

GERHARD NEWEKLOWSKY

# Der kroatische Dialekt von Stinatz Wörterbuch

Einführung

1. Phonetik und Transkription
2. Benutzungsanweisung zum Wörterbuch

3. Einige Akzentverschiebungen

4. Der deutsche Wortteil

5. Der rückläufige Index

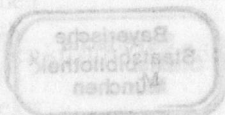
6. Die Hinzufügungen

7. Zur Herkunft des Dialekts

Karte: Herkunft der Burgenländer Kroaten

Lage der kroatischen Ortschaften des Burgenlandes

Literaturverzeichnis



Wörterbuch A - 2

Hbost

Wörterbuch

Freiherren

Rückläufiger Index der kroatischen Wörter

Index der deutschen Ausdrücke

Druck: Buch- und Offsetdruck  
Verlag: Buch- und Offsetdruck  
Firm: Müller & Co.  
B.-H.: München 50

WILHELM MÜLLER VERLEGER  
Geschäft: 1. u. 2. Etage  
14-1070 W. an Gellertstr. 3 (d)

WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH  
SONDERBAND 25

W 81.1341-25

WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH  
SONDERBAND 25  
(LINGUISTISCHE REIHE, HERAUSGEGEBEN VON  
TILMANN REUTHER)



DRUCK

E. Zeuner, Buch- und Offsetdruck  
Peter-Müller-Straße 43  
D-8000 München 50

EIGENTÜMER UND VERLEGER

© Gesellschaft zur Förderung slawistischer Studien  
(A-1030 Wien, Gerlgasse 3/6)  
Alle Rechte vorbehalten

ISSN 0258-6827

025020021  
Tg 130/20222



## INHALT

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| <b>Vorwort</b>                                       | 5   |
| <b>Einleitung</b>                                    | 7   |
| 1. Phonetik und Transkription                        | 8   |
| 2. Benutzungshinweise zum Wörterbuch                 | 9   |
| 3. Einige Akzentparadigmen                           | 9   |
| 4. Der deutsche Wortindex                            | 16  |
| 5. Der rückläufige Index der kroatischen Stichwörter | 17  |
| 6. Die Häufigkeitsliste                              | 17  |
| 7. Zur Herkunft des Dialekts                         | 17  |
| Karte: Herkunft der Burgenländer Kroaten             | 19  |
| Lage der kroatischen Ortschaften des Burgenlandes    | 20  |
| Literaturhinweise                                    | 22  |
| <b>Wörterbuch A - Ž</b>                              | 25  |
| <b>Wortlisten</b>                                    | 165 |
| Frequenzliste                                        | 167 |
| Rückläufiger Index der kroatischen Wörter            | 178 |
| Index der deutschen Äquivalente                      | 194 |



## VORWORT

Der vorgelegte Band "Der kroatische Dialekt von Stinatz. Wörterbuch" stellt eine Beschreibung einer kroatischen Mundart in Form eines Wörterbuchs dar. Als Material für dieses Wörterbuch dienten die Texte der beiden Sammlungen von Erzähltexten "Erzählgut der Kroaten aus Stinatz im südlichen Burgenland" und "Totenklage und Erzählkultur in Stinatz" (WSA, Sonderbände 10 und 19, Wien 1983 und 1987). Die Texte wurden nach den größtenteils von Károly Gaál (zu einem kleinen Teil auch von mir) 1964 und 1965 in Stinatz aufgezeichneten Tonbandaufnahmen mit Akzentzeichen versehen und in die EDV-Anlage der Universität Klagenfurt eingespeist. Von dieser Computereingabe wurde eine vollständige Konkordanz der Texte hergestellt; diese bildete die Grundlage für das Wörterbuch. Alle in den Texten auftretenden Wörter haben Eingang in das Wörterbuch gefunden. Außerdem wurde der Wortschatz noch durch weitere Materialien (eigene Aufzeichnungen; Material für den Gesamtslawischen Sprachatlas, das von Helene Koschat gesammelt wurde) ergänzt. Diese Ergänzungen sind insofern sinnvoll, als in den Texten gewisse Wörter der Alltagssprache einfach nicht aufscheinen, z. B. die Namen der Wochentage und Monate, Bezeichnungen für Gegenstände der bäuerlichen Kultur und anderes. Diese Ergänzungen sind oft daran zu erkennen, daß ihnen - im Gegensatz zum größten Teil der Stichwörter - keine Beispielsätze beigegeben wurden.

Es haben nur ganz wenige Wörter deutscher und (serbo)kroatischer Herkunft nicht Eingang in unser Material gefunden. Die belegten Wörter können als genuin für den Stinatzter kroatischen Dialekt angesehen werden.

Insgesamt enthält der Band über 3100 Stichwörter und Verweise.

Das Buch kann als Nachschlagewerk für die kroatischen Texte der beiden Erzählsammlungen, aber auch unabhängig davon als dialektologische Beschreibung des kroatischen Dialektes von Stinatz dienen.

Klagenfurt, im Juni 1989

Gerhard Neweklowsky



## EINLEITUNG

Die wichtigsten Merkmale des kroatischen Dialekts von Stinatz habe ich bereits an mehreren Stellen beschrieben (s. Literaturverzeichnis S. 22). Wir wissen, daß in Stinatz ein čakavischer, ikavischer Dialekt mit relativ altertümlicher Akzentuation gesprochen wird. Wir finden hier die typisch čakavischen Merkmale *ča*, *zač*, *poč* sowie die Aussprache des *ć* als Plosiv *t'*. Im prosodischen System hat der Stinatzter Dialekt allerdings eine Reihe von Innovationen durchgemacht. Die alte Akzentstelle ist zwar im wesentlichen bewahrt (*žen'a*, *rečiem'o*), ebenso die vortonige Länge (*glā:v'a*). andererseits übt die Silbenstruktur eine ganz wesentliche Rolle aus: Betonte geschlossene Silben sind immer lang (*r'ā:k r'aka*, *p'alac p'ā:lca*, *d'oša d'uošla*). Einen eigenen Weg ist der bewegliche Akzent in der Flexion gegangen. Einige Paradigmen werden unten angeführt.

Im Gegensatz zu meinen bisherigen Darstellungen des Stinatzter Dialekts werden die Intonationsoppositionen hier nicht bezeichnet, weil ich nach mehrmaligem Anhören der Tonbandaufnahmen nicht sicher bin, daß der Gegensatz zwischen steigendem (Akut) und fallendem Akzent (Zirkumflex) auch phonologischen Wert besitzt. Es haben sich nämlich in der phonetischen Transkription der Texte Widersprüchlichkeiten bezüglich der Intonation gezeigt. Da es nicht möglich war, jede einzelne Form an Ort und Stelle zu überprüfen, habe ich auf die Setzung von Intonationszeichen verzichtet. Falls eine phonologische Intonationsopposition besteht, ist sie sicherlich im Schwinden begriffen und phonetisch bedeutend weniger ausgeprägt als in den čakavischen Mundarten des nördlichen und mittleren Burgenlandes, in denen es überhaupt keinen Zweifel am phonologischen Status der Intonationsopposition gibt. Erstens, ist sie dort phonetisch sehr deutlich (vgl. meine experimentalphonetische Studie zur Mundart von Nikitsch/Filež, 1976) und zweitens, ist ihre phonologische Belastung in der Flexion - bedingt durch die partielle Akzentverschiebung - sehr hoch. In Stinatz spielt die Beweglichkeit der Akzentstelle die wichtigste Rolle in der Flexion, und dann folgt die Quantitätsopposition (lange gegen kurze Vokale), die ebenfalls ausgeprägt ist.



## 1. PHONETIK UND TRANSKRIPTION

## Vokalsystem

## lange Vokale

i: u:  
ie uo  
â:

## kurze Vokale

i u  
e o  
a

## Konsonantismus

|            | labial | dental | präpalatal | palatal | velar |
|------------|--------|--------|------------|---------|-------|
| Plosive    | p b    | t d    |            | t' d'   | k g   |
| Frikative  | f v    | s z    | š ž        | j       |       |
| Affrikaten |        | c      | č          |         |       |
| Nasale     | m      | n      |            | n'      |       |
| Lateral    |        | l      |            | l'      |       |
| Vibrant    |        | r      |            |         |       |

## Phonetische Realisierung der Phoneme:

Im Wortauslaut sind 'a' 'e' 'o' stets kurz (*žen'a, tel'e, sel'o*), im Wortinneren aber können sie gedehnt werden (*r'aka* neben *r'a:ka, s'ela* neben *s'e:la, d'oša* neben *d'o:ša*). Die langen Vokale *â: ie uo*, die sich von den entsprechenden kurzen Vokalen phonetisch qualitativ unterscheiden, sind stets lang. Bei den hohen Vokalen *i i: u u:* ist zu erwähnen, daß /i/ eine phonetische Variante [y] besitzt, die in der Nachbarschaft von nichtpalatalen Konsonanten auftritt. Sie wird in unserer Arbeit jedoch nicht bezeichnet.

Lange Vokale erhalten einen nachgestellten Doppelpunkt (*r'â:k, di:t'e*); die Länge der Diphthonge *ie uo* bleibt jedoch unbezeichnet (*r'iekla, b'uog*).

Der Stinazer Dialekt wird phonetisch durch die Existenz von Nasalvokalen charakterisiert: Jeder Vokal hat seine nasale Variante (*â: i: u: ië uõ etc.*). Die Nasalvokale werden in der Transkription als Oralvokal + n aufgelöst, z. B. [d'ũ:] wird als *d'u:n* wiedergegeben, [reč'ĩe] als *reč'ien*.

Die Phoneme /l' n' t'/ werden durch die schriftkroatischen Buchstaben *lj nj č* wiedergegeben; /d'/ durch das in der Schriftsprache der Burgenländer Kroaten gebräuchliche *dj*.

Die stimmhaften Konsonanten werden im Auslaut stimmlos.

## 2. BENUTZUNGSHINWEISE ZUM WÖRTERBUCH

Die Stichwörter (Lemmata) werden in literarisierter Form, jedoch unter Beibehaltung der typischen Merkmale des Stinatzter Dialekts angeführt. Zu diesen Merkmalen gehört die ikavische Vertretung des Jat (*dite*, *mliko*, *tirati*), der Ausfall des /h/ (*jati* aus *jahati*, *ju* aus *juha*, *ruška* aus *hruška*). Die Infinitivformen erhalten die Endung *-ti*, *-ći*, obwohl nur *-t*, *-ć* gesprochen wird. Dies wird gemacht, damit die Infinitivformen im rückläufigen Wortregister (s. unten 5.) als solche zu erkennen sind.

Gelegentlich finden sich Verweise auf Varianten oder gebräuchlichere Lexeme.

An das Lemma schließen sich die belegten dialektalen Formen (nicht normiert) an, wobei nach Möglichkeit neben dem Nom. Sg. beim Nomen oder dem Inf. beim Verb weitere Flexionsformen angeführt werden, sodaß bei sehr vielen Wörtern ihre Zugehörigkeit zu einem bestimmten Akzentparadigma erkannt werden kann. Manche Wörter (wie *ča*, *gdo*, *kći*, *mati* u. a.) werden vollständig flektiert. An die dialektalen Formen schließen sich die deutschen Bedeutungen (soweit sie in den Texten und sonstigen Materialien belegt sind) an. Endlich folgen beim Großteil der Lemmata ein oder mehrere Beispielsätze, die die angegebenen Bedeutungen illustrieren sollen.

Beim Substantiv wird gewöhnlich die Form des Gen. Sg. und eventuell (durch Komma getrennt) die Formen des Nom. und Gen. Pl. angegeben. Beim Adjektiv kommen zuerst die indeterminierten, dann die determinierten Formen, eventuell auch Formen des Komparativs. Beim Verb wird nach dem Inf. die 3. Person Präsens und eventuell (wieder durch Komma getrennt) werden Formen des Präteritums angeführt. Kommen zusätzlich noch weitere Formen vor, werden sie genau identifiziert (s. Abkürzungsverzeichnis).

Auf die Angabe des Verbalaspektes wurde im allgemeinen verzichtet (da dieser dem Slawisten ohnehin klar ist), außer in den Fällen, in denen die entsprechenden Lemmata unmittelbar aufeinander folgen oder zumindest nicht weit voneinander entfernt stehen.

## 3. EINIGE AKZENTPARADIGMEN

Bei der Zusammenstellung der Nominalparadigmen hat mir die Diplomarbeit von M. Živković gute Dienste geleistet.

Morphologische Erscheinungen, die im Kroatischen des Burgenlandes allgemein üblich und bekannt sind, werden hier nicht beschrieben (s. Literaturverzeichnis). Die angeführten Paradigmen haben illustrativen Charakter und erheben nicht Anspruch auf Vollständigkeit. Einzelheiten sind vielfach den Stichwortartikeln zu entnehmen.

## 1. Substantiv

## 1.1 Maskulina

a. Typ *miš*

|        | Singular   | Plural     |
|--------|------------|------------|
| Nom.   | m'i:š      | m'iši      |
| Gen.   | m'iša      | m'išev/-ov |
| Dat.   | m'išu      | m'išon     |
| Akk.   | m'iša      | m'iše      |
| Vok.   | m'išu      | m'iši      |
| Instr. | m'išen/-on | m'iši      |
| Lok.   | m'iši/-u   | m'iši      |

Unbelebte Substantive haben im Lok. Sg. vielfach Endungsbetonung: *u malin'u/malin'i*.

b. Typ *konj, rubac*

|        | Singular |          | Plural   |          |
|--------|----------|----------|----------|----------|
| Nom.   | k'uonj   | rub'ā:c  | konj'i   | rupc'i   |
| Gen.   | konj'a   | rupc'a   | k'onjev  | r'ubac   |
| Dat.   | konj'u   | rupc'u   | konj'ien | rupc'uon |
| Akk.   | konj'a   | rub'ā:c  | konj'e   | rupc'e   |
| Instr. | konj'ien | rupc'uon | k'onji   | r'u:pci  |
| Lok.   | konj'i   | rupc'i   | k'onji   | r'u:pci  |

Bei mehrsilbigem Stamm wird der Akzent im Vok., sofern er gebildet wird, zurückgezogen, z. B. *d'ičāku* (*dič'ā:k, dičā:k'a*).

c. Typ *muž*

|        | Singular | Plural  |
|--------|----------|---------|
| Nom.   | m'u:ž    | m'u:ži  |
| Gen.   | m'u:ža   | m'u:ži  |
| Dat.   | m'u:žu   | muž'ien |
| Akk.   | m'u:ža   | m'u:že  |
| Instr. | m'u:žen  | m'u:ži  |
| Lok.   | m'u:žu   | m'u:ži  |

d. Typ *pinez*

|        | Singular   | Plural    |
|--------|------------|-----------|
| Nom.   | p'inez     | p'inezi   |
| Gen.   | p'ineza    | pin'iez   |
| Dat.   | p'inezu    | pin'iezon |
| Akk.   | p'inez     | p'ineze   |
| Instr. | p'inezon   | pin'iezi  |
| Lok.   | pinez'i/-u | pin'iezi  |

e. Typ *brig*

## Singular

## Plural

Nom.

br'i:g

br'i:gi

Gen.

br'i:ga

br'i:gov

Dat.

br'i:gu

br'i:gon

Akk.

br'i:g

br'i:ge

Instr.

br'i:gon

brig'i:

Lok.

bri:g'i

brig'i:

## 1.2 Neutra

a. Typ *čudo*

## Singular

## Plural

Nom. Akk.

č'udo

č'uda

Gen.

č'uda

č'udov

Dat.

č'udu

č'udon

Instr.

č'udon

č'udi

Lok.

č'udi/-u

č'udi

Manche Neutra dieses Typs haben im Nom. Pl. die Endung *-i* (*žel'izi, k'oli*).

b. Typ *lito*

## Singular

## Plural

Nom. Akk.

l'ito

lit'â:

Gen.

l'ita

l'i:t

Dat.

l'itu

lit'uon

Instr.

l'iton

lit'i:

Lok.

l'iti/-u

lit'i:

c. Typ *lice*

## Singular

## Plural

Nom. Akk.

li:c'e

l'i:ca

Gen.

li:c'a

l'i:c

Dat.

li:c'u

l'i:con

Instr.

li:c'uon

l'i:ci

Lok.

li:c'i/-u

l'i:ci

d. Typ *vrime*

## Singular

## Plural

Nom. Akk.

vri:m'e

vrim'iena

Gen.

vr'imena

vrim'ien

e. Typ *rešet*

## Singular

## Plural

Nom. Akk.

rešet'o

rešet'â:

## 1.3 Feminina auf -a

a. Typ *divička*

|        | Singular   | Plural      |
|--------|------------|-------------|
| Nom.   | div'i:čka  | div'i:čke   |
| Gen.   | div'i:čka  | div'i:čak   |
| Dat.   | div'i:čki  | div'i:čkon  |
| Akk.   | div'i:čku  | div'i:čke   |
| Vok.   | div'i:čko  | div'i:čke   |
| Instr. | div'i:čkon | div'i:čkami |
| Lok.   | div'i:čki  | div'i:čka   |

b. Typ *žena*

|        | Singular | Plural  |
|--------|----------|---------|
| Nom.   | žen'a    | žen'e   |
| Gen.   | žen'ie   | ž'ien   |
| Dat.   | žen'i    | žen'u:n |
| Akk.   | žen'u    | žen'e   |
| Vok.   | ž'ieno   | ž'iene  |
| Instr. | žen'uon  | žen'ami |
| Lok.   | žen'i    | žen'â:  |

c. Typ *voda*

|        | Singular | Plural  |
|--------|----------|---------|
| Nom.   | vod'a    | v'ode   |
| Gen.   | vod'ie   | vod'uov |
| Dat.   | vod'i    | vod'u:n |
| Akk.   | v'odu    | v'ode   |
| Instr. | vod'uon  | vod'ami |
| Lok.   | vod'i    | vod'â:  |

d. Typ *tuga*

|        | Singular | Plural   |
|--------|----------|----------|
| Nom.   | tu:g'a   | t'u:ge   |
| Gen.   | tu:g'ie  | t'u:g    |
| Dat.   | tu:g'i   | tu:g'u:n |
| Akk.   | tu:g'u   | t'u:ge   |
| Instr. | tu:g'uon | tug'ami  |
| Lok.   | tu:g'i   | tug'â:   |



## 1.4 Feminina auf Konsonant

| a. Typ <i>radost</i> |  | Singular   | Plural        |
|----------------------|--|------------|---------------|
| Nom. Akk. Vok.       |  | r'adost    | r'adosti      |
| Gen.                 |  | r'adosti   | r'adosti      |
| Dat.                 |  | r'adosti   | r'adostun     |
| Instr.               |  | r'adoš'con | r'adostami/-i |
| Lok.                 |  | r'adosti   | r'adosti/-a   |
| b. Typ <i>kost</i>   |  | Singular   | Plural        |
| Nom. Akk. Vok.       |  | k'uost     | k'uosti       |
| Gen.                 |  | k'uosti    | k'uosti       |
| Dat.                 |  | kost'i     | kost'u:n      |
| Instr.               |  | košć'uon   | kost'ami/-'i: |
| Lok.                 |  | kost'i     | kost'i:-'ā:   |

## 2. Adjektive

a. Typ *zril*

| unbestimmte Formen |                   |         |           | bestimmte Formen |         |
|--------------------|-------------------|---------|-----------|------------------|---------|
| Singular           |                   |         |           |                  |         |
| Nom.               | zr'i:l            | zr'i:lo | zr'i:la   | zr'i:li          |         |
| Gen.               | zr'i:la/zr'i:loga |         |           | zr'i:loga        | zr'i:le |
| Dat.               |                   |         | zr'i:lomu | zr'i:loj         |         |
| Akk.               |                   |         |           | zr'i:lu          |         |
| Instr.             |                   |         | zr'i:lin  | zr'i:lon         |         |
| Lok.               |                   |         | zr'i:lon  | zr'i:loj         |         |
| Plural             |                   |         |           |                  |         |
| Nom.               |                   |         | zr'i:li   | zr'i:la          | zr'i:le |
| Gen.               |                   |         |           | zr'i:li          |         |
| Dat.               |                   |         |           | zr'i:lin         |         |
| Akk.               |                   |         | zr'i:le   | zr'i:la          | zr'i:le |
| Instr.             |                   |         |           | zr'i:limi        |         |
| Lok.               |                   |         |           | zr'i:li          |         |

Anmerkung: Kann auch wie Typ b. (*lip*) dekliniert werden.

b. Typ *lip*

## unbestimmte Formen

## bestimmte Formen

## Singular

|        |             |        |                 |          |        |         |
|--------|-------------|--------|-----------------|----------|--------|---------|
| Nom.   | l'i:p       | l'i:po | li:p'a          | l'i:pi   | l'i:po | l'i:pa  |
| Gen.   | l'i:pa/-oga |        | lip'ie          | l'i:poga |        | l'i:pe  |
| Dat.   | l'i:pomu    |        | lip'uoj         | l'i:pomu |        | l'i:poj |
| Akk.   |             |        | l'i:pu / li:p'u |          |        | l'i:pu  |
| Instr. | l'i:pin     |        | lip'uon         | l'i:pin  |        | l'i:pon |
| Lok.   | l'i:pon     |        | lip'uoj         | l'i:pon  |        | l'i:poj |

## Plural

|        |  |        |          |        |
|--------|--|--------|----------|--------|
| Nom.   |  | l'i:pi | l'i:pa   | l'i:pe |
| Gen.   |  |        | l'i:pi   |        |
| Dat.   |  |        | l'i:pin  |        |
| Akk.   |  | l'i:pe | l'i:pa   | l'i:pe |
| Instr. |  |        | l'i:pimi |        |
| Lok.   |  |        | l'i:pi   |        |

c. Typ *bogat*

## unbestimmte Formen

## bestimmte Formen

## Singular

|        |              |         |          |            |          |           |
|--------|--------------|---------|----------|------------|----------|-----------|
| Nom.   | bog'ã:t      | bog'ato | bog'ata  | bogat'i:   | bogat'uo | bogat'ã:  |
| Gen.   | bog'ata/-oga |         | bog'ate  | bogat'uoga |          | bogat'ie  |
| Dat.   | bog'atomu    |         | bog'atoj | bogat'uomu |          | bogat'uoj |
| Akk.   |              |         | bog'atu  |            |          | bogat'u:  |
| Instr. | bog'atin     |         | bog'aton | bogat'i:n  |          | bogat'uon |
| Lok.   | bog'aton     |         | bog'atoj | bogat'uon  |          | bogat'uoj |

## Plural

|        |         |           |         |          |            |          |
|--------|---------|-----------|---------|----------|------------|----------|
| Nom.   | bog'ati | bog'ata   | bog'ate | bogat'i: | bogat'ã:   | bogat'ie |
| Gen.   |         | bog'ati   |         |          | bogat'i:   |          |
| Dat.   |         | bog'atin  |         |          | bogat'i:n  |          |
| Akk.   | bog'ate | bog'ata   | bog'ate | bogat'ie | bogat'ã:   | bogat'ie |
| Instr. |         | bog'atimi |         |          | bogat'i:mi |          |
| Lok.   |         | bog'ati   |         |          | bogat'i:   |          |

### 3. Verben

#### 3.1 Verben mit unbeweglichem Akzent auf dem Stamm,

##### a. Typ *padat*

Infinitiv: p'adat

Präsens: p'adun p'adaš p'ada p'adamo p'adate p'adaju

Imperativ: p'adaj, p'adajte

Präteritum: p'ada p'adala p'adalo

##### b. Typ *rizat*

Infinitiv: r'izat

Präsens: r'ižen r'ižeš r'iže r'ižemo r'ižete r'ižu

Imperativ: r'iž r'ište

Präteritum: r'iza r'izala r'izalo

##### c. Typ *baratovat*

Infinitiv: barat'ovat

Präsens: barat'ujen...

##### d. Typ *vidit*

Infinitiv: v'idit

Präsens: v'idin v'idiš v'idi v'id(i)mo v'id(i)te v'idu

Imperativ: v'it v'ite

Präteritum: v'idi v'id(i)la v'id(i)lo

#### 3.2 Konsonantenstämme mit Endungsbetonung im Präsens, Typ *peč*

Infinitiv: p'eč

Präsens: peč'ien peč'ieš peč'ie peč'iem'o peč'iet'e peč'u:

Imperativ: p'eč p'ečte

Präteritum: p'eka p'iekla p'ieklo

Partizip prät. pass.: peč'ien pečen'a pečen'o

#### 3.3 Endungsbetonte Verben mit Bindemorphem -i-, Typ *sidit*

Infinitiv: sid'it,

Präsens: sid'i:n sid'i:š sid'i: sidi:m'o sidi:t'e sid'u:

Präteritum: sid'i: sid'ila

## 4. Bewegliche Betonung

a. Typ *pisat*

Infinitiv: pi:s'at

Präsens: p'i:šen p'i:šeš p'i:še p'i:šemo p'i:šete p'i:šu

Imperativ: p'i:š p'i:šte

Präteritum: pi:s'â: pi:s'ala

b. Typ *bižat*

Infinitiv: biž'at

Präsens: b'ižin b'ižiš...

Imperativ: b'iš b'ište

Präteritum: b'iža biž'â:la b'ižalo

c. Typ *bojat se*

Infinitiv: boj'at se

Präsens: boj'i:n se...

Präteritum: b'oja se boj'â:la se b'ojalo se b'ojali se

## 4. DER DEUTSCHE WORTINDEX

An das kroatisch-deutsche Wörterbuch schließt sich ein Index der deutschen Äquivalente (S. 194-228) an, da es mir nützlich erschien, daß der kroatische Wortschatz auch vom Deutschen her zugänglich gemacht wird. Der deutsche Wortindex wird besonders dann von Nutzen sein, wenn man ein erwartetes kroatisches Wort im Wörterbuch nicht findet. So wird man z. B. *\*pivati* 'singen', *\*pisma* 'Lied' vergeblich suchen. Über den deutschen Index sind unter "singen" und "Lied" die kroatischen Stichwörter *jačiti* und *jačka* ohne Mühe aufzufinden.

Die kroatischen Dialekte des Burgenlandes zeichnen sich ja lexikalisch h durch aus, daß in ihnen typisch zentralštokavische Wörter nicht vertreten s sind (vgl. *vatra* 'Feuer' = *oganj*, *kiša* 'Regen' = *godina*, *tražiti* 'suchen' = *iskati* usw.). Ähnliches gilt auch für Wörter, die sich im Stinazer Dialekt durch phonetische Merkmale vom Štokavischen unterscheiden (*grč* 'Krampf' = *krč*, *trčati* 'laufen' = *drčati*). Zum spezifischen Wortschatz des Burgenländisch-Kroatischen s. insbesondere meine Arbeit "Lexikalische Übereinstimmungen im nordwestlichen S Süd-slawischen", 1987).

Im Index folgt der deutschen Eintragung das kroatische Stichwort, unter dem das deutsche Wort aufzufinden ist, also nicht immer seine kroatische Entspre-

chung. So wird z. B. unter "Hirschkuh" *krava* angegeben, nicht *jelenjina krava*, unter "herzukommen" *iti*, nicht *cuj iti*.

Der Index der deutschen Wortformen kann auch dazu benutzt werden, kroatische Synonyme aufzuspüren, so wird man z. B. unter der Eintragung *Zeit* die kroatischen Stichwörter *cajt*, *čas*, *dob*, *vrime* finden.

## 5. DER RÜCKLÄUFIGE INDEX DER KROATISCHEN STICHWÖRTER

Die im Hauptteil behandelten Stichwörter werden auch rückläufig, das heißt nach dem letzten Buchstaben des Wortes, angeordnet (S. 178-193). Eine solche Anordnung erlaubt die rasche Auffindung von Wörtern, die auf die gleichen Buchstabenkombinationen enden, z. B. alle Substantive auf *-a*, oder, als eine ihrer Untergruppen, die Substantive auf *-ica*, oder die Verbalformen auf *-ti*, usw. Dieser Index kann mit Erfolg zur weiteren Untersuchung von Wortklassen und der Wortbildung herangezogen werden.

## 6. DIE HÄUFIGKEITSLISTE

Es werden, nach ihrer Frequenz sortiert, die häufigsten Wortformen, die in den Erzähltexten auftreten, aufgelistet (167-177). Dabei ist zu beachten, daß die Texte nicht normiert sind, und daher phonetische Varianten der Wortformen vorkommen können, z. B. *je*, *j*, *e* für *je*, *ka* neben *kad*, *pa* neben *pak* und andere.

Die Häufigkeitsliste dient, zur Illustration, welche Formen in einer ganz bestimmten Textsorte (Erzähltexte, und zwar Zaubermärchen, Sagen, Legenden, Schwänke und Tiermärchen) am häufigsten auftreten, und daher für das gegebene Textkorpus charakteristisch sind. Aus den angeführten Beispielen können nicht nur die im Stinazer Dialekt häufig vertretenen Lexeme sondern auch die in den Texten häufig vertretenen Motive erkannt werden.

## 7. ZUR HERKUNFT DES DIALEKTS

Wie wir schon festgestellt haben, ist der Dialekt čakavisch und ikavisch. Čakavisch-ikavische Dialekte findet man heute im nordwestlichen Istrien, in Dalmatien südlich von Zadar, einschließlich der Inseln von Pašman hinunter bis zur Halbinsel Pelješac, und schließlich in zwei Oasen auf sonst kajkavischem Gebiet unweit von Zagreb. Mit den dalmatinischen Mundarten hat unserer Meinung nach Stinatz nichts zu tun. Der Grund für diese Meinung liegt vor allem im Wortschatz (Phonetik und Morphologie sind hier weniger aussagekräftig).



Zwar finden sich vereinzelt Wörter, die auf Dalmatien hinweisen würden (z.B. *prvi dan* 'Montag', *prmalice* 'Frühling', *koli* 'freie Zeit, Muße'), andererseits stimmt aber die Stinatzter Lexik so sehr mit den übrigen kroatischen Mundarten des Burgenlandes überein, daß man annehmen kann, daß auch der Stinatzter Dialekt aus dem zusammenhängenden Gebiet, das heute als Herkunftsgebiet der Burgenländer Kroaten gilt, stammt. Dieses Gebiet, das die historische Dialektologie der serbokroatischen Sprache rekonstruiert hat, umfaßt die Landstriche zwischen den Flüssen Kupa - Save - Una und reicht stellenweise darüber hinaus nach Westbosnien und Slawonien. Nach neuesten Untersuchungen (Lončarić 1987) dürfte der kajkavische Dialekt weiter nach Süden gereicht haben als man bisher angenommen hat. Lončarić sieht als Grenze südlich der Kupa an: Vrbovsko - Generalski Stol - Petrova gora - Zrinska gora - Una in Richtung Kostajnica.

In dem umrissenen Gebiet (siehe Karte) werden heute ganz andere kroatische Dialekte gesprochen als vor der Zeit der Auswanderung der Kroaten ins heutige Burgenland (16. Jahrhundert). Diese Dialekte (vor allem der štokavische Ostherzegowina-Dialekt) sind auf der Flucht der Vorfahren der Burgenländer Kroaten vor den Türken in die nunmehr fast menschenleeren Gebiete verpflanzt worden. Bei der Bestimmung der ehemaligen Wohnsitze der Burgenländer Kroaten müssen wir also versuchen, die Merkmale der heutigen kroatischen Dialekte des Burgenlandes mit alteingessenen Dialekten in Kroatien, eventuell auch Bosnien, zu korrelieren. Solche Versuche sind schon früher gemacht worden. So hat Stjepan Ivšić (1971: Karte 5) als Herkunftsgebiet des Stinatzter Dialekts "od Vojnića" ("aus der Gegend von Vojnić") vorgeschlagen. Wenn aber Lončarić' Schlußfolgerung bezüglich der Südgrenze des kajkavischen Dialekts richtig ist, kommt Vojnić nicht in Frage.

Nach unserer Meinung dürfte der Stinatzter Dialekt an der einstigen Jat-Isoglosse gelegen sein, nördlich (nordwestlich) von welcher ikavisch-ekavisch (*dite* : *leto*), südlich (südöstlich) von der aber ikavisch (*dite*, *lito*) gesprochen wurde. Das heute sich am weitesten südlich befindende ikavisch-ekavische Gebiet ist die Insel Dugi Otok. Da alle wichtigen Isoglossen senkrecht auf die Küste gerichtet sind (vgl. Ivić 1981), kann man annehmen, daß dies mit der Jat-Isoglosse ebenfalls so war: Von Dugi Otok ausgehend erreichen wir senkrecht auf die Küste den Fluß Una. Der Unterlauf der Una kommt wohl nicht in Frage, denn dort ging einst das Čakavische in das Štokavische und Kajkavische über. Es kann also mit einiger Berechtigung angenommen werden, daß der Stinatzter Dialekt einst irgendwo am Oberlauf der Una oder in seiner Nähe gesprochen worden ist.

## HERKUNFT DER BURGENLÄNDER KROATEN



Abb. 1: Nach Neweklowsky 1978

Die Herkunft des Dialekts von Stinatz dürfte auf dem Gebiet der "Südlichen Čakaver" zu suchen sein

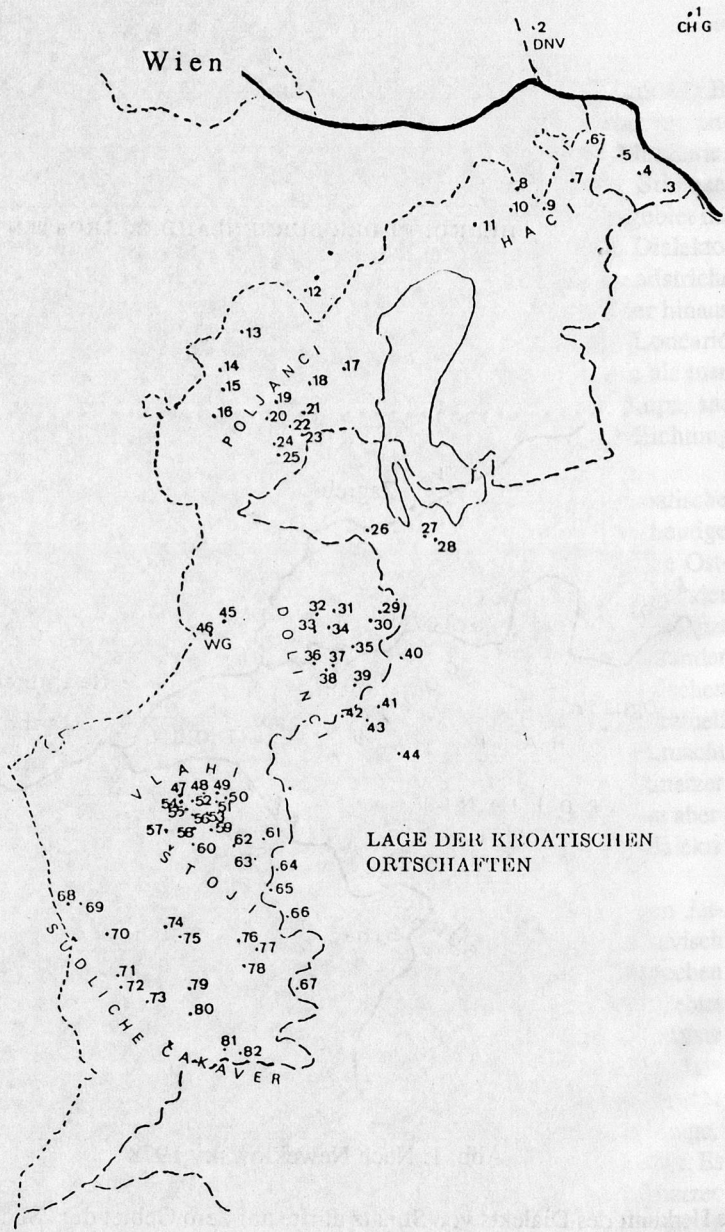


Abb. 2: Nach Neweklowsky 1978

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1 Chorvátsky Grob           | 42 Ólmod                      |
| 2 Dovínska Nová Ves         | 43 Horvátzsídány              |
| 3 Čunovo                    | 44 Tömörd                     |
| 4 Rusovce                   | 45 Kaisersdorf                |
| 5 Jarovce                   | 46 Weingraben                 |
| 6 Kittsee                   | 47 Rauhriegel                 |
| 7 Pama                      | 48 Oberpodgoria               |
| 8 Potzneusiedl              | 49 Parapatitschberg           |
| 9 Gattendorf                | 50 Althodis                   |
| 10 Neudorf bei Parndorf     | 51 Unterpodgoria              |
| 11 Parndorf                 | 52 Rumpersdorf                |
| 12 Au am Leithaberge        | 53 Weiden bei Rechnitz        |
| 13 Hornstein                | 54 Mönchmeierhof              |
| 14 Steinbrunn               | 55 Allersgraben               |
| 15 Zillingtal               | 56 Allersdorf                 |
| 16 Sigleß                   | 57 Spitzzecken                |
| 17 Oslip                    | 58 Podler                     |
| 18 Trausdorf an der Wulka   | 59 Zuberbach                  |
| 19 Wulkaprodersdorf         | 60 Miedlingsdorf              |
| 20 Antau                    | 61 Schachendorf               |
| 21 Siegendorf im Burgenland | 62 Dürnbach im Burgenland     |
| 22 Zugersdorf               | 63 Schandorf                  |
| 23 Klingonbach              | 64 Narda                      |
| 24 Draßburg                 | 65 Csátár                     |
| 25 Baumgarten im Burgenland | 66 Horvátlövő                 |
| 26 Kópháza                  | 67 Szentpéterfa               |
| 27 Hidegség                 | 68 Hackerberg                 |
| 28 Fortőhomok               | 69 Stinatz                    |
| 29 Nikitsch                 | 70 Stogersbach                |
| 30 Kroatisch Minihof        | 71 Heugraben                  |
| 31 Kleinwarasdorf           | 72 Eisenhüttl                 |
| 32 Großwarasdorf            | 73 Rehgraben im Burgenland    |
| 33 Langental                | 74 Neuberg im Burgenland      |
| 34 Nebersdorf               | 75 Güttenbach                 |
| 35 Kroatisch Geresdorf      | 76 Harmisch                   |
| 36 Unterpullondorf          | 77 St. Kathrein im Burgenland |
| 37 Großmutschen             | 78 Kroatisch Ehrendorf        |
| 38 Kleinmutschen            | 79 Kroatisch Tschantschendorf |
| 39 Frankonau                | 80 Hasendorf im Burgenland    |
| 40 Und                      | 81 Großmürbisch               |
| 41 Porosnyo                 | 82 Reinersdorf                |

## Literaturhinweise

- J. Breu: Die Kroatensiedlung im Burgenland und den anschließenden Gebieten. Wien 1970.
- Erzählgut der Kroaten aus Stinatz im südlichen Burgenland. Kroatisch und deutsch. Hg. von K. Gaál und G. Neweklowsky, unter Mitarbeit von M. Grandits. Wien 1983 (Wiener slawistischer Almanach, Sonderband 10).
- B. Finka: Gradišćanskohrvatski književni jezik: problemi i rješenja. In: Rasprave Instituta za jezik, 3(Zagreb 1977), 37-41.
- St. Hafner: "Spričanje" kod gradištanskih Hrvata. In: Prilozi proučavanju narodne poezije, 6/1-2 (Beograd 1939), 282-288.
- P. Ivić: Prilog karakterizaciji pojedinih grupa čakavskih govora. In: Hrvatski dijalektološki zbornik, 5(1981), 67-91.
- S. Ivšić: Hrvatska dijaspora u 16. stoljeću I: jezik Hrvata Gradišćanaca. In: Izabrana djela iz slavenske akcentuacije. München 1971, 723-798 + 5 Karten (Slav. Propyläen 96).
- H. Koschat: Die čakavische Mundart von Baumgarten im Burgenland. Wien 1978 (Österr. Akademie der Wissenschaften. Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung, XXIV/2).
- M. Lončarić: Stara kajkavsko-čakavska granica u svijetlu omonimije. In: «esta jugoslovenska onomastička konferencija. Beograd 1987, 517-526 (SANU, Naučni skupovi XXXVII).
- G. Neweklowsky: Die Toneme in einer čakavischen Mundart des Burgenlandes. In: Opuscula slavica et linguistica. Festschrift für Alexander Issatschenko. Hg. von D. Pohl und N. Salnikow. Klagenfurt 1976, 269-280.
- Die kroatischen Dialekte des Burgenlandes und der angrenzenden Gebiete. Wien 1978 (Öst. Akademie der Wissenschaften. Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung, XXV).
- Vokalizam čakavskog sela Stinjaki u južnom Gradišću. In: Hrvatski dijalektološki zbornik, 5 (Zagreb 1981), 131-135.
- Stinjaki (Stinatz; OLA 146a). In: Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatsko-srpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskim lingvističkim atlasom. Sarajevo 1981, 281-286.



- Gramatičko slaganje (kongruencija) brojeva u srpskohrvatskim dijalektima. In: Naučni sastanak slavista u Vukove dane, 13(Beograd 1984), 17-22.
- Das Burgenländisch-Kroatische als wertvolle Quelle für die Erforschung des südslawischen Wortschatzes. In: Burgenland in seiner Pannonischen Umwelt. Festgabe für August Ernst. Eisenstadt 1984, 274-279 (Burgenländische Forschungen, Sonderband VII).
- Zweisprachiges Erzählen in Stinatz. In: Pontes slavici. Festschrift für Stanislaus Hafner zum 70. Geburtstag. Graz 1986, 281-291.
- Lexikalische Übereinstimmungen im nordwestlichen Südslawischen. In: Slavistična revija, 35(Maribor 1987), 3-16 und 187-209.
- G. Neweklowsky und K. Gaál: Totenklage und Erzählkultur in Stinatz im südlichen Burgenland. Kroatisch und deutsch. Wien 1987 (Wiener slawistischer Almanach, Sonderband 19).
- E. Palkovits: Wortschatz des Burgenländischkroatischen. Mit einem Vorwort von J. Hamm. Wien 1987 (Österr. Akademie der Wissenschaften. Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung, 32).
- N. Ritig-Beljak: Trajanje usmene književnosti u gradišćanskim Hrvata. In: Gradišćanski Hrvati 1533-1983. Zagreb 1983, 169-188.
- A. Šojat: O jeziku i rječniku gradišćanskih Hrvata. In: Rasprave Zavoda za jezik, 6-7(Zagreb 1980-81), 305-317.
- M. Živković: Morfologija i derivacija jednog čakavskog dijalekta. Stinjaci. Graz 1981 (Unveröffentlichte Diplomarbeit).



# WÖRTERBUCH

## ABKÜRZUNGEN

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| Adv.         | Adverb            |
| Akk.         | Akkusativ         |
| coll.        | kollektiv         |
| Dat.         | Dativ             |
| Dem.         | Deminutiv         |
| dt.          | deutsch           |
| enkl.        | enklitisch        |
| Gen.         | Genetiv           |
| Indef. pron. | Indefinitpronomen |
| indekl.      | indeclinabel      |
| Instr.       | Instrumental      |
| Interj.      | Interjektion      |
| interr.      | interrogativ      |
| intrans.     | intransitiv       |
| ipf.         | imperfektiv       |
| iter.        | iterativ          |
| kaus.        | kausal            |
| Komp.        | Komparativ        |
| Konj.        | Konjunktion       |
| Lok.         | Lokativ           |
| Nom.         | Nominativ         |
| nom. pr.     | nomen proprium    |
| Num.         | Numerale          |
| Part.        | Partikel          |
| pf.          | perfektiv         |
| pl. t.       | Pluraletantum     |
| Pl.          | Plural            |
| Präp.        | Präposition       |
| Prät.        | Präteritum        |
| Pron.        | Pronomen          |
| rel.         | relativ           |
| Rel. pron.   | Relativpronomen   |
| s.           | siehe             |
| s. d.        | siehe dieses      |
| Sg.          | Singular          |
| sg. t.       | Singularetantum   |
| trans.       | transitiv         |
| Vok.         | Vokativ           |

## A

A 1: a Modalpart. 'denn, aber' – a č'a? "was denn?"; – "a n'e", r'eka j "aber nein,...".

A 2: a Konj. 'und, aber' – j'â: ču ti d'at moj'e ku:ck'e, a t'i: men'i d'â:j 'uovce; - t'i: š nast'at gospod'i:n pak m'ašu slu:ž'it, a j'â: ču b'it šk'uolnik.

A 3: 'a Interj. – 'a, j'â: ču moj'u k'č'ier zaklen'ut!

ADA: ad'a Modalwort 'vielleicht, sicher, gewiß' – m'i: s'ič ne m'aremo, ad'a čemo m'i: umr'i:t.

ADLAR: 'â:dlar -a = dt. "Adler", vgl. ORAL.

AJNCELN: 'ajnceln = dt. "einzeln".

AJNEMATI: 'ajnemat = dt. "einnehmen" – č'uda pin'iez 'ajnemat.

AJNFOLJATI: 'ajnfoljat = dt. "einfallen" – na edn'uoč mu j 'ajnfoljalo, da će p'uojt t'ie isk'at.

AJNPREHATI: 'ajnprehati = dt. "einbrechen" – k'ej si t'e p'ineze z'ie? si v'ar k'ej k'asu 'ajnpreha?

AJNRUKATI: 'ajnrukut "einrücken" – 'ajnrukut u b'uoj; ajnrukun 'eingedrückt.

AJNVEDAR: 'ajnvedar = dt. "entweder"

'ajnvedar... 'ar 'entweder...oder' – 'ajnvedar je t'ilo d'ejke d'oli 'itit, 'ar je t'ilo tuket'at.

AJNVILJIGATI: 'ajnviljigati = dt. "einwilligen".

AKO: ako / aku / ko / ku Konj. 'wenn, falls' – ako v'u:n ne z'â:jdeš, d'a si zgubl'j'en; - 'ako t'oga ne zgot'oviš, od'a ču te j'â: na več'eru poj'i:st; - 'ako b'udu v'idli, da je bi:l'a z'â:stav, od'a j div'i:čka.

ALARMIRATI: alarm'i:rat = dt. "alarmieren" – s'ad je alarm'i:rala f'aj-vergare.

ALI: ali Konj. 'aber, sondern' – "j'â: n'e", r'eka j, "ali moj'a žen'a b r'ada n'ovo kor'ito".

AM: 'â:m -a, 'â:mi 'Kummet, Pferde-geschirr'.

AMERIKA: Am'erika -e.

AMIČIJA: amič'ija -e 'Falschheit' – kak'o čemo ga kaštig'at, č'a j t'ako amič'iju način'j'i:?

AMIČKI: 'amičak amič'k'a -o; amič'k'i: -'â: -'uo 'schlau' – les'ica j 'uvik amič'k'a.

AMPOS: 'â:mpos -a = dt. "Amboß".

ANCAJGATI: 'â:ncajgat = dt. "anzeigen" – pr'oša j k štuntâ:r'uon pak ga je 'â:ncajga;

'â:ncajge način'j'it "Anzeige machen".

ANDJEL: 'â:ndjel / 'u:ndjel -a 'Engel' – 'â:ndjel m'uoj, čuv'â:r m'uoj, z'â:č si den'â:s k'â:sno d'oša?

ANTRETATI: 'â:ntretat = dt. "antreten".

APRIL: apr'i:l -a 'April'.



AR: ar Konj. 1. 'oder' – z'â:č in n'i:  
d'â: konj'a lagljuc'i:n ar zast'uonj; - su  
j'â: k'akov sirom'â:, ar k'akovu  
nev'olju 'imun? - 2. 'denn, weil' -  
div'i:čka se j j'â:ko pl'akala za t'i:n  
kr'i:žičen, ar t'o j b'i: l'i:p sp'ominak  
od nj'ie pok'ojne m'â:jke; - a Pietr'e se  
n'i: m'oga jâ:v'it, 'ar je Pietr'e mrt'â:v  
b'i:.

ARTA: 'â:rta -e '(Spiel-)Karte' – j'â:  
ču ti n'ištor d'at, t'akove 'â:rte, k'ej  
n'igdar n'išt n'ies m'oč zašp'iljat.

ASNITI: asn'it / sn'it asn'i: / sn'i:  
'nützen' – v'o n'išt ne sn'i:!

ASNOVIT: asnov'i:t asnov'ita -o  
'nützlich'.

AUFERATI: 'aufe:rat = dt. "auf-  
hören" – m'arebit da 'oš den'â:s sič'ie,  
ko n'i: 'aufe:ra; - z'âša j u pust'inu, k'ej  
n'i: s'iel b'i:lo, k'ej sta s'ela 'aufe:rala.

AUFPASATI: 'aufpasat = dt. "auf-  
passen" – s'a sta t'i p'erlje 'aufpasali,  
k'amo sta t'ie j'â:gle srâ:n'ili.

AUFSTATI SE: 'aufstat se = dt.  
"aufstehen" – P'etar se 'ujtro n'i: 'auf-  
stat m'oga.

AUGUST: aug'ust -a 'August'.

AUS: 'aus Prädikativ oder Adverb =  
dt. "aus";

'aus b'it 'aus sein; zu Ende sein' –  
od'a je sa s'i:n 'aus; - d'a j t'ilo 'aus b'it.

AUTO: 'auto -a 'Auto' – ...na k'i:n  
su t'ili l'j'u:de pef'erderat kodno den'â:s  
s'audi.

AUVLEZATI: 'auvlezat = dt. "auf-  
lösen" – pak v'i: mu v'ar ča d'â:jte  
'auvlezat, č'esa 'uon ne b'ude m'oga.

AUZBLAJBATI: 'auzblajbati = dt.  
"ausbleiben".-

## B

**B:** *b* Part. zur Bildung des Konditionals, vgl. *bi* – *j'â: n'e b t'i: b'it B'uog*; – *j'â: b r'ada j'agod im'at* "ich hätte gerne Erdbeeren"; – *k'u m'ati den'â:s ne b um'erla, k'u b si n'â: pak'â:l zaslu:ž'ila*.

**BABA:** *b'aba -e*, Vok. *b'â:bo*, Gen. Pl. *b'â:b 1*. 'alte Frau, Großmutter' – *b'â:bo, sr'unte me, nek'ate me d'at umor'it!*; 2. *s'ielska b'aba* 'Hebamme', 3. 'Köchin (auf einer Hochzeit)'.

**BABICA:** *b'abica -e* Dem. 'alte Frau, Großmütterchen' – *d'a joj t'â: b'abica i:st d'â:la, i sp'â:la j nod'e*.

**BABIN:** *b'abin -a -o* 'Großmutter' – *d'a j b'abina k'okoš n'iesla, a d'idin pet'ief n'i: t'i: n'iest*.

**BADNUTI:** *b'adnut b'adne* 'berühren' – *t'ie k'amene je s'e b'adnula, t'ako da j b'i:lo dvan'ajst l'i:pi div'ojak i 'oš ed'u:n l'i:p di'ti:ć*.

**BAK:** *b'â:k bak'a, bak'i b'akov* 'Stier'.

**BAKA:** *'uovči b'aka* 'Widder'.

**BANKA, s. PANKA**

**BARATOVATI:** *barat'ovat barat'uje* 'umgehen, sich benehmen' – *u vod'i sta mu kâ:z'ali, k'ako njeg'ova žen'a barat'uje*.

**BASURA:** *bas'ura -e* 'oberer Teil des Dreschflegels'.

**BATATI:** *sn'i:g b'â:ta* 'es schneit'.

**BATICA:** *bat'ica -e* 'Stock' – *p'aor je z'ie bat'icu pak je Petr'a seg'a st'u:ka*.

**BATIČICA:** *bat'ičica -e* 'Stäbchen, Zauberstab'.

**BATRENJE:** *b'â:trenje -a* 'Trost'.

**BATRITI:** *b'â:trit b'â:tri* 'trösten' – *d'a j pr'uošla b'â:trena dom'uon*.

**BAZG:** *b'â:zg -a* 'Hollunder'.

**BEČ:** *B'ieč Bieč'a* 'Wien'.

**BEČAN:** *Beč'u:n*, Nom. Pl. *Beč'â:n* 'Wiener'.

**BEČATI:** *beč'at beč'i:* 'blöken'.

**BEDAK:** *bed'â:k bedâ:k'a* 'Dummkopf' – *t'i: st'â:ri b'edaku!*

**BEDAV:** *b'edavi -a -o* 'dumm'.

**BEDAVITI SE:** *bed'avit se, bed'avi se* 'Dummheiten treiben' – *nek'a se s t'i:n bed'avit, nek'a p'uojt!*

**BEHANDLJATI:** *beh'â:ndljat = dt.* "behandeln" – *d'a sta ju str'â:šno l'očesto beh'â:ndljali*.

**BELINCE:** *bel'i:nce -a* 'Eiklar, Eiweiß'.

**BERMANJE:** *b'iermanje -a* 'Firmung'.

**BERMATI:** *b'iermat b'ierma* 'fir-men'.

**BEŠTIJA:** *b'eštija -e* 'Bestie'.

**BETEŽAN:** *bet'ežun bet'iežna -o, bet'iežni -a -o* 'krank' – *m'u:ž je l'eža*

*j'â:ko be'težun; - sm'ilujte se men'i i mojemu be'težnomu m'u:žu.*

**BETEŽNIK:** *betežn'i:k betežnik'a* 'Kranke'.

**BI 1:** *bi* Part. zur Bildung des Konditionals, vgl. *b - k'ad bi bi zn'â; da su j'â: joj br'â:t, n'e bi ju bi pri:m'i: m'i:mo zdi:nc'a ž'iednu* "wenn ich gewußt hätte,..."

**BI 2:** s. **BITI**

**BIČ:** *b'i:č b'iča* 'Peitsche'.

**BIČIŠĆE:** *b'ičišće -a* 'Peitschenstiel'.

**BIL:** *b'i:l bi:l'a b'i:lo, b'i:li -a -o* 'weiß' - *k'ad je M'ajlija b'i:la dvan'ajst l'i:t st'ara, k'u j b'i:la gosp'â: p'uo nju d'uošla; - m'i: smo d'evet sest'â:r, m'i: smo v'ile, b'i:le v'ile; - s'a j v'idla, da j t'â: žen'a p'uol bi:l'a, a p'uol je črn'a.*

**BIROV:** *bir'uov birov'a* 'Bürgermeister'.

**BIRTŠOFTATI:** *b'i:rtšoftati = dt.* "wirtschaften" - *d'a sta mu konj'e z'iel i s'e, v'eć n'i: m'oga b'i:rtšoftat.*

**BIŠKUP:** *b'i:škup -a* 'Bischof'.

**BITI 1:** *b'it* 'sein' - *su / sun / sum si je smo ste sta / su, ni:s'u ni:s'i n'i:..., b'uden b'udeš..., b'ut! b'utel, ću ćeš / š će ćemo ćete ta, n'ieću n'ieš n'ieće n'iećemo n'iećete / n'iete n'ieta, b'i: b'i:la b'i:lo -i -e -a.*

**BITI 2:** *b'it b'ijen* 'schlagen' - *k'ad na t'u:rmi dvan'ajst b'ije, od'a se vr'â:ta otv'oru; - k'ad t'â: j'â:d dostoj'i:n, k'i: pred m'anon stoj'i:, s'akoga b'ijen; b'it se* 'sich schlagen, prügeln'.

**BIVOL:** *biv'uol biv'ola* 'Auerochs' - *d'oša j str'â:sun biv'uol.*

**BIŽATI:** *biž'at b'iži* 'laufen; fliehen' - *d'a j j'â:ko t'u:žun b'i: pak je 'uvik od d'oma b'iža; - l'abudi su p'očeli biž'at, su nasr'i:d vod'ie 'u:šli; - 'uon je p'ineze z'ie pak b'iži.*

**BLAGO:** *bl'â:go -a* 'Vieh, Tiere' - *t'â: j im'â: bl'â:go na k'i:n su t'ili lj'u:de peferdarat* "befördern".

**BLAGOSLOVAN:** *blagosl'ovun -sl'uovna -o* 'gesegnet' - *n'eka i teb'i b'uđe tvoje d'ilo blagosl'uovno.*

**BLAGOSLOVITI:** *blagoslov'it -sl'ovi* 'segnen' - *n'eka ti B'uog pl'â:ti i n'eka tvoje d'ilo blagosl'ovi.*

**BLATAN:** *bl'atun blatn'a bl'â:tno, bl'â:tni -a -o* 'schmutzig; lehmig' - *na p'u:ti u var'uoš je up'â: pak je k'oža blatn'a nast'ala.*

**BLATO:** *bl'ato -a* 'Lehm' - *t'â: si št'alu iz bl'ata način'i:, iz zemlj'ie.*

**BLAŽEN:** *bl'â:žen -a -o* 'selig' - *p'ak je t'amo i:šla pred k'i:p bl'â:žene div'ice Mar'ije 'uvik mol'it.*

**BLAŽENSTVO:** *bl'â:ženstvo -a* 'Seligkeit' - *neb'iesko bl'â:ženstvo.*

**BLID:** *bl'i:d -a -o* 'bleich, blaß' - *bl'i:de r'u:ke.*

**BLIZ:** *bl'i:z, bl'izu* Adv., Komp. *bl'iže* 'nahe, in der Nähe' - *moj'e s'erce n'i: vod'e bl'i:z, t'o j dalek'o od v'uda; - k'ad je n'amo z'â:šla bl'izu, k'o sta dičâ:k'i ur pred'a nju d'rčali; - 'opet je s'e bl'iže t'â: gl'â:s nj'emu iša.*

**BLIZINA:** *blizi:n'a -ie* 'Nähe' - *poz'oja imamo vod'e u blizi:n'i.*

BLIZU, s. BLIZ

BLOČAK: *bl'očak / ubl'očak bl'uočka / ubl'uočka* 'Fensterchen' – d'a j ut-vor'ila v'ako odzg'uor ed'u:n m'ā:li bl'očak.

BLOK: *bl'uok bl'oka*, seltener *obl'uok obl'oka / ubl'uok ubl'oka* 'Fenster' – a 'uon je za nj'imi na bl'uok gl'e;; - n'ā: j na ubl'uok v'u:n k'u:knula.

BLUDITI: *blu:d'it bl'u:di* '(umher) irren' – z'ā:č n'ā: po svi:t'u bl'u:di s'imo t'amo?

BOG: *b'uog b'oga* 'Gott' – n'eka ti *B'uog pl'ā:ti*; - a B'ože, k'amo sta t'i br'ati dosp'i:li?  
B'ože m'uoij!

BOGAT: *bog'ā:t bog'ata -o*, *bogat'i: -ā -uo* 'reich' – ed'u:n *bog'ā:t gr'of*; - t'ā: *bogat'i: p'aor*; - a t'ā: *dič'ā:k* je kod t'oga *bogat'uoga m'u:ža d'alje ži:v'i*; - pak sta pr'uošli j'ā:ko *bog'ati do-m'uon*.

BOGATSTVO: *bog'ā:tstvo -a* 'Reichtum'.

BOGATUŠ: *bog'atuš -a* 'der Reiche'.

BOJ: *b'uoij boj'a*, *u boj'u* 'Krieg' – s'ad je iz'aša *b'uoij* "jetzt ist ein Krieg ausgebrochen"; - s'ad je 'opet *b'uoij nast'ā*; *mor'ā: j u b'uoij*; - n'ā:to j *gr'of d'oša iz boj'a dom'uon*.

BOJATI SE: *boj'at se*, *boj'i: se*, *b'oja se je* 'sich fürchten' – n'ā: se ga j tr'ou *boj'ā:la*; - t'oga m'i: se *boji:m'o*; - n'i sta se j'ā:ko *b'ojali*, s'i sta drt'ali p'oli nj'ega.

BOJAZLJIV: *bojazlj'i:v bojazlj'iva -o* 'furchtsam'.

BOJCAR: *b'ojcar -a* = dt. "Walzler", 'Landstreicher' – *b'ojcari sta se dobr'o na'ili pak d'a sta v'eselo pr'uošli*.

BOKTAR: *b'uoktar -a* 'Wächter' – a kod t'oga *gr'ā:da je b'uoktar st'ā*; *s'aki ed'u:n m'eter*.

BOKTATI: *b'uoktat* = dt. "wachen".

BOL: *b'uol b'oli* 'Schmerz'.

BOLITI: *bol'it bol'i:* 'schmerzen' – neg m'ater je 'oš j'ā:ko *bol'ilo za t'imi dič'ā:ki*.

BOLJI: *b'olji -a -e* 'bessere' – s'a *mor'ā:š p'uoijt*, k'ad si *ni:s'i b'oljega pros'i*: "etwas Besseres"; - j'e v'i: *b'olje zn'ā:te broj'it neg j'ā?*

BOR: *b'uor b'oura* 'Föhre'.

BORN: *b'orn z'iet* = dt. "wahrnehmen".

BOROV: *bor'uov bor'ova -o* 'Föhren-, Fichten-' – *bor'ova gor'a*.

BOROVIKINA: *borov'ikina -e* 'Preiselbeere'.

BORTA: *B'uorta -e* 'Oberwart'.

BOS: *b'uos bos'a b'oso* 'barfuß'.

BOSTI (SE): *b'uost bod'ie (se)* 'stechen, stoßen' – k'ako se v'ie č'ele *bod'u*; *j'u:j!*

BOTA: *b'uota -e* 'Stock, Stecken'.

BOŽIĆ: *Bož'i:ć Bož'ića*, meist Pl. *Bož'ići* 'Weihnachten' – na *Bož'i:ć* "zu Weihnachten".



BOŽIĆNI: *bož'i:ćni -a -o* 'weihnachtlich, Weihnachts-' – *t'o j b'i:lo pred bož'i:ćnima d'ā:ni*.

BOŽJI: *b'uožji -a -e* 'göttlich, Gottes-';

*m'ā:jka b'uožja, m'ati b'uožja* 'Gottesmutter'.

BRAĆA: *br'āca -e* 'Geschwister' – *i t'ako sta se vel'je spozn'ali da sta br'āca*.

BRADA: *brā:d'a -'ie br'ā:du* 'Bart' – *s d'ugom brā:d'uon*.

BRANITI: *brā:n'it br'ā:ni* 'schützen, (ab)wehren'.

BRAŠNO: *br'ā:šno -a* 'Nahrung, Wegzehrung' – *pak sta si nj'ievo br'ā:šno u part'ā:c sviez'ali*.

BRAT: *br'ā:t br'ata*, Pl. *br'ati br'atov* 'Bruder' – *'imun dv'ā: br'ate; - t'i:n dv'ijun br'aton*.

BRATAC: *br'atac br'ā:ca* 'Brüderchen' – *n'igdir br'ā:ca, n'igdir sestr'ice!*

BRATI: *br'at ber'ie, br'ā: br'ā:la* 'sammeln, klaben; pflücken' – *a č'a t'ā: drv'a ber'ieš?; - k'itice br'at*.

BRATIĆ: *br'atic -a* 'Vetter'.

BRATINSKI: *br'atinski -a -o* 'brüderlich'.

BRAZ: *br'ā:z br'aza, na br'azi* 'Gesicht' – *k'ako in je g'odina u br'ā:z cur'ila* "wie ihnen der Regen ins Gesicht rann".

BRAZDA: *brā:zd'a -'ie -'u*, Gen. Pl. *br'ā:zd / brā:zd'uov* 'Furche'.

BREZ: *brez* Präp. Gen. = *prez* (s. d.) 'ohne' – *brez j'agod n'ie smi: dom'uon d'uojt*.

BRIG: *br'i:g br'i:ga, na bri:g'u / bri:g'i* Pl. *br'i:gi, br'i:gov, na bri:g'i* 'Berg' – *s'ad sta zagl'eli da j na bri:g'i ed'u:n vel'i:k gr'ā:d; - prik t'i: br'i:gov*.

BRIGA: *br'iga -e* 'Sorge' – *n'i: m'oga sp'at od v'elike br'ige*.

BRIGATI: *br'igat* Bedeutung unklar, vermutlich 'aufhäufen' – *s'ad B'uog s'i:r br'iga; k'i: v'eliko popad'ie, t'ā: j p'ineze ukr'ā:*.

BRINUTI: *br'inut br'ine* 'sorgen'; *br'inut se* 'sich Sorgen machen'.

BRISKA: *br'i:ska -e* 'Pflirsich'.

BRITI SE: *br'it se, br'ije se* 'sich rasieren' – *ku se 'opica poč'ela br'it pa se br'ila*.

BRITVA: *br'i:tva -e* 'Rasiermesser' – *'uon je t'i: v'ako n'ā:pak s br'i:tvon po vrā:t'i pomakn'ut*.

BRIZA: *br'iza -e* 'Birke'.

BRIZOV: *br'izov -a -o* 'Birken-' – *br'izovo dr'i:vo* "Birkenholz".

BRIZOVLJE: *briz'uovlje -a* 'Birkenwald'.

BRIŽIĆ: *briz'i:ć briz'ića* 'Hügel'.

BROJITI: *broj'it broj'i:* 'zählen' – *j'e v'i: b'olje zn'ā:te broj'it neg j'ā:?*

BRUS: *br'u:s -a* 'Wetzstein, Schleifstein'.

BRUSITI: *bru:s'it br'u:si* 'schleifen'.



BU: *b'u:*, Gen. Sg. *buj'ie*, Nom. Pl. *buj'e* 'Floh'.

BUBRIG: *bubr'i:g* *bubr'iga* 'Niere'.

BUGNJEVATI: *bugnjev'at* *bugnj'uje* 'trommeln'.

BUKVA: *b'u:kva* -e 'Buche'.

BUKVOV: *b'u:kvov* -a -o 'Buchen' - *b'u:kvova* *gor'a*.

BUNGALJ: *b'u:ngalj* *b'u:nglja* 'Trommel' - *t'i: sta p'očeli g'u:slat pak trumb'itat*, u *b'u:ngalj ud'irat*.

BURGENLAND: *B'u:rgenlând* -a.

BUSKOV: *busk'ova k'itica* 'Löwenzahn'.

BUŠKA: *b'u:ška* (*kr'ava*) 'unfruchtbar'.

## C

CANJAK: *canj'â:k* *canjk'a* 'Fetzen, Lappen' - *n'â: j pr'uošla pak je st'â:re câ:njk'e pobr'â:la*.

CAJT: *c'ajt* -a 'Zeit, Augenblick' - *s'ad je tv'uoj c'ajt, t'i: mor'â:s m'anon*.

CAJTUNG: *c'ajtung* -a 'Zeitung' - *s'ad je z'opet d'â: u c'ajtunge pi:s'at...*

CAPA: *c'apa* -e 'Bein, Pfote' - *pak je petej'a po c'api us'ika*.

CEDULJA: *cid'ulja* / *c'iedulja* -e 'Zettel' - *cid'ulju si prešt'â:, da n'â: n'â: njega č'eka*.

CESAR: *ces'â:r* *cesâ:r'a* 'Kaiser'.

CICITI: *c'icit c'ici* 'säugen, stillen' - *c'icit n'išt n'i: im'ala; č'a će di'tetu i:st d'at?*

CIGAN: *cig'u:n* -a 'Zigeuner' - *s'ad je zapov'ida kuck'uon, n'eka ga z'amu pak n'eka ga t'uda v'u:n n'osu iz var'oša pak ga n'eka sk'inu, cig'u:na*.

CIGLA: *c'i:gla* -e 'Ziegel' - *u tal'i:ška c'i:gle voz'it*.

CIL: *c'i:l* -a -o 'ganz' - *c'i:l d'u:n; - c'i:lu n'uoč; - t'omu j str'â:šno č'uda k'ua, c'i:le l'u:nce, c'i:le kot'e*.

CILJ: *c'i:lj* -a 'Ziel' - *s'ad su v'ako dalek'o d'uošla, do c'i:lja, s'ad ne m'aren d'alje*.

CILJATI: *c'i:ljat c'i:lja* 'zielen' - *pak je c'i:lja s p'u:kšon; - k'amo t'o c'i:ljaš?*

CIMA: c'ima -e 'Kartoffelkraut, -blätter'.

CINA: ci:n'a -'ie 'Preis'.

CIPI: c'i:pi -ov 'Dreschflegel' – dr'ugi s'i:n će dost'ā:t c'i:pe, a tr'eći si m'are z'iet m'ā:čku.

CIPITI: ci:p'it c'i:pi 1. 'veredeln', 2. '(Holz) spalten'.

CIPLA: c'i:pla -e, Gen. Pl. c'ipal 'Streichholz' – z'ie j dič'ā:k c'i:ple pak mu j farof u'žga.

CISTA: c'i:sta -e 'Straße' – n'ā:to j č'u: k'uonjska kopit'ā: po c'i:sti ud'irat.

CITIR: cit'i:r citi:r'a 'Friedhof' – njeg'ova Mā:r'e je pr'uošla u cit'i:r pak je u citi:r'i k'itice na edn'uon grob'i otk'inula.

COPRNJAK: cuop(a)rnj'ā:k -'a 'Hexer' – t'ā: st'ā:ri cuoparnj'ā:k je d'oša, t'ā: str'ā:šni.

COPRNJANI: c'uop(e)rnjani -a -o 'Zauber-' – c'uopernjana r'i:č "Zauberwort".

COPRNJICA: c'uop(a)rnjica / c'uop(e)rnjica -e 'Hexe' – lj'u:di sta r'iekli, da j c'uoparnjica, k'ad 'ima s l'abudi posl'a.

COPRNJIJA: coprnj'ija -e 'Zauberei' – č'a j t'o za coprnj'iju?

COPRSKI: c'uop(a)rski -a -o 'Zauber-' – n'ā: j t'ako c'uoparsku r'i:č imenov'ala.

CRIKVA: cr'i:kva -e, Gen. Pl. cr'i:kav / cr'i:kvov 'Kirche' – j'ā: b rad u v'u: cr'i:kvu un'u:tra, pak ne m'aren n'u:tra.

CRIKVENI: crikv'eni -a -o 'kirchlich'.

CRKLETINA: crklet'ina -e 'Aas'.

CRKNUTI: c'(e)rknut -ne 'krepieren, eingehen' – kr'ava mu j c'rknula; -pak sta 'okolo zdi:nc'a skā:k'ale, k'ad je v'u:k c'erka.

CUGRUNT: cugr'unt = dt. "zugrunde";  
cugr'unt p'uojt 'zugrunde gehen' – to'te j ed'u:n š'i:f cugr'unt pr'oša.

CUJ: c'uj Adv. = dt. "zu", 'dazu, hinzu';

c'uj d'uojt 'hinzukommen';  
c'ujt do'teč 'hinzulaufen, -eilen';  
c'uj gl'et 'zusehen';  
c'uj pr'uojt 'herzugesuchen, -kommen' – s'a j k nj'uojt c'uj pr'oša;  
c'uj i:t 'herzukommen';  
c'uj j'ā:t 'herbeireiten';  
c'uj z'ā:jt 'hinzugesuchen, -treten';  
dov'iest / odv'iest se c'uj 'hinzufahren' – š'i:f se c'uj dov'eza; - t'i sta se c'uj odv'iezli š nj'ievimi m'ā:limi čin'aklji.

CUKOR: c'ukor -a 'Zucker'.

CUNDRA: c'u:ndra -e 'Fetzen, Lappen'.

CURITI: cur'it cur'i: 'fließen, rinnen' – na t'uon pā:nj'i je Mar'ija sid'ila p'ak joz iz n'uog k'erv cur'ila;  
g'odina cur'i: 'es regnet'.

CVANCKAR: cv'anckar -a = dt. "Zwanziger" – cv'anckari zl'ā:ti sta p'adali iz petej'a.

CVARKI: cv'ā:rki cvar'ā:k 'Grammeln, Speckgrieben'.

CVASTI: *cv'â:st cvat'ie, cv'â: cv'â:la*  
 'blühen'.

Č

CVATITI SE = CVASTI: *cvat'it*  
*cvat'i* – *k'itice sta se l'i:po cvat'ile*.

CVERGLJ: *cv'erglj -a* 'Zwerg'; vgl.  
 PATULJAK.

CVIČE: *cv'i:će -a* 'Blumen' – *n'ie*  
*smiš cv'i:ća dopri:m'it dom'uon pred*  
*J'u:rjevon!*

CVILITI, s. KVILITI

CVIŠN: *cv'išn* = dt. "zwischen";  
*cv'išn t'oga* 'inzwischen'.

CVIT: *cv'i:t -a* 'Blüte; Blume' – *pak*  
*od'a j na k'oli cv'i:t odn'esa dom'uon*.

ČA: 1. *č'a, č'esa, č'emu, s č'i:n, u*  
*č'ien, z'â:č* (s. d.), *n'â:č, p'uoč* interr.  
 'was?' und rel. 'was, welches' – *č'a*  
*ču s t'i:n žel'izon?*; – *a t'i: š men'i d'at,*  
*z'â:č 'oš n'ie znâš, č'esa oš n'i: u*  
*st'â:nji; - s'a j isk'at pr'oša, 'oče k'ej čâ*  
*n'â:jt, s č'i:n t'oga nap'uol rasič'ie; 2.*  
*č'a* interr. 'warum?' – *č'a prosj'ačiš*  
*vod'e?; - č'a nas ne d'â:te m'i:ra?; 3.*  
*č'a* Adverbialpron. 'warum' – *J'ezuš*  
*je in'ako zn'â:, č'a uon 'ide; 4. čâ*  
*indef. 'etwas' – k'ad joj se čâ n'i: t'ilo*  
*ug'odat "wenn ihr etwas nicht*  
*gelang"; - j'e te čâ str'â: "hast du*  
*Angst?"; 5. č'a* rel. 'was, welches,  
*soviel' – j'â: zn'u:n, č'a b t'i: b r'â:d*  
*"ich weiß, was du gerne möchtest"; -*  
*'uon je neg d'alje j'â:, č'a j neg m'oga*  
*"er ritt weiter, so schnell er konnte"; -*  
*j'â: ču s'e sp'unit, č'a j neg mog'u:će;*  
 6. Konj. 'weil, denn' – *sad mu j 'oš*  
*j'ače ž'â:l bi:lo, č'a in n'i: konj'a d'â:; -*  
*'uon je j'â:ko t'u:žun b'i:, č'a j t'o*  
*ubeč'at mar'â:; 7. in Vergleichssätzen*  
*'soweit, soviel, insofern als' – č'a*  
*č'ujen pov'idat, da, k'i: sta u n'ebi, t'i:*  
*ne pr'auvaju mol'it; 8. Konj. 'daß' –*  
*z'â:to n'išt, č'a 'imaš dv'oje dic'ie!*

*č'a g'od l g'oder* 'was (auch) immer' – *s'e čemo ti d'at, č'a g'oder*  
*pros'i: b'udeš;*

*č'a za* 'was für ein' – *s'a j on'â:*  
*pi:t'ala "č'a vo t'i: za di:t'e 'imaš?"; - č'a*  
*sta t'o za d'i:cu?*

*k'ar č'a* 'was immer, egal was' –  
*k'u b si k'â:r č'a načinj'ili!*

*v'ar č'a* 'irgendetwas' – *d'a ču j'â:*  
*dost'â:t od t'ie sv'â:dbe v'ar č'a; - v'ako*  
*v'ar č'esa 'oš ni:sm'o n'i:gdar v'idli;*

*z'â:no ča* 'deswegen, weil' – *č'a b*  
*t'i: v'uo j žel'ji: z'â:no č'a j v'ako vrl'â:?*  
*- z'â:no ga j 'uon n'ajvoli, č'a ga n'i: t'i:*  
*u s'erce stri:lji't.*

ČABAL: č'abal č'ā:bla, Gen. Pl. čab'ā:l 'Nagel' – izn'um mi č'ā:ble v'u:n, j'ā: mor'u:n konj'a potkov'at.

ČAS: č'ās c'asa 'Zeit' – u st'ā:ri č'asi; - i t'ako j č'ās s premin'u: d'uga lit'ā:.

ČAVAL, s. ČABAL

ČEČATI: čeč'at čeč'i: 'hocken' – t'ā: m'u:ž, k'i: je pod stol'uon u medv'idovoj k'oži č'eča.

ČEKATI: č'ekat č'eka 'warten' – s'ed tr'ou na stol'ā:c pak č'ek!; - j'ā: su 'uvik č'eka, da će pr'ā:vi d'uojt.

ČELA: čel'a -'ie, č'ele č'iel / č'elov 'Biene' – pet'iej je fr'i:ško č'ele pust'i: pak sta krā:lj'a seg'a zgr'i:zle.

ČELAR: čel'ā:r čel'ā:r'a 'Imker'.

ČELINJAK: čel'i:njak čel'i:njka 'Bienenstock'.

ČELITI: čel'it čel'i: 'dreschen' – s c'i:pi čel'it.

ČELO: čel'o -'a 'Stirn'.

ČERA: č'iera 'gestern' – č'iera sun sr'i:dnjega nab'i:, s'ad ču t'oga skrajnu'oga.

ČERAS: č'eras Adv. 'gestern abend' – P'eter je č'eras kod skr'aja l'eža.

ČESALO: čes'alo -'a 'Striegel'.

ČESAN: čes'u:n česn'a 'Knoblauch'.

ČESTITI, s. ČRTITI

ČEŠALJ: č'ešalj č'iešlja 'Kamm' – s'ad je d'i:d č'ešalj z'ie pak je pr'oša peteja češlj'at.

ČEŠLJATI: češlj'at č'iešlja 'kämmen' – s'ad se j n'ā: ugljed'ala u z'r'calo, češlj'ala se.

ČETIRI: čet'iri -e -a, čet'iru, -un, -e -e -a, -imi, -u 'vier' – s t'imi čet'irimi l'u:nci.

ČETIRMI: čet'irmi -e 'zu viert'.

ČETRANAJST: četn'ajst 'vierzehn' – za četn'ajst d'u:n.

ČETRANAJSTI: četn'ā:jsti -a -o 'vierzehnte' – s'a j četn'ā:jsti d'u:n d'oša.

ČETRТАK: četrt'ā:k četrtk'a 'Donnerstag'.

ČETRТИ: čet'(e)rti -a -o 'vierte' – četrti d'u:n je pet'iej 'opet odlet'i: na kr'uov.

ČETVERO: č'ietvero coll. 'vier'.

ČIČAK: čič'ā:k čičk'a 'Klaue'.

ČIJI: čij'i: čij'ā: čij'ie Pron. 'wessen, wem gehörig' – d'a se j t'ā:c upi:t'ā:, čij'ā: je t'o div'i:čka.

ČIM: 1. č'i:n...t'i:n Konj. 'je...desto' – č'i:n d'alje je n'ā: i:šla, t'i:n je diblj'i: sn'i:g b'i:; 2. č'i:n Adv. 'möglichst' – n'eka č'i:n p'erlje d'uojde "so bald wie möglich"; 3. s. ČA.

ČINAKLJ: čin'aklj -a = dt. "Schinake", "Boot".

ČINJITI SE: činj'it se, č'inji se 'scheinen' – na t'uon dri:v'u je v'isilo už'e, a pod už'ien joj se č'injilo, k'odno kad bi č'ā l'ežalo.

ČIST: č'i:st čist'a č'i:sto, čist'i: -'ā: -'uo 'rein, sauber'.



ČISTITI: č'i:stit č'i:sti 'putzen' – j'ā:  
ne m'aren se s'ad č'i:stit p'uojt.

ČISTO: č'i:sto Adv. 'ganz' – k'ad sta  
se 'ujtro st'ali, k'u j m'u:ž b'i: č'i:sto  
zdr'ā:v; - vod'a j č'i:sto čern'a b'i:la na  
jezeri!

ČISTOČA: čist'oča -e 'Sauberkeit'.

ČIŽME: č'i:žme č'ižam 'Stiefel' -d'a  
sta mu d'ā:li č'i:žme četrn'ajst l'i:t st'are  
div'i:čke.

ČLOVIK: člov'i:k člov'ika, Vok.  
člov'iče 'Mensch, Mann' – edn'uoč  
je bi: ed'u:n j'ā:ko sirom'ā: člov'i:k; -  
dr'ā:gi člov'iče.

ČMAR: čm'ā:r -a 'Magen'.

ČREZ: črez Präp. Akk. 1. 'durch' –  
b'i:la žen'a je t'u div'i:čku črez z'aperta  
vr'ā:ta z'īela pa j pr'uošla š nj'uo:n; -  
d'a sta t'ile na m'ietlu poj'ā:t pak sta  
t'ile črez d'i:mljak d'urh odlet'it; - 2.  
'wegen, durch' – "ot'ā:c, m'i: smo oš  
dic'a, a t'i: s črez n'ā:s 'oš j'ā:ko  
sirom'ā:".

ČRIŠNJA: čr'i:šnja, Gen. Pl. čr'išanj  
'Kirsche' – Petar se t'i: spri:gn'ut pak  
je t'i: čr'i:šnju sabr'at.

ČRLJEN: č(e)rlj'ien č(e)rlj'ena -o,  
č(e)rlj'eni -a -o 'rot' – velj'e sta  
črlj'ene z'ā:stave vr'i:gli; - črlj'eni  
vl'ā:si.

ČRN: č'(e)rn č'(e)rn'a č'(e)rn'o, č'(e)rn'i  
-a -o 'schwarz' – s'aki p'u:t je t'i:  
dolet'it č'ern g'ā:vrūn; - čern'e 'oči i  
čern'e vl'ā:se j im'ala; - črn'a žen'a; -  
t'ā: črna žen'a;

t'ā: č'erni 'der Schwarze = der  
Teufel';

č'erne j'agode 'Schwarzbeeren,  
Heidelbeeren';

Č'erno morlj'ie 'das Schwarze  
Meer'.

ČRPULJA: č(e)rp'ulja -e 'Deckel' –  
lon'ā:c s plej'enon čerp'uljon "ein  
Topf mit einem Blechdeckel".

ČRTITI: č(e)rt'it č(e)rt'i: 'drängen' –  
n'ako d'ugo ga j čert'ila, doklj'eg joj  
pov'ia, da 'ima s'iedmero dic'ie.

ČRV: č'(e)rv -a 'Wurm' – 'ur su ju  
č'ervi zgr'i:zli, s'ā:mo košč'ie je b'i:lo;  
- t'i: č'ervu! č'a vod'e d'ilaš?

ČUBE: č'ube č'u:b pl. t. 'Mund' – j'ā:  
joj želj'i:n da joj s'aki p'u:t, k'uoč č'ube  
otv'ori, ž'aba v'u:n skoč'i:.

ČUBICE: č'ubice č'ubic 'Lippen'.

ČUDA: č'uda 'viel', vgl. auch VEĆ,  
NAJVEĆ – v'uda j č'uda lj'u:di  
pr'uošlo; - č'uda p'u:ti; - u t'uoj gor'i  
če b'it j'ā:ko č'uda diblj'i: stv'ā:ri;  
č'uda seg'a 'alles Mögliche'.

ČUDAN: č'udun č'u:dna -o 'seltsam,  
wunderbar' – v'o se j n'ištor str'ā:šno  
č'u:dnoga pripet'ilo s v'uo:n div'i:čkon;  
- a t'o mu j 'oš tr'ou č'u:dno b'i:lo  
"aber das war ihm doch etwas merk-  
würdig".

ČUDITI SE: č'udit se, č'udin se 'sich  
wundern'.

ČUDNOVIT: čudnov'i:t čudnov'ita  
-o 'wunderbar' – u edn'uoj čudno-  
v'itoj več'iernoj u:r'i.

ČUDO: č'udo -a 'Wunder'.

ČUTI: č'ut č'uje, č'u: č'ula 'hören' –  
'oš ga č'ujen šp'iljat, 'oš tr'ou ž'i:vi.



ČUVAR: čuv'â:r čuvâ:r'a 'Hüter,  
Bewacher' – 'â:ndjel m'uoĵ, čuv'â:r  
m'uoĵ!

ČUVATI: ču:v'at č'u:va 'hüten, be-  
wachen' – ču:v'ala ju je po dn'evi i  
noči.

ČVRČAK: čvrč'â:k čvrčk'a 'Grille'.

## C

ČÁČE: č'áče -a, Vok. č'â:če 'Vater'.

ČUTITI: č'u:tit 'fühlen, merken' – je  
t'â: stv'â:r ča č'u:ti? "hat dieses Tier  
etwas gefühlt?"

## D

## DA 1: s. ONDA

DA 2: *da* Konj. 'daß, damit, (so) daß' – *moj'a m'aća me j posl'ala, da mor'u:n l'ied s'ić vod'e; - i t'ako se t'omu krâ:lj'u v'idla t'â: div'i:čka, da si ju velje s'obon z'ie; - i velje j pozn'â:, da j t'o njeg'ova pr'â:va žen'a; - m'arebit, da 'oš den'â:s ž'i:vi, 'ako n'i: um'erla.*

DA 3: *d'a 'ja' - 'ota je prik n'oči derž'at? d'a, m'aru sp'at.*

*no d'a Modalwort 'naja' - "n'i:ma-mo dic'ie č'uda." "no d'a, d'o će den'â:s dic'ie č'uda."*

## DA 4: s. DATI

DALEK: *dalek'o, d'alje* Adv. 'weit' – *dalek'o j pr'oša, u gor'u; - 'ur sta ga v'idli iz dalek'a da 'ide; - kov'â:č je d'alje d'ila; - j'â: ni:s'u od v'uda iz var'oša, j'â: sun od izv'u:n, s d'aljega d'uošla.*

DALJINA: *dalj'ina -e* 'Entfernung' – *k'ad sta 'ur ed'u:n d'u:n dalj'ine i:šli.*

DAN: *d'u:n d'â:na l dn'eva* 'Tag' – *edn'oga d'â:na; - pred bož'i:ćnimi d'â:ni; - za edn'i:n dn'evon; - po dn'evi i po noć'i; - za tr'i: dn'i; - s'ad 'uon n'i: pr'oša m'isec d'u:n d'ilat.*

DANUTI: *dan'ut d'â:ne* 'riechen; schnuppern' – *p'oče j dan'ut, vod'e j člov'i:k un'u:tri!*

DARCUJ: *darc'uj = dt. "dazu";*

*'oš darc'uj 'noch dazu, außerdem' – pak 'oš darc'uj t'â: div'i:čka j j'â:ko li:p'a b'i:la.*

DASKA: *dask'a dask'ie d'â:sku, Gen. Pl. das'â:k* 'Brett, Bodenbrett' – *s'e d'â:ske sta s'itali v'u:n, s'â:mo edn'u sta ust'avili.*

DAŠČICA: *dašč'ica -e* 'Pflugschar'.

DATI: *d'at d'u:n d'â:š d'â: dâ:m'o dâ:t'e dâ:j'u, d'â: d'â:la pf. 1. 'geben' – edn'omu m'u:žu j'â: k'itice n'e dun; - i:st sta mu d'â:li; 2. 'lassen' – velje ju d'â: l'i:po ub'u:ć; - j'â: se 'oš n'ieću udâ:v'at, d'â:jte mi 'oš god'i:šće d'u:n čekat; - to'e su pros'ili, bi li in d'â:li prik n'oči b'it;*

*n'â:jzad d'at 'zurückgeben'; napr'i:k d'at 'übergeben' – d'â:jte t'o men'i napr'i:k!*

*un'u:tra d'at 1. 'hineingeben' – da n'eka t'o t'omu u:zniku un'u:tra dâ:j'u; 2. 'hineinlassen' – pak mu P'e:ter n'i: u n'ebo un'u:tra d'â;*

*vu:n dat 'ausgeben, herausgeben'; d'at se v'u:n 'sich ausgeben für' – ali j'â: ni:s'u t'â:, za k'u: sun se j'â: v'u:n d'â:la;*

*zb'ogon d'at 'sich verabschieden' – s'ad je br'â:t pr'oša, zb'ogon joj d'â:.*

DAVATI: *dâ:v'at d'â:je ipf. 'geben' – K'arlo Benc'oni ti ga ukr'â:, a p'ater Franc'i:skuš ti ga n'â:jzad d'â:je;*

*n'u:tra dâ:v'at 'verleumden' – t'â: j 'uvik t'i: s'akarko Genof'efu n'u:tra dâ:v'at pred s'i:n, da n'â: n'i: dobr'a.*

DAVNO: *d'â:vno* Adv. 'vor langer Zeit'.

DEBEL: *d'ebel -a -o 1. 'dick' – to'e sta j'â:ko d'ebele z'i:de, n'i:maju obl'oka nit vr'â:t; 2. 'grob' – n'âša m'ati gov'ori t'u:nko, n'e t'ako d'ebelo.*

DECEMBER: *dec'ember* -a 'Dezember'.

DEJKA: *d'ejka* -e = dt. "Decke".

DENAS: *den'â:s* 'heute' - *n'eka* *joj b'uđe d'ilo blagos'l'uovno, k'uo den'â:s d'ilala b'uđe;*

*den'â:s* 'uvečer' 'heute abend'.

DENAŠNJI: *den'â:šnji* -a -e 'heutig'.

DER: *der* Modalwort 'doch' - *po-gl'ejte der t'ie stv'â:ri* "schaut dieses Tier doch an".

DERBAJ: *derb'â:j* / *derp'â:j* Adv. = dt. "dabei" - *dr'ugoga ne m'aren r'eć, neg da j J'ože derb'â:j b'i.*

DERBAL: *d(e)rb'â:l* = dt. "derweilen", 'inzwischen, einstweilen' - *s'a j gospod'i:n b'i:l derb'â:l d'oma.*

DESET: *d'eset* 'zehn'.

DESNI: *na d'iesno* Adv. 'rechts'.

DEVEDESET: *devedes'iet* 'neunzig'.

DEVEDEVEDESET: *devedevedes'iet* 'neunundneunzig' - *ako ste t'oga devedevedes'ietimi u n'ebo, kolik'imi ta d'a m'ene?* "...zu neunundneunzig..."

DEVEDEVEDESETI: *devedevedes'ieti* -a -o 'neunundneunzigste' - *dič'â:k je d'alje r'iza, doklj'ek je odr'iza devedevedes'ieti fal'â:t.*

DEVET: *d'evet* 'neun'.

DEVETI: *dev'ieti* -a -o 'neunte'.

DIBINA: *dibi:n'a* -ie 'Tiefe'.

DIBLJI: *diblji': diblj'â: diblj'uo* 'wild' - *i velj'e joj se j skâ:z'ala edn'a str'â:šno vel'ika diblj'â: stv'â:r;*  
*diblj'â: žen'a* 'Wildfrau'.

DIBOK: *dib'uok dibok'a dibok'o, dib'oki* -a -o, *d'i:blji* 'tief' - *v'ako u dib'okon p'u:ti sta se k'ola str'afala.*

DICA, s. DITE

DIČAK: *dič'â:k dič'â:k'a*, Gen. Pl. *dič'â:kov* 'Knabe, Bub' - *edn'uoč je b'i: ed'u:n kr'â:lj pak je im'â: dvan'ajst dič'â:kov;* - *d'ič'âku, očeš n'a službu?*

DIČAKIĆ: *dič'â:k'i:ć dič'â:k'i'ća* 'Bürschchen' - *v'o j l'i:p dič'â:k'i:ć!*

DIČAKOV: *dič'â:kov* -a -o 'Buben' - *dič'â:kove r'u:be si ob'u:kla.*

DIČITI: *di:č'it d'i:či* 'schmeicheln' - *les'ica j poč'ielā g'â:vrūna str'â:šno di:č'it "o k'ako si t'i: li:p'a t'ica!"*

DID: *d'i:d d'ida*, Vok. *d'i:de* 'Großvater; alter Mann' - *d'i:d je im'â: petej'a, a b'aba j im'ala k'okoš;* - *t'â: st'â:ri d'i:d je sid'i: to'te.*

DIDAC: *st'â:ri d'idac* 'alter Mann' - *d'oša j z'opet t'â: st'â:ri d'idac, t'â: s'i:di s t'uon dug'uon brâ:d'uon.*

DIDIN: *d'idin* -a -o 'Großvaters' - *d'idin pet'iej.*

DIDOV: *d'idov* -a -o 'Großvaters' - *d'idov pet'iej.*

DIL: *d'i:l* -a 'Teil'.

DILATI: *d'ilat d'ila* 'arbeiten; machen, tun' - *j'e u ned'ilju d'ilaju?;* - *č'a vod'e d'ilas?;* - *dobro d'ilat* "Gutes tun"; - *fl'â:jsasto d'ilat;*  
*p'olje d'ilat* 'das Feld bearbeiten'.

DILITI: di:l'it d'i:li 'teilen'.

DILO: d'ilo -a 'Arbeit, Tätigkeit' – n'i: im'ā: d'ila, n'it pin'iez n'i: im'ā:.

DIM: d'i:m d'ima 'Rauch'.

DIMLJAK: d'i:mljak -a 'Rauchfang' – c'uopernjice sta t'ile črez d'i:mljak d'urh odlet'it.

DINAR: d'i:nar -a = dt. "Diener".

DITE: di:t'e dit'eta, Pl. dic'a -'ie, Dat. d'i:ci l d'ici, Akk. d'i:cu l d'icu, Vok. d'i:ca 'Kind' – d'a si j njeg'ova žen'a di:t'e ku:p'ila "dann hat sich seine Frau ein Kind angeschafft"; - d'uošlo je m'ā:lo di:t'e n'a svit; - 'uon se n'i: m'oga t'oga dit'eta oslobod'it; - o d'i:te moj'e dr'ā:go!; - dic'a sta 'opet l'i:po osn'ā:žena b'i:la; - im'ā: j dvan'ajstero dic'ie; - d'i:ca, k'amo čete?

DITELINA: d'itelina -e 'Klee'.

DITEŠCE: dit'iešce -a 'Kindlein' – sirom'ā:ško dit'iešce.

DITIĆ: dit'i:ć dit'ića 'junger Mann, Bursch' – z'u:tra d'u:n sta 'opet d'uošli t'i: dit'ići i div'uojk; - a t'o si t'i: tvoje dit'iće posl'ā: po moj'e m'ieso.

DIVICA: div'ica -e 'Jungfrau' – premilost'i:vna div'ica Mar'ija.

DIVIČICA, s. DIVIČKA

DIVIČKA: div'i:čka -e, Gen. Pl. div'ičak '(kleines) Mädchen' – je b'i:la edn'a udov'ica pak je im'ala m'ā:lu div'i:čku; - kad je div'i:čka tr'ou v'eća b'i:la, d'a j t'ila sam'ā: p'uojt u gor'u.

DIVOJKA: div'uojka -e 'Mädchen' – s'ad se žen'it spr'avi š nj'uon, s t'uon div'uojkon.

DLAKA: dl'aka -e 'Haar, Borste'.

DLANJ: dl'ā:nj, na dlā:nj'u 'Handfläche'.

DNO: dn'o dn'a 'Grund, Boden' – na dn'i.

DO 1: d'o kog'a kom'u, s k'uon, k'i:n 'wer; jemand' – lj'udi sta začud'eni gl'eli, d'o j t'o b'i:; - princ'ezija se ž'eni, kog'a z'implje?; - k'ad ti d'o k'ej č'ā k'ā:ni, m'i: čemo b'it s t'obon.

DO 2: do Präp. Gen. 'bis zu, zu, bis' – d'a sta d'uošli do edn'oga p'aora; - do kr'aja; - do p'uol edn'ie; do g'ola sv'u:ć 'nackt ausziehen'.

DOA(D)JATI: doā:j'at do'ā:ja ipf. 'kommen'.

DOB: d'uob d'obi, auch d'obo -a 'Zeit' – kot je u n'u: d'uob b'i:lo prav'ica; - p'otle t'oga d'oba; - l'i:tno d'obo; do s'i: d'uob 'bisher'.

DOBAR: d'obar dobr'a -'o, dobr'i: -'ā: -'uo 'gut' – p'ak si m'u:ž želj'i: iz t'ie gr'ofovske k'ujne dobr'ie juj'ie; - j'ā:ko mu j dobr'o 'i:šlo, seg'a sta im'ali; - v'i: ste moj'i dobr'i tov'aruš!; - 'ila j t'uo dobr'uo dugov'ā:nje.

DOBITAK: dobi:t'ā:k dobi:tk'a 'Gewinn'.

DOBITI: d'obit d'obi 'gewinnen' – šp'ilja se, s'e j d'obi, n'igdar n'i: zašp'ilja.

DOČUTI: doč'ut -č'uje 'erfahren' – k'ej m'are doč'ut, k'ej sta n'i.



DOGNATI: *dogn'at dogn'â: 'her-, hintreiben' – m'ene j vel'ika tu:g'a v'amo dogn'ala.*

DOGOVORITI SE: *dogovor'it se, -gov'ori se 'sich verabreden' – d'a sta se dogovor'ili da ta p'uojt po svi:t'u.*

DOITITI: *do'itit -'iti 'hinwerfen'.*

DOJATI: *doj'â:t -j'aše 'hinreiten' – dr'ugi p'u:t je z'opet doj'â: t'amo u gor'u, da će ju v'idit.*

DOJITI: *doj'it doj'i: 'melken'.*

DOJTI: *d'uojt d'uojde, Imper. dojd'i -'ite, d'oša d'uošla 'kommen' – nek'a z'â:bit n'â: me, dojd'i p'uo mel!; - k'o dom'uon d'uojdeš, k'o će v'o s'e ud'ilano b'it;*

*d'ouli d'uojt 'herunterkommen'; dom'uon d'uojt 'heimkommen'; g'ouri d'uojt 'heraufkommen'; naz'â:d / n'â:jzad d'uojt 'zurückkommen' – kr'â:lj je t'ako srd'i:t n'a njega b'i:, č'a j naz'â:d d'oša;*

*sk'upa d'uojt 'zusammenkommen'; un'u:tra d'uojt 'hereinkommen'; v'amo d'uojt 'herkommen';*

*v'u:n d'uojt 'herauskommen' – n'â:to j d'uošla v'u:n, u plâ:šć'i um'otana s dič'â:k'uon;*

*za ži:t'â:k d'uojt 'ums Leben kommen'.*

DOKLJEK: *doklj'ek Konj. 'bis daß, solange, während, als' – n'ako d'ugo ga j glad'ila doklj'ek je z'aspa; - doklj'ek sta m'â:li b'i:li.*

DOLETITI: *dolet'it -l'eti 'herbeifliegen; herbeilaufen' – na edn'uoč je dolet'ila vel'ika t'ica, vel'i:k or'â:l.*

DOLI: *d'oli / d'ouli Adv. 'hinunter, herunter' – k'i: na moju r'u:šku sl'i:že, da ne b'ude d'oli m'oga;*

*d'oli i:t '(Sonne) untergehen';*

*d'oli 'itit 'hinunterwerfen';*

*d'oli (od)r'izat 'abschneiden';*

*d'oli p'â:st, posp'adat 'hinunterfallen';*

*d'oli zn'iet 'herunternehmen'.*

DOLINA: *doli:n'a -'ie 'Tal' – pak od'a se j otp'ravila po t'uojt v'elikoj doli:n'i.*

DOLNJI: *d'uolnji -a -e 'untere'.*

DOLUČITI: *dolu:č'it -l'u:či 'beschließen'.*

DOM: *d'uom d'oma 'Heim' – žen'a je p'una j'â:da i:šla k d'omu.*

DOMA: *d'oma 'zu Hause' – j'â: ne m'aren 'uvik s t'obon d'oma b'it, j'â: mor'u:m p'uojt po svi:t'u moj'ie sr'iće isk'at; - pak t'ako se j dič'â:k 'od doma otp'ravi.*

DOMON: *dom'uon Adv. 'nach Hause' – ud'i dom'uon "geh nach Hause";*

*dom'uon pr'uojt 'nach Hause gehen;*

*dom'uon z'â:jt 'nach Hause kommen'.*

DOMOVINA: *domov'ina -e 'Heimat' – s'ad sta n'i z'â:šli u nj'ievu domov'inu, pak in je nod'e dobro i:šlo.*

DONAŠATI: *donâ:š'at -n'â:ša ipf. 'bringen'.*

DONESTI: *don'iest -nes'ie, -n'esa -n'iesla pf. 'bringen' – t'i: mor'â:š p'uojt pak mor'â:š j'agod don'iest; - don'este sik'iru un'u:tra!*



DONJEK: *donj'ek* 'inzwischen; so-lange' – *les'ica mu j donj'ek v'as s'i:r požer'ā:la*.

DOPELJATI: *dopelj'at -p'elje* 'her-bringen; hinbringen; zuführen' – *k'ad se j poz'uojuj dov'u:ka, d'a sta div'uoju ku nj'emu dopelj'at mar'ali*.

DOPLAZATI: *doplaz'at -pl'aza* 'hin-kriechen'.

DOPLUTI: *dopl'ut -pluj'ie* 'herbei-schwimmen' – *r'iba j dopl'ula pak je r'iekla "č'a si želj'i:š?"*

DOPRIMITI: *dopri:m'it -pri:mi, do-pri:m'i: -pri:m'ila* '(her)bringen' – *neg ud'i pak ju dopri:m!*

DOPUSTITI: *dopu:st'it -p'u:sti* pf. 'gestatten' – *Mar'ija j dopu:st'ila, da ju sm'i: dvor'it*.

DOPUŠĆATI: *dopušč'at -p'u:šća, d'opušća -pušč'ā:la* ipf. 'gestatten'.

DOSPITI: *dosp'it -sp'i: pf.* '(hin)ge-langen, kommen' – *k'amo sta t'i: br'ati dosp'ili?*

DOSPIVATI: *dospi:v'at -sp'i:va* ipf. '(hin) gelangen, kommen' – *'uon n'i: zn'ā:, k'amo njeg'ove žen'e do-sp'i:vaju*.

DOST: *d'uost Adv.* 'genug, ziem-lich' – *j'ā: sun se nam'uči d'uost, v'i d'oma leži:t'e pak spi:t'e c'i:l d'u:n*.

DOSTATI: *dost'āt -stoj'i:* 'bekom-men' – *'uov si j zaslu:ž'i:, da t'ebe za žen'u dostoj'i:; - edn'uo di:t'e n'i: fal'āt kr'ua dost'ā:lo;*

*j'ā:d dost'āt 'zornig werden'.*

DOŠUNTATI: *doš'u:ntat -š'u:nta* 'herbeihinken' – *t'ā: vr'ā:g je doš'u:nta s t'imi knj'igami*.

DOTEĆI: *dot'eć -teč'ie, dot'eka -t'iekla* 'herbeieilen'; – *k'ad sta dič'ā:k'i t'amo dot'iekli, ku sta se pr'enuli*.

DOVESTI: *dov'iest, -vez'ie, dov'eza dov'iezla* '(jemanden) fahren', *do-v'iest se 'gefährnen kommen' – s'a sta Genof'efu dom'uon u gr'ā:d dov'iezli; - n'ā: se u dvan'ajsti na fij'akeri dov'iezla*.

DOVUĆI SE: *dov'u:ć se, -vu:č'ie se* 'sich herbeischleppen, gekrochen kommen' – *k'ad se j poz'uojuj dov'u:ka, d'a sta div'uoju ku nj'emu dopelj'at mar'ali*.

DOZVATI: *dozv'at -zov'ie, d'ozva dozv'ā:la* 'herbeirufen' – *velj'e j dozv'ā:la m'u:ža k seb'i pak mu j r'iekla...*

DRAG: *dr'ā:g drā:g'a dr'ā:go, dr'ā:gi -a-o, dr'ažlji -a-e* 'lieb; teuer' – *men'i se tv'uoju dr'ā:gi n'e vidi; - o d'i:te moj'e dr'ā:go, otk'uda si d'uošlo? dr'ā:go kam'ienje 'Edelsteine'.*

DRAGA: *dr'aga -e* 'Abhang'.

DRAUF: *dr'auf Adv.* = dt. "darauf" – *za tr'i: l'ita dr'auf sta 'opet dič'ā:k'a dost'ā:li;*

*dr'auf d'uojt 'daraufkommen; etwas herausfinden' – t'ā: žen'a j n'a to dr'auf d'uošla, da 'uon n'ikamor 'ide*.

DRBAL, s. DERBAL

DRČATI: *d(e)rč'at d(e)rč'i:, d'(e)rča d(e)rč'ā:la* 'laufen' – *od'a sta d'erčali, t'ie šk'uornje sta je nos'ili*.

DRIMATI: dri:m'at dr'i:mlje  
 'schlummern'.

DRINDRAJ: drindr'ā:j drindr'aja  
 'Lerche'.

DRIVEN: driv'ien driv'ena -o,  
 driv'ieni -a -o 'hölzern' – vr'ā:ta sta  
 p'rlje driv'ena b'i:la.

DRIVLJE: dr'i:vlje -a coll. 'Bäume'.

DRIVO: dr'i:vo -a, Nom. Pl. dr'i:vi  
 dr'i:v 'Baum' – a t'uo dr'i:vo je b'i:lo  
 s'e z'jabukami r'uodno.

DROB: dr'uob -i 'Eingeweide' – s'ad  
 sta k'ozu zakl'ali, n'ā: si t'ā: dr'uob  
 pros'ila.

DROPTINKE: dropt'i:nke 'Bröseln,  
 Krümeln'.

DRTATI: d(e)rt'at d(e)ršče 'zittern' –  
 dič'ā:k je dert'ā: pred t'i:n st'ā:rin od  
 str'ā:.

DRUGAČKO: dr'ugačko / dr'učko  
 Adv. 'sonst, andernfalls' – u dva-  
 n'ajsti ur'ā: nek'a sp'at, dr'ugačko će se  
 nesr'ića st'at.

DRUGAČKOV: dr'ugačkov /  
 dr'učkov -a -o 'andersartig' – m'i:  
 smo s'e na vl'ā:s 'ednake, n'iedna n'is  
 dr'ugačkova n'i:; - 'uon je kr'avov  
 im'ā: pak v'olov pak s'akarkovi stv'ā:ri  
 'oš dr'učkovi.

DRUGAMOR: dr'ugamor Adv. 'an-  
 derswohin' – "t'i: mor'ā:s p'uojt  
 dr'ugamor", r'eka j t'ā: st'ā:ri.

DRUGDAR: drugd'ar Adv. 'sonst,  
 zu anderer Zeit' – k'ad na t'u:rmi  
 dvan'ajst b'i:je, od'a se vr'ā:ta otv'oru,  
 da se n'u:tra m'are, drugd'ar n'e.

DRUGDIR: dr'u:gdir Adv. 'anders-  
 wo' – tot'e n'i: moj'e s'erce, moj'e  
 s'erce je g'u:nc dr'u:gdir.

DRUGI: dr'ugi -a -o, dr'ugoga /  
 dr'uga dr'uge 'andere; zweite' – n'i  
 sta ed'u:n na dr'uga pogl'eli; - 'opet sta  
 dr'ugi p'u:t d'uošli; - za god'i:šće,  
 dr'ugo l'ito dr'auf; - ed'u:n za dr'ugin.

DRUGUDAR: dr'ugudar Adv. 'an-  
 derswo hin' – p'rlje ju otpri:m'i:  
 dr'ugudar, pa joj kā:z'ā: l'i:pi sv'i:t.

DRUŽINA: druž'ina -e 'Dienstleute,  
 Dienerschaft' – d'obar gospod'ā:r ur  
 p'erlje pov'i: druž'ini, č'a ta d'ilat.

DRVA: d(e)rv'a d(e)rv 'Holz' – k'ad  
 si d'erv n'abra pak je sviez'ā:, je kā:n'i:  
 dom'uon p'uojt.

DRŽATI: d(e)rž'at d(e)rž'i:, d(e)rž'ā:  
 / d(e)rža d(e)rž'ā:la 'halten; aufhal-  
 ten' – t'uo sik'irišće dobr'o d'eršte!; -  
 kod m'ene j b'i:, j'ā: ga ni:s'u t'i:  
 derž'at; - n'ā: j t'o drž'ā:la, č'a je joj  
 n'j'ie m'ati r'iekla.

DU: d'u: d'ua 'Geist' – t'o j go-  
 spod'ā:r obar s'i: z'ā:li d'uov; - t'ā:c i  
 s'i:n i d'u: sv'ieti.

DUG 1: d'u:g dug'a d'ugo, dug'i: -ā:  
 -'uo, d'uglji -a -e 'lang' – I:v'e se j  
 šp'ilja, d'ugo, d'ugo; - tot'e j b'i:la  
 sirom'ā:ška m'ati, d'ugo l'i:t bet'iežna;  
 - po d'ugo lit'i: je nast'ala prv'ā:  
 'oberica; - kl'u:p je dug'a; - dug'ā:  
 kl'u:p stoj'i: u 'izi; - t'ā: s'i:di s t'uon  
 dug'uon brā:d'uon.

DUG 2: d'u:g -a 'Schuld'.

DUGA: d'uga -e 'Faßdaube'.

DUGAVA: dug'ava -e 'Regenbo-  
 gen'.

DUGOVANJE: *dugov'â:nje -a*  
 'Sache' – 'ila j t'uo dobr'uo dugo-  
 v'â:nje, č'a joj m'ati s'obon d'â:la.

DUN, s. DAN

DUNAVOR: *dunâ:v'uor dunâ:v'ora*  
 'Stock, Stecken' – p'aor je z'ie  
*dunâ:v'uor pak je* 'uoslicu b'i:.

DURATI: *dur'at dur'â:* 'dauern' –  
*s'ad je t'o str'â:šno d'ugo dur'alo.*

DURAUS: *dur'aus* Adv. (= dt.  
 "durchaus") 'ständig, dauernd' – u  
*noč'i s njeg'ovon fr'ulon je dur'aus*  
*šp'ilja.*

DURH: *d'urh* Adv. 'durch, hin-  
 durch' – *s'ad sta t'ile na m'ietlu poj'â:t*  
*pa sta t'ile na d'i:mljak d'urh odle'tit.*

DUROVATI: *durov'at dur'uje* 'has-  
 sen' – t'ako ju durov'ala da b ju b'i:la  
*n'ajvolila zn'čit.*

DUŠA: *du:š'a du:š'ie d'u:šu, d'u:še*  
 'Seele' – d'a sta se t'ie tr'i: d'u:še  
*zvel'ičile; - sm'iluj se du:š'u:n pur-*  
*gat'oriskin!*

DUŽAN: *d'u:žun d'u:žna -o* 'schul-  
 dig' – č'a su d'u:žun?

DUŽINA: *duži:n'a -'ie* 'Länge'.

DVA: *dv'â: dvi:* 'zwei' – pak si z'ie  
*dv'â: dobr'e konj'e; - dv'i: l'iti; - j'â:*  
*'iden za dv'imi lj'u:di; - im'ali sta dv'i:*  
*'uovce; - t'i:n dv'ijun br'aton.*

DVAJSET: *dv'ajset* 'zwanzig'.

DVANAJSST: *dvan'ajst* 'zwölf' – u  
*dvan'ajsti ur'â:.*

DVANAJSSTERO: *dvan'ajstero* coll.  
 'zwölf' – *dvan'ajstero dic'ie.*

DVANAJSSTI: *dvan'ajsti -a -o* / *dva-*  
*najsti:* -'â: -'uo 'zwölfte' – u p'uol  
*dvan'ajstoj* / *dvanajst'uo* u:r'i.

DVAPUT: *dv'â:put* 'zweimal, zwei-  
 fach' – nek'ate me *dv'â:put umâ:r'at!*

DVIMI: *dv'imi -e* 'zu zweit'.

DVOJI: *dv'oji -e -a* coll. 'zwei' –  
*dv'oje sirom'â:ške dic'ie; - dv'oje*  
*v'ilice; - dv'oja vr'â:ta; - pak su in*  
*izb'oli t'i dv'oji oči.*

DVOJKI: *dv'ojki -ov* 'Zwillinge'.

DVOR: *dv'uor dvor'a* 'Hof; Schloß'.

DVORITI: *dvor'it dvor'i:* 'pflegen;  
 bedienen' – *sl'u:ge sta krâ:lj'a dvor'ile.*

DVORITELJICA: *dvor'iteljica -e*  
 'Pflegerin' – je r'iekla, da j n'â: dobr'a  
*dvor'iteljica, da će njeg'ovu žen'u*  
*dvor'it.*

DVORSKI: *dv'uorski -a -o*  
 'Höfling'.

## E

EDAN: *ed'u:n edn'a edn'o, edn'oga edn'ie, edn'omu edn'uoј, edn'ien edn'uoј* Num. 'ein', Indef. pron. 'ein, ein gewisser, irgendein' – *s'ad sta žen'e d'uošle pak je edn'a r'iekla...*; – *od'a j 'iša k edn'omu kovâ:č'u.*

EDANDVAJSET: *ed'u:ndv'ajset* 'einundzwanzig'.

EDNAK: *'ednak -a -o* 'gleich, gleichartig' – *m'i: smo g'u:nc s'e 'ednake, na vl'â:s 'ednake.*

EDNOČ: *edn'uoč* 'einmal, einst'; – *edn'uoč je b'i:la edn'a udov'ica;* *na edn'uoč* 'auf einmal, plötzlich' – *na edn'uoč je zagerm'ilo u udr'ilo j 'u ti gr'â:d.*

EGIPTOM: *Eg'i:ptom -a* 'Ägypten' – *k'ad je sv'ieta fam'ilija iz B'e:tlehema u Eg'iptom pob'i:gnut mar'ala.*

ENTLOSATI: *entl'o:sat* = dt. "entlassen".

ERDOVIĆ, s. RDOVIĆ

ERLEZATI: *erl'e:zati* = dt. "erlösen", vgl. ZVELIČITI

ERLIH: *'erlih* = dt. "ehrlich".

E : 'iež -a 'igel'.

## F

FACAJGATI: *fac'ajgat* = dt. "verzeihen".

FAJFA: *fajfa -e* 'Pfeife' – *fajfa j u k'ostni u žep'i.*

FAJNAST: *fâ:jnast -a -o* 'fein' – *fâ:jnasto zl'â:to.*

FAJTL: *fâ:jtl -a* = dt. "Veitel", "Taschenmesser".

FAJVERGAR: *fajvergar -a* = dt. "Feuerwehr-(mann)" – *s'ad je alar-m'i:rala fajvergare.*

FALAT: *fal'â:t fal'ata* 'Stück' – *od'a j dolet'i: č'ern g'â:vrūn pak je t'i: s t'i:n fal'atom m'iesa odlet'it;* *na fal'ati* 'ein Stück' – *k'ad je na fal'ati 'iša, su d'uošli dv'â: ku:ck'i; - na vel'ikon fal'ati* "ein großes Stück".

FALATAC: *fal'atac fal'â:ca* 'Stück, Stückchen' – *t'ako j 'uon nj'u: pop'â: pak je nj'u: na m'â:le fal'â:ce sk'inu.*

FALITI: *falit fali* 'fehlen' – *n'eka b d'uošli lj'u:di gl'et, j'e 'oš k'ej čâ fali;* *f'aljeno* Adv. = dt. "gefehlt" ('falsch, verloren') – *moj'a m'ati 'opet 'ide za n'ami, s'e j f'aljeno, s'ad će nas ulov'it.*

FAMILIJA: *fam'ilija -e* 'Familie' – *sv'ieta fam'ilija.*

FARA: *fara -e* 'Pfarre; Pfarrhaus' – *i t'â: mu z'opet pi:sm'o napi:s'â:, z'opet na dr'ugu f'aru gospod'inu; - i f'aru si mi 'užga, s'ad n'ičesar n'i:mun.*

FARBA: *fâ:rba -e* 'Farbe'.



FARBATI: *f'â:rbat f'â:rba* 'färben'.

FARCOKT: *farc'o:kt* unflektierbar = dt. "verzagt".

FARCVAJVLJAN: *farcv'ajvljun -v'ljana -o* = dt. "verzweifelt".

FARDINST: *fard'i:nst -a* = dt. "Verdienst".

FARHOFTATI: *farh'o:ftat* = dt. "verhaften".

FARMENG: *farm'e:ng* = dt. "Vermögen" – *v'i: b s'ad mogl'i m'ene žen'it i dost'â:t čete v'â:s farm'e:ng m'ojga oc'a*.

FARNIHTATI: *farn'ih̄tat* = dt. "vernichten".

FAROF: *f'arof -a* 'Pfarrhof' – *k'ad je z'aša u dr'ugo sel'o na f'arof, tot'e ga gospod'i:n pom'ilova, i 'i:st su mu d'â:li*.

FARPAJ: *farp'aj / frp'aj* Adv. = dt. "vorbei" – *s'ad je b'i:lo god'i:šće farp'aj, s'ad je z'opet ed'u:n č'erni d'oša*.

FARPREHAR: *farpr'ehar -a* = dt. "Verbrecher".

FARSENKATI: *fars'enkat* = dt. "versenken" – *š'i:f fars'enkat*.

FARŠVINTATI: *faršv'intat* = dt. "verschwinden".

FARUTATI: *far'u:tat* = dt. "verraten" – *v'â: div'i:čka nas m'are far'u:tat, v'u: div'i:čku m'i: mar'â:mo zn'ičit*.

FEBER: *f'eber -a* 'Februar'.

FECN: *f'e:cn* = dt. "Fetzen".

FERVANDLATI: *ferv'â:ndlat* = dt. "verwandeln" – *pak je ferv'â:ndla cig'u:na na 'uoslicu*.

FEST: *f'e:st* Adv. = dt. "fest" ('viel, fleißig, unermüdlich') – *kov'â:č je d'ila, f'e:st je konj'e kov'â:*.

FIGA: *f'iga -e* 'Feige'.

FIJAKER: *fij'aker -a* 'Fiaker' – *na fij'akeri*.

FIRTUK: *f'i:rtuk / f'iertuk -a* 'Schürze' – *n'â: j t'ila sirom'ajun kr'u: u f'iertuk vr'ič*.

FLAJSAST: *fl'âjsast -a -o* 'fleißig' – *s'ad je kov'â:č str'â:šno fl'âjsasto d'ila*.

FLAŠA: *fl'â:ša -e* = dt. "Flasche".

FLEKA: *fl'eka -e* = dt. "Fleck".

FLOŠICA: *fl'ošica -e* 'Fläschchen'.

FOREHT: *f'uoreht -a* = dt. "Vorrecht".

FORT: *fuort* Adv. = dt. "fort" ('fortwährend, dauernd') – *'uon je fuort gl'e:, n'ikogar n'i: v'idi; - dic'a sta j'â:ko sirom'â:ška b'i:la pak sta fuort kr'ua pros'ila; - g'â:vr̄un je fuort kljuv'â: pod ž'i:ljen*.

FRAJ: *fr'â:j* = dt. "frei"; *im'at fr'â:j* 'frei haben' – *'uon n'i: pr'ava k m'aši z'â:no, č'a j im'â: fr'â:j*.

FRIŽAK: *fr'ižak fr'i:ška -o* 'schnell' – *a I.v'e j fr'iži b'i: pak ga j 'uon ulov'i:; - žen'a si j fr'i:ško šk'uornje ob'u:kla pak za nj'imi*.



FRO: *fr'o:* indekl. = dt. "froh" – *da j t'â: karčm'â:r b'i: j'â:ko fr'o:, č'a 'opet č'uda pin'iez t'i: 'ajnemat.*

FRTALJ: *frt'â:lj* -a 'Viertel'.

FRULA: *fr'ula -e* 'Flöte' – *u noč'i s njeg'ovon fr'ulon je dur'aus šp'ilja.*

FUĆNUTI: *fu:ćnut / fujćnut fu:ćne / fujćne pf.* 'pfeifen' – *j'â: 'oš edn'uoč sm'i:n fu:ćnut na moj'u pišč'â:vku.*

FULJIĆKATI: *fulji:ćk'at fulji'i:ćka ipf.* 'pfeifen'.

FUNAT: *f'unat f'unta* 'Gulden' – *j'â: ču ti d'at p'iet funat.*

FÜRAR: *f'ü:rar -a* = dt. "Führer", 'Anführer' – *t'o j b'i: t'â: tolov'ajski f'ü:rar.*

FUZAK: *f'u:zak f'u:ska -o* 'rutschig'.

## G

GAJBICA: *g'â:jbica -e* 'Käfig' – *vod'e f'ali zl'â:ta g'â:jbica s zl'â:ton t'icon.*

GANUTI SE: *gan'ut se, g'ane se* 'sich bewegen, rühren' – *t'i: ku:čk'i sta ga s'akamor sproâ:dj'ali, k'amo se j 'uon t'i: gan'ut.*

GANUTLJIV: *ganutlj'i:v ganutlj'iva -o* 'rührend, bewegend'.

GATA: *gâ:t'a gâ:t'ie* 'Wehr' – *z'u:tra mor'â:š m'alín nazi:d'at pak gâ:t'u naćinjt'.*

GATRE: *g'â:tre g'â:trov pl. t.* 'Gitter' – *t'ako t'â: ku:c'â:k se j skoč'i: pak je g'â:tre otk'inu na 'uzi.*

GAUŽENJAK: *g'auženjak -a* 'Galgenvogel'.

GAVGE: *g'â:vge g'â:vgov* 'Galgen' – *d'a sta t'oga krâ:lj'a n'â: te g'â:vge ub'isili, k'ie j 'uon t'omu sold'â:tu uzid'â:.*

GAVRAN: *g'â:vrún -a* 'Rabe' – *s'aki p'u:t je t'i: n'â:jt g'â:vrúna pod r'u:škon.*

GENAU: *gen'au Adv.* = dt. "genau" – *gospodâ:r'u j t'o g'u:nc gen'au pov'i:, k'ako mu j r'aca r'iekla.*

GERIKT: *ger'i:kt / ger'i:ht -a* = dt. "Gericht".

GERTNAR: *g'ertnar -a* = dt. "Gärtner" – *j'â: ču se p'uojt za g'ertnara uć'it.*

GIZDAV: *gizd'â:v gizd'ava -o* 'stolz'.

GIZDITI SE: *gi:zd'it se, gi:zdi se* 'prahlen' – *pak da b'uđe im'ala na Boži:ć p'ipličev, da b se s t'i:n kodno gi:zdila.*

GIZDOST: *gizd'uost gizd'osti* 'Stolz'.

GLAD: *gl'â:d -a* 'Hunger'.

GLADAN: *gl'â:dun glâ:dn'a -o* 'hungrig' (vgl. LAČAN) – *k'ej je moj'a vič'era? j'â: su gl'â:dun.*

GLADITI: *gl'adit gl'adi* 'streicheln' – *n'ako d'ugo ga j gl'adila, doklj'ek je z'aspa.*

GLADITI SE: *glâ:d'it se, gl'â:di se* 'hungrig sein' – *v'o si mor'u:n sk'uat, 'ur mi se gl'â:di.*

GLAS: *gl'â:s -a* 1. 'Stimme' – *a gl'â:s je č'u: vi:kn'ut, tvoj'a ž'elja je isp'unjena!*; - 2. 'Nachricht' – *mor'u:n van pov'iat tr'aurast gl'â:s.*

GLASAN: *gl'â:sun gl'â:sna -o* 'laut' – *v'i:či t'ako gl'â:sno, da te j'â: s'akarko č'ujen!*

GLAVA: *glâ:v'a glâ:v'ie gl'â:vu, gl'â:ve gl'â:v l glâ:v'uov* 'Kopf' – *prv'â: ž'elja j b'i:la, da se konju glâ:v'a n'eka otk'ine.*

GLAVICA: *glav'ica -e* 'Kopf (Kraut, Salat)'.

GLAVINA: *glav'ina -e* 'Radnabe'.

GLEDATI: *gl'et l gl'edat gl'eda, gl'e: gl'ela, gl'iej!* 'schauen' – *pa d'a j pr'oša u št'alu gl'et, j'e 'oš k'i: k'uonj d'oma ost'â:;*

*c'uj gl'edat* 'zuschauen'.

GLICA: *gl'ica -e* '(Tannen)Nadel'.

GLU: *gl'u: gl'ua gl'uo, gl'uji -a -e* 'taub'.

GLJITO: *glji:t'o -a* 'Meißel, Stemm-eisen'.

GNJAVITI: *gnjâ:v'it gnj'â:vi* 'drücken; bedrücken' – *s'ad je sedl'o na l'iedji dom'uon nos'i:; t'o ga j t'ako j'â:ko r'â:jbalo i gnjâ:v'ilo, da j j'â:d dost'â:; - s'akomu j t'ila pov'idat, č'a ju gnj'â:vi.*

GNJETAST: *im'at gnj'etasto* 'es eilig haben' (vgl. dt. "es gnädig haben") – *v'i: 'imate den'â:s gnj'etasto, k'ad v'ako r'ano ur p'ieć k'u:rite.*

GNJIZDO: *gnji:zd'o -a, gnj'i:zda gnj'i:zd* 'Nest'.

GNJOJ: *gnj'uo j gnj'oja* 'Dünger, Mist'.

GOD 1., GODER, s. ČA GOD

GOD 2.: *g'uod g'oda* 'Namenstag'.

GODATI SE: *god'at se* 'geschehen' – *t'â: m'ača j č'ula, č'a se s t'uon div'i:čkon god'alo i str'â:šno j b'i:la n'â:jdasta.*

GODINA: *g'odina -e* 'Regen'; *g'odina cur'i: 'es regnet'.*

GODINATI: *godin'â: 'es regnet'.*

GODIŠĆE: *god'i:šće -a* 'Jahr' – *za god'i:šće d'u:n; - za god'i:šće, dr'ugo l'ito dr'auf, sta 'opet dičâ:k'a dost'â:li.*

GOL: *g'uol gol'a g'olo, gol'i: -'a: -'uo 'nackt' - na gol'uoj rit'i; - j'a: sun gol'a, j'a: n'ikamor ne m'aren.*

GOLUB: *g'olub -a 'Taubе, Täu-berich' - pak sta se ku:ck'i preob'muli na tr'i: g'olube pak sta odlet'ili u viš'a:k.*

GOLUBICA: *golub'ica -e 'Taubе'.*

GONITI: *gon'it g'oni, gon'i: gon'ila 'treiben; drängen' - neg t'a:c ga j'a:ko gon'i, da se mor'a: ožen'it.*

GOR: *g'uor* Modalwort = dt. "gar" - 'ako j'agod ne dones'ieš, d'a ne pr'a:vaš g'uor dom'uon d'uojt.

GORA: *gor'a -'ie, u gor'u, Pl. gor'e* Gen. *g'uor / gor'uov* 'Wald' - k'ad je 'ur j'a:ko dibok'o u gor'i un'u:tra b'i:la, d'a j zagl'ela edn'u 'ižicu; - str'a:šno dalek'o po gor'a:; - d'a sta 'uvik u gor'u gor'uov s'ič 'i:šli.

GORI: *g'ori / g'ouri* Adv. 'hinauf, herauf' - d'a j pr'uošla na vel'iku, visok'u z'i:d g'ori; - J'agica, ud'i t'i: perv'a: g'ori na konj'a!

*g'ori pos'ieč 'hinauflangen';  
g'ori sl'i:st 'hinaufsteigen';  
g'ori splaz'at 'hinaufklettern';  
g'ori z'a:jt 'heraufkommen'.*

GORITI: *gor'it gor'i: 'brennen' - s'ad je t'o 'ur str'a:šno gor'ilo, 'ur sta joj r'u:bi gor'ili, 'ur je gor'ila; - vel'je sta ju s t'ie v'rpe gor'u:če d'oli sn'eli.*

GORLJI, s. LOČEST

GORNJI: *g'uornji -a -e 'obere'.*

GOROV: *gor'uov* 'Brennholz'.

GOSPA: *gosp'a: -'ie 'Dame, Frau' - p'rlje edn'uoč su se t'uoj gosp'i: kl'anja.*

GOSPODAR: *gospod'a:r -'a 'Herr' - t'i: p'uoj gospod'a:r'u, k ml'a:domu krâ:lj'u!*

GOSPODARICA: *gospodar'ica -e 'Herrin'.*

GOSPODARITI: *gospod'a:r'it gospo-d'a:ri 'wirtschaften' - l'očesto je gospod'a:ri: pak se j jâ:ko zadu:ž'i.*

GOSPODARSTVO: *gospod'a:rstvo -a 'Wirtschaft'.*

GOSPODIN: *gospod'i:n gospod'ina, Vok. gospod'ine, Gen. Pl. gospod'i-nov 'Pfarrer, Herr' - gospod'i:n je m'ašu slu:ž'i; - u 'ime n'ašega gospo-d'ina J'ezuša Kr'istuša.*

GOST: *g'uost g'uosta, g'uosti g'uostov 'Gast';  
na g'uoste pozv'at 'einladen'.*

GOSTITI SE: *gost'it se, g'uosti se 'sich bewirten lassen' - n'i ta se tot'e str'a:šno gost'it.*

GOŠĆINA: *gošč'ina -e 'Gastmahl' - s'ad će si 'uon str'a:šno vel'iku sv'a:dbu spr'avit, gošč'inu.*

GOTOV: *got'uov got'ova -o 'fertig' - n'a: j b'i:la g'u:nc krâ:j, got'ova, zavolj t'oga č'a j r'eka m'u:ž, da j n'a: c'uopernjica.*

GOVEDJI: *gov'iedji -a -e 'Rind' - gov'iedje m'ieso.*

GOVNO: *govn'o -'a 'Dreck; Scheiße'.*

GOVORITI: *govor'it gov'ori, govor'i: govor'ila* 'sprechen, sagen' – *g'â:vrün, k'omu sta dic'a L'aci govor'ili*.

GRA: *gr'â: -a* 'Erbsen'.

GRABALJ: *grab'alj* = dt. "Krawall".

GRABAR: *grab'â:r grabr'a* 'Weißbuche'.

GRABITI: *gr'abit gr'abi* 'greifen, schöpfen' – *t'i dit'ici, t'o j s'e z'â: nju gr'abilo*.

GRABLJE: *gr'â:blje* pl. t. 'Rechen' – *mor'â:s si z'iet s'obon v'ile, gr'â:blje pak k'osu*.

GRABLJIŠĆE: *gr'â:bljišće -a* 'Stiel des Rechens'.

GRAD: *gr'â:d gr'â:da, u gr'â:d'u / gr'â:d'i* 'Burg' – *prokl'iet b'uđe gr'of i v'â:s njeg'uov gr'â:d*.

GRADJA: *gr'â:dja -e* 'Zaun' – *s'ad sta prik gr'â:dje t'ie pr'ik splaz'ali*.

GRADJE: *gr'â:dje -a* 'Burg'.

GRANICA: *gr'â:nica -e* 'Grenze' – *j'â: 'imun st'â:ru m'â:jku i edn'oga br'ata na t'u:rskoj gr'â:nici*.

GRAUZAST: *gr'auzasto biti* 'sich grauen vor' – *šč'akori pak m'iši sk'â:ču, s'a mu j t'o t'ako gr'auzasto b'i:lo*.

GREDEN: *gred'ieni -a -o* 'aus Balken' – *gred'ieno st'â:nje*.

GREDALJ: *gr'iedalj -a* 'Pflugbaum, Grindel'.

GREDJE: *gr'iedje* Adv. 'im Vorbeigehen'; *gr'iedje p'u:ten* 'unterwegs'.

GRI: *gr'i:, Nom. Pl. gr'i:ji* 'Sünde' – *p'uno grij'uov*.

GRINTAV: *gr'i:ntavi -a -o* 'winzig' – *'o:, t'i: gr'i:ntavi; g'uor te ne v'it, t'ako si m'â:li!*

GRISTI: *gr'i:st griz'ie* 'beißen, stechen' – *vol'a su m'u:je gr'i:zle*.

GRIŠAN: *gr'i:šun gri:šn'a gr'i:šno* 'sündig' – *j'â: sun gri:šn'a, j'â: su ost'avila m'u:ža i t'roje dic'ie*.

GRIŠNIK: *gr'i:šnik -a* 'Sünder' – *Jezuš je za s'e gr'i:šnike 'umar*.

GRIVA: *gr'iva -e* 'Mähne'.

GRLO: *g'rlo -a* 1. 'Stimme' – *j'â: č'ujen njeg'ovo g'rlo*; - 2. 'Kehle'.

GRMITI: *grm'it grm'i:* 'donnern' – *k'a j t'ilo grm'it, t'â: se t'i: v'ar k'ej srâ:n'it*.

GRMLJAVINA: *grmlj'avina -e* 'Donner'.

GRNUTI: *grn'ut g'rne* '(herum)-stochern, -stöbern' – *s'a j n'â: ku:r'ila pak je po peč'i grn'ula*.

GROB: *gr'uob gr'oba, na grob'i* 'Grab' – *k'ad sta z'â:šli u cit'i:r t'omu gr'obu, gr'uob je b'i: otv'oren*.

GROBAK: *grob'â:k grobk'a* 'Grab, -hügel' – *j'â: mor'u:n st'â:ra k teb'i od'it na tv'uoj grob'â:k*.

GROBLJE: *gr'uoblje -a, na groblju* 'Friedhof'.

GROF: *gr'o:f -a* 'Graf'.



GROFARIJA: *grofar'ija* -e 'Graf-schaft, gräflicher Besitz'.

GROFICA: *grofica* -e 'Gräfin' – *m'u:ž je b'i: str'ā:šno n'ā:jdest, a grofica j b'i:la j'ā:ko vrl'ā:*.

GROFOV: *gr'ofov* -a -o 'gräflich, des Grafen' – *gr'ofova gor'a*.

GROFOVSKI: *gr'ofovski* -a -o 'gräflich' – *pak si t'ā: m'u:ž žel'j'i: iz t'ie gr'ofovske k'ujne dobr'ie juj'ie*.

GROT: *gr'ot* / *kr'ot* Adv. 'gerade, eben' – *m'i: smo gr'ot kod mlā:t'ienja*.

GROZIĆ: *groz'i:ć* *groz'ića* 'Wein-traube'.

GRUB: *gr'u:b* *grub'a* -o 'grob' – *poč'ielā j grub'a nast'ajat*.

GRUSTITI SE: *grust'it se, gr'u:sti se* 'traurig sein' – *k'ad nan se j'ā:ko gr'u:sti*.

GUBA: *g'uba* -e 1. 'Schwamm', 2. 'Lepra, Aussatz'.

GUBAC: *gub'ā:c* *gupc'a* 'Maul; Schnabel' – *s'a j 'uon s'i:r u gupc'i im'ā:*.

GULJINA: *gulj'ina* -e 'Kartoffel-schale'.

GUNC: *g'u:nc* Adv. = dt. "ganz" – *a n'ajm'anji, t'ā: j n'ako tr'ou b'i:, n'i: g'u:nc pr'ā:vi b'i: u glā:v'i* "und der jüngste, der war ein bißchen so, nicht ganz richtig im Kopf".

GUSAK: *gus'ā:k* *gusk'a* 'Gänse-rich'.

GUSINKA: *gus'i:nka* -e 'Raupe'.

GUSKA: *g'u:ska* -e, Gen. Pl. *g'usak* 'Gans' – *čemo ga z'iet, n'eka g'u:ske p'ase*.

GUSLAR: *g'u:slar* -a 'Geiger'.

GUSLATI: *g'u:slat* *g'u:sla* 'geigen' – *n'eka b'uđe poli nj'u: pak joj n'eka g'u:sla*.

GUSLE: *g'u:sle* *g'usal* pl. t. 'Geige' – *dr'ugi br'ā:t je na g'u:sla g'u:sla*.

GUST: *g'u:st* -a -o, *g'u:sti* -a -o, *g'ušći* -a -e 'dicht, dick' – *g'u:sta j'iesla*.

GUŠĆE: *g'u:šće* *g'u:ščeta*, Nom. Pl. *g'u:ščići* 'Gänschen'.

GUŠĆAR: *g'u:ščar* -a 'Eidechse'.

GUŠĆARINA: *gušč'arina* -e 'Dik-kicht'.

GUŽ: *g'u:ž* *gu:ž'a* 'Drachen' – *vod'e j str'ā:šno; m'i: 'imamo edn'oga gu:ž'a, t'ā: g'u:ž 'ima s'edun gl'ā:v*.

GUŽEV: *gu:ž'iev* *gu:ž'eva* -o 'Drachen-' – *gu:ž'eva glā:v'a*.

GVENI: *gv'e:ni* indekl. = dt. "gewöhnt".

GVERATI: *gv'e:rat* = dt. "gewähren", 'dauern' – *t'o j t'ako fu:rt gv'e:ralo, fu:rt gv'e:ralo*.

GVIS: *gv'i:s* = dt. "gewiß" – *s'a j g'u:nc gv'i:s zn'ā:, da ta ga n'avečer poj'i:st*.

## H

H: der Laut *h* entfällt meistens; Wörter, die im Serbokroatischen mit *h* beginnen, sind unter dem folgenden Buchstaben zu suchen.

HAD, s. SAD.

HAJDE: *h'ajde* Adv. 'hopp, hoppauf, schnell' – 'uon si j t'oga konj'a osedl'ā: pak je poj'ā: n'ā: njega pak neg h'ajde za nj'imi.

HOLJT: *holjt* Modalwort. = dt. "halt" – s'ad će 'uon p'uojt n'ā: tu k'erčmu pak će sad holjt pogl'et, č'a t'o d'ilaju tot'e.

HULCHOKAR: *h'ulcho:kar -a* = dt. "Holzhacker", "Holzfäller" – k'ad sta b'i:li h'ulcho:kari, č'uda h'ulcho:karov.

## I

I: i Konj. 'und; auch', vgl. PA/PAK, TER – *sta se dov'iezla čern'a k'ola, čern'i konj'i i čern'a žen'a; - s'ad je div'i:čka ruč'u:č pr'uošla i 'i:šla po p'olji s'imo t'amo; - d'ā:j i n'u:n tr'ou v'ar č'a t'oga, i m'i: smo l'ā:čni; a i 'und auch' – j'ā: su bog'ata, j'ā: šl'o:s 'imun, a i v'i: ste bog'ati.*

IBARIŠ: *'ibariš* = dt. "übrig" – p'oče j broj'it t'ie zl'ā:te, v'amo edn'oga, t'amo edn'oga, doklj'ek je s'e razmet'ā: na dv'ā: vel'ike k'upe. d'a mu j ed'u:n 'ibariš ust'ā:.

IDE, s. ITI

IDIN: *id'i:n -a* 'Buchweizen'.

IGA: *ig'a -'ie* 'Waagscheit, Zugwaage (Wagenteil)'.

IGLA: *'i:gla -e* 'Nadel' – s'ad sta ga s 'i:glon ub'oli.

IGRA: *igr'a -'ie* 'Spiel'.

IGRALO: *igr'alo -a* 'Spielzeug' – dič'ā:k si j t'o u ž'iep vr'iga, t'o igr'alo, pak su pr'uošli.

IGRATI SE: *igr'at se, 'i:gra se* 'spielen' – t'i: patu:lj'k'i se v'ani 'okolo nj'ega 'i:graju pak nj'ievu šl'apicu u viš'ā:k 'itaju g'ori.

ILIŠ: *'iliš -a* 'Essen, Speise' – s'ad je namet'ala u koš'ā:rku s'akarkovi 'ilišev.

ILO: *'ilo / j'ilo -a* 'Essen, Speise' – m'aremo si seg'a ku:p'it, 'ila i p'ila.

IMANJE: im'â:nje -a 'Besitz, Habe'.

IMATI: im'at 'imun 'ima, im'â: im'ala 'haben' – st'aru 'izu 'imaš; da n'ovu b'udeš im'â:; - 'uon je kod s'ebe im'â: n'uož; - d'i:d je im'â: petej'a, a b'aba j im'ala k'okoš; - im'â:j s'e pripr'â:vno!  
m'i:r im'at 'Ruhe haben' – n'i: im'â: m'i:ra;

im'at posl'a s 'zu tun haben mit';  
pr'avo im'at 'recht haben' – a m'i:sli si, 'uov člov'i:k 'ima pr'avo;  
r'ad im'at 'gern haben' – t'u: div'i:čku mor'â:š n'ako r'ad im'at kodno tvoju.

IME: 'ime 'imena, Pl. im'iena 'Name' – u 'ime n'ašega gospod'ina; - t'i: n'epoznata dobr'a d'u:ša, 'oš n'it 'imena ti n'ie znun!

IMENOVATI: imenov'at imen'uje 'nennen' – "s'edunkrat li:p'a su b'i:la imenovâ:n'a, a s'ad mi je nesr'ića poznâ:n'a."

INAKO: in'ako 'ohnehin, sowieso' – t'i: in'ako ne m'areš 'i:t, 'odi na k'ola!

INCVIŠN: incv'i:šn = dt. "in zwischen".

ISCURITI: iscur'it -cur'i: 'ausrinnen, auslaufen' – s'e j t'ilo iscur'it v'u:n.

ISFUKNUTI: isfukn'ut -f'u:kne 'ausreißen' – 'uon si isfukn'u: iz glâ:v'ie ed'u:n vl'â:s.

ISIPATI: is'ipat is'i:plje 'ausschütten'.

ISKATI: isk'at 'i:šće, isk'â: isk'ala 'suchen' – j'â: si 'iden po svi:t'u m'oja k'rsnoga pi:sm'a isk'at.

ISKIDATI: isk'idat -k'ida (št'â:lke) 'ausmisten' – s'ad mu j žen'a r'iekla, n'eka št'â:lke isk'ida.

ISKINUTI: isk'inut -k'ine, s. auch SKINUTI 'herunternehmen, -reißen; ausreißen' – n'â: j t'u: šl'apicu v'ako iz glâ:v'ie mu isk'inula; - k'ad je n'â: c'apu isk'inula, k'o j k'okoš c'rknula;

v'u:n isk'inut 'herausreißen' – t'â: l'i:st v'u:n isk'in!

ISKOPATI: iskop'at -k'opa 'ausgraben' – 'oš ni:su fundam'iente iskop'â:, k'ej je m'alín sk'odov!; - to'te j vr'ićica zl'â:ta, t'u si iskop'â:j!

ISKRA: 'i:skra -e 'Funke'.

ISKRSNUTI: isk'(e)rsnut -k'(e)rsne, s. auch SKRSNUTI 'verschwinden' – k'a j 'uon t'i: p'uojt pak je t'i: kâ:n'it z'â: tu k'iticu pop'â:st, ku j t'o t'ilo isk'ersnut.

ISKUPATI (SE): isku:p'at -k'u:pa 'baden' – k'o j t'i: s lâ:pt'a dom'uon, k'o j t'i: n'â:jt d'i:cu l'i:po isk'u:panu, č'i:sto ob'učenu pak poč'iešljanu; - br'ate, 'odi, se isk'u:paj!

ISKUSITI: isk'usit -k'usi 'versuchen'.

ISPASTI: isp'â:st -pad'ie, isp'â: -p'ala 'heraus-, hinausfallen' = v'u:n isp'â:st – s'aki p'u:t joj zl'â:to iz z'u:bi v'u:n ispal'o.

ISPEĆI: isp'eć -peč'ie, -p'eka -p'iekla 'backen' – d'a si j zaku:r'i: pa si j t'uo m'ieso isp'eka.

ISPLAĆANJE: ispl'â:ćanje -a 'Auszahlung' – k'ad je u sab'otu ispl'â:ćanje d'uošlo...

ISPLATITI: *isplat'it -pl'â:ti* 'aus(be)-zahlen'.

ISPOD: *ispod* Präp. Gen. 'von ...unter, unter' – *ispod p'â:nja; -n'eka v'u:n* 'idu *ispod st'elje!*

ISPOVIDATI SE: *ispov'idat se, -pov'ida se* 'beichten' – *n'i:mate gospod'ina, k'ej b se ispov'idali.*

ISPRED: *ispred* Präp. Gen. 'vor' – *k'ad su j'â: z'â:šla za nj'imi, d'a sta mi se zgub'ili ispred oč'i:ju.*

ISPRIMITI SE: *ispri:m'it se, -pr'i:mi se, 'sich fortmachen' – gl'ie, da se ispr'i:miš!*

ISPROSITI: *ispros'it -pr'osi* 'erbiten' – *pak si tr'ou kod dobr'i: lj'u:di ispros'ila, da sta joj tr'ou pin'iez d'â:li.*

ISPUKNUTI: *ispukn'ut -p'u:kne, s. auch ISFUKNUTI* 'ausreißen' – *k'a j t'i: za r'iep pov'u:ć, k'o t'i: se r'iep ispukn'ut.*

ISPUNITI: *isp'unit -p'uni* s. auch SPUNITI 'erfüllen' – *ž'elje isp'unit.*

*isp'unit se* 'sich erfüllen; zu Ende gehen' – *doklj'ek se t'i: s'iest l'i:t ne isp'uni.*

ISTEĆI: (*v'u:n*) *ist'eć -teć'ie, ist'eka -t'iekla* 'hinauslaufen' – *lj'u:di su s'i v'u:n ist'iekli pak su se vesel'ili.*

ISTI 1: *i:st / (j'i:st) id'ie / (jid'ie), i: / (j'i:) 'ila / (j'ila)* 'essen' – *k'ad z'â:jdemo u pust'inu, to't'e n'iećemo n'išt i:st im'at.*

ISTI 2: *i:sti -a -o* 'derselbe' – *i:stin p'u:ten* "auf demselben Weg"; - *z'u:tra d'u:n opet d'oša t'â: i:sti.*

ISTINA: *i:stina -e* 'Wahrheit' – *t'i: neg i:stinu pov'i:!*

ISTIRATI, s. STIRATI

ISTO: *i:sto* Adv. 'ebenfalls' – *po kratk'uon č'asu si n'aša edn'u udov'icu, i t'â: j i:sto im'ala edn'u div'i:čku.*

ISTRGnuti: *ist'(e)rgnut -t'(e)rgne* 'entreißen, losreißen' – *t'â: j joj di:t'e ist'ergnu iz ru:k'ie, pa d'a će uon di:t'e umor'it.*

ISTRILJITI SE: *istri:lj'it se, -str'i:ljii se* 'schießen' – *j'â:gar je z'ie p'u:kšu pak mu se 'ober gl'â:v'ie istri:lj'i.*

ISUŠITI: *isu:š'it is'u:ši* 'trocknen' – *pa češ t'u: l'u:ku pokos'it pak isu:š'it pak u plâ:st'e spr'avit.*

ITATI: *'itat 'ita* ipf. 'werfen' – *patu:lj'k'i se na tr'atori i:graju pak nj'ievu šl'apicu u viš'â:k 'itaju.*

ITI: *i:t 'ide, 'iša i:šla* 'gehen, kommen' – *j'â:ko nan l'očesto 'ide; -k'ako teb'i 'ide kod milit'e:ra?; -s'ad sta n'i v'idli da vr'â:g 'ide "...kommt"; -t'o ne 'ide "das geht nicht";*

*c'uj i:t 'näherkommen; herzukommen';*

*l'o:s i:t 'losgehen' – s'aka k'ača na t'ice l'o:s 'ide;*

*m'i:t i:t 'mitgehen' – j'â: ću s t'obon m'i:t i:t;*

*m'i:mo i:t 'vorbeigehen, vorbeikommen';*

*n'â:jzad i:t 'zurückgehen';*

*v'u:n i:t 'herauskommen' – n'eka t'â:c 'ide v'u:n!*

ITITI: *'itit 'iti* pf. 'werfen' – *s'ad je uon ž'idova z'ie pak ga j u v'odu 'iti; d'oli 'itit 'hinunterwerfen';*



v'u:n 'itit 'hinauswerfen' – s'ad je r'eka, 'ite (= hitite) moj'e p'ineze v'u:n!

IVAN: Iv'ā:n Iv'ana nom. pr. 'Hans'.

IVE: I:v'e -i, Vok. 'I:ve nom. pr. 'Hans'.

IVERICA: 'iverica -e 'Eichhörnchen'.

IZ: iz, iž Präp. Gen. 1. 'aus, aus...heraus, von' – ...da iz t'oga n'išt n'e bude; - tu: k'aču mor'ā: spri:m'it iz st'ā:nja; - 'uon si j 'ižu iz bl'ata načinj'i; - t'o j t'ila iz k'itice div'uojska nast'at; ; - iz dalek'a; - iz miloserd-n'uosti; - iž nj'ie 'iže; 2. gleichbedeutend mit s / z 'mit' – "č'a ćeš s m'anon?" s'a j r'eka "j'ā: iz t'ebe n'išt ne m'aren" - č'a će iz piv'iez?

IZA: iza t'oga 'danach, dann' – iza t'oga j 'oš škur'ije nast'alo v'ani.

IZABIRATI: izab'irat -b'ira ipf. 'auswählen' – j'ā: ču teb'i d'at f'uoreht izab'irat "ich werde dir das Vorrecht auszuwählen geben".

IZABRATI: izabr'at izber'ie, 'izabra izabr'ā:la pf. 'auswählen' – j'ā: 'imun d'evet kč'ier pak izmed t'i: d'evet si sm'i:š edn'u izabr'at za žen'u.

IZADJATI: izā:dj'at izā:dja '(Sonne) aufgehen' – k'ad je 'ujtro r'ano v'idla s'u:nce izā:dj'at...

IZAJTI: izā:jt izā:jde, iz'aša izā:šla 'herauskommen, entgegenkommen; gehen, aufbrechen; beginnen, (Krieg) ausbrechen' – ispod p'ā:nja je vel'ika k'ača v'u:n izā:šla; - pak k'ad je 'iša u gor'u, ku j iz'aša m'u:ž; - no, k'amo ste v'i: izā:šli?; - s'ad je iz'aša b'uojs, i

mor'ā: je 'ajnrukat u b'uojs; - s'a j edn'uoč str'ā:šna g'odina izā:šla.

IZBITI: izb'it -b'ije 'ausschlagen' – p'ak od'a si izb'i: z'u:be od edn'ie glā:v'ie.

IZBOSTI: izb'uost -bod'ie, izb'uo -b'ola 'ausstechen' – slu:g'a im mor'ā: 'oči izb'uost.

IZDAVATI: izdā:v'at -d'ā:je '(Geld) ausgeben' – 'ur sta nol'ike p'ineze izdā:v'ali.

IZDUNUTI SE: izd'unut se, -d'une se 'verlöschen' – svič'a se j izd'unula.

IZGARATI SE: izgā:r'at se, -g'ā:ra se 'niederbrennen' – s'e sta svič'e gor'ile u pivn'ici, a edn'a se j izgā:r'ala.

IZGLEDATI: izgl'edat -gl'eda 'Aus-schau halten' – j'ā: su 'uvik izgl'edala da će d'uojs, pak s'ad je d'oša.

IZGOVORITI: izgovor'it -gov'ori 'aussprechen, sagen' – t'ā: p'aor je t'ako tvoju kč'ier s'infa, s'e j n'ā: nju izgovori; č'a j zn'ā:.

IZGRABITI: izgr'abit -gr'abi 'aus-schöpfen' – z'u:tra mor'ā:š j'ezero iz-gr'abit s s'iton.

IZJATI: izj'ā:t -j'aše 'ausreiten, geritten kommen' – n'ā:to izj'aše s 'uoslicon sv'ieti P'etar pak B'uog.

IZLADITI SE: izlā:d'it se, izl'ā:di se 'sich erkälten'.

IZLETITI SE: izlet'it se, -l'eti se 'herausfliegen' – s'ad sta se tr'i: g'olubi izlet'ili.

IZMAKNUTI SE: izmakn'ut se,

-m'â:kne se 'verschwinden' – z'â:č si mi se t'ako fr'i:ško izmak'n'u?

IZMED: izmed Präp. Gen. 'unter, zwischen' – m'uo:j t'â:c će ti ponu:d'it, da edn'u izmed n'â:s sm'i:š žen'it.

IZMISLITI: izm'i:slit -m'i:slī si ča 'sich etwas ausdenken'.

IZMLATITI: izml'â:t'it -ml'â:ti '(aus)dreschen' – šen'icu izmlâ:t'it.

IZMOLATI: izm'o:lat -m'o:la 'ausmalen'.

IZMOLITI: izmol'it izm'oli 'beten' – j'â: su č'uda 'zdravi Mar'ijov' z'â: te izmol'ila.

IZMOTATI: izmot'at -m'ota 'auswickeln' – ed'u:n je izmot'â: iz m'â:ntlja t'u: div'i:čku.

IZNETI: (v'u:n) izn'iet -n'ame, i:zne izn'ela 'herausnehmen' – od'a j i:zne iz žep'a t'â: zl'â:ti kr'i:ž; - izn'um mi č'â:ble v'u:n!

IZNUTRA: izn'u:tra 'innen' – ard'uov, ki je p'u:n čab'â:l izn'u:tra.

IZREĆI: izr'eć -reć'ie, izr'eka -r'iekla 'aussprechen' – oš t'oga n'i: izr'iekla, 'ur sta ju pop'ali t'i: t'u:rski kat'ani.

IZRESTI: izr'iest -rest'ie, -r'esa -r'iesla 'wachsen, herauswachsen' – s'a j tot'e pod nj'ie k'adon str'â:šno l'i:po dr'i:vo izr'ieslo.

IZRUČATI SE: izru:č'at se, -r'u:ča se 'sich verabschieden'.

IZVALITI SE: izval'it se, -v'â:li se 'ausschlüpfen' – pak d'a su se sr'ake izval'ile, n'e p'i:plići.

IZVELIČITI SE, s. ZVELIČITI SE.

IZVESTI SE: izv'iest se, -vez'ie se, -v'eza se, -v'iezla se je 'ausfahren' – i:stu d'uob se j izv'eza ml'â:di kr'â:lj m'i:mo na zl'â:ton kol'esi.

IZVIDITI: izv'idit / izv'i:t -v'idi 'erkunden; ausfragen' – n'ajgirikajt je g'ori pr'uogne pak d'a tot'e k'â:nu v'ar č'a izv'i:t, a n'iedun n'â:jzad ne d'uojde "die Neugier treibt sie hinauf..."; - 'uon je s'e lj'u:di izv'idi, k'akov je k'i:; izv'idit se 'erfahren' – d'a se pak izv'idlo, da k'ako j b'i:lo.

IZVRAČITI: izvra:č'it -vr'â:či '(aus)heilen' – d'a j pr'oša fr'i:ško po p'adere da ta mu žen'u izvra:č'it.

IZVUĆI: izv'u:ć -vuć'ie, -v'u:ka -v'u:kla 'ausziehen, herausziehen'; v'u:n izv'u:ć 'herausziehen, -nehmen' – s'a j t'u pišć'â:vku v'u:n izv'u:kla pak je p'i:snula n'â: nju.

IZVUN: izv'u:n 1. Präp. Gen. 'außerhalb' – vod'e izv'u:n moj'ie k'uće je č'uda kam'ienja "hier außerhalb meiner Hütte..."; 2. Adv. 'außen, draußen' – j'â: sun od izv'u:n, s d'aljega, d'uošla.

IŽA: iža -e, Gen. Pl. i:ž 'Haus; Zimmer' – div'i:čka j l'i:po sn'i:g pom'ela 'okolo iže; - u zadnj'uo:j iži je b'i: por'uod; - tot'e n'u:tri je l'i:po b'i:lo, m'â:la k'ujna, iža, i s'e j sn'â:žno b'i:lo n'u:tri.

IŽICA: ižica -e Dem. 'Häuschen; Zimmerchen' – patu:lj'k'i sta z'opet un'u:tra pr'uošli u nj'ievu ižicu.

IŽLJATI: ižlj'at ižlj'ie, ižlja ižlj'â:la ižljalo 'ausgießen, ausschütten'.

IŽNIKI: 'i:žniki -ov 'Eheleute' –  
edn'uoč sta b'i:li sirom'aji, 'i:žniki  
v'ako.

J

JA: j'â:, m'ene me, n'â: me, p'uo me,  
z'â: l z'a me, men'i mi, s m'anon 'ich'  
– oprost'i mi, j'â: več n'igdar t'oga  
d'ilat n'ieču; - č'a ste s m'anon d'ilali!;  
- st'uojs, ček n'â: me!

JABUKA: j'abuka -e, Gen. Pl. j'abuk  
'Apfel' – tot'e j zl'â:ta j'abuka; t'u:  
pr'avun u m'uojs v'ert.

JABUKOV: j'abukov -a -o 'Apfel-'  
– j'abukovo dr'i:vo.

JACENJE: j'â:čenje -a 'Singen' –  
'uvik li:p'a muž'ika b'i:la pak j'â:čenje.

JACITI: jâ:č'it j'â:či, jâ:č'i: jâ:č'ila  
'singen' – d'o j t'o jâ:č'i: vod'e, d'o j t'o  
tr'i: p'u:ta zajâ:č'i:?

JACKA: j'â:čka -e 'Lied, Gesang' –  
zaj'â:či j'â:čku! "sing ein Lied!"

JACKAR: jačk'â:r jačkâ:r'a 'Sänger'.

JAD: j'â:d j'â:da 'Zorn' – nj'ega je  
j'â:d pop'â:;

j'â:d dost'at 'zornig werden' – k'ad  
j'â: t'â: j'â:d dostoj'i:n, k'i: pred m'anon  
stoj'i:, s'akoga b'ijen.

JADATI: j'adat j'ada 'ärgern' – s'a j  
t'o t'u m'aču str'â:šno j'adalo, ča j  
njeg'ova k'č'i: t'ako li:p'a bi:la;  
j'adat se 'sich ärgern'.

JADOVIT: jadov'i:t jadov'ita -o  
'zornig' – sestr'e sta t'ako jadov'ite  
bi:le, da sta ju p'očele t'irat.

JAGAR: j'â:gar -a 'Jäger' – kr'â:lj je  
načinj'â: j'â:kt, pak je d'uošlo t'amo  
č'uda j'â:garov.

JAGERSKI: j'agerski -a -o 'Jäger' – j'agerski r'uog p'une "das Jägerhorn bläst (ertönt)".

JAGICA: J'agica -e nom. pr. 'Agnes'.

JAGLI: jagl'i j'agal 1. 'gelbe Hirse' – n'i sta t'ie jagl'e n'ā:šli, s'ad sta se dobr'o na'ili; 2. 'Schlüsselblumen'.

JAGODA: j'agoda -e 'Erdbeere' – k'ej je j'agod z'ela u z'i:msku d'uob? č'erna j'agoda 'Heidelbeere'.

JAHATI, s. JATI

JAICE: jā:jc'e -a, Pl. j'ā:jca jaj'ā:c 'Ei' – ond'a j pr'uošla pak je don'iesla košā:ru jaj'ā:c.

JAK: j'ā:k jā:k'a -o, j'ā:ki -a -o 'stark' – d'oša j str'ā:šun biv'uol, str'ā:šne roge j im'ā:, j'ā:ke.

JAKO: j'ā:ko Adv. 'sehr; viel' – j'ā:ko nan l'očesto 'ide "es geht uns sehr schlecht"; - j'ā:ko d'ilat mar'ā:mo; j'ače Adv. 'mehr' – s'ad mu j 'oš j'ače ž'ā:l b'i:lo, č'a in n'i: konj'a d'ā:.

JAKT: j'ā:kt -a 'Jagd'.

JAMA: j'ama -e 'Loch; Grube' – načinj'i: je v'eć od j'ezero j'ā:m; - na kr'i:žnom p'u:ti je edn'a j'ama pak u t'uo j'ami je medv'idova k'oža un'u:tri.

JAMADIRATI: jamad'ierat jama-d'iera 'jammern' – n'ā: se j verlj'e zač'ela pl'akat pak jamad'ierat.

JANČI: J'ā:nči -ja nom. pr. 'Hans'.

JANE: Jā:n'e Jā:n'ie, Vok. J'ā:ne 'Anna'.

JARAC: j'arac j'ā:rca 'Gerste'.

JARAK: jā:r'ā:k jā:rk'a 'Graben, Rinnsal' – v'ako se mar'ā:mo m'učit, iz v'ako vel'ikoga jā:rk'a v'odu nos'it.

JARAM: jar'ā:m l jar'u:m jarm'a 'Pferdegesshirr'.

JARČEN: j'ā:rčeni -a -o 'Gersten'.

JAREBICA: j'arebica -e 'Rebhuhn'.

JASLE: j'ā:sle jas'ā:l pl. t. 'Futterkrippe'.

JAŠ: j'ā:š jā:š'a 'Esche'.

JATI: j'ā:t j'aše, j'ā: j'ā:la 'reiten' – kad sta j'ā:li sel'uon d'oli; - službi':ć j'aše na konj'i; - t'i: j'ā:š, vart'i sel; - mlad'enac, k'amo j'ašeš?

JAVITI: jā:v'it j'ā:vi pf. 'melden, etwas von sich geben' – n'iš ne jā:v'it, niš pom'inat!;

jā:v'it se 'sich melden, etwas sagen' – n'igdor se n'iš n'i: t'i: jā:v'it.

JAVKATI: j'ā:vkāt j'ā:vče 'wehklagen, (be)weinen' – pak č'a j 'uvik ruč'ā:la pak j'ā:vkala, ku joj gospod'i:n d'ā: ed'u:n k'i:p.

JAVLJATI: jā:vlj'at j'ā:vlja, jā:vlj'ā: jā:vlj'ala ipf. 'melden, etwas von sich geben';

jā:vlj'at se 'sich melden' – n'i:gdor se n'i: jā:vlj'ā:, n'i:gdor n'iš ne v'i:če.

JE 1: s. BITI

JE 2: j'e Fragepartikel 'ob' – j'e teb'i b'uđe po v'olji ar n'e "ob es dir recht sein wird oder nicht"; - sta krčmā:r'a pi:t'ali, j'e čā 'ima 'i:st; - "j'e t'i: v'o krad'ieš?"



JEDI: j'edi Interj. 'o, oje, o weh' – o j'edi, č'a ču, č'a ču s'ad?; - č'a v'o je? no j'edi, t'ieško sta t'ili j'u:tro č'ekat.

JEDINAJST: jedin'ajst 'elf'.

JEDNAK, s. EDNAK

JELEN: j'elen -a 'Hirsch'.

JELENJIN: jelenj'i:na kr'ava 'Hirschkuh' – k'ad su m'ater voz'ili u gr'ā:d u cit'i:r, ko j jelenj'i:na kr'ava za nj'uon 'i:šla.

JENER: j'ener -a 'Januar'.

JER, s. AR

JERBANJE: j'ierbanje -a 'Erbe'.

JESEN: j'esen -i 'Herbst'.

JESENSKI: jes'ienski -a -o 'Herbst' – jes'ienska s'i:tva.

JESLA: j'esla / j'iesla -e 'Tanne'.

JETRE: j'ietre j'etar pl. t. 'Leber'.

JEZERO 1: j'ezero -a, jezer'ā: 'tausend' – "č'a v'ā: stv'ā:r stoj'i:?" "j'ezero š'ilingov."

JEZERO 2: j'ezero -a 'See' – k'ako ču j'ā: v'odu izgr'abit iz j'ezera?

JEZIK, s. ZIK

JEZUŠ: J'ezuš -a 'Jesus' – a J'ožef je d'alje pr'oša s Mar'ijon pa s J'ezušen.

JKNJJA: j'i:knja -e 'Hauseinfahrt' – s'ad je 'ur p'očelo na j'i:knju n'u:tra, na j'i:knjicu n'u:tra cu:r'it.

JKNJICA, s. JKNJJA

JILO: j'ilo -a, s. auch ILO 'Speise' – d'a mu d'ā: tr'ou šen'ice za j'ilo.

JISTI: j'i:st / i:st jid'ie / id'ie, s. auch ISTI 1. 'essen' – k'ako m'arete j'i:st u k'erčmu d'uojt, ku pin'iez n'i:mate?; - d'a je pr'oša pak je j'i:; n'i: mu šm'ekalo od v'elike br'ige.

JO: j'o: Modalwort = dt. "ja", 'aber' – s'ad je žen'a r'iekla "j'o:, k'ej si'?" – div'i:čka j r'iekla "j'o: m'ati, s'a j z'i:ma"; - da j'o: ne b'udeš stri:lj'ā:!

JOGANJE: j'oganje -a 'Jagd'.

JOJ: j'o:j Interj. 'wehe' – pak j'o:j teb'i, 'ako t'i: za m'anon drč'i:š!

JOŽEF: J'o:žef -a 'Josef' – na sus'iedstvi, k'ej je Mar'ija s J'o:žefon stanov'ala, tof'e j b'i: vel'i:k bog'ā:tuš.

JU: Nom. = Akk. Sg. j'u:, Gen. Sg. juj'ie 'Suppe' – 'uon si j'ā:ko želji: iz v'āše k'ujne topl'ie juj'ie; - p'ak je pros'i: žen'u, da mu n'eka 'ide p'uo tu j'u:.

JUDAŠ: J'u:daš -a 'Judas' – J'u:daša o'ā:c je b'i: g'ertnar.

JUG: j'u:g -a 'Süden'.

JULI: j'u:li j'u:lija 'Juli'.

JUNI: j'u:ni j'u:nija 'Juni'.

JUTRO: j'u:tro -a 'Morgen' – s t'i:n konj'ien je t'i: s'ako j'u:tro izj'ā:t.

JUŽINA: j'užina -e 'Jause' – pak t'amo joj tr'ou j'užine n'u:tra vr'i:glā.

JUŽINATI: j'užinat j'užina 'jausnen' – n'ā: je z'opet tr'ou po-č'inula pak je 'opet j'užinala.

## K

K: k Präp. Dat. 'zu, nach, hin zu' – žen'a je p'una j'ā:da i:šla k d'omu; – m'ati ju k seb'i zv'ā:la;

den'ā:s k n'uoči 'heute nacht';  
k t'omu 'dazu, dafür' – t'i: si 'ur d'uost st'ara k t'omu.

KABAL: kab'ā:l kabl'a 'Eimer; Metzen (Hohlmaß)'.

KAČA: k'ača -e 'Schlange' – t'o j za-kl'ieta div'uojska b'i:la, na k'aču sta ju z'akleli.

KAČIN: k'ačin -a -o 'Schlangen-' – k'ačin z'i:k.

KAD: k'ad / k'a 1. Adv. 'wann?' – k'ad ču pokos'it? - 2. Konj. 'als, wie, sooft' (auch kad...ko / ku) – s'aku sab'otu, k'ad je 'uon t'i: d'uojt z lap'ta dom'uon, ku j t'i: n'ā:jt d'i:cu l'i:po isk'u:panu; - i k'ad joj se čā n'i: t'ilo ug'odat; - 3. Konj. Kond. 'wenn' – k'ad bi v'i: im'ali zl'ā:ti klju:č; - k'a b c'i:lo l'ito kos'i: vod'e, i d'a b t'oga n'e b m'oga pokos'it; - k'ad bi b'i: zn'ā; da sun j'ā: joj br'ā:t, n'e bi ju bi pri:m'i: mimo zd'inac ž'iednu; - 4. Konj. kaus. 'weil' – d'oma j z'i:ma b'i:lo, n'i: m'oga zaku:r'it, k'ad n'išt d'erv im'ali ni:s'u; - 5. Konj. 'daß, wenn' – s'ad bi n'ajvoli, k'a b b'i:li dičā:k'i pr'uošli od d'oma.

KADI, s. KEJ

KADITI: kā:d'it k'ā:di 'rauchen'.

KADO: k'ado -a 'Bottich, Scheffel' – mor'ā:s p'iet k'adov r'i:b nasol'it.

KAJATI SE: k'ajat se, k'aje se 'bedauern, bereuen' – n'ā: j r'i:č n'ā:jzad z'ela i se j z'ā:to k'ajala.

KAKAV, s. KAKOV

KAKO: k'ako Adv. 1. 'wie' – 'o:, k'ako li:p'a div'i:čka je k n'u:n d'uošla!; - k'ako ta si t'oga razdi:l'it?; - k'ako teb'i 'ide kod mülit'e:ra? - k'ako ti je 'ime? - 2. 'irgendwie' – mor'it, da k'ako si starlj'ie n'ā:jdu; - 3. Konj. 'wie' – za di'tiča n'ie znun, k'ako mu j 'ime b'i:lo;

k'ako...k'o / k'u 'als...da' – k'ako ga j ub'i:, k'o se b'i:l g'olub v'u:n izlet'i;

k'ako...t'ako 1. 'sobald' – k'ako j n'ā: z'u:be otvor'ila, t'ako joj ž'aba v'u:n skoč'ila; 2. 'wie...so' – v'iš, k'ako j'ā: v'ie r'ibe vod'e r'ā:nin, t'ako ču j'ā: v'u d'i:cu narā:ni't.

KAKOV: k'akov -a -o Indef.pron. 1. 'irgendein' – t'o si dič'ā:k izm'i:sli k'akovu š'alu; - j'ā: ču k'akovu stv'ā:r ulov'it; - 2. 'was für ein, was für' – k'akovi di'tiči?; - gr'iedje je povid'ā; k'akovu sr'iču je n'aša.

KALAC: k'alac k'ā:lca 'Weber'.

KALAČICA: kalač'ica -e 'Weberin'.

KALATI: kā:l'at k'ā:la 'spalten, (Holz) hacken' – a l:v'e n'eka drv'a k'ā:la.

KALEŽ: k'alež -a 'Kelch' – d'a, v'aša m'ati je vod'e b'i:la, n'eka j'ā: nač'injin k'alež, a j'ā: ga ni:s'u m'oga, č'a j t'o f'ā:jnasto zl'ā:to.

KAMEN: k'amen -a, na kamen'i 'Stein' – pak je perv'i: k'amen b'adnula s t'uon š'ibicon.

KAMENČIĆ: *kamenč'i:ć kamenč'ića*  
 'Steinchen'.

KAMENI: *kam'ieni -a -o* 'steinern'.

KAMENJE: *kam'ienje -a* 'Gestein, Steine' – *vod'e izv'un v'ie moj'ie k'uće je č'uda kam'ienja; - s'ad sta s kam'ienji dr'auf 'itali; dr'ā:go kam'ienje* 'Edelsteine'.

KAMIN: *kam'i:n -a* 'Herd, Kamin' – *m'ati j mar'ala na kam'i:ni sp'at, 'uvik u k'ujni poli kam'i:n b'it*.

KAMO: *k'amo* Adv. (Frage und Relativ) 'wohin' – *mlad'enac, k'amo t'i: j'ašeš?; - s'ad ću te otpri:m'it u gor'u, k'amo n'igdar člov'i:k ne z'ā:jde*.

KANITI: *kā:n'it k'ā:ni, k'ā:n'i: k'ā:n'ila* 'wollen, beabsichtigen' – *a on'i sta t'ili pop'ā:st ju k'ā:n'it; - č'a t'uo di:t'e to'e k'ā:ni?*

KANJEVATI: *kanjiev'at kanj'uje* 'betrügen, täuschen'.

KAPA: *k'apa -e, Gen. Pl. k'ā:p* 'Kappe, Hut' – *'uon 'ima k'apu odzd'uola pak m'oli*.

KAPELA: *kap'ela -e* 'Kapelle' – *na-z'ā:dnje je u t'u: kap'elu un'u:tra pogl'ela*.

KAPELKA: *kap'ielka -e* Dem. 'Kapelle' – *ud'i t'amo, to'e j edn'a kap'ielka*.

KAPITAN: *kapit'a:n -a* 'Kapitän' – *kapit'a:n s'i:fa*.

KAPLJA: *k'ā:plja -e* 'Tropfen'.

KAPLJICA: *k'ā:pljica -e* 'Tröpfchen' – *žen'a j m'u:žu tr'i: k'ā:pljice vr'i:gla*.

KAR ČA: *k'ā:r č'a / k'ar č'a* 'was auch immer' – *t'i: n'ie smiš s'iest l'i:t d'ugo n'iš govor'it, k'ā:r č'a ti se pripet'ilo*.

KAR DO: *k'ā:r d'o* 'wer immer'.

KAR KAKO: *k'ā:r k'ako / k'ar k'ako* 'wie immer' – *s'ad si j m'i:sli, v'amo ću p'uojt un'u:tra, k'ar k'ako b'ude*.

KAR KAMO: *k'ā:r k'amo / k'ar k'amo* 'wohin immer' – *po v'uon p'u:ti ću s'ad p'uojt, z'ā:jden, k'ar k'amo z'ā:jden*.

KAR KEJ: *k'ā:r k'ej / k'ar k'ej* 'wo immer'.

KAR OTKUDA: *k'ā:r otk'uda* 'woher auch immer'.

KARATI SE: *kā:r'at se, k'ā:ra se* 'schimpfen, streiten' – *s'ad su se derb'ā:l k'ā:r'ali*.

KASA: *k'asa -e* 'Kasse' – *k'ad bi v'i: im'ali zl'ā:ti klju:č od v'aše k'ase...*

KASAN: *k'asun k'ā:sna -o, k'ašnje* 'spät' – *z'ā:č si den'ā:s k'ā:sno d'oša s mojin ob'idon?*

KASTL: *k'astl = dt. "Kastel", 'Schränkchen' – edn'a se j srā:n'ila za k'astl*.

KAŠA: *k'aša -e* 'Brei' – *s'ad sta mu don'iesle j'u: pa m'ieso pa k'ašu*.

KAŠALJ: *k'ašalj k'ā:šlja* 'Husten'.

KAŠLJATI: *kašlj'at k'ā:šlja* 'husten'.

KAŠTIGA: *kaštig'a -'ie* 'Strafe' – *z'um tvoju r'i:č n'ā:jzad da kaštig'a n'ā: te ne d'uojde!*

KAŠTIGATI: *kaštig'at kaštig'ā:*  
 '(be)strafen' – *z'ā:to n'ist, B'uog te*  
*n'ieće kaštig'at, t'i: neg 'istinu pov'i:.*

KATANA: *kat'ana -e, Nom. Pl.*  
*kat'ani* 'Soldat' – 'oš *t'oga n'i:*  
*izr'iekla, 'ur sta ju pop'ali t'i: t'u:rski*  
*kat'ani.*

KAUFMON: *k'aufmon -a = dt.*  
 "Kaufmann".

KAZAČ: *kaz'ā:č -a* 'Zeigefinger'.

KAZATI: *kā:z'at k'ā:že* 'zeigen' – *si*  
*t'i: t'o zn'ā:, č'a 'uon ti k'ā:že?*

KČERČICA: *kč'erčica -e* 'Töchter-  
 chen'.

KČERKA: *kč'erka -e* 'Töchterchen'  
 – 'o: *kč'erko moj'a, j'ā: sum be'ežun.*

KČI: *kč'i: kč'er'ie kč'er'i kč'er, kč'ere*  
*kč'erov kč'eruon -'ami* 'Tochter' – *j'ā:*  
*n'ieću krā:lj'eve kč'er'ie žen'it!*

KEFER: *k'e:fer -a = dt.* "Käfer" –  
*s'aki k'e:fer starlj'ie 'ima, s'ā:mo m'i: i*  
*n'i:mamo.*

KEJ: *k'ej* 1. Adv. (Frage und  
 Relativ) 'wo' – *k'ej č'e j'agod n'ā:jt?;*  
*d'a j'tamo z'ā:šla do 'tie 'izice, k'ej sta*  
*t'i: patu:lj'k'i b'i:li;* - 2. Indef. pron.  
 'irgendwo' – *uvik je gl'ela, 'oče k'ej*  
*člov'ika zag'let s tr'imi k'u:cki.*  
*v'ar k'ej, s. VAR KEJ*

KER..., s. auch KR...

KEREP: *ker'iep -a* 'Bauch (beim  
 Vieh)'.

KESICA: *k'esica -e* 'Säckchen' – *d'a*  
*si J'ožef namet'ā: k'esicu t'ie šen'ice.*

KI: *k'i: k'ā: k'uo, Pl. k'i: k'ie k'ā:* Rel.  
 pron. 'welcher, der' – *pak mu j d'ā:*  
*tr'i: p'i:pliče s'obon i tr'i: š'i:be, k'ie sta*  
*iz edn'oga l'ita izr'iesle;* - *k'ā: j v'ako*  
*ločest'a pak s'ebična, k'ā: nun n'ist n'i:*  
*d'ā:la?;* - *s'ad će 'oš i t'u r'u:šku zn'ičit,*  
*k'uoje se dic'a t'ako vesel'u:;* - *t'ā:*  
*k'omu ga t'ā:c p'roda.*

KIATI: *ki'at k'i:še* 'niesen'.

KIČE: *k'i:če -a* 'Reisig, Geäst' –  
*t'amo n'eka p'uno k'i:ča nav'ozu.*

KIKLJA: *k'i:klja -e* 'Rock, Kleid' –  
*s'a j n'ā: 'uvik im'ala kr'ā:tke k'i:klje,*  
*str'ā:šno d'u:g f'i:rtuk.*

KILO: *k'ilo -a* 'Kilogramm' – *d'a*  
*mor'ā:š j'ezero k'i:l z'ernja saml'it.*

KINČITI: *k'i:nčit k'i:nči* 'schmük-  
 ken' – *pov'i: mi, k'ej je tvoje s'erce.*  
*j'ā: ču je 'uvik k'i:nčit, 'uvik ču te r'ad*  
*im'at.*

KINUTI: *k'inut k'ine* 'pflücken' –  
*žen'e sta j'ā:ko j'agode k'inule.*

KIP: *k'i:p -a* 'Bild' – *pak je t'amo*  
*'i:šla pred k'i:p bl'ā:žene div'ice*  
*Mar'ije 'uvik mol'it.*

KIPAK: *kip'ā:k ki:pk'a* 'Bildchen'.

KIPITI: *kip'it kip'i:* 'sieden'.  
*kip'u:či -a -e* 'siedend heiß' –  
*kip'u:ča vod'a.*

KIRTA: *k'i:rtā -e* 'Lebkuchen' –  
*p'aor mu j na'ita n'u:tra kr'uoflov,*  
*s'akarkove k'i:rte, m'iesa.*

KISA: *k'isa -e = dt.* "Kiste" – *on'i*  
*sta pod'igali, k'ā: k'isa je n'ajt'ežlja.*

KISEL: *k'isel -a -o, kis'eli -a -o*  
 'sauer' – *k'iselo mli:k'o.*



KISICA: *k'isica* -e 'Kistchen, Kästchen' – *t'ā: slu:g'a* je *pr'oša* pak je *k'isicu* načinj'i: pak *d'i:cu* n'u:tra zab'i: pak je u v'odu 'iti.

KITA: *k'ita* -e 'Ast'.

KITICA: *k'itica* -e 'Blume' – *gr'of* je *t'u* k'iticu otk'inu na *grob'i*.

KLAA: *kl'ā:*, po *kl'uo* 'Boden' – *d'ugu* *br'ā:du* j *im'ā:*, *t'ā:* mu j se *sk'oro* po *kl'uo* štr'afala.

KLANJATI SE: *kl'anjat* se, *kl'anja* se 'beten; sich verneigen' – *pr'lje* *edn'uoč* su j'ā: *t'ako* *l'u:d* b'i: pak su se *t'uo*j *gosp'i:* *kl'anja*, a *s'ad* v'eč n'e.

KLAS: *kl'ā:s* -a 'Ähre' – 'ur je *šen'ica* *vel'ika* b'i:la i *kl'ā:se* je *dost'ā:la*.

KLASJE: *kl'ā:sje* -a coll. 'Ähren'.

KLEČATI: *kleč'at* *kleč'i:* 'knien' – *k'a* j *t'amo* *z'aša*, ku 'uon *kleč'i:* pod *t'i:n* *dr'i:von* pak *gl'eda* *g'ouri*;

*kl'ieče* 'auf den Knien' – *kl'ieče* *sta* *t'ili* *p'u:zit* n'ā: *ti* *br'i:g* *g'ouri*.

KLETVA: *kl'ietva* -e 'Schwur, Verwünschung'.

KLICA: *kl'ica* -e 'Stachel'.

KLIN: *kl'i:n* -a 'Keil'.

KLINAC: *kl'inac* *kl'i:nca* 'Nagel (aus Holz)'.

KLINČAC: *klinč'ā:c* 'Liebling' – *klinč'ā:c* m'uo'j!

KLISĆI: *kl'i:šći* 'Zange' – s *kl'i:šći* *zm'učili* *sta* ga.

KLIT: *kl'i:t* -a 'Weinkeller auf dem Feld'.

KLOŠTER: *kl'uošt(e)r* -a 'Kloster' – *poč'ela* je *pros'it*, da *će* n'ā: u *kl'uošter* *p'uo*jt, i *d'ā:li* su ju u *kl'uošter*.

KLOTLJ: *kl'uotlj* = dt. "Kleidel", 'Kleid' – *obeč'ala* *joj* *zl'ā:ti* *kl'uotlj*.

KLOZET: *kloz'e:t* -a 'Klosett'.

KLUP: *kl'u:p* -i 'Bank' – *t'ā:c* je na *kl'u:p* tr'ou l'ega.

KLUPČICA: *klupč'ica* -e 'Schemel' – *divi'i:čka* j *p'una* *str'ā:* *pokl'ieknula* na *klupč'icu* pred *Mar'ijom* pak je *poč'ela* *mol'it*.

KLUPKO: *kl'u:pko* -a 'Knäuel' – *m'ā:čka* je *t'uo* *kl'u:pko* *pr'e*je po 'izi *v'amo* pak n'amo *gon'ila*.

KLJUČ: *klju:č* -'a, *klju:č'i* *klju:č'uov* / *klju:čov*, s *klju:či* 'Schlüssel' – *k'ad* bi v'i: *im'ali* *zl'ā:ti* *klju:č...*

KLJUČAVNICA: *ključ'ā:vnica* -e 'Schlüsselloch'.

KLJUN: *klju:n* *klju:na* 'Schnabel' – *t'ā:* *or'ā:l* je *pop'ā:* *t'u* *t'icu* *š* *njeg'ovin* *v'elikin* *klju:n*.

KLJUVATI: *kljuv'at* *klju'uje* 'picken; stochern' – *s'a* j *g'ā:vr*un *to'te* *gr'eba*; *f'u:rt* je *kljuv'ā:* pod *ž'i:ljen*; - *uon* je *p'oče* s *r'ogi* *kljuv'at* pak je *j'amu* *preklju:v'ā:*.

KNJEHT: *knj'e:ht* -a = dt. "Knecht".

KNJIGE: *knj'ige* *knj'i:g* pl.t. 'Buch' – *t'i:* *men'i* u *v'ie* *knj'ige* *zap'i:š...*

KO: *ko* / *ku* Konj. 1. 'da, dann, so' – a *k'ad* je *žen'a* *dom'uon* *d'uošla*, *k'u* j

*m'u:ž sp'ā: i dic'a su sp'ā:la; - doklj'ek sta m'ā:li bi:li, ku ni:st'a t'oga m'ierkali; - 2. 'wie (beim Vergleich)' - v'ā: n'i: t'ako vrl'ā: ko j n'ā: dr'uga b'i:la; - 3. = AKO - ku š mi t'o zapi:s'at, z'ā:č t'i: n'ie znaš, ku cu ti j'ā: č'uda pin'iez d'at.*

KOBASICA: *kobas'ica -e 'Wurst'.*

KOBILA: *kob'ila -e 'Stute' - dv'ā: konj'i sta b'i:li, k'uonj pa kob'ila.*

KOCIN: *k'ocin = dt. "Kotzen", 'Decke'.*

KOČ: *k'uoč Konj. 'sooft, wenn; manchmal' - j'ā: joj želj'i:n, da s'aki p'u:t, k'uoč č'ube otv'ori, ž'aba v'u:n skoč'i:; - i k'ad se je Mar'ija k'uoč od b'oli ili k'akove ž'alosti pl'akala,...*

KOČIĆ: *k'očić -a 'Kutscher' - s'ad je ed'u:n k'očić 'uvik gr'ofa voz'i: na š'punc'i:r 'uvečer.*

KOD 1: *kod Präp. Gen. 'zu, an, bei' - kod morlj'ā: "am Meer", kod mlā:t'ienja "beim Dreschen"; - s'ad je t'ila p'uojt kr'avi pak se j t'ila kod kr'ave u š'tali potu:ž'it.*

KOD 2: *kod 1. 'wie (beim Vergleich)', s. auch KO 2. - j'ā: ni:s'u t'a:ko l'u:d kod je t'ā: dr'ugi b'i:; - s'ad n'eka t'ako b'uđe kod j'e; - 2. 'als' - od'a si ju 'uon z'ie s'obon kod žen'u njeg'ovu.*

KOD 3: *kod k'ad Konj. 'als ob' - n'eka nod'e b'uđe kod k'ad bi gospod'i:n m'ašu slu:ž'ili.*

KODNO: = KOD 2. *kodn'o 'wie (beim Vergleich); gleichsam, sozusagen' - t'u: div'i:čku mor'ā:s n'ako lju:b'it kodn'o tvoju; - t'ā: šl'apica je*

*n'ako tešk'a b'i:la k'odno st'uov k'i:l; - da b se s t'i:n k'odno gi:zd'ila.*

KOKODAKATI: *kokodā:k'at koko-d'ā:če 'gackern' -k'okoše sta koko-dā:k'ale, petej'i sta kukur'ikali.*

KOKOŠ: *k'okoš -'ie, Pl. k'okoše Gen. kok'uoš 'Huhn' - les'ica j pr'uošla pak je s'e k'okoše požer'ā:la; - b'aba n'i: im'ala kokoš'ie i n'i: im'ala pin'iez.*

KOKOŠICA: *kokoš'ica -e 'Hühnchen' - s'ad je n'ā: kokoš'ici n'ogu ods'i:kla.*

KOKOŠINJAK: *kokoš'i:njak kokoš'i:njka 'Hühnerstall'.*

KOLA: *k'ola k'uol, na kol'uo 'Wagen' - dv'ā: š'imlj'i sta upr'eženi bi:li, b'i:la k'ola, b'i:la žen'a.*

KOLAR: *k'olar -a 'Wagner'.*

KOLCI: *kuolc'i k'olac pl.t. 'Wagen' - da t'o n'eka dom'uon v'ozi na m'ā:li k'uolci.*

KOLESO: *kol'eso -a 'Kutsche' - se izv'eza ml'ā:di kr'ā:lj m'i:mo na zl'ā:ton kol'esi.*

KOLI: *kol'i Adv. 'frei, freie Zeit' - j'ā: n'i:mun oš kol'i, s'ed na m'uojt stol'ā:c vođe!*

KOLIK: *kol'iko Adv. 'wieviel' - 'uon je za s'e zn'ā:, č'a 'ima u st'ā:nji, kol'iko č'esa 'ima; kolik'imi 'zu wievielt; kol'iko p'u:t 'wie oft'.*

KOLINO: *kol'ino -a, -a -ov 'Knie' - žen'a j pokl'ieknula na obadv'i: kol'ini; - d'a j t'ā: m'ati up'ala na kol'ina poli nj'ega.*

KOLO: *k'olo -a, k'oli -ov, na kol'uo*  
*Rad', im Pl. Wagen', vgl. KOLA.*

KOLOBAR: *kolob'ā:r -a 'Kreis' –*  
*od'a su j'ā: pokā:z'ā: s ru:k'uon t'ako u*  
*Kolob'ā:r, da j B'uog sv'i:t stvor'i.*

KOLUNDRICA: *kol'u:ndrica -e*  
*'Nonne'.*

KOMORA: *kom'ora -e 'Kammer,*  
*Zimmer' – ud'i dom'uon u kom'oru,*  
*to'e j vr'ičica zl'ā:ta.*

KOMORKA: *kom'uorka -e 'Käm-*  
*merchen' – pokl'ieknula se j t'ā: žen'a*  
*za vr'ā:ta u nj'ie kom'uorki.*

KOMOŠKA: *kom'uoška -e*  
*'Schote'.*

KOMPANIJA: *kompan'i:ja -e*  
*'Kompanie'.*

KONAC: *kon'ā:c kunc'a 1. 'Ende' –*  
*'oš tr'ou ž'i:vi, n'o vr'ieda će i t'omu*  
*kon'ā:c d'uojt; - 2. 'Faden, Zwirn' –*  
*n'ā: j z'ieła t'ie k'u:nce pak je na bri:g'i*  
*pu:st'ila t'ie k'u:nce.*

KONAČNO: *kon'ā:čno Adv.*  
*'schließlich'.*

KONOPLJE: *kon'uoplje -a 'Hanf'.*

KONJ: *k'uonj konj'a, na konj'i, Pl.*  
*konj'i k'onjev, na k'onji 'Pferd' –*  
*dv'ā: konj'i sta bi:li, k'uonj pa kob'ila;*  
*- s t'i:n konj'ien je t'i: s'ako j'u:tro*  
*izj'ā:t*

KONJAC: *konj'ā:c konjc'a 'Heu-*  
*schrecke'.*

KONJSKI: *k'uonjski -a -o 'Pferde-'*  
*– n'ā:to j č'u: k'uonjska kopit'ā: po*  
*c'i:sti ud'irat.*

KOPAČ: *kop'ā:č kopā:č'a 'Gräber;*  
*einer, der gräbt'.*

KOPATI: *kop'at k'opa 'graben' –*  
*p'ak je z'ie p'i:k pak je p'oče kop'at;*  
*d'ugo j kop'ā:; - d'oma u tvojuoj 'iži*  
*kop'ā:j u t'uon i t'uon m'i:sti!*

KOPITO: *kop'ito -a, kopi'tā: 'Huf' –*  
*di:t'e j im'alo roge i r'iep i kop'ito.*

KOPRIVA: *kopr'iva -e 'Brennessel'*  
*– j'ā: mor'u:n p'uojt kopr'ive pokos'it.*

KOPUNJAČA, s. KUPONJAČA

KORA: *k'ora -e 'Rinde'.*

KORAČIĆ: *kor'ā:čić -a 'Scherzel*  
*(Brot)'.*

KORAK: *k'orak -a 'Schritt'.*

KOREN: *k'oren -a 'Wurzel'.*

KORENJE: *kor'ienje -a coll. 'Wur-*  
*zeln' – s t'i:n su se rā:n'ili, pak od*  
*ž'i:ljica, od kor'ienja.*

KORITO: *kor'ito -a 'Trog' – fr'i:ško*  
*ud'i n'ā:jzad pak z'ov r'ibu pak pr'os*  
*n'ovo kor'ito!*

KORTAČ: *kort'ā:č kortā:č'a 'Bür-*  
*ste'.*

KORUNA: *kor'una -e 'Krone'.*

KOSA 1: *kos'a -'ie, k'ose 'Zopf' –*  
*p'erlje 'oš ni:st'a div'i:čke odr'izane*  
*vl'ā:se nos'ile nego k'ose.*

KOSA 2: *kos'a -'ie k'osu / kos'u*  
*'Sense' – mor'ā:š si z'iet s'obon v'ile,*  
*gr'ā:blje pak k'osu.*

KOSAČ: *kos'ā:č -a 'Mäher'.*

KOSIŠĆE: *kos'i:šće -a* 'Sensenstiel'.

KOSITI: *kos'it kos'i: kosi:m'o* 'mähen' – *k'a b stov'imi kos'ili, i da je n'e b mogli pokos'it ed'u:n d'u:n.*

KOSN: *k'o:sn -a* = dt. "Kasten", 'Schränk' – *u k'o:sni je č'uda pin'iez n'aša.*

KOST: *k'uost -i, Dat. Sg. kost'i, Instr. s košč'uon, na kost'i, Gen. Pl. k'uosti* 'Knochen'.

KOŠ: *k'uoš k'oša, u koš'i* 'Korb, Flechtwerk am Wagen' – *k'uoš m'ećemo na k'ola; - u koš'i v'oizimo kr'u:mplje.*

KOŠARA: *koš'ara -e* 'Korb' – *s'ad je gr'ofova m'ati v'idla, da t'ā: div'i:čka s'ako j'u:tro s koš'aron pr'uojde.*

KOŠARICA: *koš'arica -e* Dem. 'Körbchen'.

KOŠARKA: *koš'ā:rka -e* 'Körbchen' – *s'ad je name't'ala u koš'ā:rku s'akarkovi 'ilišev.*

KOŠARKICA: *koš'ā:rkica -e* 'Körbchen' – *n'ā: se j t'ila 'ujtro u čet'iri ust'at pak je t'ila z'iet m'ā:lu koš'ā:rkicu pak je t'ila 'ilo zan'iest.*

KOŠĆE: *košč'ie košč'ā: coll.* 'Knochen, Gebein' – *a naz'ā:dnye se j iz t'oga košč'ā: b'i:l g'olub izlet'i.*

KOŠULJA: *koš'ulja -e* 'Hemd' – *div'i:čka j v'idla, da 'imaju dič'ā:kovi koš'u:lj i t'oga dr'ugoga seg'a rublj'ā:.*

KOŠULJKA: *koš'u:ljka -e* 'Hemdchen'.

KOTAČ, s. KORTAČ

KOTAL: *kot'ā:l kotl'a* 'Kessel' – *t'omu j str'ā:šno č'uda k'ua, c'i:le l'u:nce, c'i:le kotl'e.*

KOVAČ: *kov'ā:č kovā:č'a* 'Schmied'; – *to't'e kod kovā:č'a se svrn'u: p'ak ga pros'i:, da mu n'eka konju t'uo kop'ito ur'ize.*

KOVATI: *kov'at k'uje* 'schmieden'.

KOVAVNICA: *kov'ā:vnica -e* 'Schmiede'.

KOZA: *koz'a -ie k'ožu, k'oze* 'Ziege' – *s'ad već n'i: mogl'a s koz'uon na p'ašu.*

KOZICA: *koz'ica -e* 'Zicklein'.

KOZINJI: *koz'i:nji -a -e* 'Ziegen'.

KOZLE: *kozl'e kozl'eta, kozl'ici -čev* 'Zicklein, junge Ziege' – *b'i:la j edn'a st'ara koz'a pak je im'ala s'edun ml'ā:di kozl'ičev.*

KOŽA: *k'oža -e* 'Haut, Leder'; – *k'u j g'ā:vrn t'o, č'a j k'ožu poščuf'ā:, k'u j t'uo zl'ā:to pokā:z'ā:.*

KRAJ 1: *kr'ā:j kr'aja* 'Ende, Rand';  
*do kr'aja* 'zu Ende';  
*dopl'u:t do kr'aja / kr'aju* 'zum Ufer schwimmen' – *r'aca je dopl'u:la kr'aju; dalek'o na kraj'i* 'weit weg'.

KRAJ 2: *kr'ā:j Adv.* 'aus, zu Ende' – *s'ad je s'e kr'ā:j* "jetzt ist alles aus"; – *t'i ku:ck'i su kā:n'ili kr'ā:j b'it* "diese Hunde waren kurz vor dem Eingehen".

KRAJ 3: *na v'eliki kr'ā:j 'i:t* 'auf die große Seite gehen'.

KRAJINA: *kraj'ina -e* 'Gegend'.



KRALJ: *kr'â:lj krâ:lj'a* 'König' – *s'a j pe'iej pr'oša d'ida tu:ž'it krâ:lj'u*.

KRALJEV: *krâ:lj'iev krâ:lj'eva* – *o* 'königlich, Königs-' – *s'ad je d'oša r'ied na krâ:lj'evu kć'ier*.

KRALJEVSKI: *kr'â:ljevski* – *a -o* 'Königs-' – *kr'â:ljevski dv'uor*.

KRALJICA: *kralj'ica* – *e* 'Königin'.

KRASTA: *kr'â:sta* – *e* 'Krätze'.

KRASTAV: *kr'â:stav* – *a -o* 'krätzig'.

KRASTI: *kr'â:st krad'ie* 'stehlen' – *j'â: ču v'u: div'i:čku zakl'at; v'â: krad'ie*.

KRATAK: *kr'â:tak kr'â:tka* – *a, kratk'i: -â: -'uo, kr'ači* – *a -e* 'kurz' – *n'â: j 'uvik im'ala kr'â:tke k'i:klje; - po kratk'uon č'asi*.

KRATITI SE: *krâ:t'it se, kr'â:ti se* 'sich wehren'; – *žen'a se krâ:t'ila spervin'ie, n'i: kâ:n'ila p'uojt*.

KRAVA: *kr'ava* – *e*, Gen. Pl. *kr'avov / kr'â:v* 'Kuh' – *s t'imi č'uda kr'avami*.

KRAVNI: *kr'â:vna št'ala* 'Kuhstall'.

KRČITI: *krč'it krč'i:* 'roden'.

KRČMA: *k(e)rčm'a -'ie k'(e)rčmu* 'Gasthaus, Schenke' – *a n'a tuoj kerčm'i sta se tr'i: m'u:ži šp'iljali* 'in diesem Gasthaus haben drei Männer Karten gespielt'.

KRČMAR: *k(e)rčm'â:r k(e)rčmâ:r'a, s k(e)rčmâ:r'uon* 'Wirt' – *kerčm'â:r in j'i:st don'esa, n'i sta poj'ili*.

KRČMARICA: *krčmar'ica* – *e* 'Wirtin'.

KRELJUT: *kr'eljut* – *a 1. 'Flügel' – t'i: l'abudi sta d'uošli pak sta sestr'u s kr'eljuti 'okolo vr'â:ta z'ielj; - 2. 'Führungssteg (Quersteg) für die Kettenselbstführung beim Pflug'.*

KREŠČATI: *krešč'at krešč'i:* 'kreischen' – *obar m'ene je sr'aka krešč'â:la*.

KREZ: *krež* Präp. Akk. 'durch', vgl. ČREZ – *m'i: čemo ti pokâ:z'at krež ed'u:n b'i:li 'oblak; - s'a j di:t'e 'i:šlo krež edn'u vel'iku gor'u*.

KRILO: *kri:l'o* – *a* 'Schoß (Körperteil)'.

KRISTUŠ: *Kr'i:stuš* – *a* 'Christus' – *u 'ime n'ašega gospod'ina J'ezuša Kr'i:stuša*.

KRIV: *kr'i:v* – *a -o* 'schuldig'; *kr'i:vo* Adv. 'falsch'; – *t'i: kr'i:vo d'ilaš!*

*d'ati kr'i:vo* 'beschuldigen' – *'uon ju d'â: t'ako fr'i:ško kr'i:vo, p'erlje neg se š nj'uon pom'ina*.

KRIVICA: *kriv'ica* – *e* 'Schuld, Unrecht';

*po kriv'ici* 'aus Schuld, schuldig'.

KRIVIČAN: *kriv'ičan* *kriv'i:čna* – *o, kriv'i:čni* – *a -o* 'schuldig; Schuldige'.

KRIŽ: *kr'i:ž kri:ž'a* 'Kreuz' – *će n'â: p'uojt u p'uol dvan'ajstoj u:r'i u cit'i:r, k kri:ž'u, a kod t'oga kri:ž'a će b'it ed'u:n sold'â:t*.

KRIŽEVATI: *križev'at križ'uje* 'kreuzigen' – *s'ad sta s'i:na križev'ali, za k'oga smo s'â:mo neg dobr'o č'uli*.

KRIŽIĆ: *kr'i:žić -a* Dem. 'Kreuzchen' – *div'i:čka se j j'ā:ko pl'akala za t'i:n kr'i:žičen*.

KRIŽNI: *kr'i:žni p'u:t* 'Kreuzweg'.

KRMITI: *k(e)rm'it k'(e)rmi* 'füttern' – *s'a j n'ā: edn'uoč v'ako 'uvečer sv'i:nj pr'uošla kerm'it*.

KRNJAVKATI: *krnj'ā:vkat krnj'ā:v-če* 'miauen'.

KROFL: *kr'uofl -a* 'Krapfen' – *p'aorka je kr'uoflov nap'ieklā*.

KROT, s. GROT

KROV: *kr'uov krov'a*, Nom. Pl. *krov'i* 'Dach' – *s'ad z'u:tra d'u:n z'opet pet'iej na kr'uov odlet'i:*.

KRSNI: *k'(e)rsno pi:sm'o* 'Taufbrief' – *j'ā: 'iden m'ojga k'rsnoga pi:sm'a isk'at*.

KRST: *k'(e)rst -a* 'Taufe' – *s'ad sta di:t'e na k'erst odn'iesli*.

KRSTITI: *k(e)rst'it k(e)rst'i:* 'taufen' – *i kerst'ili sta ju M'ajliju*.

KRŠĆAN: *k(e)ršč'u:n k(e)ršč'ana* 'Christ, Katholik'.

KRŠĆANKA: *k(e)ršč'u:nka -e* 'Christin, Katholikin'.

KRT: *k'(e)rt -a* 'Maulwurf'.

KRTAROVINA: *k(e)rtar'ovina -e* 'Maulwurfshügel'.

KRU: *kr'u: kr'ua* 'Brot'.

KRUMPL: *kr'u:mpl -a* 'Kartoffel'.

KRV: *k'(e)rv -i, s k(e)rvlj'uon, u k(e)rv'i* 'Blut' – *na v'uon pā:nji je Mar'ija sid'ila pak joj iz n'uog k'erv cur'ila*.

KRVAV: *k(e)rv'ā:v k(e)rvav'a k(e)rvav'o, krv'avi -a -o* 'blutig' – *s'ad, k'ad je na d'i:mljak v'u:n z'aša, ku j'ur g'u:nc kerv'ā:v b'i:*.

KRVAVITI: *k(e)rvā:v'it k(e)rv'ā:vi* 'bluten' – *s'a j ga m'ati fr'i:ško upr'ā:la, k'ad je t'ako krvā:v'i:*.

KSELJ: *ks'e:lj -a* = dt. "Geselle" – *kov'ā:č je d'alje d'ila v'eselo s ks'e:lj:*.

KŠEFT: *kš'e:ft -a* = dt. "Geschäft" – *krčm'ā:r je č'uda kš'e:fta načinj'ā:*.

KŠER: *kš'ier -a* = dt. "Geschirr" – *kš'ier pr'at*.

KU, s. KO, AKO

KUATI: *k'uat k'ua* 'kochen' – *pak sta se sv'ā:dbali pak žen'ili pak sta dobr'o k'uali*.

KUARICA: *k'uarica -e* 'Köchin'.

KUCA: *k'uca -e* 'Hündin'.

KUCAK: *kuc'ā:k ku:ck'a*, Vok. *k'u:cku*, Pl. *ku:ck'i k'u:cak, s k'u:cki* 'Hund' – *njeg'ova žen'a n'i: dic'ie im'ala neg je im'ala tr'i: ku:ck'e*.

KUČAR: *k'učar -a* 'Kutscher'.

KUČA: *k'uča -e* 'Hütte; Keusche' – *'uon je b'i: s t'uon st'ā:ron k'učon zadovoljun*.

KUĆICA: *k'ućica -e* 'Hütte' – *nedalek'o od nj'ieve k'ućice je b'i: gr'ā:d*.

KUDA: *k'uda* Adv. (interr., rel.) 'wo, auf welchem Weg' – *n'uda*, *k'uda j n'ā: sn'i:g odm'ela, sta s'e edn'e j'agode b'i:le*.

KUDELJA: *kud'elja* -e 'faseriger Teil des Flachses'.

KUGLJAST: *k'u:gljast* -a -o 'rund'.

KUH: *k'u:h* -a = dt. "Koch".

KUJNA: *k'ujna* -e 'Küche' – 'uon si j'ā:ko žel'ji: iz v'aše k'ujne topl'ie juj'ie.

KUK: *k'u:k* -a 'Hüfte'.

KUKARICA: *k'ukarica* -e 'Mais, Kukuruz' – *s'a j m'ati d'uošla pa je šen'icu, 'erž, k'ukaricu sk'uala*.

KUKAVIČA: *k'ukaviča* -e 'Kuk-kuck'.

KUKLJAC: *kuklj'ā:c* *kukljac'a* 'Ecke, Winkel'.

KUKNUTI: *k'u:knut* *k'u:kne* 'schauen';  
*v'u:n k'u:knut* 'hinausschauen';  
*un'u:tra k'u:knut* 'herein-, hinein-schauen' – *pak je div'i:čka tr'ou k'u:knula un'u:tra u t'u ižicu*.

KUKOLJ: *ku:k'uoľj* -a 'Kornrade'.

KUKORICA, s. KUKARICA

KUKURIKATI: *kukur'i:kat* *kuku-r'i:če* 'krähen'.

KUM: *k'u:m* -a, Pl. *k'umovi* 'Gevatter, Pate' – *j'ā: ču si sm'ert z'iet za k'u:ma*.

KUMA: *ku:m'a* -'ie, Vok. *k'u:mo* 'Gevatterin, Patin'.

KUMČE: *k'u:mče* *k'u:mčeta* 'Paten-kind'.

KUNTA: *k'u:nta* -e 'Kanister, Topf, Tiegel' – *u iži j b'i:lo s'amo dv'i: k'u:nte m'ā:sti*.

KUP: *k'u:p* -a 'Bündel; Haufen' – *pak si je č'uda d'erv n'abra, si je k'u:p sviez'ā:; - vel'i:k k'u:p zl'ā:ta*.

KUPATI: *ku:p'at* *k'u:pa* 'baden (trans.)' – *u mli:k'i ku:p'at*;

*ku:p'at se* 'baden (intrans.)' – 'ur se *d'ugo ni:s'i ku:p'ā:*.

KUPITI: *ku:p'it* *k'u:pi* 1. 'kaufen' – 'ovo sta ti p'inezi pak si k'u:p, č'a b'udeš pr'ā:va; - 2. '(Kind) anschaffen, sich zulegen' – *a t'oga n'i: zn'ā: da si njeg'ova žen'a di:t'e ku:p'ila*.

KUPONJAČA: *č'rna kuponj'ača* 'Brombeere';

*črlj'iena kuponj'ača* 'Himbeere'.

KURITI: *ku:r'it* *k'u:ri* '(ein)heizen'.

KURVA: *k'u:rva* -e 'Hure' – *k'u:rvo, b'eštijo, ku n'ieš pov'iat, d'a će tv'uoľj t'ā:c umr'i:t!*

KUS: *k'u:s* -a 'Stück'.

KUŠATI: *k'ušat* *k'uša* 'kosten' – *s'a mu j t'o t'ako gr'auzasto b'i:lo, uon n'e bi n'iš t'i: k'ušat*.

KUŠEVATI: *kušiev'at* *kuš'uje* ipf. 'küssen'.

KUŠNUTI: *kušn'ut* *k'u:šne* pf. 'küssen' – *utv'uor, j'ā: b te rad kušn'u:!*

KUŠULJA, s. KOŠULJA

KUT: *k'ut-a, u ku:t'i* 'Ecke, Winkel'  
 – *tot'e u ku:t'i stoj'i: 'opet m'ā:li*  
*erdov'i:ć.*

KVACATI: *kv'acat kv'aca* 'schnat-  
 tern (Ente)'.

KVAR: *kv'ā:r-a* 'Schaden' – *nek'a*  
*p'uojt, kv'ā:r z'ā: te!* "geh nicht, es ist  
 schade um dich!"

KVAS: *kv'ā:s-a* 'Hefe'.

KVATIR: *kvat'i:r-a* = dt. "Quartier"  
 – *z'ā:č je n'ā: n'i: z'ieľa na kvat'i:r?*

KVILITI: *kvi:l'it kv'i:li* 'heulen'.

KVOČKA: *kv'uočka -e* 'Gluck-  
 henne'.

## L

LABUD: *l'abud-a* 'Schwan' – *'imun*  
*dv'ā: br'ate, t'o su l'abudi, pak n'i*  
*n'i:maju j'i:st.*

LACI: *L'aci -ja* nom. pr. – *n'eka*  
*L'aciju 'ur upr'uosti.*

LAČAN: *l'ā:čun l'ā:čn'a -o* 'hungrig'  
 – *'odi s'ad j'i:st, n'ako si 'ur l'ā:čun!*

LAD: *l'ā:d-a* 'Schatten' – *'i:sto t'ako*  
*kodno prv'i: je tot'e u l'ā:d'i poči:v'ā.*

LADAN: *l'ā:dun l'ā:dna -o* 'kühl' –  
*l'ā:dun v'itar, l'ā:dna j'esen.*

LADARSTVO: *l'ā:d'ā:rstvo-a* 'Herr-  
 schaft'.

LADICA: *l'adica -e* 'Truhe'.

LAGAK: *l'agak l'aka -o, lak'i: -ā -'uo,*  
*l'aglji -a -e* 'leicht' – *t'o ću si l'ako*  
*zam'ierkat;*  
*l'aku n'uoć* 'gute Nacht'.

LAGATI: *l'agat l'aže* 'lügen' – *t'o n'i:*  
*'i:stina, 'uov Ž'idov j'ā:ko l'aže.*

LAJATI: *l'ajat l'aje* 'bellen; schimp-  
 fen' – *d'oma sta tr'ou l'ajali da j d'ugo*  
 "zu Hause haben sie ein bißchen  
 geschimpft, daß sie lange aus war."

LAJDATI: *l'ā:jdat* = dt. "leiden".

LAJSTATI: *l'ā:jstat si, l'ā:jsta si* 'sich  
 etwas leisten' – *t'oga si sv'ieti J'o:žef*  
*n'i: m'oga l'ā:jstat.*

LAKAT: *l'akat l'ā:kta, na lakt'u* 'El-  
 lenbogen'.



LAKUCIN: *l'akuc'i:n Adv., Komp. l'agljuc'i:n 'billig' – z'ā:c in n'i: d'ā: konj'a lagljuc'i:n ar zast'uonj?*

LAN: *l'u:n l'ā:na 'Flachs'.*

LANAC: *lun'ā:c | lan'ā:c lunc'a 'Kette' – s l'u:nci sv'iezun.; - t'ako j i tr'ieći lan'ā:c otp'ā:, pak je diblj'i: kr'ā:lj v'u:n skoč'i:.*

LANI: *l'ā:ni Adv. 'im Vorjahr'.*

LAPAT: *lap'ā:t lapt'a 'Acker' – 'uon je d'alje s'ij; t'o j b'i: j'ā:ko šir'uok lap'ā:t.*

LARMATI: *l'ā:rmat l'ā:rma 'lärmen, Lärm machen' – d'a mor'ā:š f'e:st l'ā:rmat "k'ej je moj'a več'era!"*

LASICA: *l'asica -e 'Wiesel'.*

LASTAVICA: *l'ā:stavica -e 'Schwalbe'.*

LATENER: *lāt'e:ner -a 'Laterne'.*

LAŽ: *l'ā:ž l'aži 'Lüge'.*

LAŽAC: *laž'ā:c lašč'a 'Lügner'.*

LEĆI SE: *l'eć (se) l'eže (se), l'ega (se) je, l'iegla (se) je 'sich niederlegen' – j'ā: ću se velj'e l'eć na c'i:stu; - Petar je l'ega kod st'i:ne; - v'i: l'ešte na st'elju!*

LEĆKA: *l'iećka -e sg. t. 'Linsen' – seg'a j prepr'ā:vno b'i:lo, d'erv i m'ieso i l'iećka.*

LED: *l'ied l'eda, na led'i 'Eis' – l'eda sić.*

LEDJA: *l'iedja Pl., auch l'iedje, Gen. l'iedjev, na l'iedji 'Rücken' – d'a češ na l'iedja n'ā:jzad up'ā:st.*

LESICA: *les'ica -e 'Fuchs' – pet'iej je fr'i:ško les'icu pust'i:, les'ica j pr'uošla pak je s'e k'okoše pozer'ā:la.*

LETITI: *let'it l'eti 'fliegen; fallen; laufen' – t'ie škuornje sta je nos'ili, n'i sta neg kodno let'ili "....sie sind gleichsam geflogen".*

LEZATI: *l'ezat = dt. "(er)lösen" – j'ā: su č'eka, da će m'ene d'o oslobod'it, da će me d'o l'ezat.*

LEŽATI: *lež'at lež'i:, l'eža lež'ā:la l'ežali 'liegen' – v'i: d'oma leži:t'e pak spi:t'e c'i:l d'u:n, j'ā: s'u:m d'ilun; - v'i: l'ešte na st'elju pak r'ečte, da ste bet'iežni!*

*l'ieže 'liegend, im Liegen' – p'ak se je tot'e velj'e sr'uši pak je velj'e l'ieže ust'ā: "...liegen geblieben".*

LIB: *l'i:b l'iba 'Laib' – 'ali l'i:b s'ira j d'obar b'i:!*

LICE: *li:c'e -a, Pl. l'i:ca l'i:c 'Wange, Gesicht'.*

LIČIŠTROF: *L'ičištrof -a 'Litzelsdorf (Ortsname)'.*

LILILI: *l'i:l'i:l'i: 'Lockruf für die Enten'.*

LIN: *l'i:n -a -o, -i -a -o 'faul' – d'oma leži:t'e s'i na ku:p'i, l'i:ni, j'ā: s'u:m d'ilun.*

LIP: *l'i:p li:p'a l'i:po, l'i:pi -a -o, l'ipši 'schön' – str'ā:šno li:p'a k'itica; - t'o j b'i: l'i:p sp'ominak od nj'ie pok'ojne m'ā:jke; - n'ako li:p'e konj'e j im'ā:; l'i:po v'ā:lin "danke schön".*

LIPA: *l'ipa -e, Gen. Pl. l'ipov 'Linde'.*

LIPOTA: *lipot'a -'ie*, Pl. *lip'ote* 'Schönheit' – *i m'i: čemo p'uojt t'oga gl'et, t'ie lip'ote seg'a sv'i:ta*.

LISKA: *lisk'a -'ie* 'Haselnuß'.

LIST: *l'i:st -a* 'Blatt' – *t'â: l'i:st v'u:n isk'in pak ga d'erš!*

LIŠĆE: *l'i:šće -a* 'Laub' – *rasp'ielo j s k'iticami k'i:nčila, a u zi:m'i s l'i:šćen*.

LIŠNJAK: *l'i:šnjak -a* 'Haselstrauch'.

LITINJA: *lit'inja -e* 'Jahresernte'.

LITO: *l'ito -a*, Pl. *lit'â:*, Pl. *l'i:t / lit'uov* 1. 'Jahr' – *za tr'i: l'ita dr'auf* "drei Jahre darauf", *po d'ugo lit'i:*; – *pak t'ako sta lit'â: pr'uošla pak pr'uošla*; 2. 'Sommer' – *s'a j t'ilo z'i:m bit ar l'ito*.

LITOŠNJI: *l'itošnji -a -e* 'heurig'.

LITNI: *l'i:tni -a -o* 'Sommer' – *l'i:tno d'obo*.

LIV: *l'i:v -a* 'Dachboden, Futterboden' – *pak je v'idi, k'ako p'aorka po št'iga kr'avu na l'i:v p'elja*.

LIVAK: *liv'â:k livâ:k'a* 'Linkshänder'.

LIVI: *l'i:vi -a -o* 'link, links' – *l'i:va ru:k'a*.

LOČEST: *l'očest -a -o, loč'iesti -a -o, g'orlji -a -e* 'böse, schlecht' – *j'â:ko nan l'očesto 'ide* "es geht uns sehr schlecht".

LOJ: *l'uojl'oja* 'Rinderfett'.

LOJTRE: *l'uojtrel'uojtrov* pl.t. 'Wagenleiter'.

LOKVA: *l'uokva -e* 'Lacke, Teich, See' – *v'ako vel'ike l'uokve j'â: oš n'igdir ni:s'u v'idi*.

LONAC: *lon'â:c lonc'a*, Pl. *l'u:nci* 'Topf' – *l'ipše m'ieso j m'ati vr'i:glu lon'â:c k'uat*.

LONČAR: *lonč'â:r lonč'â:r'a* 'Töpfer'.

LOPARKA: *driv'ena lop'â:rka* 'Waschbleuel'.

LOPATA: *lop'ata -e* 'Schaufel'.

LOVITI: *lov'it l'ovi* 'jagen; fangen' – *verlj'e je pr'oša r'i:b lov'it; - k'ad sta t'ili šl'apicu u viš'â:k itit, d'a ju 'uon t'i: lov'it*.

LOZ: *l'o:z / l'u:z* Adv. = dt. "los"; *l'o:z t'it* 'losgehen' – *s'aka k'ača na t'ice pak na sr'ake l'o:z 'ide*; *l'u:z b'it* 'los sein, los werden' – *da je 'uon n'ieće m'oč l'u:z b'it, t'i: ž'ien; č'a j l'u:z?* "was ist los?"

LOZA 1: *l'oza -e* 'Wald', s. GORA

LOZA 2: *loz'a -'ie* 'Weinstock; Weinreben'.

LUČITI SE: *lu:č'it se, l'u:či se* 'sich trennen' – *div'i:čka se j t'ieško lu:č'ila od t'i: ov'â:c*.

LUD: *l'u:d -a -o, l'u:di -a -o, l'udji -a -e* 'wahnsinnig, irr, dumm' – *j'â: ni:s'u t'ako l'u:d kod je t'â: dr'ugi bi;* – *o: t'i: l'u:da, č'a si ud'ilala, t'ako lu:d'ie več n'i: na svi:t'u, kot si t'i:!*

LUDITI: *lu:d'it l'u:di* 'zum Narren halten' – *derb'â:l ju j lu:d'ila s'akarko, m'ati joj n'i: kâ:n'ila pov'idat*.

**LUFT:** l'u:ft -a = dt. "Luft" – t'ako š na fr'izak l'u:ft z'â:jt.

**LUG:** l'u:g -a 'Hain, Wäldchen' – s'ad će p'uojt na špunc'i:r u ed'u:n l'u:g.

**LUK:** l'u:k l'uka 'Zwiebel'.

**LUKA:** lu:k'a lu:k'ie l'u:ku 'Wiese' – mor'â:š si z'iet s'obon v'ile, gr'â:blje pak k'osu pa ćeš t'u l'u:ku pokos'it.

**LUMPL:** l'u:mpl -a = dt. "Lamperl", 'Lämmlein' – s'a j t'â: p'u:tnik pr'oša š njeg'ovimi l'u:mpli, k'ie mu j dit'i:ć d'â:, a dit'i:ć s k'u:cki u gor'u.

**LUNČAK:** l'u:nčak -a 'Kettchen' – zl'â:ti kr'i:žić na zl'â:ton l'u:nčaki.

**LUND:** l'u:nd -a = dt. "Land", 'Staat' – s'ad ću ga u v'ar k'i: l'u:nd posl'at.

**LUPINJE:** lup'inje -a 'Eierschalen'.

**LUPITI:** lu:p'it l'u:pi 'schälen'.

## Lj

**LJUBAV:** ljub'â:v ljub'avi 'Liebe' – m'i: 'imamo d'oma oc'a; t'â: n'i:ma ljub'avi k n'u:n, t'â: nas n'ieće.

**LJUBEZAN:** lj'ubezun lj'ubezna -o 'freundlich' – t'â: dit'i:ć je kâ:n'i: bit lj'ubezun t'omu st'â:romu.

**LJUBITI:** lju:b'it lj'u:bi, lju:b'i: lju:b'ila 'lieben' – t'i: mor'â:š div'i:čku n'ako lju:b'it kodno tvoju; - t'i: ljubljena!

**LJUDI:** Nom. Gen. Instr. Lok. Pl. lj'u:di, Dat. ljud'ien 'Leute, Menschen' – j'â: 'iden za dv'imi lj'u:di, za edn'i:n mu:ž'ien pak žen'uon.

**LJUDSTVO:** ljudstv'uo -â: 'Menschen, Volk' – j'â: sum m'ati Barab'aša, k'oga je ljudstv'uo sl'obodno pust'ilo na m'i:sto tvoj'ega s'i:na.

**LJUT:** lj'u:t -a -o 'wild, scharf' – njeg'uov ku:c'â:k je prolet'i:, k'ako lj'u:to j neg m'oga, u krâ:lj'iev dv'uor.

## M

MA 1: m'â: 'Augenblick' – na ed'u:n m'â:.

MA 2: m'â: m'â: 'Moos'.

MAATI: mâ:'at m'aše 'winken; (mit dem Schwanz) wedeln' – s'ad sta n'i s ru:k'uon m'â:'ali; - ku:c'â:k je s rep'uon m'â:.

MAČICA: m'â:čica -e 'Kätzchen'.

MAČKA: m'â:čka -e 1. 'Katze' – m'â:čka j skoč'ila pak je poč'ela m'iše žer'at; - 2. 'eiserne Vorrichtung an der Deichsel zum Einhängen des Joches'.

MAČKUR: mačk'u:r -a 'Kater'.

MAČA: m'ača -e 'Stiefmutter'; – d'a j dost'â:la m'aču, d'a j t'â: m'ača im'ala 'oš dv'i: div'i:čke.

MAGLA: magl'a -'ie 'Nebel'.

MAJ: m'a:j m'aja 'Mai'.

MAJA: m'aja 'Mutter, Mama' – "m'ajo, naša m'ajo!"

MAJKA: m'â:jka -e 'Mutter' – l'i:p sp'ominak od n'j'ie pok'ojne m'â:jke.

MAJLIJA: M'ajlija -e nom. pr. 'Amalie'.

MAJLUCKI: m'â:jlucki -a -o 'winzig'.

MAJSNS: m'ajsns Adv. = dt. "meistens" – od'a sta se t'ili konj'i m'ajsns po noč'i p'â:st.

MAK: m'â:k m'aka 'Mohn'.

MALI: m'â:li -a -o 'klein', Komp. m'anji -a -e, Adv. m'alo 'wenig; ein wenig' – na m'â:le fal'â:ce sk'inut; - si t'i: v'uda p'uojt v'idi žen'u s mu:ž'ien, pak m'â:lo di:t'e sta im'ali?

MALIN: m'alín -a 'Mühle' – s'ad je vod'a t'u d'i:cu odn'iesla do edn'oga m'alina.

MALINAR: m'alinar -a 'Müller' – kod m'alina se j k'isica sust'avila; s'ad je t'o m'alinar v'idi.

MALINSKI: m'alinski k'amen 'Mühlstein'.

MANTLJ: m'ântlj -a = dt. "Mantel".

MANUTI: mâ:n'ut m'â:ne, pf. vgl. MAATI 'schwenken, winken'.

MARATI, s. MORATI

MARE: Mâ:r'e Mâ:r'ie Mâ:r'i M'â:ru, Vok. M'â:re nom. pr. 'Maria' – kov'â:č je k Mâ:r'i iša.

MAREBIT: mareb'it / mor'it 'vielleicht' – l'i:po vas pr'osin, p'uste me un'u:tra, mareb'it, da men'i n'ist n'ieče.

MARIJA: č'uda Zdr'avimar'ijov "viele Gegrüßet seist du Maria".

MARIJIN: Mar'ijin k'i:p 'Marienbild'.

MARITI: mâ:r'it m'â:ri 'sich kümmern; jemandem etwas ausmachen' – n'â: n'i: mâ:r'ila "es hat ihr nichts ausgemacht".

MARLJIV: marlj'i:v marlj'iva -o 'fleißig'.



MAST: m'â:st -i, s mašč'uon 'Fett, Schmiere' – t'â: se j t'ila 'uvečer po zvon'i s mašč'uon nam'azat, i kč'i:.

MAŠA: m'aša -e 'Messe' – s'â:mo gospod'i:n je m'ašu slu:ž'i: pak šk'uolnik mu j n'â:jzad odgovâ:râ:.

MAŠIN: maš'i:n -a 'Maschine, Dreschmaschine'.

MAŠOVATI: mašov'at maš'uje 'Messe lesen' – 'uon je b'i: gospod'i:n, 'uon je mašov'â:.

MATERIJAL: matrij'â:l -a 'Material' – n'i: im'â: d'ila, nit pin'iez n'i: im'â:, da b si b'i: matrij'â:la ku:p'i:, da bi d'ilat m'oga.

MATERIN: m'aterin -a -o 'der Mutter, mütterlich' – pak je u m'aterinu st'elju v'u:k l'ega.

MATI: m'ati m'atere -i m'ater, Pl. m'atere m'aterov -un -ami -a 'Mutter' – m'ati j d'uošla pak nas l'i:po osnâ:ž'ila; - pak m'i:mo t'ie zem'â:ljske m'atere češ im'at 'oš neb'iesku m'ater.

MATIKA: m'atika -e 'Haue, Spaten' – od'a j pr'uošla pak si m'â:lu m'atiku z'ila pak je t'o pod vrb'u zakop'ala.

MATIŠĆE: m'atišće -a 'Steckling'.

MEČ: m'ieč m'eča 'Schwert'.

MED 1: med Präp. Akk. oder Instr. 1. 'zwischen' – t'oga dr'ugoga mar'â:š med sirom'aje razdi:l'i:; - med bri:g'i: "in den Bergen", 2. 'während' – med m'ašon;

med s'obon "untereinander, miteinander".

MED 2: m'ied m'eda 'Honig' – k'ado m'eda.

MEDJA: medj'a -'ie, Pl. m'iedje 'Ackerrain, Grenze'.

MEDVID: medv'i:d medv'ida 'Bär'.

MEDVIDOV: medv'idova k'oža 'Bärenhaut' – u t'uo j medv'idovo j k'oži si t'i: nevid'u:ć "...unsichtbar".

MEKAK: m'ekak mek'a m'ieko, mek'i: -â: -'uo 'weich'.

MELJA: melj'a -'ie 'Mistel'.

MELJTATI: m'eljtat = dt. "melden".

MERC: m'e:rc -a 'März'.

MERKATI: m'ierkat m'ierka = dt. "merken", 'bemerken; aufpassen' – doklj'ek sta m'â:li b'i:li, ko ni:st'a t'oga m'ierkali, da i t'â:c rad n'i:ma.

MERL: m'e:r(d)l -a = dt. "Möhrl", 'Mohrrübe, Karotte' – tot'e 'imaš pi:sk'a, tot'e j p'ieršina pak m'e:rdla na kr'â:j.

MESAR: mes'â:r -a 'Fleischer' – s'a j pr'oša k mesâ:r'u pak je r'eka mesâ:r'u "j'â: 'imun edn'u kr'avu."

MESARNICA: mes'â:rnica -e 'Speisekammer'.

MESARSKI: mes'â:rski -a -o 'Fleischer-'; mes'â:rski di't'i:ć 'Fleischerbursche, -geselle'.

MESO: m'ieso -a 'Fleisch' – fal'â:t m'iesa.

MESTI: m'iest met'ie 'kehren' – j'â: ni:s'un d'uošla vun sn'i:ga m'iest.

METAR: *m'etar -a* 'Meter' – *s'aki ed'u:n m'etar je b'uoktar st'ā:*.

METATI: *met'at m'eće, met'ā: met'ala* 'legen, geben' – *k'itice je u koš'aru met'ā:*.

METLA: *metl'a -'ie m'ietlu*, Pl. *m'ietle* 'Besen' – *d'a sta t'ile na m'ietlu poj'ā:t*.

METLAR: *metl'ā:r metlā:r'a* 'Besenmacher'.

METLINJE: *metl'i:nje -a* 'Reisig zum Besenbinden'.

MEZIVO: *m'ezivo -a* 'Sumpf' – *n'aše sv'i:nje i tielc'i, s'e je u m'ezivo zap'alo*.

MEZNAR: *m'eznar -a = dt.* "Mesner" – *m'eznar je iša zvon'it s'aki d'u:n*.

MI: *m'i:*, Gen. Akk. *n'ā:s nas*, Dat. *n'u:n nun / nan / nas*, Instr. *n'ami*, Lok. *n'ā:s* 'wir' – *m'i: smo bog'ati; - od n'ā:s; - b'i nan pokā:z'ā: p'u:t?; - n'u:n će 'uvik dobr'o i:t*.

MIL(J)ITER: *milit'e:r -a* 'Militär' – *k'ako teb'i ide kod milit'e:ra; č'a d'ilaš 'uvik?*

MILITI SE: *m'ilit se* 1. 'leid tun' – *t'ā: div'i:čka mu se j m'ilila*, 2. 'sich einschmeicheln' – *njeg'uov ku:c'ā:k je prolet'i: k'ako lj'u:to j neg m'oga u krā:l'j'iev dv'uor pak je nod'e s rep'uon m'ā: pak se kod t'ie ml'ā:de princ'ezi je m'ili*.

MILO: *m'ilo b'iti* 'leid tun' – *m'ilo mi ga je* "er tut mir leid"; – *s'ad mu m'ilo b'i:lo sedl'a ost'avit*.

MILOSRDNOST: *miloserdn'uost -i* 'Mitleid' – *m'i: smo ga iz miloserdn'uosti srā:n'ile*.

MILOSTIVAN: *milost'i:vun -vni* 'barmherzig, gnädig' – *milost'i:vni gr'of!*

MILOVATI: *m'ilovati m'iluje* 'bedauern' – *m'ati joj d'ā:la črlj'eni r'u:ž pak ju j'ā:ko m'ilovala*.

MILJA: *m'ilja -e* 'Meile' – *n'ajperlje r'eč "s'edun m'i:l'jov" pa od'a r'eč "st'uov m'il'jov". od'a sta d'erčali; t'ie šk'uornje sta je nos'ili*.

MIMO: *m'i:mo* Präp. Gen. und Adv. 'an...vorbei, vorbei, vorüber; außer, neben' – *t'i: t'u:rski kat'ā:ni sta ju pri:m'ili m'i:mo zd'i:nac ž'iednu, m'i:mo br'ā:šna l'ā:čnu; - pak edn'uoč sta iz'ā:šli t'i: ku:ck'i m'i:mo; - m'i:mo t'ie zem'ā:ljske m'atere ćeš im'at 'oš i neb'iesku m'ater*.

MINISTRIRATI: *ministr'i:rat = dt.* "ministrieren".

MINUTI: *min'ut m'ine* 'vergehen' – *š'iest l'i:t je min'ulo*.

MINUTN: *min'utn = dt.* "Minute".

MINJATI SE: *mi:nj'at se, m'i:nja se* 'tauschen' – *minj'ā:j se s m'anon!*

MIR: *m'i:r -a* 'Friede, Ruhe' – *žen'a oš n'i: s m'i:rom b'i:la* "die Frau war es noch nicht zufrieden"; – *p'u:st ga u m'i:ru!; - dā:j m'i:ra!*

MIRA: *m'ira -e* 'Maß'.

MIRAN: *m'i:run m'i:rna -o* 'ruhig, friedlich' – *k'a j z'aša k vod'i v'u:n, već n'i: n'ako m'i:rno b'i:lo morlj'ie*.

MIRITI: *m'irit m'iri* 'messen' – *t'â: d'u:n je žen'a pl'â:tno m'irila*.

MISAL: *m'isal m'i:sli* 'Gedanke'.

MISEC: *m'isec -a* 'Mond; Monat' – *mor'â:s m'iseca pi:t'at* "du mußt den Mond fragen"; *s'edun mis'iec* "sieben Monate".

MISEČINA: *m'isečina -e* 'Mondschein' – *l'i:po ti m'isečina sv'i:ti*.

MISLITI: *m'i:slit m'i:sli* 'denken, meinen, glauben' – *ž'idov je dr'ugo m'i:sli*, i *j'â:nči je dr'ugo m'i:sli*; 'oš je *z'â:to dobro b'i:lo*.

MISTO: *m'i:sto -a*, Pl. *mist'â: m'i:st* 'Ort, Stelle, Platz' – *češ mi derb'â:l m'i:sta d'at kod t'ebel*

*nam'i:sto* 'anstelle' – *ku j gr'â:d n'aša nam'i:sto njeg'ove iže*.

MIŠ: *m'i:s m'iša*, Gen. Pl. *m'išev / -ov* 'Maus' – *k'ad m'â:čka s'e m'iše pak šč'akore požer'ie, č'a će d'a?*

MIŠATI: *mi:š'at m'i:ša* 'mischen' – *t'o n'eka oc'u u p'ilo pak u ilo m'i:šaju*.

MIT: *m'i:t* = dt. "mit" als Verbalpräfix – *p'ak se je š nj'imi m'i:t igr'â: "mitgespielt"; j'â: cu s t'obom m'i:t derč'at "mitlaufen"; m'i:t i:t "mitgehen" – dič'â:k je pr'oša s lj'u:di m'i:t*.

MLAD: *ml'â:d mlâ:d'a ml'â:do, ml'â:di -a -o, ml'adji* 'jung' – *t'â: j j'â:ko li:p'a b'i:la, neg n'â: j b'i:la mlâ:d'a; ml'â:da -e* 'Mädchen'.

MLADENAC: *mlad'enac mlad'ienca* 'junger Mann' – *mlad'enac, k'amo j'ašeš?*

MLADOST: *ml'adost -i* 'Jugend'.

MLAT: *ml'â:t -a* 'Schmiedehammer'.

MLATAC: *mlâ:t'â:c mlâ:c'a* 1. 'Hammer' – *š'uostar je kâ:n'i: s mlâ:c'uon us'ič;* - 2. 'Drescher'.

MLATENJE: *mlâ:t'tienje -a* 'Dreschen' – *m'i: smo grot kod mlâ:t'ienja*.

MLATITI: *mlâ:t'it ml'â:ti* 'dreschen' – *s'ad je p'aor r'eka, da mor'â:te mlâ:t'it, z'ernje, šen'icu*.

MLEDAN: *ml'edun ml'iedna -o* 'mager, dünn' – *j'â:ko sta b'i:li ml'iedni, s'u:vi*.

MLIKO: *mli:k'o -a* 'Milch' – *j'â: cu ju s'aki d'u:n u mli:k'i ku:p'at*.

MLITI: *ml'it m'elje* 'mahlen' – *t'uo v'eliko k'olo, k'uo m'elje*.

MLIZIVO: *ml'izivo -a* 'Biestmilch'.

MOĆ: *m'uoć m'oći, sa s'uon moć'uon* 'Macht' – *t'ako j dost'â: m'uoć obar pat'u:ljkov*.

MOĆI: *m'oć m'are, m'oga mog'l'a* 'können' – *c'i:lu n'uoć n'i: m'oga sp'at od br'ige;* - *m'i: b rad v'ani skâ:k'ali, p'ak ne m'aremo v'u:n;* - *j'â: ščim'u:n, da cu ti j'â: m'oć pom'oć*.

MODAR: *m'odar modr'a m'uodro* 'dunkelblau'.

MOGUĆ: *mog'u:ć -a -e* 'möglich' – *č'a j neg mog'u:će* "so weit wie möglich".

MOGUĆNOST: *mogućn'uost -i* 'Möglichkeit'.

MOJ: m'uo*j* mo*j*'a -e, m'ojga / mo*j*'ega mo*j*'ie, m'ojmu / mo*j*'emu mo*j*'uo*j* Poss. pron. 'mein'.

MOKAR: m'okar mokr'a mokr'o 'naß, feucht – to*t*e j b'i:lo t'ako n'i*š*tor mokr'a un'u:tri; - t'ako j str'ã:šno mokr'o s'e bilo, k'ako j r'uča.

MOKT: m'o:kt -a = dt. "Macht" – d'a 'uon v'e*ć* n'i: m'o:kta im'ã: po nj'u: "dann hatte er keine Macht mehr über sie".

MOLITI: mol'it m'oli 'beten' – nek'a mi t'oga govor'it, da si t'i: z'ã: me mol'ila, ar ču te sm'rvit; - m'ol, kad m'i:mo citi:r'a 'ideš!; - n'ã: j r'u:ke derž'ã:la v'ako g'ouri mol'ie*ć*.

MOLITVA: mol'i:tva mol'i:tve 'Gebet' – k'ako pok'uornica ž'i:vi, s'ã:mo s mol'i:tvon.

MOLITVICA: mol'i:tvica -e Dem. 'Gebet'.

MOLJ: m'uo*j*l mol'ja 'Motte'.

MORATI: mor'at / mar'at mor'ã:š / mar'ã:š, mor'ã: / mar'ã: mor'ala / mar'ala 'müssen' – neg mlã:t'it mi mor'ã:te pom'o*ć*!; - ed'u:n dr'ugomu mor'ã:ju pres'ie*ć*, k'i: p'erlje umr'ie će d'uo*j*t pov'idat, k'ako je na t'uon svi:t'u; - s'a j kr'ã:lj mor'ã: č'uda pin'iez d'at.

MORIT, s. MAREBIT

MORLJE: morlj'ie -ã: 'Meer' – k'a j k morlj'u: z'aša, z'opet je r'ibu vi:k'ã:; Čerlj'eno morlj'ie "das Rote Meer".

MOST: m'uost m'uosta, na most'u 'Brücke' – sold'ã:t za nj'i:n pak ga j na edn'uon most'u ulov'i:.

MOŽDJANI: moždjan'i pl. t., u moždjani 'Gehirn'.

MRAK: mr'ã:k mr'ã:ka 'Dunkelheit, Dämmerung'.

MRAZ: mr'ã:z mr'aza 'Frost'.

MRCINA: m(e)rc'ina -e 'Aas' – t'i: merc'ino, st'un se!

MRIŽA: mr'iža -e 'Netz' – n'ã: j t'ie mr'iže ribã:r'uon prod'at t'ila.

MRTAV: m(e)rt'ã:v m(e)rtv'a -'o, m'(e)rtvi -a -o 'tot' – č'a j mrtv'o, t'o n'eka mrtv'o b'u*de*; - to*t*e se j sr'uši t'ã: st'ã:ri pak je mert'ã:v ost'ã:.

MRTVAC: m(e)rtv'ã:c m(e)rtvac'a 'Tote'.

MRVINA: m'rvina -e 'Brotkrume'.

MRVINAC: mrvi:n'ã:c mrvi:nc'a 'Ameise' – s'ad je v'idi k'ako mrvi:nc'i p'u:zu, str'ã:šno č'uda mrv'i:nac.

MRVINČOV: mrvi:nc'uov k'u:p 'Ameishaufen'.

MRVINJE: mrv'i:nje -a 'Brosamen'.

MRVITI: m(e)rv'it m(e)rv'i: 1. 'wimmeln' – k'a j un'u:tra z'aša, ku j s'e merv'ilo s žen'ami; sta s'e v'ile b'i:le un'u:tri; - 2. 'zerbröseln'.

MRZAL: m'(e)rzal m'(e)rzla -o, m(e)rzl'i: -ã: -uo 'kalt'.

MU: m'u: m'u:a, Pl. m'u:je 'Fliege'.

MUČATI: mu:č'at muč'i: 'schweigen' – m'u:č, nek'a mi t'oga govor'it! m'u:če 'schweigend; insgeheim' – n'ã: ga m'u:če zakop'ala.



MUČENIČKI: *m'učenička du:š'a*  
 'eine arme Seele'.

MUČITI: *m'učit m'uči 'quälen' –*  
*nev'olja me m'uči;*  
*m'učit se 'sich plagen'.*

MUDROST: *mudr'uost -i 'Weis-*  
*heit'.*

MUKA 1: *m'uka -e 'Pein, Qual' – s*  
*tešk'uon m'ukon; - k'ad je Jezuš b'i:*  
*u Jer'uzalemu, ko je p'oče m'uku*  
*terp'it.*

MUKA 2: *mu:k'a -'ie 'Mehl' – s'a j*  
*mu:k'ie don'iesla, a p'ieč je ur str'ā:šno*  
*gor'ila.*

MUNJA: *mun'ja -'ie 'Blitz';*  
*mun'ja s'iva 'es blitzt'.*

MURTL: *m'u:rtl -a 'Gurke'.*

MUSTAČI: *mustā:č'i must'ā:čev*  
*'Schnurrbart' – t'i: m'u:ži sta n'ako*  
*vel'ike mustā:č'e im'ali.*

MUŠKI: *mušk'i: -'ā: -'uo 'männlich'.*

MUZN: *m'u:zn -a 'Narbe' – 'uon je*  
*tot'e im'ā: t'ā: m'u:zn, k'ej mu n'ā:*  
*zas'i:kla.*

MUŽ: *m'u:ž -a, Nom. Gen. Lok.*  
*Instr. Pl. m'u:ži, Dat. muž'ien 'Mann;*  
*Ehemann' – l'abudi su v'idli da s*  
*sestr'uon 'ide ed'u:n m'u:ž; - j'ā: sun*  
*ust'avila m'u:ža i tr'oje dic'ie; - tr'i:*  
*m'u:ži; - č'uda m'u:ži i ž'ien.*

MUŽIKA: *muž'ika -e 'Musik' – d'a*  
*u grā:d'u odz'g'uora muž'ika šp'iljala.*

MUŽIKANTNAR: *mužik'ā:ntnar -a*  
*'Musikant'.*

N

NA 1: *na, n'a, n'ā: Präp. Akk., Lok.*  
*'auf, an, bei, in, nach' – na sus'iedstvi*  
*"in der Nachbarschaft"; - na v'ertli*  
*"im Garten"; - od'a mu se na kon'ji*  
*p'uotkov rasc'undravila; - tot'e j j'ā:ko*  
*č'uda sold'ā:tov j'ā:lo na k'onji; - na*  
*p'uol morlj'ā: "in der Mitte des*  
*Meeres"; - n'ā: njega; - fu:čni n'ā: nju;*  
*- od'a j ž'idov s p'erston n'ā: me*  
*pokā:z'ā; - d'uojt n'a svit "auf die*  
*Welt kommen"; - div'i:čka j b'i:la*  
*n'ajgirasta pak je pogl'edala na*  
*ključ'ā:vnicu "...durchs Schlüs-*  
*selloch"; - n'i sta ed'u:n na dr'uga*  
*pogl'eli "einander"; - na bl'uok d'oli*  
*'itit "durchs Fenster"; n'ā: se na r'acu*  
*obern'ula "sie hat sich in eine Ente*  
*verwandelt"; na k'acu sta ju z'akleli*  
*"in eine Schlange haben sie sie*  
*verwunschen" - na Bož'i:č "zu Weih-*  
*nachten"; - na kerčm'i "im Wirts-*  
*haus"; - c'i:lu n'uoč n'i: m'oga sp'at od*  
*br'ige, č'a in n'i: na p'omoč b'i; -*  
*p'uojt n'a službu "in Dienst gehen,*  
*sich verdingen".*

*na edn'uoč 'auf einmal', s.*  
 EDNOČ;

*n'ā: to, s. NATO.*

NA 2: = ona, s. ON

NA 3: *n'ā; n'ā:te Adv. 'hier, hier*  
*ist, hier sind' – n'ā:te, 'ovo tr'ou*  
*igr'ala, v'ako ž'u:toga.*

NAADJATI SE: *naā:dj'at se, na'ā:dja*  
*se 'sich befinden' – otk'uda se v'amo*  
*na'ā:djaš? "woher kommst denn du?"*

NABITI: *nab'it -b'ijen 'verprügeln,*  
*schlagen' – č'era sun v'oga kod skr'aja*  
*nab'i; s'ad cu t'oga nasr'i:da nab'it.*

**NABRATI:** *nabr'at -ber'ie 'sam-meln' - s'ad je pr'oša pak si je d'erv n'abra.*

**NACICITI:** *nac'icit -c'ici 'säugen'.*

**NACIPATI:** *naci:p'at -c'i:plje '(Holz) spalten, hacken' - u k'ujni j b'i:lo d'erv nac'i:pano.*

**NACOPRNJATI:** *nacopernj'at -co-pernj'ä: 'verhexen, verzaubern' - uš'ila j s'edun koš'u:ljkov pak je t'ie koš'u:ljke nacopernj'ala.*

**NAČ, s. ČA**

**NAČINJATI:** *načinj'at nač'inje ipf. 'machen' - t'amo sta žen'e i:šle priest, toga pl'ä:tna načinj'at; - v'aša m'ati j b'i:la vod'e; n'eka j'ä: nač'injen k'alez iz t'oga zl'ä:ta.*

**NAČINJITI:** *načinj'it -č'inji pf. 'machen' - p'ak je t'u: j'amu vel'iku načinj'i;*

*kon'ä:c načinj'it 'beenden';  
kš'e:ft načinj'it 'Geschäft machen'.*

**NAČUDITI SE:** *nač'udit se, -č'udi se 'sich wundern' - s'ad se t'ä: ml'ä:di člov'i:k n'i: m'oga t'omu d'uost nač'udit.*

**NAČVE:** *n'ä:čve n'ä:čvov pl.t. 'Trog, Backtrog' - od'a j n'ä:čve zd'i:gnula, pak je div'i:čka v'u:n s'tala.*

**NAD:** *nad, nada* Präp. Akk. 'auf, über', vgl. OBR - a 'uon vel'je nada nj'ega.

**NADILATI SE:** *nad'ilat se, -d'ila se 'sich abarbeiten' - j'ä: su se d'uost nad'ila den'ä:s.*

**NAEDNOČ, s. EDNOČ**

**NAFOLIČ:** *naf'olič Adv. 'angeblich, fälschlich' - s'ad sta naf'olič njeg'ova dic'a pak njeg'ova žen'a r'učali za nj'i:n.*

**NAGAJITI:** *nag'ajit -g'ajin 'züchten' - s'ad je t'ä: vertlj'ä:r k'itice 'ur nag'aji; sta se l'i:po cvat'ile.*

**NAGAL:** *nag'ä:l nagl'a 'steil' - k'ad je poč'inula, d'a j pr'uošla dr'ugomu br'i:gu; t'ä: j 'oš č'uda v'eči b'i:, č'uda nagl'iji neg prv'i:.*

**NAGANJATI SE:** *nag'anjat se, -g'anja se 'sich abhetzen' - dič'ä:k se 'uvečer str'ä:šno d'ugo nag'anja s t'uon r'acon.*

**NAGNUTI SE:** *n'ä:gnut se, n'ä:gne se 'sich anlehnen' - v'ako se j na vr'ä:ta n'agnu.*

**NAGOVARATI:** *nagovä:r'at -gov'ä:ra ipf. 'überreden' - pak t'ako d'ugo ga j nagovä:r'ala, doklj'ek joj edn'uoc pov'ida.*

**NAGOVORITI:** *nagovor'it -gov'ori pf. 'überreden' - j'e se d'o d'ä: nagovor'it?*

**NAITATI:** *na'itat -'ita 'zuwerfen' - p'aor mu j na'ita n'u:tra kr'uoflov.*

**NAJAVITI SE:** *najä:v'it se, -j'ä:vi se 'sich melden; bekannt werden' - k'a j t'amo z'aša, se tot'e najä:v'i: kod t'oga.*

**NAJBOLJI:** *n'ajb'olji -a -e 'der beste' - da se z n'ajb'oljega ne z'ä:biš!*

**NAJDAST:** *n'ä:jdast -a -o 'neidig, geizig'.*

**NAJETI:** *naj'iet n'ä:jme, n'aje naj'iola n'ajeli 'mieten' - div'i:čka j pr'uošla*

*krâ:lj'u pros'it, da ju n'eka n'a službu n'âjmu.*

**NAJGIRAST:** *n'ajgirast -a -o 'neugierig' - j'â: ni:s'u n'îšt n'ajgirast n'a te n'îšv'i:dne 'oči.*

**NAJISTI SE:** *naj'i:st se / na'i:st se, najid'ie se / naid'ie se 'essen, sich anessen' - edn'a med n'ami mor'â: gri:šn'a b'it pak zavolj t'ie se ne m'aremo naj'i:st;*  
*n'ajit -a -o 'angegessen, satt'.*

**NAJPER:** *n'ajper Adv. 'vorne' - dv'â: š'imlji sta upr'eženi b'i:li, b'i:la k'ola, b'i:la žen'a, n'ajper tr'i: dičâ:k'i;*  
*si č'a n'ajper z'iet 'sich etwas vornehmen'.*

**NAJPRLJE:** *n'ajp(e)rlje Adv. 'zuerst' - n'ajperlje reč "s'edun m'i:ljov", pa od'a reč "stuov m'i:ljov".*

**NAJTI:** *n'â:jt n'â:jde, n'aša n'â:šla 'finden' - j'â: ni:s'u n'igdir j'agod n'â:šla; - s'ad ču p'uojt po svi:t'u; ku l'udju n'â:jden neg si t'i:, d'a ču dom'uon d'uojt.*

**NAJVEČ:** *n'ajveč Adv. 'am meisten' - uon je n'ajveč ukr'â:, a v'i: n'îšt.*

**NAJVOLITI:** *n'ajvolit -voli 'am liebsten haben' - k'i: oc'a n'ajvoli, t'â: če dost'â:t vinogr'â:d.*

**NAJZAD:** *n'â:jzad = NAZAD (s. d.) 'zurück' - s'a j pr'oša n'â:jzad u sel'o;*  
*n'â:jzad odgovor'it 'antworten'.*

**NAJZADNJI:** *najz'â:dnji -a -e 'der letzte'.*

**NAKINČITI:** *nak'i:nčit -k'i:nči 'schmücken' - z'u:tra d'u:n je t'â: div'i:čka vr'â:ta s'a s k'it'icami nak'i:nčila.*

**NAKINUTI:** *nak'inut -k'ine 'pflücken' - p'oj t'amo g'ori pak si nak'in r'ušak!*

**NAKLASTI:** *nakl'â:st -klad'ie, -kl'â: -kl'ala 'beladen, aufladen, hinaufsetzen' - a uon ju na konj'a nakl'â:.*

**NAKO:** *n'ako Adv. 1. 'so, auf jene Art' - n'ako m'alo pin'iez; - n'ako d'ugo; - 2. 'ohnehin, sowieso' - n'ako več n'îšt n'i: moj'e "es gehört mir ohnehin schon nichts mehr".*

**NAKOV:** *n'akov -a -o 'so ein, solch (beschaffen)'.*

**NAKRAJ:** *nakr'â:j d'at 'weggeben' - t'i: mor'â:š div'i:čku nakr'â:j d'at!;*  
*nakr'â:j z'iet 'wegnehmen'.*

**NAKUPOVATI:** *nakupov'at -'uje 'viel einkaufen' - t'â: si č'uda seg'a nakupov'ala na saj'm'i.*

**NAMATATI:** *namâ:t'at -m'â:ta 'aufwickeln'.*

**NAMAZATI:** *nam'azat -m'aže '(ein)schmieren' - s'ad je t'o v'idi, k'ako su se c'uoparnice nam'azale, k'ako su odlet'ile; - sv'ieti J'o:žef ima č'ube nam'ažene.*

**NAMETATI:** *namet'at -m'eće 'anfüllen; auftragen' - d'a si J'o:žef namet'â: k'esicu t'ie šen'ice; - s'ad je n'â: t'i:n ku:ck'uon namet'ala zl'â:te pl'u:ndiče i vr'i:gla od seg'a; - n'i sta jin p'uno peteš'icov namet'ali, s'ačesar, bog'â:tsstvo j b'i:lo.*

**NAMIRITI:** *nam'irit -m'iri pf. 'mesen' - p'ak je č'i:l d'u:n pl'â:tno m'irila, i t'ako č'uda nam'irila, da sta joj s'i lj'u:di b'i:li n'â:jdasti.*

NAMLATITI: *namlâ:t'it -ml'â:ti* '(ver)dreschen' – *d'a sta ga dobr'o namlâ:t'ili*.

NAMO: *n'amo* Adv. 'dorthin' – *v'amo pak n'amo*.

NAMRZNUTI SE: *nam'rznut se, -m'rzne se* 'frieren, erfrieren'.

NAMUČITI SE: *nam'učit se, -m'uči se* 'sich abquälen' – *s'ad mi dobr'u vič'eru d'â:jte, j'â: sun se d'uost nam'uči den'â:s*.

NANOSITI: *nanos'it -n'osi* 'herbeibringen, -bringen' – *s'ad je v'erč p'u:n kam'ienjic nanos'ila*.

NAOKOLO: *na'okolo* Adv. 'rundherum' – *s'ad je ž'idov s ru:k'uon mâ:n'u: v'ako na'okolo*.

NAPAK: *n'â:pak* Adv. 'verkehrt' – *d'a j t'i: 'uon v'ako n'â:pak s br'i:tvon po vrâ:t'i pomakn'ut*.

NAPAMET: *n'apamet d'uojt* 'in den Sinn kommen' – *s'ad joj u t'uojt v'elikoj tu:g'i n'apamet d'uošlo, da n'â: 'ima pišč'â:vku na vrâ:t'i ub'išeno*.

NAPEČI: *nap'eč -peč'ie* '(viel) backen, 'braten' – *pak je nap'iekla m'iesa s'akarkoga*.

NAPISATI: *napi:s'at -p'i:še* 'schreiben, aufschreiben' – *i t'â: mu z'opet pi:sm'o napi:s'â:, z'opet na dr'ugu faru gospod'inu*.

NAPITI SE: *nap'it se, -p'ije se, n'api se, nap'ila se je* 'trinken' – *k'ako b j'â: se mog'l'a iz v'oga v'erča nap'it?*  
*n'apit -a -o* 'betrunken'.

NAPLATITI: *naplat'it -pl'ati* '(be-)

zahlen' – *k'ako ču j'â: teb'i s'u tvojt'u samov'uotnu vern'uost i ljub'â:v naplat'it?*

NAPOJITI: *napoj'it -poj'i:* 'betrunken machen' – *če je s'e napoj'it, da b'udu pij'ani*.

NAPOL: *n'apol* Adv. 'halb, zur Hälfte';

*n'apol ras'i:č* 'entzwei-, auseinander-schneiden'.

NAPRAVITI: *napr'avit -pr'avi* 'tun, machen, erledigen' – *velj'e čemo t'o napr'avit*.

NAPRIK: *napr'i:k* Adv. 'über, hinüber';

*napr'i:k d'at* 'übergeben';

*napr'i:k z'iet* 'übernehmen'.

NAPRŠNJAK: *nap'(e)ršnjak -a* 'Fingerhut'.

NARADOVATI SE: *naradov'at se, -rad'uje se* 'sich (er)freuen'.

NARANITI: *narâ:n'it -r'â:ni* 'ernähren' – *i sta d'ugo, d'ugo l'i:t sk'upa ži:v'ili i d'i:cu narâ:n'ili*.

NAREDITI: *naried'it -r'iedi* 'jemanden hereinlegen' – *les'ica j d'uošla pak je v'u:ka kâ:n'ila naried'it*.

NARESTI: *nar'iest -res'ie* 'heranwachsen' – *pak su t'â: dic'a d'ugo tot'e b'i:la pa su nar'iesli tot'e vel'iki*.

NARIHTATI: *nar'i:htat | nar'i:ktat -r'i:hta | -r'i:kta* = dt. "richten".

NARODITI SE: *narod'it se, -r'odi se* 'geboren werden' – *t'o j zlam'ienje, da nan se j div'i:čka narod'ila*.



**NARUČAJ:** *naruč'aj: naruč'aja*  
 'Arm, Umarmung' – 'o: s'inak, k'a b  
 te t'ako d'ugo mogl'a u moj'ien  
 naruč'aju nos'it kot sun te pod s'ercen!

**NARUČATI SE:** *naruč'at se, -ruč'i:*  
*se, -r'uča se, -ruč'ā:la se je* 'sich aus-  
 weinen'.

**NARUČITI:** *naru:č'it -r'u:či* 'be-  
 stellen'.

**NASADITI:** *nasad'it -s'ā:di* 1. '(eine  
 Henne) ansetzen' – č'a k'okoš na-  
 s'ā:din, iz t'oga j neg n'ikoliko  
 p'ipličev; 2. 'aufsetzen' – žen'a j  
 m'u:žu gl'ā:vu nasad'ila, pak je m'u:ž  
 ži:v'i.

**NASIJATI:** *nas'ijat -s'ije* 'säen' –  
 dič'ā:k je s'ora pak je nas'ija šen'icu.

**NASMIJATI SE:** *nasmi'at se, -sm'ije*  
*se* 'lachen' – kr'ā:lj je im'ā: kč'ier; t'ā:  
 se n'igdar n'i: nasmi'j'ā:la.

**NASOLITI:** *nasol'it -s'oli* '(ein)-  
 salzen' – r'ibe sta u kad'i l'i:po  
 nasol'jene.

**NASRID:** *nasr'i:d* Präp. Gen. 'in-  
 mitten' – nasr'i:d t'ie vod'ie stoj'i:  
 cr'i:kva.

**NASRIDA:** *nasr'ida* Adv. 'in der  
 Mitte; in die Mitte' – ml'ā:di kr'ā:lj se  
 voz'i: nasr'ida, na l'i:pon, vel'ikon  
 kol'es; - s'ad l'ež nasr'ida!

**NASTAJATI:** *nast'ajat -st'aja* ipf.  
 'werden' – poč'iel'a j gr'u:bo nast'ajat  
 "sie begann grob zu werden".

**NASTATI:** *nast'at -st'ane* pf.  
 'werden' – k'ako je dvan'ajst 'u:ri  
 nast'alo, t'ako j 'uon z'aspa; - p'ak je  
 k'oža blat'n'a nast'ala; - s'a j t'ā:c r'eka,  
 n'eka nast'anu s'i g'ā:vruni.

**NASTAVITI:** *nast'avit -st'avi*  
 'reichen, halten; anbieten' – k'ad je  
 n'ā: r'u:ku nast'avila v'u:n, ku ju sm'ert  
 pop'ala pa ju j sk'inula; - princ'ezija  
 mu j fr'i:ško nast'avila p'it.

**NAŠ:** *n'ā:š n'aša -e* Poss. pron.  
 'unser'.

**NAŠULJATI SE:** *našulj'at se, -š'ulja*  
*se* 'sich wälzen' – pa k'ad se j d'uost  
 našulj'ā: pa nar'uča, od'a se j st'ā.

**NATE, s. NA 3.**

**NATIKATI:** *natik'at -t'ika* '(Schuh)  
 anziehen' – s'ad je šk'uornju odn'esa,  
 s'ad je t'o prob'ierala natik'at u noč'i.

**NATO:** *n'ā:to* 'darauf, dann' – n'ā:to  
 je č'u: k'onjska kopit'ā: po c'i:sti  
 ud'irat; - d'a su d'uošli pak in n'ā:to  
 'ilo d'ā:la.

**NAUBIJATI:** *naubij'at -ub'ija* 'ver-  
 prügeln' – š'i:ntar je s k'uol d'oli  
 skoč'i: pak je dič'ā:k'a str'ā:šno na-  
 ubij'ā:.

**NAUČITI SE:** *nauč'it se, -u:či se*  
 'lernen'.

**NAUŠNICE:** *na'u:šnice* 'Ohrringe' –  
 j'ā: ču si na 'u:ši vr'i:č na'u:šnice, pak  
 po t'uon češ me poznat.

**NAVEČER:** *n'avečer* 'am Abend,  
 abends' – k'uali sta j'ā:gle n'avečer.

**NAVOZITI:** *navoz'it -v'ozi* 'herbei-  
 führen' – t'amo n'eka p'uno k'i:ča na-  
 v'o:zu.

**NAVUČI:** *nav'u:č -vuč'ie, -v'u:ka*  
 -v'u:kla 'ausziehen, lang ziehen' – d'a  
 sta ga t'ako m'učili, p'erste i s'e  
 nav'u:kli.

NAZAD: *naz'â:d* = NAJZAD (s. d.)

Adv. 'zurück';

*naz'â:d d'at* 'zurückgeben' – *d'â:j v'omu dičâ:k'u p'otpis naz'â:d!*

*naz'â:d d'uojt* 'zurückkommen';

*naz'â:d don'iest* 'zurückbringen';

*naz'â:d do'eć* 'zurücklaufen';

*naz'â:d i:t, naz'â:d p'uojt* 'zurückgehen' – *s'ad sta pr'uošli k t'omu zdi:nc'u naz'â:d.*

NAZADNJE: *naz'â:dnje* Adv. 'schließlich' – *n'i: ju mogl'a gl'et naz'â:dnje* "sie konnte sie schließlich nicht mehr ausstehen."

NAZIDATI: *nazi:d'at -z'i:dje* '(auf-)bauen' – *ku 'uon l'i:pu št'alu naz'i:dje, će v'uol p'uojt u n'ajlipšu št'alu n'u:tra.*

NAZVISTITI: *nazvi:st'it -zv'i:sti* 'benachrichtigen' – *t'â: mi j nazvi:st'ila, da se j moj'a H'elga ub'ila.*

NAŽIGATI: *naži:g'at -ž'i:glje* 'anzünden'.

NE: *ne* enkl., *n'e, n'ie* 'nicht'; *n'e* 'nein' – *v'eć n'e* "nicht mehr" – "*n'e*", *div'i:čka j r'iekla, "j'â: te ne p'uožnun"*; – *n'ie znun* "ich weiß nicht"; *n'ie smi:š; - ne už'g'!*

NEBESKI: *neb'ieski -a -o* 'himmlisch' – *neb'ieska m'ati, neb'ieska m'â:jka, neb'iesko bl'â:ženstvo.*

NEBO: *n'ebo -a, na neb'i, nebes'â: neb'ies* 'Himmel' – *č'a su si zaslu:ž'i:, pak'â:l ar n'ebo?*; – *n'â: će u n'ebo z'â:jt* "sie wird in den Himmel kommen"; – *t'â:c n'â:š, k'i: si na nebes'i:.*

NEČAK: *n'ećak -a* 'Neffe'.

NEČAKINJA: *nećak'inja -e*

'Nichte'.

NEDALEKO: *nedalek'o* Adv. 'unweit, nahe' – *n'i sta stanov'ali nedalek'o od Jer'uzalema.*

NEDILJA: *ned'ilja -e* 'Sonntag' – *k'u b j'â: u ned'ilju n'e b mar'â: d'ilat, d'o će d'a t'o men'i?*

NEG: *neg* enkl. 1. Adv. 'nur; außer' – *'uon je neg d'alje j'â:, č'a j neg m'oga; - s'ad joj se n'iš n'i: st'alo, neg s'â:mo govor'it n'i: mogl'a;* 2. beim Vergleich 'als' – *č'a j m'ati v'eć s dic'uon neg ot'â:c; - b'i:la j li:p'a r'aca, tr'ou v'eća neg sta n'ie dr'uge r'ace;* 3. Konj. 'sondern, aber' – *n'â: se n'i: ub'ila nit zatop'ila, neg je up'ala u edn'u v'odu un'u:tra;*

*neg da* Konj. 'außer daß' – *t'oga dr'ugoga ne m'aren r'eć, neg da je Jo:že derb'â:j bi* "ich kann nichts anderes sagen, außer daß (nur daß, höchstens daß) der Josef dabei war";

*p'erlje neg* 'bevor, ehe' – *n'eka z'u:tra 'ujtro r'ano d'uojde, p'erlje neg s'u:nce z'â:jde.*

NEGO, s. auch NEG, *nego* Konj. 'sondern' – *n'u: d'uob 'oš ni:st'a div'i:čke odr'izane vl'â:se nos'ile nego k'ose.*

NEKA 1: *n'eka* Part. zur Bildung von Hortativsätzen 'sollen, mögen' – *n'eka ti B'uog pl'â:ti i n'eka tvoje d'ilo blagosl'ovi;* – *n'eka neg d'uojde* "er soll nur kommen"; – *ko j r'eka t'omu sirom'â:škomu m'u:žu, n'eka si č'a pr'osi, tr'oje.*

NEKA 2: *nek'a, nek'amo, nek'ate* zur Bildung des verneinten Imperativs – *nek'a se pl'akat! - nek'amo t'amo or'at p'uojt, neg v'amo dr'ugamor! - nek'ate bit srd'iti! - nek'ate mi n'išt!* "tut mir

nichts!" - *nek'a sp'at, b'ud 'auf!*  
"schlaf nicht, bleib auf!"

NEKOLIKO, s. NIKOLIKO

NEKRIVIČAN: *nekriv'ičun nekri-v'i:čna -o 'unschuldig'.*

NEMILOSTIVAN: *n'emilostivun -vna -vno 'unbarmherzig'.*

NEMIRAN: *n'emirun -rna -rno 'unruhig' - k'uoñ je b'i: n'emirun p'ak je skā:k'ā:.*

NEMOGUĆ: *nemog'u:ć -a -e 'unmöglich' - k'ad t'i: br'i:gu c'uj z'ā:jdeš, češ šcīm'at, da j t'uda nemog'u:će g'ori z'ā:jt.*

NEPOZNAT: *nepozn'ā:t -a -o 'unbekannt' - t'i: nepozn'ā:ta dobr'a du:s'ā!*

NEPRAVI: *nepr'ā:vi -a -o 'falsch, unrichtig'.*

NERIST: *n'erist -a 'Eber'.*

NESRIČA: *nesr'iča -e 'Unglück' - nesr'iča će se st'at.*

NESRIČAN: *nesr'ičun nesr'i:čna -čno 'unglücklich' - j'ā: joj želj'i:n da s nesr'i:čnon smrc'uoñ umr'ie.*

NESTL: *n'iest nes'ie '(Eier) legen' - k'okoš je n'iesla j'ā:jca; pet'iej ne m'are n'iest.*

NETA, s. TITI

NEUTRUDLJIV: *neutrudlj'i:v -lj'iva -o 'unermüdlich'.*

NEVIDUĆ: *nevid'u:ć -a -e 'unsichtbar' - u t'uoñ medv'idovoj k'oži si t'i: nevid'u:ć.*

NEVISTA: *nev'i:sta -e 'Schwägerin'.*

NEVOLJA: *nev'olja -e 'Krankheit' - su j'ā: k'akov sirom'ā:, ar k'akovu nev'olju 'imun?*

NEVOLJAN: *nev'oljun -v'uoljna -o 'krank' - č'a ću, k'ad b'uden nev'uoljna?*

NI 1: *ni Adv. 'nicht einmal, gar kein' - ni pin'iez ni:s't'a im'ali; ni ed'u:n 'keiner mehr' - s'ad već ni ed'u:n n'i: po kovā:č'a d'oša; ni...ni, ni...nit 'weder...noch' - div'i:čka se ni ub'ila nit zatop'ila, neg je up'ala u edn'u v'odu un'u:tra.*

NI 2: *n'i:, s. BITI*

NI 3: = ONI

NIEDAN: *n'iedun n'iedna -o 'kein (einziger)' - s'ad je n'ā: n'jemu pi:s'ala, 'uon je n'j'uoñ pi:s'ā:, a n'iedun n'i: p'uošte dost'ā:.*

NIGDAR: *n'igdar 'nie(mals), nie wieder' - već n'igdar n'ie smi:s u st'ā:nje n'utar d'uojt!; - j'ā: te 'oš n'igdar ni:s'u v'idla.*

NIGDIR: *n'igdir 'nirgends' - t'akovaga m'i:sta n'igdir n'i:, k'ej n'i: sn'i:ga.*

NIGDOR: *n'igdor / n'iki n'ikoga(r) n'ikomu(r), s n'ikin 'niemand, keiner' - lj'u:di ni:s't'a pr'avični, n'igdor n'i: pr'avičun; - n'igdor se s n'ikin pom'ina n'i:; - z'ā:č n'i: n'ikogar na svi:t'u, s'amo m'i: dv'ā:?: - n'ā:jzad 'oš n'iki n'i: d'oša.*

NIKAKOV: *n'ikakov -a -o 'keinerlei' - j'ā: n'ikakove ž'elje n'i:mun.*

NIKAMOR: *n'ikamor / n'ikomor*  
Adv. 'nirgendhin' – *gospod'i:n*  
*n'ikamor n'i: pr'oša, neg dom'uon.*

NIKARKO: *n'ikarko* Adv. 1. 'irgendwie' – *t'o š njeg'ovon žen'uon, t'o n'ikarko ne p'aše gunc dobr'o* "das mit seiner Frau, das paßt irgendwie nicht ganz zusammen"; 2. 'überhaupt nicht, ganz und gar nicht, auf keine Weise' – *s'ad si ni:s'u mol'i t'oga vol'a n'ikarko razdi:l'it.*

NIKARKOV: *n'ikarkov -a -o* Indef. pron. 'irgendein' – *t'uoje n'ikarkov p'inez d'ā:la pak je r'iekla "s'ad si z'ā: vo k'upte!"*

NIKI 1: *n'iki*, s. NIGDOR

NIKI 2: *n'iki -a -o* Indef. pron. 'ein gewisser, irgendein; (verneint) kein' – *don'jek n'iki gospod'i:n ne m'are v'amo d'uojt, n'eka b'udu on'i.*

NIKNUTI: *n'i:knut n'i:kne* 'spricken' – *n'ā:to se j p'aor ugl'e, k'o v'idi, da za nj'i:n šen'ica n'i:kne.*

NIKOLIKO: *n'ikoliko* 'einige' – *pak sta za n'ikoliko d'u:n z'opet pr'uošli u t'u: gor'u; - po n'ikoliko dn'ievi je d'oša do edn'ie j'ā:ko vel'ike gor'ie.*

NIKUDAR: *n'ikudar* Adv. 'nirgendwo' – *n'ikudar n'ikoga n'i: b'i:lo* "nirgends war jemand".

NIM: *n'i:m ni:m'a n'i:mo, n'i:mi -a -o* 'stumm' – *div'i:čka j pov'idala, z'ā:č je n'ā: t'ako d'ugo ni:m'a b'i:la.*

NIMA, s. IMATI

NIMAC: *ni:m'ā:c ni:mc'a* 'der Deutsche'.

NIMICA: *nim'ica -e* 'die Deutsche'.

NIŠKI: *n'i:ški -a -o* 'deutsch';  
*po n'i:šku* Adv. 'auf deutsch, deutsch'.

NIŠT: *n'išt / n'iš n'ičesa(r) n'ičemu* 'nichts, (in verneinten Sätzen) etwas; nicht; kein' – *m'ati i ot'ā:c sta r'učali, č'a ni:st'a im'ali d'i:ci n'išt 'i:st; - n'igdor n'išt govor'i: n'i: ("etwas"); - s'ad već n'išt n'ieču posl'unut, s'ad mor'u:n pogl'et, d'o t'o j'e; - ču ti n'ištor d'at, t'akove ā:rtē, k'ej n'igdar n'išt n'ieš m'oč zašp'iljat* "ich werde dir etwas geben, und zwar solche Karten, mit denen du nie verlieren kannst"; - *n'i: m'oga zaku:r'it, kad n'išt d'erv im'ali ni:s'u* "...weil sie kein Holz hatten"; - *m'i: smo tr'imi, m'i: se n'ičesar ne boji:m'o; - n'ā: se g'uor n'i: bog'ā:tstvu, n'ičemu vesel'ila;*

*z'ā:to n'išt* "das macht nichts".

NIŠTOR: *n'ištor* 'etwas' – *vod'e j n'ištor un'u:tri; - v'o se j n'ištor str'ā:šno č'udnoga pripet'ilo s v'uon div'i:čkon.*

NITI: *n'it / n'iti* 'nicht einmal; noch' – *n'ikogar n'i: v'idi u st'ā:nje d'uojt n'iti iz st'ā:nja v'u:n ne p'uojt; - n'i: im'ā: d'ila, nit pin'iez n'i: im'ā: ("weder...noch"); - div'i:čka se n'i: ub'ila nit zatop'ila.*

NIZAK: *n'izak n'i:ska -o, n'iži -a -e* 'niedrig';

*n'iže* Adv. 'herunter; tiefer' – *'odi d'oli, tr'ou n'iže!*

NO 1: *n'o; n'o, no* Schaltwort 'na, nun, aber, dann' – *'uon se j vesel'i; da čē l'i:pu žen'u im'at. no, s'ad je dom'uon d'oša k m'ateri njeg'ovoj; - ed'u:n ot'ā:c im'ā: j tr'i: s'i:ne, p'ak je ot'ā:c umer. no, s'ad n'iš dr'ukče ni:s'u im'ali neg ed'u:n vinogr'ā:d.*



NO 2: = ONO, s. ON

NOĆ: *n'uoć n'oći, s noć'uon, u noć'i*  
 'Nacht' – *c'i:lu n'uoć n'i: m'oga sp'at*  
*od br'ige; - od'a j t'i: str'á:šno l'i:po*  
*m'isec u noć'i svi:t'it; - prik n'oći.*

NOĆAS: *noć'á:s Adv. 'heute nacht'*  
*- m'i: čemo noć'á:s u noć'i 'u:jt od*  
*v'uda.*

NOĆAŠNJI: *noć'á:šnji -a -e 'näch-*  
*lich, heute nacht' – u 'ime n'ašega*  
*gospod'ina J'e:zuša Kr'i:stuša, k'i: se*  
*noć'á:šnju noć'icu narod'i.*

NOĆICA: *noć'ica -e Dem. 'Nacht'.*

NODE: *nod'e Adv. 'dort' – s'ad su*  
*z'á:šli u edn'u gor'u, nod'e su za-*  
*blu:d'ili.*

NOGA: *nog'a -'ie n'ogu, n'oge n'uog*  
*nog'ami nog'á: 'Bein, Fuß' – k'ad oš*  
*n'igdor n'e bude na nog'á:.*

NOGI: *n'ogi -a -o Indef. pron.*  
*'mancher, so mancher; viele' – j'á: su*  
*'ur n'ogomu i n'ogomu pov'i:, k'i: je*  
*v'amo k men'i d'oša, č'a t'o tot'e j'e*  
*"ich habe schon so manchem*  
*erzählt,...".*

NOGICA: *n'ogica -e Dem. zu*  
 NOGA

NOKAT, s. NOT

NOLIKI: *nol'iki -a -o 'so groß, so*  
*beschaffen' – 'ur sta nol'ike p'ineze*  
*izdá:v'ali;*

*nol'iko 'so viel' – nol'iko sta si*  
*zl'á:ta z'ili, č'a sta g'oder t'ili.*

NOR: *n'uor n'ora = dt. "Narr", 'när-*  
*risch'.*

NORITI: *nor'it nor'i: 'zum Narren*  
*halten' – č'a će mi 'uov člov'i:k r'eć,*  
*k'ad ga v'ako d'ugo nori:m'o.*

NOS: *n'uos nos'a 'Nase'.*

NOSAC: *nos'á:c nosc'a Dem. zu*  
 NOS

NOSEČA: *nosieć'a 'schwanger' –*  
*od'a j 'uon mor'á: u b'uoj p'uojt, a n'á:*  
*j nosieć'a ust'ala.*

NOSITI: *nos'it n'osi, nos'i: nos'ila*  
*'tragen; bringen' – k'ad je 'iša u gor'u,*  
*ku j iz'aša m'u:ž pa je nos'i: vr'ićicu*  
*pin'iez na ramen'i; - n'os v'o*  
*gospod'inu, n'eka se 'uon naid'ie!*  
*na prod'á:j nos'it 'zum Verkauf*  
*bringen';*

*n'u:tra nos'it 'herein-, hinein-*  
*tragen';*

*v'u:n nos'it 'heraus-, hinaus-*  
*tragen'.*

NOT: *n'uat -a 'Fingernagel'.*

NOV: *n'uov n'ova -o, n'ovi -a -o*  
*'neu' – st'aru 'izu 'imaš; da n'ovu*  
*b'udeš im'á:; - č'a j v'o vod'e n'ovoga?*

NOVEMBER: *nov'e:mber -a 'No-*  
 vember'.

NOVINA: *nov'ina -e 'Neuigkeit' –*  
*č'a j t'o za nov'inu?*

NOŽ: *n'uož nož'a, Nom. Pl. nož'i*  
*Gen. n'ožev Instr. s n'oži 'Messer;*  
*Pflugmesser' – ku j v'idi, k'ako slu:g'a*  
*s nož'ien drč'i: pak će t'u: div'i:čku*  
*zaklat.*

NOŽIĆ: *nož'i:ć nož'ića Dem. zu*  
 NOŽ

NUDA: *n'uda Adv. 'dort, auf jenem*  
*Weg (Richtung)' – div'i:čka se j v'ako*

*po edn'uon v'ertli šiet'ala, pak n'uda si  
j j'ā: ed'u:n gr'ofov s'i:n.*

NUDE: s. NODE

NUKIĆ: *n'ukić -a* 'Enkel'.

NUM = NAM, s. MI

NUTRA: *n'u:tra* = UNUTRA (s. d.)

Adv. 'hinein, herein' – *j'ā: b rad u v'u:  
cr'i:kvu un'u:tra pak ne m'aren n'u:tra;*

*n'u:tra d'uojt* 'hereinkommen';

*n'u:tra pogl'et* 'hineinschauen';

*n'u:tra pust'it* 'hineinlassen';

*n'u:tra up'ā:st* 'hineinfallen';

*n'u:tra vr'ić* 'hineingeben';

*n'u:tra z'ā:jt, p'uojt* 'hineingehen'.

NUTRI: *n'u:tri* = UNUTRI (s. d.)

Adv. 'drinnen, herinnen' – *kak'o j  
vod'e l'i:po n'u:tri!*

## Nj

NJE: *nj'ie* indekl., Poss. pron. 'ihr'  
(auch in der Bedeutung von skr. *svoj*)  
– *a s'a j nj'ie m'ā:loj div'i:čki edn'uoč  
r'iekla;* – *od nj'ie m'atere pok'ojne;* –  
*d'a j d'uošla un'u:tra, d'a si z'ielā nj'ie  
'ilo pak je j'užinala.*

NJEGA, s. ON

NJEGOV: *njeg'uov* *njeg'ova* -o  
Poss. pron. 'sein' (auch in der  
Bedeutung von skr. *svoj*) – *t'ā: kr'ā:lj  
š njeg'ovon ml'ā:don žen'uon;* – *s'ad je  
dom'uon d'oša k m'ateri njeg'ovoj;* –  
*'ur je b'i:lo p'uol sv'i:ta njeg'ovoga*  
"schon gehörte ihm die halbe Welt".

NJEM, NJEMU, s. ON

NJEV: *nj'iev -a -o* Poss. pron. 'ihr'  
(auch in der Bedeutung von skr. *svoj*)  
– *p'ak sta si nj'ievo br'ā:šno u prt'ā:c  
sviez'ali;* – *patu:lj'k'i sta ga t'amo u  
br'i:g un'u:tra odv'u:kli u nj'iev  
var'uoš;* – *s'ad sta n'i z'ā:šli u nj'ievu  
domuv'inu.*

NJIM, NJIMI, s. ON

NJOJ, NJOM, NJU, s. ON

## O

O: 'o: Interj. – 'o:, č'a si t'i: ud'ila!

O..., s. auch U...

OBADVA: obadv'â: obadv'i: 'beide'  
– ku j nj'u: šl'â:g tr'efi, pak sta  
obadv'â: b'i:li m'ertvi; - s obadv'imi  
ruk'ami; - žen'a j pokl'ieknula na  
obadv'i: kol'ini.

OBASRATI SE: ubasr'at se, -ser'ie  
se 'sich anmachen, -scheißen – j'â:  
su se s'a ubasr'â:la!

OBATRITI: ubâ:tr'it ub'â:tri 'trösten'  
– 'uon je oc'a i m'ater ubâ:tr'i: i s'e je  
v'esele i zdr'ave n'aša.

OBDRŽATI: obdrž'at -drž'i: 'auf-  
bewahren' – pr'avoda da b zl'â:toga  
klju:č'a obd'rža.

OBEĆATI: obeć'at / ubeć'at -b'eća  
'versprechen' – j'â: su ž'idovu obeć'â;  
da ču mu j'â: na tr'oji p'i:tanji 'odgovor  
d'at.

OBER, s. OBR

OBERICA: 'oberica -e 'Äbtissin' –  
po d'ugo lit'i: je nast'ala prv'â:  
'oberica.

OBERLAJTNAND: 'oberlajtnand -a  
= dt. "Oberleutnant".

OBID: ob'i:d ob'ida 'Mittagessen' –  
pak je t'omu st'â:romu pusti:nc'u 'i:st,  
kr'u: don'esa, ob'i:d pak v'odu.

OBIDVATI: ob'i:dvat ob'i:dva 'mit-  
tagessen'.

OBILJAN: 'obiljun 'obiljna -o  
'reichhaltig, reichlich' – seg'a j b'i:lo  
'obiljno pa sta se lj'u:di j'â:ko vesel'ili.

OBISITI: ob'isit / ub'isit -b'isi 'auf-  
hängen, umhängen' – t'â: m'ati je  
im'ala na vrâ:t'i ub'išeno zl'â:ti kr'i:žić  
na zl'â:ton l'unčaki. t'uoga si j sn'ielâ  
p'ak ga j t'uo j nj'ie m'â:lo j kć'ierki za  
vr'â:t ub'isila.

OBLAČITI: ublâ:č'it ubl'â:či ipf.  
'anziehen'.

OBLAK: 'oblak -a 'Wolke' – m'i:  
ćemo ti pokâ:z'at krez ed'u:n b'i:li  
'oblak, u k'uo j 'izi je tvoja žen'a  
un'u:tri.

OBLIČ: obl'i:č -i 'Gewand, Kleid' –  
Mar'ija se nj'ie obl'i:č ub'u:kla.

OBLOČAK, s. BLOČAK

OBLOK, s. BLOK

OBOD: 'obod -a 'Bremse, Stech-  
fliege'.

OBR: 'ober / 'obar Prâp. Gen.  
'oberhalb, über' – n'eka tr'i:put  
s'â:bljon 'ober moj'ie glâ:v'ie m'â:ne; -  
t'o j gospod'â:r 'ober s'i: z'ali d'uov.

OBRANITI: obrâ:n'it / ubrâ:n'it  
-br'â:ni 'verteidigen, schützen' – 'ovo  
je m'â:jka b'uožja; v'â: će me ubrâ:n'it.

OBRAZ, s. BRAZ

OBRNUTI SE: ob(e)rn'ut / ub(e)r-  
n'ut se, -b'(e)rne se 'sich umdrehen,  
sich wenden; sich verwandeln' – n'â:  
se j na r'acu obrn'ula; - s'ad se  
ub'erni v'amo k vod'il  
ub(e)rn'ut se naz'â:d 'sich umdre-  
hen'.

OBRUČ: 'obruč -a 'eiserer Ring am Rad'.

OBRVE: ob'(e)rve / b'(e)rve 'Augenbrauen'.

OBUČI: ob'u:ć / ub'u:ć -buč'ie, -b'u:ka -b'u:kla, -b'učen -a -o pf. 'anziehen' - od'a se u t'u: medv'idovu k'ožu ob'uč!; - od'a j nj'uoje gospod'i:n r'eka, da n'ā: mor'ā: č'i:žme ub'u:ć; - t'ako se n'ā: fr'i:ško ub'u:kla; - v'o j njeg'uov r'ok, k'oga j'ā: ob'učeno 'imun.

OCAT: oc'ā:t oct'a 'Essig'.

OČISTITI: uč'i:stít -č'i:sti 'putzen, reinigen' - "s'ad t'o uč'i:stít!" "j'ā: ne m'āren se s'ad č'i:stít p'uojt."

OČU: 'oču 'očua 'Stiefvater'.

OČUVATI: oču:v'at -č'u:va '(be)hüten' - g'u:ske su ti oču:v'ā; s'a mi d'ā:j, č'a si ti: pov'ia!

OČE: 'oču, 'očeš, 'oče..., s. TITI

OD: od 1. Präp. Gen. 'von, vor, aus' - od t'ie strij'ie se ne m'āremo srā:n'it; - od br'ige; - od pov'i:danja "vom Hörensagen"; - od v'elikoga str'ā; - 'uon je od krā:lj'a s'i:n; - bir'uov od t'oga sel'a "der Bürgermeister dieses Dorfes"; 2. beim Komp. 'als' - v'eć od j'ezero j'ā:m "mehr als tausend Löcher".

ODA, s. ONDA

ODAGNATI: odagn'at odagn'ā: '(weg)treiben' - j'ā: ču t'ie dv'i: kr'ave na saj'u:m odagn'at.

ODATI SE: od'at se / ud'at se -d'ā: se pf. 'heiraten (von der Frau)'; udā:n'a 'verheiratet'.

ODAVATI SE: odā:v'at se / udā:v'at se, -d'ā:je se ipf. 'heiraten (von der Frau)' - j'ā: ču se udā:v'at, j'ā: ču z'iet v'oga dičā:k'a oc'a.

ODBITI: odb'it -b'ije 'schlagen (Uhr)' - od'a j dvan'ajst 'u:ri odb'ilo.

ODERATI: oder'at / uder'at -der'ie 'abhäuten, (Fell, Haut) abziehen' - s'a j 'uon pr'oša pak je kr'avu 'odera; - ču ti vr'ā:t z'u:tra uder'at!

ODGOVARATI: odgovā:r'at -go-v'ā:ra ipf. 'antworten' - gospod'i:n je m'āšu slu:ž'i: pak šk'uolnik mu j n'ā:jzad odgovā:r'ā:.

ODGOVOR: 'odgovor -a 'Antwort'; 'odgovor d'at.

ODGOVORITI: odgovor'it -gov'ori 1. 'antworten'; n'ā:jzad odgovor'it 'ds.' - 'ako mi dobro odgovor'ite, d'a ste v'i: d'obili; 2. 'jemanden von etwas abbringen' - n'i: se d'ā:la od t'oga odgovor'it, spr'avila se j pak je pr'uošla.

ODITI: ud'it / od'it 'odi 'gehen, kommen' - t'amo n'ā: ti br'i:g ud'il; - t'i: čes b'it moj'a žen'a, od'i s m'anon!

ODJATI: odj'ā:t -j'aše 'wegreiten' - 'uon je z'ie dv'ā: dobr'e konj'e p'ak je odj'ā: za nj'imi.

ODLETITI: odlet'it / udlet'it -l'eti 'wegfliegen, weglaufen' - p'aor je r'eka sedl'u "udl'et dom'uon pak poj'as na žen'u, 'ur si me d'uost nar'ā:jbalo"; - v'u:k je udlet'i:, a les'ica j 'u:šla.

ODLUČITI SE: odlu:č'it se, -l'u:či se 'sich entscheiden' - od'a se pak oš odlu:č'ila, da će si 'izicu z'iet pak je d'ā:la br'atu 'uovce.



ODMEKNUTI: *odm'ieknut -m'iečne* 'weich werden, sich erweichen lassen' – *s'ad sta 'oš t'o odm'ieknuli, k'ad je t'ako l'i:po pros'ila.*

ODMESTI: *odm'iest -met'ie, odm'ela* 'wegkehren' – *ud'i v'u:n pa nas (= nam) tr'ou sn'i:g odm'et!*

ODMOTATI SE: *odmot'at se, -m'ota se* 'sich abwickeln'.

ODNESTI: *odn'iest -nes'ie, odn'esa -n'iesla* 'wegtragen' – *s'ad je vod'a t'u: d'i:cu odn'iesla do edn'oga m'alina.*

ODNUDA: *odn'uda* Adv. 'von dort'.

ODRANITI: *odr'ā:n'it -r'ā:ni (se)* 'aufziehen; (refl.) aufwachsen' – *sta ju z'iel'i k seb'i sus'edi, pak se j kod nj'i: odrā:n'ila i u šk'olu je i:šla odn'uda.*

ODRIZATI: *odr'izat -r'iže pf.* 'abschneiden' – *s'ad sta ku:ck'u 'oči izb'oli pak z'i:k odr'izali; - on'u: d'uob 'oš ni:st'a div'i:čke odr'izane vl'ā:se nos'ile nego k'ose.*

ODRIŽEVATI: *odrižiev'at -riž'uje ipf.* 'abschneiden'.

ODSIČI: *ods'i:ć -sič'ie -s'ika -s'i:kla pf.* 'abhacken, -hauen, -schneiden' – *s'a j b'aba kokoš'ici n'ogu ods'i:kla; - čet'ire gl'ā:ve je 'uon s s'ā:bljon ots'ika, pak je g'u:ž kr'ā:j b'i.*

ODSIKATI: *odsi:k'at -s'i:če ipf.* 'abhauen, -schlagen' – *sun s'akomu gl'ā:vu odsi:k'at mor'ā.*

ODSLOBODITI (SE): *odslobod'it (se), -slob'odi (se)* '(sich) befreien; erlösen' – *m'ene je t'ā:c pr'oda, k'ad su*

*m'ā:li b'i; pak j'ā: b se s'ad rad odslobod'i; - j'ā: su s'ad odslob'odjen.*

ODSLUŽITI: *odslu:ž'it -sl'u:ži* 'ab-dienen, etwas gutmachen' – *k'ako b si j'ā: t'o m'oga, da b si j'ā: t'o t'ako odslu:ž'i: na v'uon svi:t'u?*

ODSUDITI: *odsu:d'it -s'u:di, od-s'u:djen -a -o* 'verurteilen' – *od'a sta ju odsu:d'ili, da ta ju na v'upi d'rv pož'at.*

ODSVEZATI: *odsviez'at -sv'ieže* 'losbinden' – *s'ad me odsv'iež!*

ODVESTI: *odv'iest -vez'ie, -v'eza -v'iezla* 'wegführen' – *m'areš si ju verl'je odv'iest na tvoji: k'uolci.*

ODVLAČITI: *odvlā:č'it -vl'ā:či* 'hin-auszögern' – *s'ad već n'iš n'iečemo odvlā:č'it, s'ad se mor'ā:š ud'at.*

ODVUČI: *odv'u:ć -vuč'ie -v'u:ka -v'u:kla* 'weschleppen, verschleppen' – *n'i sta ga zgr'abili pak sta ga odv'u:kli t'amo n'u:tra u br'i:g, k'ej je nj'iev var'uoš b'i: un'u:tri.*

ODVUDA: *odv'uda* Adv. 'von hier weg' – *č'a si d'oša? gl'ej, da 'ideš odv'uda!*

ODZADA: *odz'ā:da* Adv. 'hinten' – *dičā:k'i sta t'amo dot'iekli, a div'i:čka j odz'ā:da ost'ala.*

ODZDOLA: *odzd'uola / zd'uola* Adv. 'unten, herunten' – *'uon 'ima k'apu odzd'uola pak m'oli; - na bri:g'i j b'i:la cr'i:kva, a zd'uola j b'i: krčm'ār.*

ODZGORA: *odzg'uora* Adv. 'oben' – *s'ad si t'i: d'ugo b'i: odzg'uora, s'ad ču j'ā: p'uojt g'ori.*

OFICIR: *ofic'i:r -a = dt.* "Offizier".

OGANJ: *og'â:nj / g'â:nj ognj'a*  
 'Feuer' – a 'uon je fr'i:ško v'odu  
 pust'i: pak je og'â:nj ud'unu.

OGIBATI SE: *o:gibati se* = dt. "sich  
 abgeben" – 'uon se n'ie smi s t'imi  
 žen'ami o:gibat.

OGLED: *na ogl'ede* 'auf Brautschau'  
 – s'ad sta se spr'avili t'amo na ogl'ede,  
 k t'uoju n'ovoj zar'u:čnici.

OJEDI: *oj'edi* Interj. 'o Gott, meine  
 Güte' – *oj'edi, k'ako j v'â: div'i:čka*  
*li:p'a!*

OJOJ: *oj'o:j* Interj. 'o weh!' – *oj'o:j*  
*men'!*

OJSTO: *ojsto* Modalwort = dt. "also  
 dann" – *ojsto, t'i: češ b'it moj'a žen'a,*  
*j'â: ču t'ebe žen'it.*

OJTE = OČETE, s. TITI

OJZO: *ojzo* Modalwort = dt. "also"  
 – *ojzo, j'â: ču t'ebe žen'it.*

OKO: *'oko -a, 'oči oč'iju oč'ima /*  
*oč'iju* 'Auge' – *kad sun j'â: z'â:šla, d'a*  
*sta se ispred oč'iju zgub'ili; - t'â:*  
*tuj'i:nka je pogl'ela s pon'i:znimi oč'iju*  
*na Mar'iju.*

OKOLO: *'okolo* Präp. Gen. und  
 Adv. 'um, rund um, rundherum' –  
*'okolo 'iže; - n'eka si prek'uovči*  
*njeg'ovu s'â:blju 'okolo p'â:sa; - t'i:*  
*l'abudi su d'uošli pak su sestr'u s*  
*kr'eljuti 'okolo vr'â:ta z'ieli.*

OKTOBER: *okt'o:ber -a* 'Oktober'.

OLJTAR: *oljt'â:r oljtâ:r'a* 'Altar' –  
*k'ad sta k oljtâ:r'u d'uošli, k'o j na*  
*kl'uo lež'â:la div'uojska.*

OMELO: *omel'o -a* 'Ofenbesen'.

OMELJ: *om'ielj -a* 'Hopfen'.

ON 1: *'uon on'â: / n'â: on'uo / n'uo,*  
*nj'ega ga, nj'ie, nj'emu mu, nj'uoju,*  
*nj'u: ju, š nj'i:n, š nj'uon, na nj'ien, na*  
*nj'uoju, on'i / n'i on'ie / n'ie on'a / n'a,*  
*nj'i: ji / i, nj'i:n jin / in, š nj'imi, nj'i:*  
 Pers. pron. 'er, sie, es'.

ON 2: *'uon n'â: n'uo* Dem. pron.  
 'jener, jene, jenes'.

ONDA: *ond'a / od'a / d'a* Adv. 'da,  
 dann, nachher' – *k'ad je B'uog 'iša po*  
*svi:t'u, od'a je 'iša k edn'omu kovâ:č'u;*  
 – *k'a n'i b'udu sp'â:li, d'a z'um peteš'ice*  
*pa s'akomu ku:ck'u edn'oga d'â:j!*

OP: *op* Konj. = dt. "ob" – *d'a j t'â:*  
*r'eka, op 'uon n'e b m'oga v'amo*  
*un'u:tra p'uojt.*

OPET: *'opet* = ZOPET (s. d.)  
 'wieder' – *'opet sta dr'ugi p'u:t d'uošli,*  
*'opet mu j 'uoslicu potkov'â:.*

OPICA: *'opica -e* 'Affe'.

OPITI SE: *op'it se, -p'ije se* 'sich be-  
 trinken' – *kov'â:č se j 'opi u krčm'i.*

OPLAKATI: *upl'akat -pl'ače* 'be-  
 weinen' – *č'udap'u:t ga upl'ačen k'ad*  
*ga sp'at m'ečen.*

OPRATI: *opr'at / upr'at -per'ie, 'opra*  
*-pr'â:la* '(ab)waschen' – *'uon je pr'oša*  
*pak je k'ožu u edn'i:n pat'oki 'opra.*

OPROSTITI: *oprost'it / uprost'it*  
*-pr'uosti* 'verzeihen' – *'uvik sta oc'a*  
*pros'ili, n'eka L'aciju s'ad 'ur*  
*upr'uosti:; - l'i:po te pr'osin, oprost'i*  
*mi!*

OPROŠĆENJE: *oprosć'ienje* -a  
 'Verzeihung' - d'a ju pr'osi za  
 oprošć'ienje.

OPSEDJEN: *ops'edjen* -a -o 'beses-  
 sen' - m'u:ž je b'i: k'odno z'alín d'uon  
*ops'edjen*; n'i: im'â: m'i:ra.

OPSTATI: *opst'ât* -st'ane 'gestehen'  
 - t'i: n'ie smiš v'oga *opst'ât* t'uoj  
*gosp'i:*, kad d'uojde.

OPŠTRAFATI: *opštr'afati* = dt.  
 "abstreifen" - pak je d'uošlo č'uda  
 j'â:garov pak sta t'u s'u gor'u  
*opštr'afali*.

ORAC: *or'â:č orâ:č'a* 'Ackermann'.

ORAL: *or'â:l orl'a* 'Adler' - pak je  
 t'â: or'â:l pop'â: t'u: t'icu š njeg'ovin  
 v'elikin klj'u:non.

ORATI: *or'at or'ie*, 'ora *or'â:la*  
 'ackern' - s k'onji oriem'o; - n'edaleko  
 na kr'aji je gospod'i:n 'ora.

ORI: *or'i: or'ija* 'Nuß'.

ORSAG: *ors'â:g orsâ:g'a* 'Staat,  
 Land, Reich' - a j'â: sam'â: b r'ada b'it  
 kr'â:lj, k'i: b'uđe zapovid'â: s or-  
 sâ:g'uon; - po s'uon orsâ:g'i.

OS: 'uos os'ie 'Achse'.

OSAM: 'osun 'acht'.

OSAVNAJST: *osavn'ajst* 'acht-  
 zehn'.

OSEDLATI: *osedl'at* -sedl'â: -  
 'satteln' - pa si t'oga konj'a *osedl'â:*  
 pak je poj'â: n'â: njega pak neg h'ajde  
 za nj'imi!

OSIROMAŠITI: *usirom'ašit*

-sirom'aši 'verarmen, arm werden' -  
 m'i: smo str'â:šno usirom'ašile, pak  
 s'ad nas m'ati po p'ieklju posl'ala.

OSLICA: 'uoslica -e 'Esel' - 'opet  
 mu j'uoslicu potkov'â:.

OSLOBODITELJ: *oslobod'itelj* -a  
 'Retter, Erlöser' - da j t'o kriv'i:čni, da  
 t'o n'i: pr'â:vi oslobod'itelj.

OSLOBODITI, s. ODSLOBODITI

OSNAŽITI: *osnâ:ž'it osn'â:ži* 'rei-  
 nigen, putzen' - m'ati j d'uošla pak  
 nas l'i:po osnâ:ž'ila.

OSTATI: *ost'at* / *ust'at* -st'ane, -st'â:  
 -st'ala 'bleiben' - sr'uši se j t'â: st'â:ri  
 pak je mert'â:v ost'â:; - a n'â: j nosieč'a  
 ust'ala; - t'i: vod'e ust'un d'oma!

OSTAVITI: *ost'avit* / *ust'avit* -st'avi  
 '(zurück)lassen, liegen lassen' - č'a  
 sta t'i: dr'ugi lj'u:di ust'avili, t'o j s'e  
 njeg'ovo b'i:lo; - s'ad mu b'i:lo m'ilo  
 sedl'o ost'avit; s'ad je sedl'o na l'iedji  
 dom'uon nos'i:.

OŠ: 'oš 'noch; sogar; doch' - čemo  
 z'â: njega 'oš edn'u m'ašu slu:ž'it; -  
 im'â: je kr'avov pak v'olov pak  
 s'akarkovi stv'â:ri 'oš dr'učkovi; 'oš  
 edn'uoč 'noch einmal'; - 'oš i B'uog  
 n'i: pr'avičun "sogar Gott ist nicht  
 gerecht"; - od'a mu 'oš n'eg pr'uošnju  
 usl'išala pak je pr'uošla "dann hat sie  
 seine Bitte doch erhört...";

'oš darc'uj 'noch dazu, überdies,  
 außerdem' - t'â: div'i:čka je 'oš darc'uj  
 j'â:ko li:p'a bi:la;

'oš p'erlje 'schon früher' - a  
 š'uostar je t'ako šeg'â:v b'i: pa si 'oš  
 p'erlje škr'inju načinj'i;

'oš z'â:to 'trotzdem, dennoch' - će  
 ju 'uon 'oš z'â:to za žen'u z'iet pak ju  
 s'obon z'ie.

OŠTAR: 'uoštar 'uoštra -o 'scharf'.

OT: 'uot ot'ā: = TA (s. d.) Dem. Pron. 'dieser' – 'uot fi:rtuk.

OTAC: t'ā:c / ot'ā:c oc'a 'Vater' – k'i: oc'a n'ajvoli, t'ā: će dost'ā:t t'ā: vinogr'ā:d; – j'ā: ču moj'emu oc'u šk'uornje ukr'ā:st, t'ie š si t'i: ob'u:ć.

OTACNAŠ: ot'ā:cn'ā:š 'Vaterunser' – s'a ču 'oš tr'i: ot'ā:cn'aše izmol'it.

OTAVA: 'otava -e 'zweite Mahd; Grummet'.

OTCVIKNUTI: otcv'iknut = dt. "ab-zwicken" – s'a j t'ā: z'ie kl'i:šči pak mu j n'uos otcv'iknu.

OTKINUTI: otk'inut -k'ine 'los-reißen; abpflücken; abschneiden' – t'oga slu:g'u je sl'ā:, n'eka 'uon t'u k'it'icu otk'ine; – j'ā: 'iden d'ida tu:ž'it, 'uon je men'i c'apu otk'inu;

otk'inut se 'sich losreißen; ab-reißen' – koz'a se j otk'inula; – a 'uon je v'u:ka, v'u:ka, r'iep se j otk'inu.

OTKLENUTI: otklen'ut -kl'ene, ot-klen'u: -klen'ula 'aufsperrn, auf-schließen' – a s'iedmo l'ito je z'ie la t'ā: klj'u:ć pak je otklen'ula.

OTKUDA: otk'uda 'woher?' – d'o si t'i:, otk'uda se v'amo na'ā:djaš?

OTKUPITI: otku:p'it -k'u:pi 'er-lösen' – d'i:te, t'i: si nas otku:p'ilo!

OTPASTI: otp'ā:st -p'ade 'abfallen, herunterfallen' – s'ad je č'u:, da j ed'u:n l'anac otp'ā:.

OTPELJATI: otpelj'at -p'elje, -pelj'ā: -pelj'ala 'wegführen' – 'uon je t'ie vol'e pak kr'ave z'ie pak je u gor'u otpelj'ā:.

OTPISATI: otpi:s'at -p'i:še pf. 'ab-schreiben'.

OTPIŠEVATI: otpišev'at -piš'uje ipf. 'abschreiben'.

OTPRAVITI: otp'ravit, -pr'avi pf. 'schicken, führen' – otp'ravit di:t'e u šk'olu;

otp'ravit se 'sich aufmachen' – k'ad sta 'ur ed'u:n d'u:n d'alje 'i:šli, od'a se otp'ravi za nj'imi.

OTPRAVLJATI: otp'ravl'at -pr'ā:vlja ipf. 'schicken, führen'.

OTPRIMITI: otpri:m'it -pr'i:mi 'wegbringen' – s'ad ču te otpri:m'it u gor'u, k'amo n'igdar člov'i:k ne z'ā:jde.

OTPRITI: otpri:t -pr'ie, 'otp(e)r otp(e)rla 'otp(e)rli 'öffnen' – u dva-n'ajsti ur'ā: se tot'e vr'ā:ta otp'rui.

OTPUSTITI SE: otpust'it se, -p'u:sti se 'vergeben werden'.

OTUDA: ot'uda Adv. 'von dort'.

OTVARATI: otvā:r'at -v'ā:ra ipf. 'aufmachen, öffnen' – tot'e će b'it j'ā:ko č'uda diblj'i: stv'ā:ri, t'ie ta gu:p'ce otvā:r'at.

OTVORITI: otvor'it -v'ori pf. 'öff-nen' – ku sta se vr'ā:ta otvor'ila, 'uon je proša un'u:tra.

OV: 'uov v'ā: v'uo Dem. pron. 'dieser' – v'ā: j vrl'ā: div'i:čka; – z'ā:ć n'ieš pom'oć v'uo j m'ateri?; – od seg'a ov'oga d'oma n'ist n'i: pov'idala; – kre'za vi dv'uor; – k'ako v'ie g'u:ske griz'u:!

OVCA: uovc'a uovc'ie, 'uovce ov'ā:c 'Schaf' – k'ad je t'ako na p'aši b'i:,



od'a mu se j edn'a uovc'a zgub'ila; -  
div'i:čka se j t'ieško lu:č'ila od t'i:  
ov'ā:c.

OVČI: 'uovči -a -e 'Schafs- - 'uovči  
b'aka "Widder".

OVO: 'ovo Adv. 'da, hier - ud'i  
dom'uon, 'ovo sta ti p'inezi pak si  
k'up, č'a b'uđeš pr'ā:va; - 'ovo  
p'utkov lež'i:, sab'er ju!

OZDRAVITI: ozdr'avit / uzdr'avit  
-zdr'avi 'gesund werden - kad z'opet  
ozdr'avi, da će t'o z'opet s'e po  
st'ā:rom b'it; - 'uon si m'i:sli, k'a b  
'uon t'ie juj'ie im'ā:, da bi uzdr'avi.

OZELENITI: uzelen'it -zel'eni 'grün  
werden - doklj'ek t'uo sik'irišće uze-  
l'eni.

OŽENITI: užen'it / ožen'it (se) -ž'eni  
(se) 'verheiraten; (refl.) heiraten -  
d'a sta se sk'upa užen'ili.

OŽIVITI: oži:v'it / uži:v'it -ž'i:vi 'zum  
Leben erwecken; lebendig werden -  
poz'uoj će na moju r'i:č uži:v'it pak će  
te požer'at.

## P

PA, PAK: pa / pak Konj. 'und - m'i:  
ćemo p'uojt pak ćemo s'e n'aše kr'ave  
ub'it pa d'a ćemo k'ožu prod'at; - s'ad  
sta pr'uošli pa sta fr'i:ško b'i:škupu  
telegr'am posl'ali; - s'ad je pr'oša pak  
si je č'uda d'erv n'abra; - edn'uoč je  
b'i: ed'u:n s'uostar, t'ā: j im'ā: č'uda  
dic'ie pak je str'ā:šno sirom'ā: b'i:; -  
m'ā:čka j skoč'ila pak je poč'ielā m'iše  
žer'at.

PADATI: p'adat p'ada 'fallen -  
j'abuke p'adaju; - zl'ā:ti sta p'adali iz  
peteja.

PADER: p'ader -a = dt. "Bader",  
'Arzt - t'i: se 'uč za p'adera s'ad, pak  
od'a r'eč, da š t'i: lj'u:de vrā:č'it 'i:t.

PAK, s. PA

PAKAL: pak'ā:l pakl'a 'Hölle - č'a  
su si zasl'u:ž'i:, pak'ā:l ar n'ebo?  
u pak'ā:l z'ā:jt 'in die Hölle kom-  
men'.

PAKLJ: p'aklj -a = dt. "Packel", 'Pa-  
ket'.

PALAC: p'alac p'ā:lca, Gen. Pl. p'ā:l-  
cev / p'ā:lcv 'Daumen; große Zehe'.

PALAČE: pal'ače pal'ā:č 'Stufen;  
Treppe - po pal'ača; - pak je ž'idova  
z'ie pak se j prik pal'ā:č š nj'i:n d'oli  
'iti, da j ž'idov kr'ā:j b'i:.

PALAČINKA: palač'i:nka -e 'Pala-  
tschinke'.

PAMET: 'u pamet z'iet 'wahr-  
nehmen - s'ad je div'i:čka 'u pamet  
z'ielā, da n'igdor c'uj 'ide;

s. auch NAPAMET.

PAMETITI: *p'ametit p'ameti* 'sich erinnern (an)'.

PANKA: *p'ā:nka -e* 'Bank' – *t'i ta s'ad n'jieve p'ineze na p'ā:nku zan'iest*.

PANJ: *p'ā:nj -a, na v'uon pā:nj'i* 'Baumstumpf' – *ispod p'ā:nja je vel'ika k'ača v'u:n iz'ā:šla*.

PAOR: *p'aor -a* 'Bauer' – *tot'e j ed'u:n p'aor šen'icu s'ij*.

PAORKA, PAORKINJA: *p'aorka -e, p'aorkinja -e* 'Bäuerin' – *s'ad je v'idi k'ako p'aorka kr'avu p'elja; - dič'ā:k je s gospodā:r'uon na d'ilo proša, a p'aorkinja je d'oma ost'ala*.

PAPA: *p'ā:pa -e* 'Papst' – *moj'a žen'a b'rada b'it r'i:mski p'ā:pa*.

PAPIR, s. POPIR

PAPRITA: *p'ā:prita -e* 'Farn'.

PARADAJZ: *parad'ajz -a* 'Para-deiser, Tomate'.

PARADIŽOM: *parad'izom -a* 'Paradies'.

PARMA: *p'ā:rma -e* 'Tenne'.

PARTAC: 'Bündel' – *t'i: si sv'iež tr'i: parc'e r'u:bi! – on'i sta si n'jievo br'ā:šno, č'a su s'obon z'ielj, u part'ā:c sviez'ali pak na p'ejlicu ub'isili*.

PAS: *p'ā:s -a* 'Gürtel' – *s'ā:blju si prekovč'i: 'okolo p'ā:sa*.

PASATI: *p'asat p'aše* 'passen' – *t'o š njeg'ovon žen'uon, t'o ne p'aše g'unc dobr'o*.

PASIŠĆE: *pas'i:šće -a* 'Weide', vgl. PAŠA 2.

PASKA: *p'ā:sku im'at* 'achtgeben, aufpassen' – *'ovo ti j edn'a bat'ičica, n'ā: vu p'ā:sku im'ā:j!*

PASTI 1: *p'ā:st p'adje* 'fallen'; *d'oli p'ā:st* 'hinunterfallen' – *st'ā:rij m'ieso kā:n'i: r'izat, d'oli mu j p'alo pod st'uol; t'uča p'adje* 'es hagelt'.

PASTI 2: *p'ā:st pas'ie, p'asa p'ā:sla (se)* 'weiden' – *čemo ga z'iet, n'eka g'u:ske pas'ie!; - koz'a je žer'ā:la, p'ā:sla se*.

PASTIR: *past'i:r -a* 'Hirte'.

PASTIRICA: *pastir'ica -e* 'Hirtin'.

PASTU: *past'u: past'u:a* 'Hengst'.

PAŠA: 1. *p'aša -e m.* 'Pascha' – *t'u:rski p'aša b'ije* "der türkische Pascha wütet".

PAŠA: 2. *p'aša -e* 'Weide' – *k'ad je t'ako na p'aši b'i:, od'a mu se edn'a uovc'a zgub'ila*.

PASĆITI SE: *p'ā:šćit se, p'ā:šći se = VRTITI SE* (s. d.) 'sich beeilen' – *p'ā:šćite se, j'ā: se mor'u:n vart'it, j'ā: iden za dv'imi lj'u:di*.

PATOK: *pat'uok pat'oka*, seltener *po'tuok* 'Bach' – *'uon je proša pak je k'ožu u edn'ien pat'oki 'opra*.

PATRI: *patr'i: patr'ija* = dt. "Batterie", "Taschenlampe" – *ku j ed'u:n štunt'ā:r s patr'ijon posv'i:ti*.

PATULJAK: *patulj'ā:k patu:lj'k'a, patu:lj'k'i pat'u:lj'kov* 'Zwerg' – *t'i:*

*m'â:li patu:ljk'i sta 'okolo nj'ie skâ:k'ali.*

PAUČINA: *p'aučina -e* 'Spinnen-netz, Spinnwebe'.

PAUMASTER: *p'aumaster -a* = dt. "Baumeister".

PAUK: *p'â:uk -a* 'Spinne'.

PAUZ: *pod p'auzon, pod p'auzi* 'unterm Arm, unter der Achsel' – *t'â: b'i:la gosp'â: j im'ala knj'ige pod p'auzon; - d'erv pod p'auzi.*

PAUZINA: *p'auzina -e* 'Wistbaum (Stange zur Befestigung des Heus am Wagen)'.

PAZITI: *p'azit p'azi* 'aufpassen' – *s'ad je 'uon b'uoktare post'avi; n'eka t'o p'azu, d'o t'o poid'ie.*

PEAMTAR: *pe'â:mtar -a* = dt. "Beamter".

PEČENO: *peč'eno -a* 'Braten'.

PEĆ: *p'ieć p'eći* 'Ofen' – *pop'â:d ga pa ga 'it u p'ieć da pog'ori!*

PEĆI: *p'eć peć'ie, p'eka p'iekla* 'backen; brennen' – *k'a j un'u:tra d'uošla, ko kr'ot ed'u:n br'â:t kr'u: peć'ie; - str'â:šno peć'ie* "es brennt fürchterlich".

PEDAURATI SE: *ped'aurat se* = dt. "bedauern", 'leid tun'.

PEDESET: *pedes'iet* 'fünfzig'.

PEDINATI: *ped'i:nat* = dt. "bedienen".

PEFERDARATI: *pef'erdat* = dt. "befördern".

PEJLICA: *p'ejlica -e* 'Stock'.

PEK: *p'iek p'eka* 'Bäcker' – *č'a čemo t'o od p'eka kr'u: kupov'at?*

PEKLJA: *p'uojt po p'ieklju* 'betteln gehen' – *k'ad sun j'â: t'ila mar'at p'uojt po p'ieklju, pak sta mi lj'u:di t'ili seg'a d'at.*

PEKLJAR: *p'iekljar -a* 'Bettler'.

PEKLJARICA: *p'iekljarica -e* 'Bettlerin' – *č'a prosj'â:čiš vod'e, p'iekljarico?*

PEKLJATI: *p'iekljat p'ieklja* 'betteln' – *n'ie sta t'ile p'iekljat, s'agdir sta je t'ili pot'irat.*

PELDA: *p'ielda -e* 'Märchen; Erzählung'.

PELIN: *pel'i:n -a* 'Wermut'.

PELJATI: *pelj'at p'elja, pelj'â: pelj'ala* 'führen' – *s'ad ju z'ielâ pak ju po s'ien grâ:d'i pelj'ala.*

PEMERKATI: *pem'ierkat pem'ierka* = dt. "bemerken".

PEPEL: *p'epel -a* 'Asche' – *i s'e r'u:žno d'ilo j mar'â:la d'ilat, p'epel v'u:n nos'it, drv'a n'u:tra nos'it.*

PERAJT: *per'ajt* = dt. "bereit" – *t'i: b'ud per'ajt!*

PERLJE 1, s. PRLJE

PERLJE 2: *p'ierlje -a* coll. 'Federn, Gefieder'.

PERNAT: *pern'â:ti -a -o* 'Feder'.

PERO: *per'o -a, p'era* 'Feder' – *s'ad* je *kr'â:lj* *petej'u* pod *s'ako* *per'o* *ed'u:n* *t'â:lar* *vr'iga*.

PERŠIN: *p'ieršin -a* 'Petersilie' – *a* *t'i: ud'i* u *kom'oru*, *tot'e* *imaš* *pi:sk'a*, *tot'e* *j* *p'ieršina*.

PERŠUN: *perš'u:n -a* 'Person'.

PESIC: *pes'ic -a* = dt. "Besitz" – *j'â: ču* *li:po* na *v'uon* *pes'ici* *ži:v'it*.

PET: *p'iet* 'fünf' – *mor'â:š* *p'iet* *k'adov* *r'i:b* *nasol'it*;  
*p'iet* *st'uov* 'fünfhundert'.

PETA: *p'ieta -e* 'Ferse'.

PETAK: *piet'â:k* *piet'ka* 'Freitag'.

PETAR: *P'e:tar* *Petr'a* 'Peter' – *sv'ieti* *P'e:tar*; auch *Piet'r'e*, Vok. *P'ietre*.

PETEJ: *pet'iej* *petej'a* 'Hahn' – *k'okoše* *sta* *kokod'â:kale*, *petej'i* *sta* *kukur'i:kali*.

PETERO: *p'ietero* coll. 'fünf' – *p'ie-tero* *dic'ie*.

PETEŠIĆ: *peteš'i:ć* *peteš'ića* 'Hähnchen' – *s'akomu* *ku:ck'u* *j* *fr'i:ško* *d'â:la* *peteš'ića* *pa* *j* *u:šla*.

PETNAJST: *pietn'ajst* 'fünfzehn' – *s'ad* *si* 'ur *pietn'ajst* *f'unat* od *m'ene* *dost'â:*.

PETRE, s. PETAR

PIJAN: *pij'â:n* *pij'ana -o* 'betrunken' – *krčm'â:r* *će* *je* *s'e* *napoj'it*, *da* *b'udu* *pij'ani*.

PIK: *p'i:k -a* 'Krampen' – *p'ak* *je* *z'ie* *p'i:k* *p'ak* *je* *p'oče* *kop'at*.

PIKUČAV: *p'ikučav -a -o* 'sommer-sprossig'.

PILITI: *pi:l'it* *p'i:li* 'sägen'.

PILO: *p'ilo -a* 'Trinken, Getränk' – *ilo* *i* *p'ilo*.

PILJ: *p'i:lj -a* 'Bildstock, Marterl' – *nedalek'o* od *t'ie* *iže* *je* *b'i: ed'u:n* *p'i:lj*; *tot'e* *j* *Mar'ijin* *k'i:p* *b'i:*.

PINEZ: *p'inez -a* 'Münze', *p'inezi* *pin'iez* pl.t. 'Geld' – *s'a* *j* *in* *d'â:la* *zl'â:t* *p'inez*; – *'ovo* *sta* *ti* *p'inezi* *pak* *si* *k'u:p*, *č'a* *b'uđeš* *pr'â:va*; – *za* *k'ožu* *je* *str'â:šno* *m'alo* *pin'iez* *dost'â:*; – *č'a* *čemo* *s* *vel'ikimi* *pin'iezi*?

PINTIR: *pint'i:r -a* 'Faßbinder'.

PINKLJ: *p'inkljl -a* = dt. "Bündel" – *n'â: mu* *d'a* *t'ie* *tr'i: p'inklje* *i'tila*.

PINJA: *p'inja -e* 'Schaum'.

PIPLE: *p'i:ple -ta*, *p'i:plići -ev* 'Hühnchen' – *pak* *d'a* *su* *se* *sr'ake* *izval'ile*, *n'e* *p'i:plići*.

PISAK: *pi:s'â:k* *pi:sk'a* 'Sand' – *tot'e* *imaš* *pi:sk'a*, *tot'e* *j* *p'ieršina* *pak* *m'erdlâ*.

PISATI: *pi:s'at* *p'i:še*, *pi:s'â: pi:s'ala* 'schreiben' – *s'a* *je* *n'â: njemu* *pi:s'ala*, *'uon* *je* *nj'uoj* *pi:s'â:*, *a* *n'iedun* *n'i: puošte* *dost'â:*.

PISKATI: *pisk'at* *pišč'i:* 'piepen, piepsen'.

PISMO: *pi:sm'o*, *pi:sm'a*, Pl. *p'i:sma* 'Brief' – *s* *v'i:n* *pi:sm'uon* *ud'i* *na* *dr'ugi* *f'arof* *z'opet* *u* *dr'ugon* *sel'i!*  
*k'ersno* *pi:sm'o* 'Taufbrief, Tauf-schein'.



PISNUTI: *p'i:snut p'i:sne* 'pfeifen' – *s'a j t'u: pišć'ā:vku v'u:n izv'u:kla pak je p'i:snula n'ā: nju.*

PIŠAK: *piš'ā:k pišak'a* 'Fußweg, Gehweg'.

PIŠČAVKA: *pišć'ā:vka -e* 'Pfeife' – *j'ā: 'oš edn'uoč sm'i:n f'u:ćnut na moju pišć'ā:vku.*

PIŠE: *p'iše* Adv. 'zu Fuß' – *od'a se otp'r'avi p'iše.*

PITANJE: *p'i:tanje -a* 'Frage' – *j'ā: ću vas s'ad edn'o p'i:tanje prepost'avit.*

PITATI: *pi:t'at p'i:ta, pi:t'ā: pi:t'ala* 'fragen' – *j'ā: ću za v'ā:s pi:t'at, ć'a ste si v'i: zaslu:žili.*

PITI: *p'it p'ije* 'trinken' – *p'oče j v'uol p'it pak je s'u v'odu p'opi.*

PITOM: *pit'uom pit'oma -o* 'zahm' – *g'ā:vrūn je t'ako pit'uom b'i:, da j t'i: un'u:tra d'uojt na s'tuol.*

PITOVATI: *pitov'at pit'uje* iter. 'fragen' – *s'ad je i'ša s'akudar; t'i: j pitov'at "ć'a d'ilate?"*

PIVNICA: *pivn'ica -e* 'Keller' – *s'e sta sv'i:će gor'ile u pivn'ici.*

PLAĆA: *pl'ā:ća -e* 'Lohn, Gehalt' – *t'i: n'ako neg p'iet funat c'i:lu pl'ā:ću 'imaš.*

PLAĆATI: *plā:ć'at pl'ā:ća* ipf. '(be)zahlen' – *k'a j 'uon t'i: zn'at, sta str'ā:šno plā:ć'ali.*

PLAJBAJS: *pl'ajbajs -a* 'Bleistift' – *n'eka joj dones'ie pl'ajbajs pak pap'i:ra.*

PLAKATI SE: *pl'akat se = RUČATI* (s. d.) 'weinen' – *div'i:čka se j j'ā:ko pl'akala za t'i:n kr'i:žičen.*

PLAMEN: *pl'amen -a* 'Flamme'.

PLANDIĆ, s. PLUNDIĆ

PLANTAV, s. PLUNTAV

PLAST: *pl'ā:st plā:st'a* 'Heumandel, Heuschober' – *pa ćeš t'u: l'u:ku pokos'it pak isu:š'it pak u plā:st'e spr'avit.*

PLASTIĆ: *plast'i:ć plast'ica* Dem. 'Heumandel' – *k'a j pogl'eda, ku j si:no b'i:lo 'ur u plast'ici.*

PLAŠĆ: *pl'ā:šč -a* 'Umhang' – *'ite mi v'ā:š pl'ā:šč, da se pokr'ijen!*

PLATITI: *plā:t'it pl'ā:ti* pf. '(be-)zahlen' – *m'are d'uojt, 'uon će joj dobr'o plā:t'it; - n'eka ti B'uog pl'ā:ti.*

PLATNEN: *plasn'ien plasn'ena -o* 'leinern'.

PLATNICA: *plasn'ica -e* 'Faßdaube'.

PLATNO: *pl'ā:tno -a* 'Leinwand, Leinen' – *t'amo sta i:šle pr'iest žen'e t'oga pl'ā:tna načinj'at.*

PLAV: *pl'ā:v plā:v'a pl'ā:vo, pl'ā:vi -a -o* 'blau' – *med stakl'uon je b'i:la str'ā:šno li:p'a, plā:v'a k'itica.*

PLAVATI: *plā:v'at pl'ā:va* 'schwimmen' – *b'i:la je tr'ou v'eca neg sta n'ie dr'uge r'ace pak je t'uda plā:v'ala s dr'ugimi r'acami.*

PLAVČICA: *plafč'ica -e* 'Boot, Kahn'.

PLAZATI: *plaz'at pl'aza* 'kriechen; klettern' – *s'a j tot'e p'iet m'ali r'ibic plaz'alo pod t'i:n k'amenon*; – 'ur sta na br'i:g plaz'ali.

PLEĆE: *pl'ieće pl'iećov* 'Schultern'.

PLEJEN: *plej'ien plej'ena -o* 'blechern, aus Blech'.

PLESTI: *pl'iest plet'ie, pl'ie pl'ela* 'flechten'.

PLIŠIV: *pliš'i:v pliš'iva -o* 'kahl köpf'ig'.

PLITAV: *pl'itav pl'i:tva -o, pl'i:tvī -a -o* 'seicht'.

PLIVA: *pl'iva -e* 'Spreu'.

PLOT: *pl'utot plot'a* 'Zaun'.

PLUĆE: *pl'u:će pl'u:ć pl. t.* 'Lunge'.

PLUG: *pl'u:g -a* 'Pflug'.

PLUNDIĆ: *plund'i:ć plund'ića* 'Teller' – *na stol'i sta b'i:li dv'ā: plund'ići, dv'oje v'ilice i dv'ā: noži*.

PLUNDIĆEV: *plund'ićeve k'itice* 'Vergißmeinnicht'.

PLUNTAV: *pl'u:ntav -a -o* 'hinkend, humpelnd'.

PLUTI: *pl'ut pluj'ie* 'schwimmen' – *r'ace sta s'e t'uda po t'uon t'ajhi pl'ule*; – *pl'ut n'i: zn'ā; n'i: m'oga prik*.

PLJUNUTI: *plj'unut plj'une pf.* 'spucken'.

PLJUVATI: *plj'uvat plj'uje ipf.* 'spucken'.

PO: *p'uo, po* 1. Pröp. Akk. 'um; zum' – *n'i ta s'ad p'uojt p'uo te vol'e pak po kr'ave*; – *s'akamor sta i:šli p'uo njega*; – *po tr'ieći p'u:t*; 2. Pröp. Lok. 'durch; auf; über; nach; in' – *d'a j edn'uoč iša po svi:t'u sv'ieti P'etar pak B'uog*; – *z'u:tra d'u:n sta po c'i:sti i:šli, po p'u:ti*; – *po pal'ača* "über die Stufen" – *po kr'ā:tkon č'asu*; – *čemo ga z'iet, n'eka g'u:ske pas'ie, pak po posl'i: č'e nas drč'at*; – *s'ad sta pr'uošli pak sta po s'ien st'ā:nji pogl'eli*; *po kriv'ici* 'aus Schuld, schuldig'; *po n'i:šku* '(auf) deutsch'; *po rv'ā:tsku* '(auf) kroatisch'; *po st'ā:ron* 'wie früher'; *po v'olji* – *je teb'i b'ude po v'olji ar n'e* "ob es dir paßt oder nicht".

POADJANJE: *po'ā:djanje -a* 'Besuch'.

POBERMATI: *pob'iermat -b'ierma* 'firmen' – *k'ad se je na b'iermanje i:šlo, da č'e b'i:škup di:t'e pob'iermat pak je r'u:ku vr'iga na di:t'e,...*

POBIGNUTI: *pob'i:gnut -b'i:gne* 'fliehen' – *k'ad je sv'ieta fam'ilija pob'i:gnut mar'ala*.

POBIJATI: *pob'ijat -b'ije, pobij'ā: -bij'ala* 'erschlagen, töten'.

POBIRATI: *pob'irat -b'ira ipf.* 'sammeln, (auf)lesen'.

POBOLJŠATI SE: *pob'oljšat se, -b'oljša se* 'sich bessern'.

POBOŽAN: *pob'ožun pob'uožna -o* 'fromm' – *da j t'ā: j'ā:ko pob'ožun, sk'oro sv'iet člov'i:k*.

POBRATI: *pobr'at -ber'ie pf.* '(auf-) sammeln, auflesen' – *s'a j ed'u:n sol-d'ā:t izj'ā: pa j div'i:čku p'obra*.

## POČ, s. ČA

POČASTITI: počast'it -č'â:sti 'ehren'.

POČEKATI: poč'ekat -č'eka 'warten' – 'uon će vel'je d'uojt, poč'ek!'

POČEŠLJATI: počešlj'at -č'iešlja, poč'iešljun -č'iešljana -o 'kâmmen' – d'i:d, počešlj'â:jte me! j'â: 'imun č'uda v'u:ši.

POČETAK: počiet'â:k počietk'a 'Anfang'.

POČETI: poč'iet p'uočne, p'oče poč'ieła p'očelo 'beginnen, anfangen' – na edn'uoč sta p'očele z'i:di p'ucat.

POČINUTI: poč'inut -č'ine pf. 'ruhen, sich ausrasten' – s'ad tr'ou l'ež pak poč'in!

POČINJITI: počinj'it -č'inji 'begehen, tun' – č'a ste v'i: z'l'a počinj'ili!

POČIVATI: poč'i:v'at -č'i:va ipf. 'ruhen, sich ausrasten' – 'uon je j'â:ko tr'u:dun b'i: pak je u l'â:d l'ega pak je drb'â:l poč'i:v'â:.

POČUČNUTI SE: poč'u:čnut se, -č'u:čne se 'sich niederhocken'.

POČVRSTITI: počvrst'it -čvrst'i: 'bekräftigen' – ku j 'uon t'o 'oš edn'uoč počvrst'i:, da će t'o r'i:ktik t'ako b'it, da dičâ:k'i p'uojt mor'â:ju.

POD 1: pod, poda Präp. Akk., Instr. 'unter' – k'ad b'uđe l'ied s'i:kla, da će s'akarko pod l'ied un'u:tra p'uojt pa će se zam'erznut; - s'a j b'abica pr'uošla pak se je pod st'uol zav'u:kla; - t'i: se p'oda t'u st'ielju zav'u:č!; – k'a j t'amo z'aša, ku j 'uon kleč'i: pod t'i:n dr'i:von; - pod p'aazon.

POD 2: p'uod p'oda 1. 'Fußboden (aus Holz)'; 2. 'Dachboden' – don'iesla j koš'â:ru jaj'â:c pak je t'ie na p'uod odn'iesla.

PODANOST: podan'uost poda-n'uosti 'Ergebenheit' – slu:ž'ila je Mar'iji u neutrudlj'i:voj podan'uosti.

PODAŽGATI: podažg'at -žg'ie 'unterzünden'.

PODIGATI: pod'igat -d'iže ipf. '(auf)heben' – on'i sta pod'igali, k'â: k'isa j n'aj'težlja.

PODIGNUTI: pod'i:gnut -d'i:gne pf. 'aufheben'.

PODILATI: pod'ilat -d'ila 'zufügen' – n'i sta joj t'ili s'u kv'â:r pod'ilat i s'e zas'aljavit.

PODILITI: podi:l'it -d'i:li 'verteilen'.

PODNE: p'uodne p'uodneva 'Mittag' – na p'uodne, p'u:nkt u dvan'ajsti ur'â:.

PODRAPATI SE: podr'â:pat se, -dr'â:plje se 'zerreißen (intrans.)' – a nj'uojt sta se 'ur s'i r'u:bi podr'â:pali, n'ist n'i: im'ala.

PODRUČNUTI SE: podr'učnut se, -r'učne se 'ausrutschen' – na p'u:ti u var'uoč je 'uon se podr'učnu pak je up'â:.

PODSIĆI: pods'i:ć -sič'ie '(ab-)schneiden, -hacken' – s'ad sta t'u st'â:ru br'izu pods'i:kli da ta s'u:ke na-činj'it.

PODUNUTI: pod'unut -d'une, pod'unut -a -o 'abschalten' – s'e je šk'u:ro b'i:lo, s'e pod'unuto.

PODVARATI: *podvâ:r'at -dv'â:ra* ipf. 'dienen'.

PODVIZNUTI: *podv'i:znut -v'i:zne* 'jemanden, etwas stürzen'.

PODVORITELJ: *podvor'itelj -a* 'Diener, Bediente' – *p'uno* *podvor'itelj* *je 'okolo nj'ie b'i:lo.*

POGADJANJE: *pog'â:djanje -a* 'Verträglichkeit'.

POGADJATI SE: *pog'â:djat se, -g'â:dja se* 'sich vertragen' – *m'u:ž* *pak žen'a, t'i sta se 'uvik dobr'o* *pog'â:djali.*

POGIBATI: *pog'i:bat -g'i:ba* ipf. 'umkommen' – *pogl'iej, v'â: dic'a* *pog'i:baju!*

POGIBEL: *pogib'iel pogib'eli* 'Gefahr' – *v'u: pišć'â:vku sm'i:š ond'a* *upotri:b'it, k'ad b'udeš u j'â:ko vel'ikoj* *pogib'eli.*

POGINUTI: *pog'inut -g'ine* pf. 'umkommen'.

POGLADITI: *pogl'adit -gl'adi* 'streicheln'.

POGLAVAR: *poglav'â:r poglavâ:r'a* 'Oberhaupt, Anführer' – *den'â:s smo* *tv'oja sus'eda, t'oga vr'â:žjega* *poglavâ:r'a, devedevedes'ietimi 'u nebo* *sprod'ili.*

POGLEDATI: *pogl'et / (seltener) pogl'edat* *pogl'eda / pogl'ea, pogl'e -la / pogl'ea -la* 'schauen' – *u edn'u 'ižu* *n'ie smiš un'u:tra* *pogl'et; - s'ad* *pogl'iej!*

POGORITI: *pogor'it -g'ori* '(ab-)

*brennen' – iža j pogor'ila, i t'â:c je pogor'i; - pop'â:d ga pa ga 'it u p'ieć da* *pog'ori!*

POGRNUTI: *pog'rnut -g'rne* 'hineinschaufeln, -scheffeln' – *s'e p'ineze* *je t'omu u fi:rtuk* *pog'rnu.*

POGUBITI: *pogu:b'it -g'u:bi* 'verdammen' – *pak se t'â: st'â:ri* *pogu:b'i; č'a se* *progizd'i.*

POISKATI: *poisk'at -i:šće* pf. 'besuchen' – *s'aki t'edun je t'i: d'i:cu* *poisk'at.*

POISKOVATI: *poiskov'at -isk'uje* ipf. 'besuchen' – *'uon 'ima s'iedmero* *dic'ie* *pak je 'ide* *poiskov'at.*

POITATI: *po'itat -'ita* '(nacheinander) hinwerfen' – *p'ak t'ako skr'uož,* *doklj'ek mu j s'e čr'i:šnje* *po'ita.*

POJATI (POJAHATI): *poj'â:t -j'aše* 'aufsitzen' – *udl'et dom'uon* *pa* *poj'aš na žen'u, 'ur si me d'uost* *na-r'â:jbalo!*

POJISTI: *poj'i:st / po'i:st -jid'ie / -id'ie* '(auf)essen, (auf)fressen' – *k'ad sta* *joj se t'ili d'at naj'i:st, ku j n'â: t'ila* *l'i:po* *poj'i:st; - pok'â:šte mi ga, da ga* *poj'id'ien!*

POJMA: *p'ojma -e* 'Ball'.

POJMATI SE: *p'ojmat se, p'ojma se* 'Ball spielen'.

POJTI: *p'uojt*, nur Inf. und Imper. 'gehen'; die übrigen Formen sind mit den Formen von PROJTI (s. d.) identisch – *p'oj t'amo g'ori* *pak si* *nak'in r'ušak!; - d'a p'ojte v'u:n* *pak si* *don'este sik'iru un'u:tra!*



POKAZATI: *pokâ:z'at -k'â:že 'zei-*  
gen' – *pa joj s'e l'i:pe r'u:be i s'e joj*  
*pokâ:z'ala; -pok'â:šte mi ga!*

POK: *p'o:k -a = dt. "(Kutsch)bock".*

POKIRATI: *pok'irat -k'ira ipf.*  
'(Dach) decken'.

POKLAPATI: *pokl'apat -kl'apa*  
'sterben'.

POKLEKATI: *pokl'ekat / -kl'ikat*  
*-kl'eče / -kl'iče ipf. 'niederknien' –*  
*od'a j t'â: pr'oša c'uj pak je pod nj'ie*  
*n'oge pokl'eka.*

POKLEKNUTI (SE): *pokl'ieknut*  
*-kl'iekne (se) pf. 'niederknien' – da se*  
*n'eka pod t'i:n dr'i:von pokl'iekne; -*  
*žen'a j pokl'ieknula na obadv'i: kol'ini.*

POKLONITI SE: *poklon'it se, -kl'oni*  
*se 'sich verbeugen'.*

POKOJNI: *pok'ojni -a -o 'verstor-*  
*ben' – pok'ojna m'â:jka.*

POKOP: *pok'uop -k'opa 'Begräb-*  
*nis'.*

POKOPATI: *pokop'at -k'opa 'be-*  
*graben' – n'â:to j t'â: m'ati um'ërla; s'ad*  
*sta ju pokop'ali.*

POKOPITI: *pok'opit -k'opi, po-*  
*k'opljen 'kastrieren'.*

POKORA: *pok'ora -e 'Buße' –*  
*dr'učko se n'e bi zvel'iči, kad n'e bi t'ie*  
*pok'ore d'ila.*

POKORAN: *pok'orun pok'uorna -o*  
'gehorsam'.

POKORNICA: *pok'uornica -e*  
'Büßerin' – *n'â: j t'ako ži:v'ila, k'ako*

*pok'uornica ž'i:vi, s'â:mo s mo-*  
*l'i:tvon.*

POKOSITI: *pokos'it -k'osi 'mähen'*  
*– k'a b stov'imi kos'ili, i d'a l'u:ku ne b*  
*mogl'i pokos'it ed'u:n d'u:n.*

POKRITI: *pokr'it -kr'ije, p'okrt -a -o*  
*pf. '(Dach) decken' – d'uošli sta u*  
*edn'u m'alu 'izu, s sl'amon p'okrtu.*

POKRITI SE: *pokr'it se, -kr'ije se*  
*'sich bedecken, sich zudecken' – 'ite*  
*mi v'â:š pl'â:šč, da se pokr'ijen!; -*  
*p'okar se je do 'uši.*

POKROVAC: *pokr'ovac pokr'uovca*  
'Decke, Deckel'.

POKRSTITI: *pok(e)rst'it -k'(e)rsti,*  
*-k(e)ršč'ien -k(e)ršč'ena -o 'taufen' –*  
*s'ad, k'ad je gospod'i:n kâ:n'i: di:t'e*  
*pokrst'it, ku j di:t'e im'alo r'oge i r'iep i*  
*kop'i:to.*

POKUKNUTI: *pok'u:knut -k'u:kne*  
*'hinausschauen, -blicken' – žen'a j*  
*fr'i:ško v'u:n pok'u:knula pak je*  
*pogl'ela.*

POL: *p'uol 'halb' – s'a j v'idla, da j*  
*t'â: žen'a p'uol bi:l'a, a p'uol je čern'a; -*  
*u p'uol dvan'ajstoj u:r'i;*  
*p'uoldru:g 'eineinhalb;*  
*p'uol m'iša-p'uol t'ice 'Fleder-*  
*maus;*  
*p'uolnoč 'Mitternacht'.*

POLAKO, s. VLAKO

POLI: *poli* Präp. Akk. 'neben, bei' –  
*pa d'a sta ga poli t'â: v'eliki pat'uok*  
*ust'avili; -k'ej je poli cit'i:r perv'â: 'iza*  
*b'i:la; -k'a j sm'ert poli gl'â:vu st'â:.*

POLICAJ: *polic'aj -a 'Polizist' –*  
*vel'je sta d'uošli polic'aji pa sta ga*  
*otpri:m'ili u 'uzu.*

POLOVICA: *polov'ica -e* 'Hälfte' – d'a j t'uo zl'ā:to n'apol načinj'i: pak je s'aku polov'icu na ed'u:n k'u:p 'iti.

POLOŽITI: *polož'it -l'oži* 'legen' – Mar'ija je polož'ila n'j'ie bl'i:de r'u:ke na bojazlj'ivi obr'ā:z svoj'ie dvo-r'iteljice.

POLJE: *p'olje -a* 'Feld' – p'olja sta si ku:p'ili pa sta p'olje d'ilali.

POMAGATI: *pomā:g'at -m'ā:že* 'helfen' – div'i:čka vel'je u k'ujnu, dič'ā:k je t'ako pomā:g'ā:.

POMAKNUTI: *pomakn'ut -m'ā:kne* 'bewegen, fahren' – d'a j t'i: 'uon v'ako n'ā:pak s br'i:tvon po vrā:t'i pomakn'ut.

POMERKATI: *pom'ierkat -m'ierka* 'markieren, kennzeichnen' – 'uon t'ie ml'ā:de ne b pozn'ā:, k'ad se n'ā: ne b b'i:la na uš'iju pom'ierkala.

POMESTI: *pom'iest -met'ie, p'ome* pom'ielā 'kehren' – div'i:čka j l'i:po sn'i:g pom'ielā dalek'o i širok'o 'okolo iže.

POMETATI: *pomet'at -m'eće* '(hin-) legen, (hin-)geben' – na t'uon bri:g'i se mor'ā:ju br'i:tve pomet'at pak od'a na gol'uoj rit'i se svā:ž'at.

POMILOVATI: *pom'ilovat -m'iluje* 'bemitleiden' – gospod'i:n ga j po-m'ilova, i i:st su mu d'ā:li.

POMINATI SE: *pom'inat se, -m'ina* se 'sprechen, reden; sich unterhalten' – patu:ljk'i su se med s'obon po-m'inali.

POMISLITI SI: *pom'i:slit si, -m'i:sli* si 'denken, meinen' – od'a si

*pom'i:slila, n'e b mā:r'ila, ku b vr'ā:g* d'oša.

POMOĆ: *p'omoć -i* 'Hilfe' – c'i:lu n'uoć n'i: m'oga sp'at od v'elike br'ige, č'a in n'i: n'a pomoć b'i:;

n'a pomoć d'uojt 'zu Hilfe kom-men'.

POMOĆI: *pom'oć -m'ože, -m'oga* -m'uogla 'helfen' – d'a mi pom'ož kov'at pak pos'iež u m'uoj ž'iep po č'ā:vle!; - J'agica n'eka pom'ože t'uoj b'abi u k'ujni.

PONIZAN: *pon'izan pon'i:zna -o* 'demütig' – t'ā: tuj'i:nka je pogl'ela s pon'i:znimi oč'i:ju na Mar'iju.

PONOVITI: *ponov'it -n'ovi* 'erneuern, renovieren' – od'a sta cr'i:kvu 'opet tr'ou ponov'ili.

PONUDITI: *ponu:d'it -n'u:di* 'anbieten' – m'uoj t'ā:c će ti ponu:d'it, da edn'u izmed n'ā:s sm'i:š žen'it.

PONJAVA: *ponj'ava / punj'ava -e* 'Leintuch' – s'ad je sestr'a st'elje rast'rila pak je vel'je pod ponj'ave vr'i:glā vel'ike n'ože.

POOTSIĆI: *poots'i:ć -sić'ie, -s'ika* -s'i:kla '(nacheinander) abschneiden' – t'i:n ljud'ien su j'ā: s'e gl'ā:ve poots'ika.

POOTVORATI: *poutv'orat -utv'ora* '(nacheinander) öffnen' – s'e knj'ige sta poutv'orali, da ta t'uo k'rsno pi:sm'o n'ā:jt.

POPAR: *pop'ā:r / pap'ā:r* popr'a / papr'a 'Pfeffer'.

POPASTI: *pop'āst -pad'ie, pop'ā:* pop'alā 'ergreifen, fassen, halten' –

'uon je pop'ā: z'ā: ti zl'ā:ti kr'i:žić; -  
pop'ā:d ga pa ga 'it u p'ieć da pog'ori!

POPIPATI: pop'ipāt -p'īpa '(an-)  
fühlen, -greifen' - n'eka pop'īpa na  
gl'ā:vu, to'te 'ima m'u:zn.

POPIR: pop'i:r -a 'Papier'.

POPITI: pop'it -p'īje '(aus)trinken' -  
p'oče j v'uol p'it pak je s'u v'odu p'opi.

POPOSTATI: popost'at -st'ane '(ein  
bißchen) stehenbleiben' - s'a j  
popost'ā:, se pom'ina š nj'i:n.

POPREŽEN: popr'ežen -a -o '(ein-)  
gestampft' - r'ibe sta u kad'i l'i:po  
nasolj'ene, popr'ežene.

POPRIK: popr'i:k Adv. 'durch-  
einander' - s'e j b'i:lo popr'i:k, di:t'e  
ub'ito.

POPRIMITI: popri:m'it -pr'i:mi  
'weg-, aufräumen' - n'ā: jk'uala i s'e j  
l'i:po usnā:ž'ila, popri:m'ila.

POPUSTITI: popust'it -p'u:sti 'nach-  
geben, nachlassen' - k'ad je div'i:čka  
'oš šeg'avlja nast'ala pak n'i: t'ila t'oga  
popust'it; d'a joj m'ati edn'uoč po-  
vidala "...hat nicht nachgegeben;  
dann hat es ihr die Mutter einmal  
erzählt".

PORINUTI: por'inut -r'ine 'abwer-  
fen, -stoßen' - n'ā: to j m'u:ž  
medv'idovu k'ožu d'oli s s'ebe por'inu.

PORIZATI: por'izat -r'iže 'ab-  
schneiden' - 'uon je kod s'ebe im'ā:  
n'uož pak je poz'oju gl'ā:ve por'iza.

POROD: por'uod por'oda 'Geburt'.

PORODITI: porod'it -rod'i: 'gebä-  
ren'.

POSADITI: posad'it -s'ā:di 'setzen' -  
t'uo dr'i:vo n'eka pos'ā:di; - od'a ju  
l'i:po na konj'a posad'i:.

POSAL: pos'ā:l posl'a 'Sache, Ange-  
legenheit' - z'ā:č si t'o ud'ila, t'o n'i:  
d'obar pos'ā:l!  
im'at posl'a s 'zu tun haben mit'.

POSEĆI: pos'ieć -sež'ie, pos'ega  
-s'ieгла 'fassen, greifen' - pos'iež u  
m'uo j ž'iep po č'ā:vle!

POSESTI: pos'iest -s'ede 'aufsitzen'  
- s'a j n'ā: pr'uošla na konj'a, pos'ela.

POSIĆI: pos'ić -sič'ie, pos'ika -s'i:kla  
'abschneiden' - vr'ā:t pos'ić.

POSIJATI: pos'ijāt -s'ije '(aus)säen'  
- s'a j pr'oša or'at, pos'ija j.

POSIPATI: pos'ipāt -s'īpa 'über-  
schütten, -gießen' - pr'oša j v'u:k  
p'eku pak se v'as d'ā: s mu:k'uon  
pos'ipāt.

POSLATI: posl'at -š'alje, posl'ā:  
-sl'ala 'senden, schicken' - s'ad je  
posl'ā: sl'u:ge, n'eka 'idu dom'uon po  
č'erna k'ola; - poš'aljte ga p'uo tu  
p'otpis!

POSLUNUTI: posl'unut -sl'une pf.  
'hören (auf jemanden), zuhören' -  
r'iba, posl'un me, moj'a žen'a b r'ada  
n'ovo kor'ito.

POSLUŠATI: posl'ušāt -sl'uša ipf.  
'horchen; hören' - krčm'ā:r je 'uvik  
posl'uša na bl'uok, "oš ga č'ujen  
šp'iljat".

POSPADATI: posp'adat -sp'ada  
'(nacheinander) ausfallen, herunter-  
fallen' - t'i:n ljud'ien sta s'i:n od str'ā:

*vl'â:si posp'adali; - č'a j in t'ilo s stol'a d'oli posp'adat.*

**POSRATI SE:** *posr'at se, -ser'ie se, -sr'â: -sr'ala se 'kacken, schießen' – pos'er se u moju k'apu!*

**POSTATI:** *post'at post'ane 'werden' – s'ad je sprogovor'ila r'i:č, t'ako c'uo-pernjanu, pak je 'uon post'â: k'uonj, a n'â: kob'ila.*

**POSTAVAN:** *post'avun post'â:vna -o 'aufgestellt' – s'e edn'i slavol'iesi sta b'i:li post'â:vni v'u:n sel'a, i z'â:stave.*

**POSTAVITI:** *post'avit -st'avi 'aufstellen, hinstellen' – s'ad je 'uon b'uoktare post'avi;*

*post'avit se 'sich hinstellen' – s'ad se j J'â:nči pred ž'idova post'avi.*

**POSTN:** *p'o:stn = dt. "Posten", 'Wachposten' – s'ad sta mar'ali p'o:stni ku:ck'e pu:st'it.*

**POSTOL:** *post'uol post'ola 'Fußsohle'.*

**POSUDA:** *p'osuda -e 'Gefäß'.*

**POSUDITI:** *posu:d'it -s'u:di, Imper. pos'u:d pf. 'ausborgen, ausleihen' – sv'ieti Jo:žef je kâ:n'i: posu:d'it konj'a, na k'uon bi b'i:la Mar'ija j'â:la.*

**POSUDJEVATI:** *posudjiev'at -sud'uje ipf. 'ausborgen, ausleihen'.*

**POSVETITI:** *posvet'it -sv'eti 'mit Weihwasser besprengen' – s'a sta se s'i posvet'ili, pr'uošli sta gospod'inu.*

**POSVITITI:** *posvi:t'it -sv'i:ti 'leuchten' – ed'u:n štunt'â:r je s patr'ijon posvi:t'i.*

**POŠCATI SE:** *pošč'at se, -šč'ie se 'urinieren' – pošč'i se u moju k'apu!*

**POŠČOFATI:** *poščof'at -šč'uoflje 'picken, aufpicken' – z'um t'oga petej'a pa ga 'it med k'okoše, n'eka ga k'okoše pošč'uoflju!*

**POŠICATI:** *pošic'at -š'ica 'verreiben, -schmieren'.*

**POŠKURITI SE:** *pošku:r'it se, -šk'u:ri se pf. 'finster werden'.*

**POŠKUROVATI SE:** *poškurov'at se, -škur'uje se ipf. 'finster werden' – 'ur se j p'očelo poškurov'at; str'â: ga j b'i:lo.*

**POŠTA:** *p'uošta -e 'Post' – n'â: je n'jemu pi:s'ala, 'uon je n'juoj pi:s'â:, a n'iedun n'i: p'uošte dost'â:.*

**POŠTUDIRATI:** *poštud'i:rat -štud'i:ra '(ein wenig) nachdenken' – žen'a je tr'ou poštud'i:rala, od'a j r'iekla...*

**POŠVINDLATI:** *pošv'i:ndlat = dt. "beschwindeln".*

**POTIRATI:** *pot'irat -t'ira 'vertreiben' – s'agdir sta je t'ili pot'irat, n'iš in ni:st'a t'ili d'at.*

**POTKOV:** *p'uotkov -i 'Hufeisen' – k'ad je t'ila 'uoslica p'uotkove zgub'it; - od'a mu se na konj'i p'uotkov rasc'undravila.*

**POTKOVATI:** *potkov'at -k'uje 'beschlagen' – j'â: mor'u:n p'erlje v'ie konj'e potkov'at.*

**POTKURITI:** *potku:r'it -k'u:ri 'einheizen, unterzünden' – s'ad sta p'ieć*



*potku:r'ili pak sta petej'a 'itili u p'ieč un'u:tra.*

**POTLE:** *p'otle* Präp. Gen., Adv. 'nach' – *p'otle t'oga d'oba* 'seit jener Zeit'.

**POTOČITI:** *pot'očit -t'oči* 'hinunterrollen'.

**POTOK, s. PATOK**

**POTOPITI:** *potop'it -t'opi* 'über-schwemmen' – *d'a će vel'ika vod'a d'uojt, da će sv'i:t potop'it.*

**POTPAUZON, s. PAUZ.**

**POTPILJEVATI:** *potpiljev'at -pilj'uje* '(Holz) schneiden, umsägen'.

**POTPIS, POTPISAK:** *p'otpis -i, p'otpisak -piska* 'Unterschrift' – *poš'aljte ga p'uo tu p'otpis!; - ću ti j'ā: d'at tv'uojp'otpisak naz'ā:d.*

**POTPISATI:** *potpi:s'at -p'i:še* 'unter-schreiben'.

**POTPLAT:** *potpl'ā:t potpl'ata* 'Schuhsohle, Fußsohle' – "*š'uostar, t'i: s t'i: potpl'ate kr'ā:st, šk'uornje!*"

**POTRESTI:** *potr'iest -tres'ie* 'her-unterschütteln' – *nek'a mi s'i: r'ušak potr'iest d'oli, d'uost je!*

**POTRIPČINA:** *potr'i:pčina -e* 'Not-durft'.

**POTRLJATI:** *pot(e)rlj'at -t'(e)rlja* 'niedertreten' – *z'um petej'a pa ga 'it med konj'e, n'eka ga konj'i pot'rljaju!*

**POTRTI:** *pot'(e)rt potr'ie, p'ot(e)r pot'(e)rla, p'otren -a -o* 'kaputt machen, beschädigen, zerdrücken' – *t'ā: st'ā:ri ga je z'opet seg'a st'u:ka,*

*seg'a ga p'oter; - im'ā: j st'ā:ru žen'u, st'ā:ru p'otrenu 'izu.*

**POTSICI, s. POOTSICI**

**POTUČI:** *pot'u:č -tuč'ie* 'nieder-schlagen' – *s'e sel'o, s'e p'olje b'i:lo je pot'učeno; d'uošla j straov'ita t'uča pak je pot'u:kla s'e.*

**POTUKETATI:** *potuket'at -tuk'eće* 'klopfen' – *d'a j potuket'ā: d'a sta mu vi:kn'uli "d'o je?"*

**POTULJITI SE:** *potu:lj'it se, -t'u:lj* *se* 'sich bücken'.

**POTUŽITI SE:** *potu:ž'it se, -t'u:ži se* 'sich beklagen' – *d'a j t'ā: div'i:čka se edn'uoč potu:ž'ila t'uojp'kr'avi.*

**POVALITI:** *poval'it -v'ā:li* 'legen' – *M'ajliju je odv'iezla u ed'u:n gr'ā:d pa ju to'te poval'ila sp'ā:t.*

**POVESTI:** *pov'iest -vez'ie, pov'eza -v'iezla* 'überfahren' – *t'ebe b m'ogli pov'iest!* "man könnte dich über-fahren!"

**POVIDAJKA:** *povid'ā:jka -e* 'Mär-chen, Erzählung' – *s'ad je povid'ā:jka v'u:n* "jetzt ist das Märchen aus".

**POVIDANJE:** *pov'i:danje -a* 'Er-zählen' – *k'ad su t'ila tv'oje 'ime č'ut od pov'i:danja.*

**POVIDATI 1:** *povi:d'at / pov'iat po-v'i:pov'i:da, povid'ā: povid'ala* 'er-zählen' – *k'i: p'erlje umr'ie, će d'uojt pov'i:d'at, k'ako je to'te na t'uon svi:t'u; - j'ā: z'ā:to ne pov'i:dun r'ad; - s'ad je t'o d'oma povid'ā:.*

**POVIDATI 2:** *pov'i:t pov'i:* 'sagen' – *mar'u:n ti pov'i:t, k'ako je v'i:n moji:n kuck'uon 'ime; - s'ad su mor'ā:*

*d'uojt, da vam pov'i:m, k'ako v'i: imate šeg'avoga slu:g'u; - da joj n'eka pov'u:, k'amo b mar'ala p'uojt.*

**POVITI:** *pov'it -v'ije 'einwickeln' - k'ad je u 'uzi n'a svit d'oša, n'i: ga im'ala 'uč pov'it.*

**POVOLJAN:** *b'it pov'uoljno 'recht sein' - s'ad mi je pov'uoljno.*

**POVUĆI:** *pov'u:ć -vuč'ie, pov'u:ka 'ziehen, reißen' - 'uon je nj'u: v'ako pov'u:ka za f'i:rtuk.*

**POZDRAVITI:** *pozdr'avit -zdr'avi '(be)grüßen' - gospod'i:n vas pozdr'avit d'ā.*

**POZIVATI:** *pozi:v'at -z'i:va ipf. 'einladen'.*

**POZNATI:** *pozn'at p'uozna, pozn'ā: pozn'ala '(er)kennen' - i vel'je j pozn'ā:, da j t'o njeg'ova pr'ā:va žen'a; - k'ako b te pozn'ala? 'oš te n'igdar ni:s'u v'idla; - j'ā: te ne p'uoznun.*

**POZOJ:** *poz'uo j poz'oja 'Drache' - k'ad se poz'uo j dov'u:ka, d'a sta k nj'emu div'uo jku dopelj'at mar'ali.*

**POZOJEV:** *poz'ojev -a -o 'Drachen' - poz'ojevi z'u:bi.*

**POZVATI:** *pozv'at -zov'ie, p'ozva pozv'ā:la 'einladen' - s'a j s'e p'ozva, č'a j k'ej b'i:lo po p'u:ti, i s'e lj'u:de.*

**POŽERATI:** *požer'at -žer'ie, p'ožera požer'ā:la 'auffressen' - les'ica j pr'uošla pak je s'e k'okoše požer'ā:la; - k'ad s'e m'iše pak šć'akore požer'ie, č'a će d'a?*

**POŽETI:** *pož'et -ž'anje, pož'ie -ž'eli 'ernten, schneiden (mit der Sichel)' -*

*'uon je p'oče s s'rpon ž'et; t'o j n'ako s'e fr'i:ško pož'ie.*

**POŽGATI:** *požg'at -žg'ie, p'ožga požg'ā:la 'verbrennen' - t'i: si c'uo-parnjica, s'ad ču te požg'at.*

**PRA:** *pr'ā: pr'ā: 'Staub'.*

**PRACLA:** *pr'acla -e = dt. "Pratzl", 'Pfote' - m'ā:čka j t'uo kl'u: pko pr'eje po 'izi v'amo pak n'amo s pr'aclon gon'ila.*

**PRAG:** *pr'ā:g pr'aga 'Schwelle' - m'ati j pr'ik pr'aga up'ala.*

**PRALICA:** *pr'alica -e 'Wäscherin'.*

**PRASE:** *pr'ā:se pr'aseta, pras'ići 'Ferkel'.*

**PRASKATI:** *pr'ā:skat pr'ā:ska ipf. 'hinwerfen, hinschleudern'.*

**PRASNUTI:** *pr'asnut pr'asne pf. 'hinwerfen, hinschleudern' - k'ad je t'i: v'itar p'uat, ku j t'ilo edn'oga v'amo pr'asnut, edn'oga t'amo pr'asnut.*

**PRATEŽ:** *pr'atež -i 'Kleidung, Gewand' - 'uon se j mor'ā: vel'jek ub'u:ć u krā:lj'evu pr'atež.*

**PRATI:** *pr'at per'ie, pr'ā: pr'ā:la 'waschen' - dobr'a čes b'it tr'ou kš'ier pr'at "...Geschirr waschen".*

**PRAV:** *pr'ā:v -a -o, pr'ā:vi -a -o 'richtig; recht' - 'uon n'i: g'u:nc pr'ā:v b'i: u glā:v'i "er war nicht ganz richtig im Kopf"; - t'o n'i: moj'a pr'ā:va sestr'a.*

**PRAVANJE:** *pr'ā:vanje -a 'Brauchen' - v'idin, da si za pr'ā:vanje "...daß du zu gebrauchen bist".*

**PRAVATI:** *pr'â:vat pr'â:va* 'brauchen' – ako j'agod ne dones'ieš, d'a ne *pr'â:vaš g'uor dom'uon d'uojt* "..., dann brauchst du gar nicht nach Hause zu kommen"; - *z'â:to ne pr'â:vaš t'urobun b'it;* - 'ovo sta ti *p'inezi, pak si k'up, č'a b'udeš pr'â:va.*

**PRAVICA:** *prav'ica -e* 'Recht; Brauch' – kod je *n'u: d'uob b'i:lo prav'ica.*

**PRAVIČAN:** *prav'ičun prav'i:čna -čno* 'gerecht' – 'oš i B'uog n'i: prav'ičun "nicht einmal Gott ist gerecht".

**PRAVO:** *pr'avo -a im'at* 'Recht haben'.

**PRAVODA:** *pr'avoda* Modalwort 'freilich' – d'a, *pr'avoda sun s'e ud'ila* "ja, freilich habe ich alles erledigt".

**PRAZAN:** *pr'â:zun pr'â:zna -o* 'leer' – k'ad se j *prebu:d'i;* ku j *j'ezero pr'â:zno, r'ibe sta u kad'i l'i:po nasolj'ene.*

**PRČ:** *p'(e)rč -a* 'Ziegenbock'.

**PRDNUTI:** *p(e)rdn'ut p'(e)rdne* – 1. 'furzen', 2. 'schubsen' – s'a j *t'ogacesa:r'a na s'uol.perdn'u: p'ak je r'eka "kukurik'u:".*

**PRE...**, s. auch **PRO...**

**PREBIVALIŠĆE:** *prebiv'ališće -a* 'Bleibe; Nachtlager' – kod *edn'ie bog'â:te žen'ie sta pros'ili prebiv'ališće.*

**PREBROJITI:** *prebr'ojit -br'oji* 'zählen'.

**PREBUDITI SE:** *prebu:d'it se, -b'u:di se* 'aufwachen' – u *dvan'ajsti, kad su se prebu:d'ili, di't'eta n'igdir.*

**PRECOPRNJATI:** *precupernj'at -cupernj'â:* 'verzaubern' – t'o sta s'e *lj'u:di, t'ie su j'â: s'e precupernj'â:*

**PRED:** *pred, preda, pried* Präp. Akk. und Instr. 'vor, um' – *pred'a tu j'amu;* - *ond'a j n'â: t'ila p'uojt k vod'i pr'ied njega;* - *p'ak je t'amo 'i:šla pred k'i:p bl'â:žene div'ice Mar'ije uvik mol'it;* - *pred tr'imi lit'i;* - *pred t'uon 'izicon su l'i:pe k'itice b'i:le.*

**PREDANUTI:** *predan'ut -d'ane* 'riechen' – *uon je t'u k'iticu z'ie pak ju j d'â: žen'i predan'ut.*

**PREDICA:** *pred'ica -e* 'Spinnrad'.

**PREDID:** *pr'edid -a* 'Urgroßvater' – *t'uo zl'â:to si nj'iev pr'edid t'amo zakop'â:*

**PREDRUŽITI SE:** *predru:ž'it se, -dr'u:ži se* 'sich anschließen (an jemanden)'.

**PREGIZDITI SE:** *pregi:zd'it / progi:zd'it se, -g'i:zdi se* 'eitel, hochmütig werden' – *od'a j t'â: st'â:ri pustin'â:c se pregi:zd'i:*

**PREGLADITI:** *preglâ:d'it -gl'â:di* 'verhungern' – *men'i vod'e preglâ:d'it d'â:te, k'ad mi n'iete 'i:st don'iest.*

**PREGLEDATI:** *preglied'at -gl'ieda* 'zusehen, zuschauen' – *t'i m'â:li patu:ljk'i sta okolo nj'ie skâ:k'ali pak sta joj preglied'ali.*

**PREISKATI:** *preisk'at -i:šće* 'durchsuchen' – *n'igdir i n'i: b'i:lo, j'â: sun s'e preisk'ala.*

**PREITITI SE:** *pre'itit se, -'iti se* 'umstürzen' – *j'â: sun s'anjala, da se j c'u: pre'iti, pak da čete to't'e m'rtvi ost'at.*

PREJA: *pr'ieja -e* 'Faden, Wolle' – *kl'u:oko pr'ieje*.

PREKAZATI: *prekâ:z'at -k'â:že pf.* '(ver)schenken' – *prek'â:šte mi ži:t'â:kl;* – *d'a cu ti j'â: v'as m'uoj farm'e:ng prekâ:z'at*.

PREKAŽEVATI: *prekažev'at -ka-ž'uje ipf.* '(ver)schenken' – *j'â: prekaž'ujen v'uo s'e moj'e zl'â:to, v'uo s'e bog'â:tstvo s'â:mo sirom'ajon*.

PREKINUTI: *prek'inut -k'ine* 'hin-durchbrechen, einbrechen'.

PREKLINJATI: *prekl'injat -kl'inja* 'verfluchen' – *z'â:č si prekl'injala? n'ie smiš prekl'injat, z'um tvoju r'i:č n'â:jzad!*

PREKLJUVATI: *prekljuv'at -kljuje* 'aushöhlen' – *v'uol je p'oče s r'ogi kljuv'at pak je j'amu prekljuv'â:*

PREKOSITI: *prekos'it -k'osi* '(durch)mähen' – *s'a j p'oče t'u:žno kos'it, s'a j tr'i: p'u:ta prekos'i:, v'amo pak n'amo*.

PREKOVATI: *prekov'at -k'uje* 'anschmieden' – *s'a j pr'oša u pivn'icu, ku sta t'i: dv'â: prekov'â:ni bi'li*.

PREKOVČITI: *prekovč'it -kovč'i: 1.* 'umgürten' – *s'â:blju si prekovč'i: okolo p'â:sa; 2.* 'anketten' – *'uon je mar'â: nj'ega na edn'o d'ebelo dr'i:vo prekovč'it s t'imi čet'irimi l'u:nci*.

PREKRIŽITI: *prekri:ž'it -kr'i:ži* 'bekreuzigen' – *m'i: čemo vas n'ako d'ugo ne m'i:r d'at, doklj'ek ne b'udete prekri:ž'ili nas*.

PREKRSTITI SE: *prek(e)rst'it se, -k'(e)rsti se* 'sich umtaufen lassen, konvertieren'.

PRELIPITI: *preli:p'it -li:pi* 'ankleben' – *k'u j t'uo sedl'o n'a nju preli:pljeno na l'iedji*.

PRELO: *priel'o -a* 'Spinnengesellschaft, Spinnstube' – *k'a j b'i:lo edn'o prielo u st'â:ri č'asi, t'amo sta i:šle priest žen'e*.

PREMALIČE: *pr(e)m'aliče -a* 'Frühling'.

PREMALICKI: *prm'alicka s'i:tva* 'Frühlingssaar'.

PREMALO: *prem'alo Adv.* 'zu wenig'.

PREMINUTI: *premin'ut -m'ine* '(Zeit) vergehen' – *i t'ako j č'â:s premin'u: d'uga lit'â:*

PREMISLITI: *prem'i:slit -m'i:sli (si ča)* 'etwas durchdenken, überdenken'.

PRENAŠANJE: *pren'â:šanje -a* 'Auftragen (der Speisen)'.

PRENOČEVANJE: *prenočev'â:nje -a* 'Nachtlager' – *pr'oša j k edn'omu bog'atomu p'auru pak je pros'i: za prenočev'â:nje*.

PRENOČEVATI: *prenočev'at -no-č'uje* 'übernachten'.

PRENUTI SE: *pr'enut se, pr'ene se* 'erschrecken (intr.)' – *dič'â:k se sprvin'ie j'â:ko pr'enu, da r'aca govor'it zn'â:;*  
*pr'enut -a -o* 'erschrocken'.

PREOBRNUTO: *preob'(e)rnuto Adv.* 'verkehrt'.

PREOBUĆI SE: *preob'u:ć se,*



-obuč'ie se 'sich umziehen' – ko se n'â: preob'u:kla, ko v'eć n'î: b'î:la t'ako li:p'a.

PREPIKATI SE: *prep'ikat se, -p'ika se* = dt. "picken", '(an)kleben' – ku sta se t'î: m'u:žî s'î na z'î:d prep'ikali.

PREPLAZATI: *preplaz'at -pl'aza* 'überklettern' – t'î: dvan'ajst br'î:gov mor'â:š preplaz'at.

PREPORUČATI: *preporuč'at -r'uča* 'vorschlagen, empfehlen' – j'â: n'ieću s'ad t'ie z'arućnie z'iet, k'u: mi t'î: prepor'učaš.

PREPOSTAVITI: *prepost'avit -st'avi p'î:tanje* 'eine Frage stellen'.

PREPOZNATI: *prepozn'at -zn'â:* 'wiedererkennen'.

PREPRAVAN: *prepr'avun -pr'â:vna -o* 'bereit' – a b'abica 'ur pod stol'uon prepr'â:vna b'î:la.

PREPRAVITI: *prepr'avit -pr'avi* 'vorbereiten, herrichten' – s'ad mu j p'aurkinja prepr'avila m'ieso; prepr'avit se 'sich vorbereiten (auf etw.)'.

PRESADITI: *presad'it -s'â:di, presadj'ien -sadj'ena -o* 'umsetzen, versetzen'.

PRESEĆI: *pres'ieć -s'eže, -s'ega -s'iegla* 'versprechen; heiraten' – ed'u:n drugomu mor'â:ju pres'ieć, k'î: p'erlje umr'ie će d'uojt povi:d'at kak'o je to'te na t'uon svi:t'u; - d'a j n'â: 'ur š nj'î:n pres'iegla, d'a j b'î:la sv'â:dba.

PRESIĆI: *pres'ić -sić'ie, -s'ika -s'î:kla* 'hinschlagen' – 'uon je pres'ika s si:k'iron po kl'uo; - sn'ie je k'apu pak je g'â:vruna pres'ika.

PRESTI: *pr'iest pred'ie, pr'ielâ* 'spinnen' – s'ad priem'o d'alje. j'â: ću z'iet pr'ieju pak ću mu j'â: zaviez'at.

PRESTRAŠITI SE: *prestr'ašit se, -str'aši se* 'erschrecken'.

PRESTRITI: *prestr'î:t -str'ie, pr'iestr prest'erla pr'estrlo* 'ausbreiten, aufbreiten'.

PREŠITI: *pr'ešit pr'eši* 'pressen' – 'u:lje pr'ešit.

PREŠTATI: *prešt'at -št'ie* '(durch-) lesen'.

PRETEĆI, s. PROTEĆI

PRETELJ: *pr'ietelj -a* 'Bezeichnung für das Verwandtschaftsverhältnis der beiden Schwiegerväter zueinander'.

PRETISNUTI: *pret'î:snut -t'î:sne* 'drücken' – od'a si ga j v'ako pret'î:snu k sebi, i t'ako sta se r'adovali.

PRETPOSTAVNI: *pretpost'â:vni* 'der Vorgesetzte'.

PRETRPITI: *pretrp'it -trp'î:* 'erleiden, erdulden' – j'â: su s'ad p'una t'u:g od t'oga v'elikoga str'â:, k'uoga su pretrp'ila.

PREVEZATI: *prev'iezat -v'ieže, -v'ieza -v'iezala, prev'iezun -zana* 'anbinden' – pr'uošla j žen'a ujtro r'ano s koz'uon pak ju u t'ernji prev'iezala; - n'â: j za st'u:p prev'iezana b'î:la, 'u:jt n'î: mogla.

PREVISALJE: *previs'â:lje -a* 'kleines Strohbandel zum Zusammenbinden der Garben'.

PREZ: prez Präp. Gen. 'ohne' – prez vod'ie.

PREZEDIRATI: prezed'i:rat 'meutern, aufbegehren'.

PREŽIVATI: preži:v'at -ž'i:va 'wiederkauen'.

PREŽIVITI: preži:v'it -ž'i:vi 'weiterleben, überleben'.

PRI..., s. auch PRE...

PRIGNUTI SE: pr'i:gnut se, pr'i:gne se 'sich bücken' – od'a se pr'i:gne t'ā: žen'a d'oli do Mar'ijini n'uog.

PRIGZUTRA: pr'i:gz'u:tra 'übermorgen'.

PRIJETI: pr'i:jet pr'i:me 'aufnehmen' – na st'ā:n pr'i:jet te ne m'aremo.

PRIK: prik, pr'i:k Präp. Gen., Adv. 'über' – d'eršte me prik n'oči, sr'unte me v'ar k'ejl; - k'ako će prik t'ie vod'ie pr'i:k?; - s'ad je v'idi, k'ako prik zd'ile šć'akori pak m'iši sk'aču;

pr'i:k m'oč 'hinüberkönnen' – pl'u:t n'i: zn'ā; n'i: m'oga pr'i:k;

pr'i:k pr'uojt 'hinübergehen'; prik t'oga 'darüber' – uon se j prik t'oga j'ada;

pr'i:k z'ā:jt 'hinübergehen; hinüberkommen' – v'uda j nemog'u:će pr'i:k z'ā:jt.

PRIKČERA: pr'ikč'iera 'vorgestern'.

PRILIKA: pri:l'ika -e 'Gelegenheit'.

PRIMITI: pri:m'it pr'i:mi 1. 'führen' – t'i: t'u:rski kat'ani sta ju pri:m'ili m'i:mo zd'i:nac ž'iednu i m'i:mo br'ā:šna l'ā:čnu; 2. 'wegräumen' – k'ad t'o b'udu s'e pri:m'ili, d'a ta n'ā:jt zl'ā:to.

PRINC: pr'i:nc -a 'Prinz'.

PRINCEZIJA: princ'ezija -e 'Prinzessin' – g'u:ž će n'ašu princ'eziju požer'at.

PRIPETENJE: pripet'ienje -a 'Ereignis' – k'ad je d'oma žen'i pov'ida t'uo pripet'ienje, ku se j n'ā: verlj'e zač'ielā pl'akat.

PRIPETITI SE: pripet'it se, -p'eti se 'geschehen' – v'o se j n'istor str'ā:šno č'u:dnoga pripet'ilo s v'uon div'i:čkon.

PRIPRAVAN, s. PREPRAVAN

PRISEG: pr'i:seg -a 'Trauung; Versprechen' – s'ad sta n'a pri:seg pr'uošli u cr'i:kvu.

PRIVEZATI, s. PREVEZATI

PRIVOZITI SE: privoz'it se, -v'ozi se '(hinzu)fahren'.

PRLJE: p'(e)rlje Adv. 'zuerst; früher; vorher' – k'i: p'rlje umr'ie, će d'uojt pov'idat, k'ako j tot'e na t'uon svi:t'u; - p'erlje sun je v'idla da 'idu po c'i:sti; - n'eg r'ad bi 'oš p'rlje m'oji r'ušak k'uša;

p'(e)rlje neg Konj. 'bevor' – j'ā: ču 'oš n'ā: njega plj'unut, p'rlje neg ga zak'opamo;

neg p'(e)rlje 'so bald wie möglich' – pak je konj'a t'ako str'ā:šno ubij'ā; da neg p'erlje dom'uon z'ā:jde.

PRO..., s. auch PRE...

PROBIRATI: prob'ierat / preb'ierat 'probieren, versuchen' – no s'ad prob'i:rajte, k'i: će s'ad j'ači b'it.

PROCES: proc'e:s -a 'Prozeß'.

PROCESATI SE: *proc'esat se* 'einen Prozeß führen' – *pak sta im'ali proc'es, za n'ištor sta se proc'esali*.

PROCESIJA: *proc'esija -e* 'Prozession'.

PROCIDITI: *proci:d'it -c'i:di pf.* 'durchsehen'.

PROCIDJATI: *proc'i:djat -c'i:dja pf.* 'durchsehen'.

PRODAJ: *na prod'aj* 'zum Verkauf' – *pak je njeg'ova žen'a kã:n'ila k'itice odn'iest na prod'aj*.

PRODATI: *prod'at -d'ã:, pr'oda prod'ã:la pr'odalo pf.* 'verkaufen' – *t'i: mi n'o prod'aj, z'ã:č t'i: n'ie znaš!*

PRODAVATI: *prodã:v'at -d'ã:je ipf.* 'verkaufen'.

PRODIKAVNICA: *prodik'ã:vnica -e* 'Kanzel'.

PRODIKOVATI: *pr'odikovat pr'o-dikuje* 'predigen' – *s'ad je gospod'i:n u ned'ilju pr'odikova, da će vel'ika vod'a d'uojt*.

PROGNUTI: *pr'uognut pr'uogne* 'treiben' – *n'ajgirikajt je g'ori pr'uogne, a n'iedun n'i: n'ã:jzad d'oša* "die Neugier treibt sie hinauf..."

PROJTI: *pr'uojt pr'uojde, pr'oša pr'uošla* '(weg)gehen; hergehen' – *p'erlje neg j'ã: pr'uojden, ku mor'u:n na moju r'u:šku splaz'at; - t'i: gl'iej da pr'uojdeš s v'udal; - s'a j 'uon pr'oša pak je kr'avu 'odera* "jetzt ist er hergegangen..."

*c(u)gr'unt pr'uojt* 'zugrunde gehen';

*pr'uojt dom'uon* 'heimgehen';

*pr'uojt n'u:tra* 'hineingehen';

*pr'uojt d'alje* 'weitergehen'.

PROKLETI: *prokl'iet -k'une, pr'okle -kl'ielã, pr'oklet -a -o, prokl'ieti -a -o* 'verwünschen' – *pa d'a j pr'okle kon'ja, p'ak mu r'eka, n'eka mu se glã:v'a otk'ine; - edn'uoč je b'i: prokl'ieti gr'ã:d; - pr'oklet b'ude gr'of!*

PROLETITI: *prolet'it -l'eti* 'durchlaufen, durchfliegen' – *njeg'uov ku:c'ã:k je prolet'i: k'ako lj'u:to je neg m'oga, u krã:lj'iev dv'uor*.

PROLJATI: *prolj'at -lj'ie* 'vergießen, verschütten' – *i z'ã: njega je m'uojt s'i:n njeg'ovu k'erv pr'olja*.

PROSITI: *pros'it pr'osi, pros'i: pros'ila* '(er)bitten; betteln' – *tr'oje si sm'i:š pros'it; - nek'a zasp'at, l'i:po te pr'osin; - sirom'ã:ška dic'a pak sta furt kr'ua pros'ila*.

PROSJAČITI: *prosjã:č'it prosjã:či* 'betteln' – *č'a prosjã:čiš vod'e, p'iekljarico?*

PROŠNJA: *pr'uošnja -e* 'Bitte' – *od'a mu j oš neg pr'uošnju usl'išala*.

PROTEĆI: *proteć -teč'ie, -t'eka -t'iekla* '(weg)laufen' – *l'u:mpli sta dom'uon prot'iekli*.

PROVISLO: *provi:sl'o -a* 'Stroh-bündel zum Binden der Garben'.

PRSA: *p'rsa, Gen. p'rs/p'rsov* pl.t. 'Brust'.

PRST: *p'(e)rst -a* 'Finger' – *da joj vod'e na br'azi s'i: p'iet p'erstov v'ako b'i:lo pozn'at, k'ako ju tr'i:snu*.

PRSTANJ: *p'(e)rstanj -a* 'Ring' – *'ovo ču vun 'uov rub'ã:c d'at pak 'uov zl'ã:ti p'rstanj*.

PRSTENJAK: *p(e)rstenj'â:k -a*  
 'Ringfinger'.

PRTAC, s. PARTAC

PRUNDLE: *pr'u:ndle, pr'u:ndal* pl.t.  
 'Hose' – *p'ak sta fr'i:ško div'i:čki d'â:li*  
*pr'u:ndle ub'u:ć, č'a ni:st'a dr'uga tot'e*  
*im'ali.*

PRVI: *prv'i: / perv'i: / parv'i: -'â: -'uo*  
 'erste' – *ud'i t'i: perv'â: na konj'a*  
 "...als erste";  
*perv'i: d'u:n 'Montag';*  
*prv'uo* auch 'zuerst' – *k'a b n'â:*  
*b'i:la r'iekla prv'uo "t'i: s m'anon", d'a*  
*ju 'uon 'ur bi sk'inu.*

PŠENICA, s. ŠENICA

PTICA, s. TICA

PUATI: *p'uat / p'uvat p'u:še* pf.  
 'Wind) wehen, blasen' – *ar je t'i:*  
*str'â:sun v'itar p'uat; - v'itar je puv'â:*

PUCATI 1: *p'ucat p'uče* ipf. 'sprin-  
 gen (Wand), Sprünge bekommen' –  
*z'i:di sta p'ucale, škrip'alo je.*

PUCATI 2: *p'ucat p'uca* = dt.  
 "putzen" – *s'aki mor'â: u neb'i*  
*lât'e:nare p'ucat.*

PUČKATI: *p'u:čkat p'u:čka* 'schüt-  
 ten, gießen' – *j'â: f'u:rt v'u:n p'u:čkun*  
*iz j'ežera, a t'o n'ist pozna't n'i:*

PUDJATI SE: *p'u:djat se, p'u:dja se*  
 'brünftig sein (Schaf)'.

PUKLJAV: *p'u:kljav -a -o* = dt.  
 "bucklig".

PUKŠA: *p'u:kša -e* 'Gewehr' – *z'ie j*  
*p'u:kšu pak je t'icu d'uol ustri:lji:*

PUKNUTI: *p'u:knut p'u:kne* pf.  
 'springen' – *s'erce je p'u:knulo.*

PUN: *p'u:n p'una -o* 'voll' – *ard'uov,*  
*k'i: je p'u:n čab'â:l izn'u:tra; - žen'a*  
*p'una j'â:da;*  
*p'uno* 'viel' – *t'amo n'eka p'uno*  
*k'i:ča nav'ozu, str'â:šno č'uda k'i:ča.*

PUNICA: *p'unica -e* 'Schwieger-  
 mutter (Mutter des Mannes und  
 Mutter der Frau)'.

PUNKT: *p'u:nkt* = dt. "Punkt", Adv.  
 'pünktlich' – *p'u:nkt u dvan'ajsti ur'â:*

PUNUTI: *pu:nut p'u:ne* pf. 'blasen,  
 wehen' – *j'â:gerski r'uog p'u:ne.*

PUNJAVA: *punj'ava -e* 'Leintuch' –  
*J'agica si t'o srâ:n'ila na st'elju, pod*  
*punj'avu.*

PUPA: *p'upa -e* 'Puppe'.

PUPAK: *p'upak p'u:pka* 'Nabel'.

PURGATORIJSKI: *purgat'orijski -a*  
*-o* 'Fegefeuer' – *du:s'a purga-*  
*t'orijska.*

PURŠ: *p'u:rš -a* = dt. "Bursch" –  
*diblj'ie žen'e sta t'ile p'u:ršun c'uj*  
*d'uojt.*

PUSTINA: *pust'i:na -e* 'Wüste' –  
*k'ad z'â:jdemo u pust'i:nu, tot'e*  
*n'iečemo n'ist i:st im'at.*

PUSTINAC: *pustin'â:c pustinc'a*  
 'Einsiedler'.

PUSTITI: *pust'it p'u:sti, pust'i:*  
*pust'ila* pf. 'lassen, loslassen' – *l'i:po*  
*vas pr'osin, p'u:ste me, j'â: več n'ieču*  
*d'uojt;*  
*n'u:tra pust'it* 'hinein-, hereinlassen'  
 – *fr'i:ško je gr'of nj'u: pust'i: n'u:tra;*



*sl'obodno pust'it* 'freilassen';  
*v'u:n pust'it* 'hinauslassen'.

**PUŠĆATI:** *pušč'at p'u:šća, p'u:šća*  
*pušč'ā:la* ipf. 'lassen' – *k'u j n'ā:*  
*don'iesla t'ie sr'ake pak je je pušč'ā:la*  
*to'te;*

*d'oli pušč'at* 'hinunter-, herunter-  
 lassen, hängenlassen' – *pak je s'aku*  
*r'u:ku d'oli p'u:šća pak je njeg'ovu*  
*gl'ā:vu g'ori zd'iza;*

*v'u:n pušč'at* 'herauslassen' –  
*k'ač:n z'i:k je v'u:n pušč'ā:la.*

**PUT 1:** *p'u:t -a* 'Weg, Straße' – *pak*  
*je m'ati na p'u:ti sid'ila;* – *on'i sta po*  
*c'i:sti i:šli, po p'u:ti.*

*kr'i:žni p'u:t* 'Kreuzung' – *na*  
*kr'i:žnon p'u:ti je edn'a j'ama,*  
*p'u:ten gr'iedje* 'unterwegs'.

**PUT 2:** *p'u:t -a* 'Mal' – *s'aki p'u:t* /  
*s'aki p'u:ta;* – *po tr'ieči p'u:t;* – *tr'i:*  
*p'u:ta;* – *v'eč p'u:ti;*

*č'udap'u:t* 'oft'.

**PUTER:** *p'uter p'u:tra* = dt. "Butter"  
 – *men'i sta d'ali u p'u:tri šulj'ā:k.*

**PUTNIK:** *p'u:tnik -a* 'Reisender,  
 Wanderer'.

**PUTOVANJE:** *putov'ā:nje -a* 'Rei-  
 se'.

**PUTOVATI:** *putov'at put'uje* 'rei-  
 sen' – *z'ā:no j sv'ietu J'o:žef s*  
*Mar'ijom mor'ā: t'amo putov'at, k'ej se*  
*rod'i..*

**PUVATI, s. PUATI**

**PUZITI:** *p'u:zit p'u:zi* 'kriechen' –  
*kl'ieče sta t'ili p'u:zit n'ā: ti br'i:g*  
*g'ouri.*

**PUŽ:** *p'u:ž -a* 'Schnecke'.

## R

**RACA:** *r'aca -e, Gen. Pl. r'ā:c* 'Ente'  
 – *dič'ā:k se 'uvečer str'ā:šno d'ugo*  
*nag'anja s t'uon r'acon;* – *zvanar'iedno*  
*r'ā:c sta č'uda im'ali.*

**RAČAC:** *rač'ā:c rač'ā* 'Enterich'.

**RAČUNATI:** *račun'at račun'ā:*  
 'rechnen (mit etw.)' – *m'ati j račun'ala*  
*da div'i:čka več n'ieče d'uojt.*

**RAD:** *r'ā:d* / *r'ad r'ada* 'gern;  
 möchten' – *s'a j u'on r'eka da u'on n'e*  
*b r'ā:d krā:l'jeve kč'er'ie žen'it;* – *m'i: b*  
*r'ad v'ani skā:k'ali pak ne m'aremo*  
*v'u:n;* – *j'ā: b r'ada j'agod imat!*

**RADOST:** *r'adost -i* 'Freude'.

**RADOVATI SE:** *r'adovat se, r'aduje*  
*se* 'sich freuen'.

**RAJBATI:** *r'ā:jbat* = dt. "reiben" –  
*s'ad je sedl'o na l'iedji dom'uon nos'i:*  
*t'o ga j j'ā:ko r'ā:jbalo pa gnjā:v'ilo.*

**RAK:** *r'ā:k r'aka* 'Krebs'.

**RAME:** *r'ame r'amena, ram'iena*  
 'Schulter' – *k'u j iz'aša m'u:ž pak je*  
*nos'i: vr'ićicu pin'iez na ramen'i.*

**RANA 1:** *r'ana -e* 'Wunde' – *j'esu ti*  
*t'ie r'ane se zaci:l'ile?*

**RANA 2:** *rā:n'a -'ie* 'Nahrung,  
 Ernährung; Futter' – *b'abica joj d'ā:la*  
*rā:n'ie s'obon;* – *u'on je im'ā: rā:n'ie*  
*pak je ku:ck'uon žer'at d'ā.*

**RANI:** *r'ā:ni -a -o, r'ano* 'früh' – *na*  
*v'ertli sta im'ali r'u:šku r'ā:nu, t'ā: j t'ila*

j'â:ko r'ano uzr'ijat; - 'ujtro se j'â:ko r'ano st'â:.

RANITI: rā:n'it r'ā:ni '(er)nähren' – v'iš, k'ako j'â: v'ie r'ibe vod'e r'ā:nin, t'ako ću j'â: v'u: d'i:cu narā:n'it.

RAPATI: rā:p'at r'ā:plje 'schnarchen' – s'ad je ć'u:, k'ako 'uon r'ā:plje na kamen'i.

RASCUNDRAVITI SE: rasc'undra-vit se, -c'undravi se 'zer-, aus-fransen' – od'a mu se na konj'i puotkov rasc'undravila, kop'ito.

RASIĆI: ras'ić rasić'ie, ras'ika ras'i:kla '(zer)schneiden'; n'apol ras'ić 'halbieren'.

RASKOLJITI: raskolj'it -k'olji, rask'oljen -a -o 'spalten' – v'iš, da je n'aše kor'ito ur rask'oljeno.

RASPADATI SE: rasp'adat se, -p'ada se ipf. 'zerfallen'.

RASPASTI SE: rasp'â:st se, -p'adje se pf. 'zerfallen' – p'ak se st'â:ri na pr'â:vi p'epel rasp'â:.

RASPELO: raspiel'o -'a 'Kruzifix' – od'a j 'opet edn'uoć Mar'ija d'uošla pak joj raspiel'o don'iesla un'u:tra.

RASPORITI: raspor'it -p'ori 'aufschneiden, -schlitzen' – z'iele sta n'uož pak sta v'u:ku ćm'â:r raspor'ile.

RASPUSTITI: raspust'it -p'u:sti 'auslassen' – r'u:ke j im'â: p'erlje v'ako sk'upa i d'a j pr'oša pak je t'ie r'u:ke raspust'i:.

RASRDITI SE: ras(e)rd'it se, -s'(e)rdi se 'in Zorn geraten'.

RAST: r'â:st -a 'Eiche'.

RASTLINA: rastl'ina -e 'Pflanze, Setzling' – t'ern sum v'idla vel'i:k pak pod tern'uon rastl'ina.

RASTOV: rast'uov rast'ova -o 'Eichen-' – rast'ova gor'a.

RASTRILJATI: rastri:lj'at rastri:i:lja 'auseinanderreißen' – na edn'uoć je zagerm'ilo i udr'ilo j 'u ti: gr'â:d i ga seg'a rastri:lj'alo.

RASTRTI: rast'rt rast'ie, r'astr rast'rla 'aufbetten' – s'ad je sestr'a st'elje rast'rla;

rast'rt se 'sich betten' – ni:s'un se dobr'o r'astr.

RAUBRHAUPMAN: r'auberhaup-mon / r'aubahaupmon -a = dt. "Räuberhauptmann" – s'ad će d'uojt perv'i: tolov'â:j, r'auberhaupmon; t'â: će je umor'it.

RAVNICA: ravn'ica -e 'Ebene' – od'a ćeš z'â:jt na vel'iku ravn'icu, pak t'uda neg ud'i po t'uojt ravn'ici.

RAVNO: r'â:vno Adv. 'unmittelbar, direkt, geradeaus' – ustri:lj'i: ga j r'â:vno u s'erce.

RAZAZNATI: razazn'at -znâ: 'erkennen, unterscheiden' – i n'ist n'i: b'i:lo razazn'at, da j k'â: ml'adja, st'arlja.

RAZBIGNUTI SE: razb'i:gnut se, -b'i:gne se 'auseinanderlaufen, weglaufen' – a p'osle sta se s'i razb'i:gnuli.

RAZBIJATI: razbij'at -b'ija 'zerschlagen' – var j'â: 'imun t'o, k'ej t'o j'â: žel'izo razbijun, j'â: b s'â:mo na t'uon sid'i:.

**RAZBOJNIK:** razb'uojn'ik -a 'Räuber' – u gor'i sta s'akarkovi stv'ā:ri un'u:tri, i tolov'ajev i razb'uojnikov.

**RAZDERATI:** razder'at -der'ie, r'azdera razder'ā:la 'zerreißen' – devedevedes'iet p'ā:ri žel'i:zni šk'oranj ću razder'at, doklj'ek te ne n'ā:jden, a n'ājt ću te!

**RAZDILITI:** razdi:l'it -d'i:li '(zer)teilen' – k'ad 'uon umr'ie, da si t'oga n'eka razd'i:lu.

**RAZDRAPAN:** razdr'ā:pan -a -o 'zerrissen, zerlumpt' – razdr'ā:pana koš'ulja.

**RAZDRUŽITI SE:** razdru:ž'it se, -dr'u:ži se 'auseinandergehen, sich verabschieden' – n'i sta se razdru:ž'ili, kov'ā:č je pr'oša dom'uon.

**RAZGNJIJATI SE:** razgnjij'at se, -gnj'ija se 'verfaulen'.

**RAZGOVARATI:** razgovā:r'at -gov'ā:ra ipf. 'überreden' – j'ā:ko ga j krčm'ā:r razgovā:r'ā:, n'eka n'e ide.

**RAZGOVORITI:** razgovor'it -gov'ori pf. 'überreden' – n'i: se d'ā: razgovor'it, pr'oša je.

**RAZGRIBATI:** razgr'ibat -gr'iba 'graben, aufgraben'.

**RAZLIČNO:** razl'i:čno Adv. 'verschieden'.

**RAZMAZATI:** razm'azat -m'aže 'zerreiben, zerschmettern' – pa j t'uo di:t'e z'ieľa pa je na zi:d'i razm'azala.

**RAZMETATI:** razmet'at -m'eće 'aus-einanderlegen, verteilen' – t'ā: j p'oče broj'it t'ie zl'ā:te, v'amo edn'oga, t'amo

edn'oga, doklj'ek je s'e razmet'ā: na dv'ā: vel'ike k'upe.

**RAZNOSITI:** raznos'it -n'osi '(nach allen Seiten) tragen' – su d'uošli mervi:nc'i pak sta t'uo s'ime raznos'ili.

**RAZOKRITI SE:** razokr'it se, -kr'ije se 'sich abdecken'; raz'okrt -a -o 'abgedeckt'.

**RAZRIZATI:** razr'izat -r'iže 'zerschneiden' – s'ad je princ'ezija z'ieľa nj'ie ru:b'ā:c pa ga razr'izala n'apol.

**RAZUMITI:** razum'it razum'i: 'verstehen' – 'uon je r'eka "t'i: t'oga ne razum'i:s".

**RAZVESELITI:** razvesel'it -vesel'i: 'erfreuen' – n'i:gdor ga n'i: n'išt m'oga razvesel'it, k'a j 'uon t'o prešt'ā:.

**RDJA:** rdj'a rdj'ie 'Rost'.

**RDJAV:** rdj'ā:v rdj'ava -o 'rostig'.

**RDJAVITI SE:** rdj'avit / rj'avit se, rdj'avi / rj'avi se 'rosten'.

**RDOV:** (e)rd'uov / (a)rd'uov (e)rdo-v'a / (a)rdov'a 'Faß'.

**RDOVIĆ:** (e)rdov'i:ć (e)rdov'ića 'Fäßchen' – 'it mi erdov'i:ć vi:n'a n'u:tra!

**REBAC:** rieb'ā:c riepc'a 'Sperling'.

**REBRO:** rebr'o -a, r'iebra r'iebar / r'iebrov 'Rippe'.

**REĆI:** r'eć reć'ie, Imp. r'eć, Prät. r'eka r'iekla 'sagen' – j'ā: ću t'o ud'ilat, ća mi v'i: rećiet'e; -v'i: l'ešte na st'elju pak r'eće, da ste bet'iežni.

RED: *r'ied* -a 'Reihe; Ordnung' - s'a  
j'nâ: na r'ied b'i:la;  
u ried'i 'in Ordnung'.

REDLA: *r'iedla* = dt. "Rohr",  
'Ofen-, Backrohr'.

REGME: *r'iegme* 'Runzel'.

REMEN: *r'emen* -a 'Riemen' - u  
remen'i je b'i:la edn'a s'â:blja, pak je  
st'â:lo na t'uon remen'u...

REN: *r'ien r'ena* 'Kren'.

REP: *r'iep rep'a* 'Schwanz' - di:t'e j  
im'alo r'oge i r'iep i kop'ito.

RESTI: *r'iest rest'ie*, *r'iesta r'iesla*  
'wachsen' - t'o j b'i: m'â:li dič'â:k. s'ad  
je t'â: dič'â:k r'iesta.

REŠETO: *rešet'o* -a, *rešet'â*: 'Sieb,  
Reiter' - a men'i sta d'ali u p'u:tri  
šulj'â:k pak u rešet'i juj'ie.

RETAR: *r'etar* -a = dt. "Retter".

RETATI: *r'etat r'eta* = dt. "retten" -  
v'i: ste men'i m'uo j ži:t'â:k r'etali.

RIBA: *r'iba* -e, Gen. Pl. *r'i:b* 'Fisch'  
- k'ako j'â: v'ie r'ibe vod'e r'â:nin, t'ako  
ču j'â: v'u: d'i:cu narâ:n'it; - verlj'e je  
pr'oša r'i:b lov'it.

RIBAR: *rib'â:r ribâ:r'a*, Pl. *ribâ:r'i*  
'Fischer' - m'u:ž je b'i: rib'â:r pak je  
j'â:ko ubet'eža.

RIBICA: *r'ibica* -e Dem. 'Fischlein'  
- p'iet m'â:li r'ibic.

RIBNJAK: *r'i:bnjak* -a 'Fischteich'.

RIČ: *r'i:č* -i 'Wort' - z'um tvoju r'i:č  
n'â:jzad!; - k'ako j n'â: t'u: r'i:č č'ula,  
t'ako se j zd'i:gnula pak je pr'uošla.

RIHTR: *r'i:htar r'ihlara* = dt.  
"Richter".

RIKTIK: *r'iktik / r'ihlik / r'ikti* Modal-  
wort = dt. "richtig", 'wirklich' - s'a j  
vr'â:g r'iktik z'u:tra d'u:n d'oša, k'ad  
sta pr'ieli; - s'ad sta v'idli, da j r'iktik  
k'ača t'o b'i:la.

RIMSKI: *r'i:mski* -a -o 'römisch' -  
*r'i:mski p'apa*.

RIPA: *r'ipa* -e 'Rübe'.

RIT: *r'i:t r'iti* 'Gesäß, Hintern' - na  
t'uon bri:g'i se mor'â:ju br'i:tve po-  
me'tat pak od'a na gol'uo j rit'i se  
svâ:ž'at; od'a se m'are zvel'ičit.

RIVATI: *r'ivat r'iva* 'schieben, drän-  
gen';  
v'u:n r'ivat 'hinausschieben; -drän-  
gen' - k'ad sta ju v'u:n r'ivali, je pr'ik  
pr'aga velj'e m'ati up'ala.

RIZATI: *r'izat r'iže* 'schneiden' -  
st'â:ri j m'ieso kâ:n'i: r'izat, d'oli mu j  
p'alo pod st'uol.

ROD: *r'uod r'oda* 'Verwandschaft' -  
t'i: m'areš v'u: div'i:čku žen'it, v'i:  
ni:st'e n'ist r'uod.

RODITI SE: *rod'it se*, *r'odi se*, *r'odjen*  
-a -o 'geboren werden' - sv'i:eti  
J'o:žef je mor'â: s Mar'ijon t'amo  
putov'at, k'ej se rod'i:.

RODBINA: *r'uodbina* -e 'Ver-  
wandschaft'.

RODJAK: *rodj'â:k rodjâ:k'a* 'Ver-  
wandte'.

RODNI: *r'uodni* -a -o '(Früchte)  
tragend' - a t'uo dr'i:vo j b'i:lo s'e s  
j'abukami r'uodno.



ROG: r'uog r'oga, na rog'i 'Horn' – d'oša j str'ā:sun biv'uol, str'ā:sne r'oge j im'ā:

j'agerski r'uog 'Jägerhorn'.

ROGALJ: r'uogalj r'uoglja 'Winkel, Ecke (z.B. im Haus)'.

ROGAT: rog'ā:t rog'ata -o 'gehört'; rog'ato bl'ā:go 'Hornvieh'.

ROGOZ: rog'uož rog'oza 'Schilf'.

ROK: r'ok = dt. "Rock", 'Sakko'.

ROSA: ros'a -'ie 'Tau'.

ROVATI: r'ovat r'ova 'wühlen, graben' – 'uon je tot'e r'ova, r'ova, r'ova; n'eg na edn'uoč je n'aša tr'i: k'ise zl'ā:ta "...drei Kisten Gold".

RUBAC: ru:b'ā:c ru:pc'a, Gen. Pl. r'u:bac 'Tuch' – poz'ojeve z'u:be si l'i:po u ru:b'ā:c zamo't'ā: pak si je vr'iga u ž'iep.

RUBI: Nom., Gen., Instr., Lok. r'u:bi pl. t. 'Kleider' – d'ā:la joj topl'e r'u:be s'obun i dobr'u j'užinu; - u n'jie r'u:bi ub'učena.

RUBLJE: rublj'ie rublj'ā: 'Wäsche' – k'ad je 'ur šeg'avlja b'i:la, v'idla j med rublj'uon, da 'imaju dičā:kovi k'ošulj.

RUČATI: ruč'at ruč'i:, r'uča ruč'ā:la 'weinen' – d'i:te, z'ā:č ti ruč'i:sš; - s'a j div'i:čka ruč'u:c pr'uošla.

RUČENJE: ruč'ienje -a 'Frühstück'.

RUČNIK: ručn'i:k -a 'Handtuch'.

RUČNJAK: ručnj'ā:k ručnjā:k'a 'unterer Teil des Dreschflegels'.

RUDO: r'udo -a 'Gerät(e)' – a sk'odov, k'ad je t'uo r'udo z'ie pak je pr'oša na l'u:ku pa k'ad je l'u:ku zag'lea, ku mu se j sk'oro uml'ilo.

RUKA: ru:k'a ru:k'ie ru:k'i r'u:ku, r'u:ke r'u:k, s ruk'ami, u ruk'ā: 'Hand, Arm' – s'ad sta n'i s ru:k'uon mā:'ali, s obadv'imi ruk'ami.

RUKAV: ruk'ā:v rukā:v'a 'Ärmel'.

RUKICA: r'ukica -e 'Händchen'.

RUKOVEĆE: rukov'ieće -a 'Sichelschnitt (die Menge Stroh, die mit einer Hand beim Schneiden mit der Sichel gefaßt wird)'.

RUKSOK: r'u:ksok -a = dt. "Rucksack".

RUŠKA: r'u:ška -e, Gen. pl. r'ušak 'Birne; Birnbaum' – nek'a mi s'i: r'ušak potr'iest d'oli!; - pak sta se dič'a t'ila t'i:n r'u:škon s'enek vesel'it.

RUŠKOV: r'u:škovo dr'i:vo 'Birnbaum'.

RUT: r'u:t -a = dt. "Rat", 'Rat-schlag';

r'u:t d'at 'einen Rat geben'.

RUTATI: r'utat = dt. "raten".

RUŽA: r'uža -e, Gen. Pl. r'u:ž 'Rose' – od'a mu j m'ati črl'jene r'uže na gl'ā:vu vr'i:glā. k'ako mu j t'ie r'uže na gl'ā:vu vr'i:glā, t'ako sta r'uže ub'i:lile.

RUŽAN: r'u:žun ru:žn'a -o, ružn'i: -ā: -'uo 'häßlich; schmutzig' – j'ā: joj želj'i:n, da b'ude s'aki d'u:n ružn'ija.

RVAT: Rv'ā:t -a 'Kroate'.

RVATICA: Rvat'ica -e 'Kroatin'.

RVATSKI: *rv'â:tski -a -o 'kroatisch'*  
 – *rv'â:tska div'uojka;*  
*po rv'â:tsku 'auf kroatisch'.*

RŽ: *'erž -i 'Roggen' – s'a j m'ati*  
*d'uošla pa j šen'icu, 'erž, k'ukoricu*  
*sk'uala.*

## S

S 1: *s, sa, š* Präp. 1. Gen. *'von*  
*(herunter), aus' – 'uon je vel'je d'oli s*  
*k'uol skoč'i.; - od'a ju s t'oga ogn'ja*  
*zn'ela pak ju odn'iesla k m'ateri; - s'ad*  
*t'â: n'i: zn'â:, k'ako će ga 'uon s sv'i:ta*  
*spri:m'it; - č'a si s t'oga člov'ika ud'ila?*  
 2. Instr. *'mit' – t'i: ćeš b'it moj'a žen'a,*  
*'odi s m'anon!; - s'ad za edn'i:n*  
*dn'ievon je d'oša t'â: š'uostar s t'imi*  
*č'uda kr'avami pak v'oli u sel'o*  
*naz'â:d; - j'â: joj žel'j'i:n, da s*  
*nesr'i:ćnon smrč'uon umr'ie; - m'â:čka*  
*j t'uo kl'u: pko pr'eje po 'izi v'amo pak*  
*n'amo s pr'aclon gon'ila; - prokl'iet*  
*b'ude gr'of i v'â:s njeg'uov gr'â:d sa*  
*s'imi njeg'ovimi stanovn'i:ki; - p'ak je*  
*pr'oša š nj'i:n.*

S 2. = SI, s. BITI

SA 1., s. VAS

SA 2., s. SAD

SABLJA: *s'â:blja -e 'Säbel' – pak*  
*k'ako j 'uon m'â:n'u: po tr'ieći p'u:t pak*  
*s'â:blju 'opet u t'uok un'u:tra utakn'u;*  
*t'ako...*

SABOTA: *sab'ota -e 'Samstag' –*  
*s'aku sab'otu.*

SABOV: *sab'uov sabov'a 'Schnei-*  
*der' – edn'uoč je ed'u:n sab'uov se*  
*ožen'i:.*

SABOVIĆ: *sabov'i:ć sabov'ića*  
*'Schneiderlein' – princ'ezija je zn'ala,*  
*da ju t'â: sâbov'i:ć n'i: odslobod'i:.*

SABRATI: *sabr'at -ber'ie, s'abra*  
*sabr'â:la 'sammeln; aufheben' – 'ovo*  
*p'utkov lež'i:, sab'er ju!*

## SAČESAR, s. SAŠTOR

SAD 1: s'a / s'ad / h'ad / s'ada Adv. 'jetzt' – s'a j pr'oša n'â:jzad u sel'o; - s'a j z'i:ma, sn'i:g je v'ani; - s'a sta str'â:šno t'u:žni b'i:li; - s'ad su s'e zašp'ilja "jetzt habe ich alles verspielt"; - s'ad mu j B'uog d'â: p'ineze; - h'ad sta ti: l'j'u:di iz sel'a d'uošli; - s'ada j b'i: bog'â:t.

SAD: 2. s'â:d -a 'Obst, Frucht'.

SAGDIR: s'agdir Adv. 'überall' – n'ie sta t'ile p'iekljat i:t, s'agdir sta je t'ili pot'irat.

SAGNJITI: sagnj'i:t -gnj'ie 'verfaulen'.

SAJAM: saj'u:m saj'm'a 'Markt' – s'ad je verlj'e pr'oša n'â:jzad na saj'u:m pak si ku:p'i: k'ožu.

## SAJE, s. SALJE

SAKAMOR: s'akamor Adv. 'überallhin' – s'ad je 'uon vrâ:č'it i'ša po s'ien svi:t'u; s'akamor sta i:šli p'uo njega.

SAKARKI = SAKARKOV (s. d.) – s'ad je p'aurkinja nap'iekla m'iesa s'akarkoga.

SAKARKO: s'akarko Adv. 'jedenfalls, auf jeden Fall; allerlei, alles Mögliche' – k'ad b'uđe l'ied s'i:kla, d'a će s'akarko pod l'ied un'u:tra p'uojt pa će se zam'erznut; - 'uon je t'o men'i s'akarko govori:.

SAKARKOV: s'akarkov -a -o 'allerlei' – 'uon je č'uda kr'avov im'â: pak v'olov pak s'akarkovi stv'â:ri oš dr'učkovi.

SAKI: s'aki -a -o 'jeder' – j'â: ču ju s'aki d'u:n u mli:k'i ku:p'at; - u s'aku ižu sm'i: pogl'et; - tot'e sta s'akoga t'ili umor'it, k'i: je t'i: z'â:jt; - u s'akoj fam'iliji je v'ar č'a.

SAKUDAR: s'akudar Adv. 'überallhin' – t'â:c je i'ša po p'olji s'akudar.

SALATA: sal'â:ta -e 'Salat' – pak je 'uoslica pr'uošla u v'rtac pak mu j s'u sal'â:tu požer'â:la.

SALO: s'alo -a 'Fett, Filz'.

SALJAV: s'aljav -a -o 'schmutzig; rußig' – dic'a sta b'i:la s'aljava, k'ad se j 'uon srâ:n'i:.

SALJE: s'alje s'â:lj pl. t. 'Ruß'.

SAM: s'u:m sam'â: sam'uo 1. 'selbst, selber; von selbst' – s'a j edn'uoč gr'of s'u:m pr'oša; - s'a j sm'ert sam'â: d'uošla; - a edn'a svi:č'a se sam'â: izgâ:r'ala; 2. 'allein' – d'a j t'ila m'i:slit, v'ako su sam'â:, s'ad vođe n'ikoga n'i:; - s t'obon sam'i:n.

SAMLITI: saml'it -m'elje, -mlj'ien -mlj'ena -o 'mahlen' – mor'â:š j'ezero k'i:l z'ernja saml'it, t'o mor'â:š s'e zgo'tovit; - z'ernje je samlj'eno b'i:lo.

SAMO: s'â:mo / s'amo / s'umo 'nur' – n'eg s'â:mo edn'oga vol'a sta im'ali; - edn'i sta im'ali s'amo edn'u kč'er; - n'aše sv'i:nje i tielc'i, s'e je u m'ezivo zap'alo, s'umo rep'i v'u:n gl'edaju.

SAMOVOTAN: samov'otun samo-v'otna -o 'freiwillig' – k'ako ču j'â: teb'i s'u tv'oj'u samov'otnu vern'uost i ljub'â:v naplat'it?

SAN: s'u:n sn'a 'Schlaf, Traum'.

SANA: s'â:na, na san'uo 'Schlitten'.

SANJA: s'â:nja -e 'Traum' – d'a se j pom'i:slila, k'ad se j prebu:d'ila, v'â: s'â:nja n'i: dobr'a.

SANJATI SE: s'â:njat se, s'â:nja se 'träumen' – k'ad je sp'â:la, ku joj se s'â:njalo za dvan'ajst l'i:pi dičičev.

SAPUN: sap'u:n -a 'Seife'.

SAŠTOR: s'aštor, s'ačesar 'allerlei' – n'i sta v'ako s krčmâ:r'uon sid'ili kod stol'a pak sta se za s'aštor pom'inali.

SE 1., s. SEBE

SE 2., s. VAS

SEBE: s'ebe se, seb'i si, s'obon, seb'i Refl. Pron. 'sich' – a div'i:čku sta si z'ieli k seb'i sus'edi; - p'ak sta nj'ievo br'â:šno, č'a su si s'obon z'ieli, u pert'â:c sviez'ali.

SEBIČAN: s'ebičun s'ebična -o 'selbstsüchtig' – č'a b t'i: v'uoju žel'ji:, k'â: j v'ako ločest'a pak s'ebična?

SEDAM: s'edun 'sieben' – s'edun l'i:t je sm'ert b'i:la na t'uoju r'u:ški.

SEDLO: sedl'o -a 'Sattel' – s'ad mu b'i:lo m'ilo sedl'o ost'avit, s'ad je sedl'o na l'iedji dom'uon nos'i:.

SEDMERO: s'iedmero coll. 'sieben' – pov'ida j, da 'uon tot'e ima s'iedmero dičičev.

SEDMI: s'iedmi -a -o 'der siebente'.

SEDMIMI: sedm'imi -e 'zu siebent'.

SEDNO: sedn'o Adv. 'gleichgültig, egal, trotzdem' – 'e, s'a j sedn'o, si m'i:sli, s'ad ču neg preb'i:rat; - no sedn'o j t'u: r'ibu dozv'â:.

SEDUNKRAT: s'edunkr'â:t 'siebenfach, siebenmal'.

SELO: sel'o -a, Pl. s'ela, s'iel 'Dorf' – s'a j pr'oša n'â:jzad u sel'o; u sel'i je 'uon r'eka da j 'uon z'â: tu k'ožu tol'iko pin'iez dost'â:; - k'ad sta j'â:li sel'uon d'oli.

SELJANO: s'eljano -a 'Selchspeck, Geselchtes' – kr'u: si t'i: z'iet pak je t'i: f'e:st j'užinat s'eljano.

SENEK, s. UVIK

SEPTEMBER: sept'e:mber -a 'September'.

SESTI (SE): s'iest s'ede, s'ie s'ela (se) 'sich setzen' – s'ed t'i: na m'uoju stol'â:c derb'â:!!; - k'i: na m'uoju stol'â:c s'ede, da ne b'ude d'oli m'oga; - pa d'a se j l'i:po s'ie.

SESTRA: sestr'a -ie, Vok. s'iestro, Pl. sestr'e sest'â:r sestr'u:n, Vok. s'iestre 'Schwester' – 'uon je š njeg'ovon sestr'uon tot'e ži:v'i: pak in dobr'o i:šlo; - m'i: smo d'evet sest'â:r.

SESTRICA: sestr'ica -e 'Schwesterchen' – 'odi, sestr'ica, m'i: čemo p'uoju n'aši starlj'iev isk'at.

SFUKNUTI: sfu:knut sf'u:kne 'ausreißen' – sf'u:kni edn'o per'o, pak k'ad je b'udeš pr'â:va, ond'a užg'i!

SI 1., s. SEBE, reflexives SE, SI siehe auch unter den entsprechenden Verben.

SI 2., s. VAS

SI 3., s. BITI



SIČI: *s'ić sič'ie, s'ika s'i:kla* 'hacken; (Baum) fällen' – *k'ad b'uđe l'ied s'i:kla, d'a će s'akarko pod l'ied un'u:tra p'uojt pa će se zam'erznut.*

SID: *s'i:d -a -o, s'i:di -a -o* 'grau, grauhaarig' – *na edn'uoč je d'oša st'ā:r m'u:ž, t'ieško j iša, s'i:d, s d'ugon brā:d'uon.*

SIDATI SE: *s'idat se, s'ida se* 'sich setzen';

*s'idat se c'uj 'sich dazusetzen' – na edn'uoč sta žen'e p'očele 'ilo nos'it na st'uol pak sta se c'uj s'idale, da ta i:st.*

SIDITI: *sid'it sid'i:* 'sitzen' – *Mar'ija je s di'teton na 'uoslici sid'ila, a Jo:žef ju pelj'ā.*

SIGURNO: *s'igurno Adv. 'sicher' – 'odi s'ad i:st, s'igurno si 'ur l'ā:čun!*

SIJAČ: *sij'ā:č -a 'Sämann'.*

SIJATI: *s'ijat s'ije, s'ij 'säen' – tot'e j ed'u:n p'aor šen'icu s'ij.*

SIKIRA: *sik'ira -e 'Axt, Beil, Hacke' – 'uon je pres'ika s sik'iron po kl'uo, sik'ira j odlet'ila, a 'uon je sik'irišće u ru:k'i d'erža.*

SIKIRIŠĆE: *sik'irišće -a 'Axtstiel'.*

SIME: *s'ime s'imena, Pl. sim'iena 'Samen' – tot'e j b'i:lo s'ime, s'akar-kovo, na milij'arde s'imena.*

SIMO: *s'imo Adv. 'hierher; hier'; s'imo t'amo 'hin und her' – s'a j di-v'i:čka ruč'u:č pr'uošla i i:šla po p'olji s'imo t'amo.*

SIN: *s'i:n -a, s'i:ni 'Sohn' – edn'uoč je b'i: ed'u:n ot'ā:c, t'ā: j im'ā: tr'i: s'i:ne.*

SINAK: *s'inak s'i:nka 'Söhnchen' – o s'inak, j'ā: ti ne m'aren pom'oć!; - m'ā:li s'i:nko m'uojl*

SINICA: *sin'ica -e 'Meise'.*

SINO: *s'i:no -a 'Heu' – k'a j po-gl'eda, ku j s'i:no b'i:lo 'ur u plast'ici.*

SINJA: *si:nj'a -ie 'Schatten, Schlag-schatten'.*

SIR: *s'i:r s'ira 'Käse' – l'i:b s'ira je d'obar b'i:.*

SIROMA: *sirom'ā:, Vok. sirom'aju, Pl. sirom'aji 'der Arme, arme Mann' – č'a ču? sirom'ā: sun, n'i:mun d'i:ci čā d'at; - edn'uoč je b'i: sirom'ā: s'uostar pak je im'ā: č'uda dic'ie; - med sirom'aje razdi:l'it.*

SIROMAŠKI: *sirom'ā:ški -a -o 'arm' – t'ā: dic'a sta j'ā:ko sirom'ā:ška b'i:la pak sta fu:rt kr'ua pros'ila; - s'ad sta t'i: lj'u:di iz sel'a d'uošli pak sta t'oga sirom'ā:škoga mesā:r'a pop'ali pak sta ga u v'odu i'tili.*

SIROMAŠTVO: *sirom'ā:štvo -a 'Armut, Elend' – k'ad je sestr'u n'aša u vel'ikon sirom'ā:štvi, j'ā:ko se j zavesel'ila, k'ad je br'ata zagl'ela.*

SIROTA: *sir'ot'a -ie 'Arme' – n'ā: j b'i:la sir'ot'a žen'a sli:p'a.*

SIT: *s'i:t s'ita -o, sit'i: -ā: -uo 'satt'.*

SITATI: *s'itat s'ita '(hinunter-) werfen' – I:v'e je tolov'aje u pivn'icu s'ita;*

*d'ouli s'itat 'hinunterwerfen'; nakr'aj s'itat 'wegwerfen'.*

SITO: *s'ito -a 'Sieb' – z'u:tra mor'ā:s j'ezero izgr'abit s'iton.*

SITVA: s'i:tva -e 'Saat, Aussaat'.

SIVATI: (munj'a) s'iva 'es blitzt'.

SKAKATI: skā:k'at sk'ā:če, skā:k'ā: skā:k'ala 'springen, hüpfen' – m'i: b rad v'ani skā:k'ali pak ne m'aremo v'u:n; - n'ā: j ru:žn'a i ž'aba joj sk'ā:če iz z'u:bi v'u:n.

SKALA: sk'ala -e 'Fels(wand)' – od'a j d'uošla do t'ie sk'ale. pod t'uon sk'alon t'ā: j'ama, kot je t'ā: st'ā:ra b'abica pov'iala.

SKALINA: skal'ina -e 'Felshöhle' – s'ad se j v'ako li:p'a skal'ina načinj'ila, pa s'ad je n'ā: t'amo un'u:tra pr'uošla.

SKARATI SE: skā:r'at se, sk'ā:ra se 'sich zanken, streiten' – s'ad sta se t'ila t'ā: dic'a skā:r'at.

SKAZATI SE: skā:z'at se, sk'ā:že se 'erscheinen' – i velj'e joj se j skā:z'ala edn'a str'ā:šno vel'ika diblj'ā: stv'ā:r.

SKINUTI: sk'inut sk'ine, s. auch ISKINUTI 'abreißen, zerreißen' – k'u j 'uon nj'u: pop'ā: pak je nj'u: na m'ā:le fal'ā:ce sk'inu;

sk'inut -a -o 'zerrissen' – 'uon je r'ok sk'inut im'ā:;

v'u:n sk'inut 'herausreißen' – a iz t'i: glā:v'uov je 'uon jez'ike v'u:n sk'inu.

SKLASTI: skl'ā:st sklad'ie 'aus-, abladen'.

SKLONJATI: sklonj'at sklonj'ā: 'stürzen' – nj'emu je j'ā:ko l'očesto nast'alo pak je sklonj'ā: d'oli.

SKOČITI: skoč'it sk'oči, skoč'i: skoč'ila 'springen' – k'ako j 'uon un'u:tra skoč'i:, t'ako j 'uon nj'u: pop'ā: za f'iertuk.

SKODOV: sk'odov Adv. 'erst' – d'a j 'uon mor'ā: p'erlje t'ie tr'i: p'inklje na m'ā:le fal'ā:ce sk'inut, d'a j 'uon m'oga sk'odov za nj'uon derč'at.

SKONČATI: skonč'at skonč'ā: 'umbringen' – i n'i: si zn'ala dom'i:slit, š č'i:m bi ju zn'ala skonč'at.

SKORO: sk'oro Adv. 'fast, beinahe' – t'ā: j j'ā:ko p'obožun, sk'oro sv'iet člov'i:k.

SKOTNA: skotn'a, skotn'ā: 'trächtig (Schaf)'.

SKRAJA: skr'aja Adv. 'am Rand' – j'ā: ču skr'aja sp'at, a t'i: kod st'i:ne.

SKRAJNI: skrajn'i: -'ā: -'uo 'äußerste, am Rand befindlich' – č'era sun sr'i:dnjega nab'i:, s'ad ču t'oga skrajn'uoga.

SKRAJNJI: skr'ā:jnja u:r'a 'das letzte Stündlein'.

SKRENJEVATI SE: skrenjev'at se, skrenj'uje se 'sich abwenden' – vel'ika ž'alost joj uzrok'uje, da se ni:m'a od sv'i:ta skrenj'uje.

SKROZ: skr'uoz Adv. 'durchwegs, die ganze Zeit' – d'a je J'e:zuš 'opet t'i: edn'u čr'i:šnju d'oli 'itit; i t'ako skr'uoz, doklj'ek mu j s'e po'ita.

SKRSNUTI: sk'(e)rsnut sk'(e)rsne, s. auch ISKRSNUTI 'verschwinden' – k'a j t'ā: m'ati d'uošla t'amo za nj'imi, pa sta joj tot'e z'opet ispred oč'iju sk'ersli; - t'ie stv'ā:ri sta sk'rsnule.

SKUATI: sk'uat sk'ua 'kochen' – v'o si mor'u:n sk'uat, 'ur mi se gl'ā:di.

SKUP: *sk'u:p -a -o, sk'u:pi -a -o* 'geizig'.

SKUPA: *sk'upa* 'gemeinsam, zusammen, einander' – *d'a sta t'ile div'uojke s'e sk'upa d'uojt*; – *od'a sta sk'upa ži:v'ili*; – *n'i sta se sk'upa užen'ili*; – *n'jemu se n'i: dobr'o sk'upa 'i:šlo* "es ist ihm nicht gut ausgegangen".

SKUŠAVATI: *skušā:v'at skuš'ā:va* 'versuchen' – *ed'u:n je pr'oša lj'u:di skušā:v'at u var'uoš*.

SKVAREN: *skv'ā:ren -a -o* 'tollwütig'.

SLAB: *sl'ā:b slab'a sl'abo* 'schwach' – *t'ā: ed'u:n je tr'ou sl'ā:b u glā:v'i b'i:*.

SLADAK: *sl'adak slatk'a sl'ā:tko, slatk'i: -ā: -uo, sl'adj-i -a -e* 'süß'.

SLAMA: *sl'ama -e* 'Stroh' – *s'amo zas'ičena sl'ama j lež'ā:la*.

SLAN: *sl'ā:n -a -o* 'salzig'.

SLANINA: *slan'ina -e* 'Speck'.

SLATI: *sl'at s'alje, sl'ā: sl'ala* 'senden, schicken' – *s'a j pr'oša t'ā: gr'of, t'oga knj'ehta j sl'ā:, n'eka 'uon tu k'iticu otk'ine*.

SLAVNI: *sl'ā:vni -a -o* 'Stroh-' – *sl'ā:vne krov'e pok'irat*.

SLAVOLESI: *sl'avoliesi* 'Triumphbögen'.

SLETITI: *slet'it sl'eti* 'herunterfallen; herunterfliegen'.

SLETITI SE: *slet'it se, sl'eti se* 'auf-fliegen' – *edn'uoč sta se 'ober 'iže slet'ili g'ā:vruni*.

SLEZINA: *slez'i:na -e* 'Milz'.

SLINE: *sl'ine sl'i:n* 'Speichel'.

SLIP: *sl'i:p sli:p'a sl'i:po, sl'i:pi -a -o* 'blind' – *sirot'a žen'a Genof'e:fa sl'i:pa, sl'i:po 'oko* 'Schläfe'.

SLISTI: *sl'i:st sl'i:že* '(hinauf-)klettern, steigen' – *n'ā: j t'ila na t'uram g'ori sl'i:st*; – *k'i: na moj'u r'u:šku sl'i:že, da ne b'uđe d'oli m'oga*.

SLIVA: *sl'iva -e* 'Zwetschke, Pflaume; Zwetschenbaum' – *J'agica j pr'uošla v'u:n pak si t'o v'ani na vert'li pod sl'ivu srā:n'ila*.

SLIVOV: *sl'ivov -a -o* 'Zwetschen-' – *sl'ivovo dr'i:vo*.

SLOBODNO: *sl'obodno pust'it* 'freilassen'.

SLOVA: *sl'ova -e, Gen. Pl. sl'uov* 'Buchstabe'.

SLUDITI SE: *slu:d'it se, sl'u:di se* 'wahnsinnig werden'.

SLUGA: *slu:g'a slu:g'ie slu:g'u, Vok. sl'u:go, Pl. sl'u:ge l sl'u:gi* 'Knecht, Diener' – *žen'a j b'i:la kr'ā:lj, sl'u:ge sta ju dvor'ile*; – *s'a j zapov'iala slu:g'i da ju mor'ā: umor'it*.

SLUŽBA: *sl'u:žba -e* 'Dienst' – *n'ā: j pr'uošla d'a n'a kerčmu n'a službu*.

SLUŽBENI: *služb'eni -oga* 'Bedienstete' – *č'uda služb'eni s'akarkovi je 'okolo n'j'ie b'i:lo*.

SLUŽBENKA: *služb'ienka -e* 'Dienstmädchen' – *t'ā: služb'ienka joj s'aki d'u:n t'ila u 'uzu 'i:st don'iest*.

SLUŽBIĆ: služb'i:ć služb'ića 'Dienner' – kr'ā:lj je v'idi, da nj'iev zak'usani služb'i:ć j'aše na konj'i, na s'u:ntavon.

SLUŽITI: slu:ž'it sl'u:ži 'dienen; (Messe) lesen' – čemo z'ā: njega 'oš edn'u m'ašu slu:ž'it.

SMATATI: smā:t'at sm'ā:ta 'aufwickeln'.

SMET: sm'iet -a 'Schneeverwehung'.

SMETLJE: smetlj'ie -ā: 'Mist'.

SMIJATI SE: smij'at se, sm'ije se, sm'ija se, smij'ā:la se je 'lachen' – st'ā:ri se j sm'ija, t'o mu se j v'idlo; -les'ica ga j požer'ā:la pa je pr'uošla smij'u:ć d'alje.

SMILOVATI SE: sm'ilovat se, sm'iluje se 'sich erbarmen' – sm'ilujte se men'i i moj'emu bet'iežnomu m'u:žu!

SMIROM: sm'i:rom Adv. 'zufrieden, ruhig'.

SMITI: sm'it sm'i:, sm'i: sm'ila 'dürfen' – s'ad sta pi:t'ali, j'e nod'e sm'iju sp'at; -t'oga n'e b b'i:la sm'ila "das hätte sie nicht tun dürfen"; -t'o n'ie smi b'it.

SMOĆI: sm'oć sm'ože 1. 'können' – ako ne sm'ožeš, od'a će ti n'ako p'uojt k'odno tv'ojin br'aton; 2. 'helfen' – div'i:čka n'i: im'ala m'oći 'uvik t'o nj'emu sm'oć t'ako.

SMOLA: smol'a -'ie 'Harz, Pech'.

SMRT: sm'(e)rt -i 'Tod' – s'ad si 'uon z'ie sm'ert za k'u:ma; -d'a j I:v'e

mor'ā: p'uojt s smerć'uon pak je 'umer.

SMRTNI: sm'(e)rtna glā:v'a 'Totenkopf'.

SMRVITI: sm'(e)rvit sm'(e)rvi 'zerdrücken' – nek'a mi govor'it, da si t'i: z'ā: me mol'ila, 'ar ću te sm'rvit.

SMRZNUTI SE: sm'(e)rznut se, sm'(e)rzne se, sm'(e)rzla se je 'erfrieren' – div'i:čka već n'ieće d'uojt, d'a se v'ar k'ej u sni:g'i sm'erzla ar zablu:d'ila.

SNA: sn'ā: sn'aje 'Schwiegertochter'.

SNAŽAN 1: sn'ā:žun sn'ā:žna -o 'sauber, rein' – m'ā:la k'ujna, 'iža, i s'e j sn'ā:žno b'i:lo n'u:tri.

SNAŽAN 2: sn'ažan sn'ā:žna -o 'stark, kräftig' – k'ako si t'i: li:p'a t'ica, k'ako ti 'imaš sn'ā:žno t'i:lo!

SNAŽITI: snā:ž'it sn'ā:ži 'putzen, säubern' – krā:lj'evomu s'i:nu je t'ila šk'uornje snā:ž'it i r'u:be snā:ž'it.

SNETI: s'niet sn'ame = ZNETI (s. d.) 'herunternehmen' – šl'apicu s glā:v'ie d'oli sn'iet.

SNIG: sn'i:g -a, u sni:g'i 'Schnee' – j'ā: ni:s'u d'uošla vun sn'i:ga m'iest; sn'i:g b'ā:ta 'es schneit'.

SNOČKA: sn'uočka Adv. 'gestern abend'.

SNOP: sn'uop snop'a, Pl. snop'i sn'opov 'Garbe' – sr'i:dnji s'i:n je z'ie c'i:pe pak je p'oče po sn'opi ud'irat.



**SNOPLJE:** *sn'uoplje -a* coll. 'Garben' – *p'aori se b'iju, ed'u:n dr'ugomu sn'uoplje krad'u.*

**SOBOM:** *s'obon* (s. auch SEBE) 'mit, miteinander';

*pom'inat se med s'obon* 'miteinander sprechen' – *patu:lj'k'i su se med s'obon pom'inali;*

*s'obon d'at* 'mitgeben' – *p'ak mu j d'ā: tr'i: p'i:pliće s'obon;*

*s'obon don'iest* 'mitbringen';

*s'obon z'iet* 'mitnehmen' – *sv'ietu v'odu si n'eka s'obon z'ame.*

**SOL:** *s'uol s'oli* 'Salz'.

**SOLDAT:** *sold'ā:t -a* 'Soldat' – *k'ad se nagl'ej, k'o j j'ā:ko č'uda sold'ā:tov j'ā:lo na k'onji.*

**SORATI:** *sor'at sor'ie* 'pflügen' – *dič'ā:k je s'ora pak zazob'ā:ti.*

**SPADATI:** *sp'adat sp'ada* 'fallen'.  
*t'ieško sp'adat* 'schwer fallen' – *str'ā:šno mu tot'e t'ieško sp'adalo pak l'očesto mu i:šlo.*

**SPALO:** *spā:l'o -a* 'Nachtlager' – *sv'ietu P'etar pak B'uog su isk'ali spā:l'o.*

**SPASITELJ:** *spas'itelj -a* 'Erlöser'.

**SPASTI:** *sp'ā:st sp'ade* pf. 'fallen';  
*d'oli sp'ā:st* 'hinunterfallen'.

**SPATI:** *sp'at sp'i:*, Supinum *sp'ā:t*, Prät. *sp'ā: sp'ā:la* 'schlafen' – *v'o n'i: moj'a iža, k'ej j'ā: sp'i:n; - u dvan'ajsti ur'ā: nek'a sp'at; - s'i sta sp'ā:t pr'uošli.*

**SPEDANJ:** *sp'iedanj sp'iednja* 'Spanne'.

**SPISATI:** *spi:s'at sp'i:še* 'aufschreiben, herausschreiben'.

**SPLAZATI:** *splaz'at splaz'ā:* '(hin-auf)klettern' – *p'erlje neg j'ā: pr'uojden, ku mor'u:n na moj'u r'u:šku splaz'at; - n'eka g'ori splaz'ā:!*

**SPODOBAN:** *spod'obun spod'uobna -o* 'ähnlich'.

**SPOKORITI SE:** *sp'okorit se, sp'okori se* 'sich bekehren' – *k'u se t'ā: K'arlo Benc'oni t'ako sp'okori, da j p'a:ter nast'ā:*

**SPOLO:** *sp'uolo* Adv. 'hinter-einander; durchgehend' – *dvan'ajst k'amenov je sp'uolo, i dr'ugi oš č'uda.*

**SPOMENUTI SE:** *spomien'ut se, spom'iene se* 'sich erinnern' – *od'a se kov'ā:č zn'ā: spomien'ut n'ā: te lj'u:de; - 'očeš se d'a iz tvoje sestr'ie spomien'ut?*

**SPOMINAK:** *sp'ominak sp'ominka* 'Andenken' – *'ar t'o j b'i: l'i:p sp'ominak od nj'ie pok'ojne m'ā:jke; na sp'ominak* 'zum Andenken'.

**SPOMINATI:** *spom'inat spom'ina* 'sich erinnern; erwähnen' – *m'i: te spom'inamo.*

**SPOMINATI SE:** *spom'inat se, spom'ina se* '(miteinander) reden' – *v'ako s'e s dr'ā:gin d'uoju, s'e se spom'inaju, a k men'i n'igdor n'ieće d'uojt.*

**SPOZNATI (SE):** *sp'uoizat (se), sp'uoizna (se)* 'erkennen' – *'očete si ga sp'uoizat?; - t'ako sta se vel'je sp'uoiznali, da sta br'āca.*

**SPRAVITI:** *spr'avit spr'avi* pf. '(vor)bereiten; herrichten' – *s'ad će si uon str'ā:šno vel'iku sv'ā:dbu spr'avit, gošč'inu; - pa k'ad je n'ajveća zd'ien*

*b'i:la, ku j div'i:čki spr'avila t'ašal*  
(“Tascherl”) *pak t'amo joj tr'ou j'užine*  
*n'u:tra vr'i: gla;*

*sk'upa spr'avit* ‘anhäufen, zusammenraffen; zusammenräumen’ – *v'iš,*  
*v'o su j'ā: s'e po kriv'ici sk'upa spr'avi.*

**SPRAVITI SE:** *spr'avit se* ‘sich aufmachen’ – *k'amo si se spr'avi?*

**SPRAVLJATI:** *sprā:vlj'at spr'ā:vlja*  
ipf. ‘(vor)bereiten’.

**SPREČI:** *spr'ieć sprež'ie* ‘einspannen’ – *ne m'areš si spr'ieć žen'u*  
*pak s'i:na!*

**SPRIGNUTI SE:** *spr'i:gn'ut se,*  
*spr'i:gne se* ‘sich bücken’ – *P'e:tar se*  
*t'i: spr'i:gn'ut pak je t'i: čr'i:šnju sab'r'at.*

**SPRIMITI:** *spr'i:m'it spr'i:mi* ‘beseitigen; wegschaffen’ – *s'ad si*  
*edn'uoč m'i:slila, k'ako b zn'ala t'u*  
*div'i:čku spr'i:m'it.*

**SPROADJATI:** *sproā:dj'at spro'ā:dja*  
ipf. ‘begleiten’ – *ku:ck'i sta ga*  
*s'akamor sproā:dj'ali.*

**SPROBIRATI:** *sprob'i:rat* ‘probieren, versuchen’.

**SPRODITI:** *sprod'it spr'odi* pf.  
‘begleiten’ – *s'e stv'ā:ri sta je v'u:n iz*  
*gor'ie sprod'ile.*

**SPROGOVORITI:** *sprogovor'it*  
-gov'ori ‘aussprechen, (Urteil) fällen;  
zu sprechen beginnen’ – *t'i:n si si*  
*sam'ā: tv'uoj s'u:d sprogovor'ila; - n'ā:*  
*n'i: s'iest l'i:t r'i:či sprogovor'ila.*

**SPROVODITI:** *sprovod'it -v'odi*  
‘begleiten’.

**SPRVINE:** *sprvin'ie* Adv. ‘zuerst,  
zunächst’ – *dič'āk se sprvin'ie j'ā:ko*  
*pr'enu, da r'aca govor'it zn'ā:*

**SPUNITI:** *sp'unit sp'uni* ‘erfüllen’ –  
*j'ā: ču s'e sp'unit, č'a j neg mog'u:će; -*  
*nj'ie ž'elja joj se sp'unila.*

**SPUŠĆATI SE:** *spu:šć'at se, sp'u:šća*  
*se* ‘sich hinunterlassen’ – *br'ati sta se*  
*g'u:nc d'oli spušč'ali, pak je div'i:čka*  
*mogl'a t'ie kuš'ulje 'itit n'ā: nje.*

**SRAKA:** *sr'aka -e* ‘Elster’ – *s'aka*  
*k'ača na t'ice pak na sr'ake l'o:z 'ide*  
(“geht los”).

**SRAKINJI:** *srak'inji -a -e* ‘Elstern’ –  
*tič'inja j'ā:jca, srak'inja, od sr'ake.*

**SRAM:** *nj'ega je sr'u:n* ‘er schämt  
sich’.

**SRANITI:** *srā:n'it sr'ā:ni, srā:n'i:*  
*srā:n'ila* ‘verstecken, verbergen’ – *o*  
*b'ā:bo, sr'unte me, nek'ate me d'at*  
*umor'it!; - 'uon je fr'i:ško srā:n'i:*  
*palač'i:nku pod k'apu.*

**SRATI:** *sr'at ser'ie* ‘scheißen’.

**SRCE:** *s'(e)rce -a* ‘Herz’ – *k'ako b j'ā:*  
*m'oga moj'ega oc'a u s'erce stri:lji't?*

**SRDIT:** *s(a)rd'i:t s(a)rd'ita -o*  
‘zornig’ – *s'a j d'i:d t'ako srd'i:t b'i:*  
*pak je peteja po c'api us'ika.*

**SREBRNI:** *sr'ebni -a -o* ‘silbern’.

**SREBRO:** *srebr'o -a* ‘Silber’ – *'uon*  
*je mor'ā: j'ā:ko d'ilat, zl'ā:to kop'at pak*  
*srebr'o.*

**SREDITI:** *sried'it sr'iedi* ‘richten,  
schlichten’ – *don'iesli sta drv'a 'ur,*  
*dov'iezli pak na k'u:p sried'ili.*

**SREDSTVO:** *sr'iedstvo* -a 'Mittel' – *n'aša j t'akovi sr'iedstvov, s č'i:n je t'o ras'ika.*

**SRIĆA:** *sr'ića* -e 'Glück' – *j'ā: mor'u:n p'uojt po svi:t'u moj'ie sr'iče isk'at.*

**SRIĆAN:** *sr'ićun sr'ićna* -o, *srićn'i:* -'ā: -'uo 'glücklich' – *j'ā: b joj žel'j'i:, da srićn'uon smrč'uon umr'ie.*

**SRIDA:** *sri:d'a* -'ie 'Mittwoch'.

**SRIDNJI:** *sr'i:dnji* -a -e 'mittlere' – *sr'i:dnji s'i:n.*

**SRIZATI:** *sr'izat sr'ize* 'abschneiden' – *st'ā:ri si k'ā:n'i: m'ieso sr'izat, pa mu pod st'uol up'alo.*

**SRIŽ:** *sr'i:ž sri:ž'a* 'Rauhreif'.

**SRNA:** *s(e)rn'a* -'ie 'Reh'.

**SRP:** *s(e)rp* -a 'Sichel' – 'uon je z'ie *s'rp pa je p'oče s'ron ž'et.*

**SRUKNUTI SE:** *srukn'ut se, sr'u:kne se (na)* 'jemanden anbrüllen' – *gr'of se verlj'e n'ā: nju srukn'u: pak joj r'eka...*

**SRUŠITI SE:** *sr'ušit se, sr'uši se* '(nieder) stürzen; einstürzen; sich auf jemanden stürzen' – *m'ati se j sr'ušila od v'elike ž'alosti i ruč'ā:la; - j'ā: b se n'ā: te sr'uši, p'a bi b'i: kr'ā:j.*

**STA, s. BITI**

**STABALJE:** *stab'ā:lje* -a coll. 'Bäume'.

**STABLO:** *stā:bl'o* -'a, Pl. *st'ā:bli* -ov 'Baumstamm; Stengel'.

**STAĆILO:** *stać'ilo / stoć'ilo* -a, Pl. *stać'ili / stoć'ili* -ov 'Brautführer'.

**STAKALJE:** *stak'ā:lje* -a coll. 'Gläser'.

**STAKLENI:** *stakl'eni* -a -o 'gläsern' – *s'ad je v'idi da ed'u:n člov'i:k stakl'eni br'i:g drži:.*

**STAKLO:** *stakl'o* -'a 'Glas, Fensterscheibe' – *med stakl'uon je b'i:la str'ā:šno li:p'a, plā:v'a k'itica.*

**STALIŽ:** *st'aliz* -a 'Stand'.

**STANOVATI:** *stanov'at stan'uje* 'wohnen' – *ud'i t'amo u t'u: v'eliku gor'u; to'e stan'uje edn'a cuopernjica.*

**STANOVNIK:** *stanovn'i:k* -a 'Bewohner' – *pr'oklet b'uđe gr'o:f i v'as njeg'uov gr'ā:d sa s'imi njeg'ovimi stanovn'i:ki.*

**STANJE:** *st'ā:nje* -a 'Haus' – 'uon je *za s'e zn'ā:, č'a ima u st'ā:nji.*

**STAR:** *st'ā:r st'ara* -o, *st'ā:ri* -a -o, *st'arji* -a -o 'alt' – *k'ad b'uđe dvan'ajst l'i:t st'ara; - edn'a st'ara b'abica je r'iekla; - d'a se j to'e sr'uši t'ā: st'ā:ri; - s'ad cu p'uojt st'ā:romu i:st don'iest; - je r'iekla, da j edn'omu st'aromu sr'i:cu d'uošla; - u st'ā:ri č'asi; - s st'arimi v'oli; - st'arji s'i:n; po st'aron 'wie früher'.*

**STARAC:** *star'ā:c starc'a* 'Alter, Greis'.

**STARICA:** *star'ica* -e 'alte Frau, Greisin'.

**STARLJI:** *starlj'i:* 'Eltern' – *s'ad sta starlj'i: ubet'ežali pak sta umarli; - t'i: ni:s'u im'ali starlj'iev; - k starlj'in; - m'i: idemo n'aše starlj'ie isk'at.*

STAROST: *st'arost-i* 'Alter'.

STATI: *st'at stoj'i*, *st'á: st'á:la* 1. 'stehen; stehen bleiben' – *v'idi je, da sm'ert poli gl'á:vu stoj'i*; – *r'aca j vel'je dopl'ula, k'ej je 'uon st'á:*; – *t'ako je u teštam'ienti st'á:lo kod birov'a*; – *d'a j zapov'i: k'učaru da n'eka stoj'i*; – *st'uo j, č'ek, z'um m'ene s'obon*; 2. 'begegnen, treffen' – *k'oga j t'i: na p'u:ti st'at gr'iedje, t'oga j t'i: pi:t'at, sta v'idli t'uda p'uo j m'u:žá: pak žen'u*; 3. 'kosten' – *č'a v'á: stv'á:r stoj'i?*  
*stoj'eća vod'a* 'stehendes Gewässer'.

STATI SE: *st'at st'ane se* 1. 'aufstehen' – *'ujtro se j'á:ko r'ano st'á:*; – *st'unte se, 'ote s'ic!*; 2. 'geschehen' – *č'a se v'o st'á:lo s mojuon žen'uon?*; – *nes'rića će se st'at*.

STAZICA: *staz'ica -e* 'Pfad' – *m'á:le 'u:ske staz'ice 'idu po br'i:gon g'ori*.

STEGNO: *stegn'o -a*, Pl. *st'iegna* 'Schenkel; Keule'.

STELNA: *stiel'n'a, stiel'n'á:* 'trächtig (Kuh)'.

STELJA: *st'elja -e* 'Bett' – *s'ad n'igdir ni:sm'o dost'á:li st'elje; k'ej čemo sp'at?*

STINA: *st'i:na -e* 'Wand, Mauer' – *no dobr'o, d'a sp'i: kod st'i:ne*.

STINICA: *stin'ica -e* 'Wanze'.

STINJAČICA: *stinjač'ica -e* 'Stinatzerin (Bewohnerin von Stinatz)'.

STINJAČKI: *stinj'á:čki -a -o* 'stinatzerisch, aus Stinatz' – *na t'uo j kerčm'i sta se tr'i: m'u:žá: šp'iljali, stinj'á:čki*.

STINJAK: *stinj'á:k stinj'á:k'a* 'Stinatz (Bewohner von Stinatz)'.

STINJAKI: *stinj'á:k'i*, Gen. *stinj'á:kov* 'Stinatz'.

STIRATI: *st'irat st'ira (v'u:n)* 'hinausjagen, -treiben' – *i m'á:čku je v'u:n st'ira*.

STISNUTI: *st'i:snut st'i:sne* '(er-) drücken' – *s'ad sta d'uošle dv'i: vel'ike k'ače*; *a 'uon je j st'i:snu, pak sta 'obadv'i: b'i:le kr'á:j*; – *J'á:nči je 'obadv'i: š'ake st'i:snu pak se ž'idovu zagroz'i*.

STOČILO, s. STAČILO

STOL: *st'uol stol'a, stol'i st'olov* 'Tisch' – *b'abica j pod stol'uon prepr'á:vna b'i:la*.

STOLAC: *stol'á:c stuolc'a* 'Stuhl, Sessel' – *s'ed na m'uo j stol'á:c vod'e!*

STOLIĆ: *stol'i:ć stol'ića*, Dem. 'Tischchen'.

STOV: *st'uov* 'hundert' – *t'á: šl'apica je n'ako tiešk'a b'i:la kodno st'uov k'i:l*;

*stov'imi* 'zu hundert' – *k'a b stov'imi kos'ili, d'a je n'e bi mogl'i pokos'it ed'u:n du:n*.

STOVETI: *stov'ieti -a -o* 'hundertste'.

STRA: *str'á:*, Gen. *str'á: / str'aja* 'Angst, Schrecken' – *č'a će me str'á: b'it?*; – *t'i:n ljud'ien sta s'i:n od str'á: vl'á:si s'i posp'adali*.

STRAN: *str'u:n str'á:ni* 'Seite' – *edn'uoč n'á: vu str'u:n, edn'uoč n'á: tu str'u:n*.



STRAOTA: *str̥a:ot'a -ie* 'Schrecken, Graus'.

STRAOVIT: *straov'i:t straov'ita -o* 'schrecklich, furchtbar' – *ku j d'uošla straov'ita t'uča pak je s'e pot'u:kla na p'olji*.

STRAŠAN: *str'ašun str'ā:šna -o* 'schrecklich, furchtbar' – *u sel'i je b'i: str'ašun m'uost; - s'a j t'o t'u m'aču str'ā:šno j'adalo; - s'ad smo str'ā:šno bog'ati; - k'ad je n'ā: t'ako str'ā:šno iz citi:r'a derč'ā:la, od'a j n'ā: u perv'u: ižu z'ā:šla*.

STRAŠILO: *str'ašilo -a* 'Vogel scheuche'.

STRAŠITI: *str'ašit str'aši* 'schelten, schimpfen' – *se j pr'enula i si m'i:slila, s'ad ta me d'oma str'ašit, da sun d'ugo (... "weil ich lange aus war")*.

STREFITI: *str'efit str'efi* 'begegnen'.

STRESTI: *str'iest stres'ie, str'esa str'iesla* '(herunter)schütteln' – *s'a n'eka splaz'ā: pa n'eka i t'ie stres'ie; - s'a j str'esa, s'ad sta j'abuke d'oli up'ale*.

STRIC: *str'i:c -a, Vok. str'i:če* 'Onkel (Bruder des Vaters); Mann, Herr' – *s'ad je pr'uošla k edn'omu str'i:cu*.

STRILJA: *stri:l'ja | stri:j'a -ie* 'Blitz' – *od t'ie stri:j'ie se ne m'aremo sr̥a:n'it*.

STRILJATI: *stri:l'jat str'i:lja ipf.* 'schießen' – *s'a j t'ā: dr'ugi t'ako stri:l'ja: pak je c'i:lja s p'u:kšon*.

STRILJITI, ISTRILJITI: *stri:l'jit str'i:lji pf.* 'schießen' – *sta se ed'u:ndv'ajset p'u:ti stri:l'jili*.

STRINA: *str'i:na -e* 1. 'Tante', 2. 'Anrede für jede unbekannte Frau'.

STRNJE: *strnj'ie -ā:* 'Stoppelfeld'.

STRPITI SE: *st(e)rp'it se, st'(e)rpi se* 'sich zurückhalten, sich gedulden' – *d'a se v'eč n'i: m'oga strp'it t'ā: dič'ā:k*.

STRSNUTI: *st'(e)rsnut -ne* '(an-) stoßen'.

STRUNITI: *strun'it* 'beiseite tun, beiseite werfen' – *st'ā:ri je z'opet m'ieso pod st'uol d'oli strun'i:*.

STRUNKA: *str'u:nka -e, vgl. STRAN* 'Seite' – *na pravu str'u:nku*.

STUČI: *st'u:č stuč'ie, st'u:ka st'u:kla* 'schlagen, verprügeln; anstoßen' – *p'aor je z'ie bač'icu pak je Petr'a seg'a st'u:ka; - n'igdir ne st'u:č!*

STUGIVATI: *stugi:v'at stug'uje* 'trauern, traurig sein, jammern'.

STUP: *st'u:p -a* 'Pfahl, Pfosten' – *d'a sta t'uo k'i:če užgali, n'ā: j za st'u:p prev'iezana b'i:la, u:jt n'i: mog'l'a*.

STUPAČKI: *st'u:pački Adv.* 'auf der Stelle' – *fr'i:ško, k'a j m'aša kā:n'ila v'u:n b'it, st'u:pački je v'u:n, dom'uon*.

STUPITI: *stu:p'it st'u:pi* 'treten (zu)' – *sv'iet i v'ā:n je stu:p'i: k Mar'iji*.

STVAR: *stv'ā:r -i* 'Tier' – *j'ā:ko nan l'očesto 'ide; d'a ču k'akovu stv'ā:r ulov'it*.

STVORENJE: *stvor'ienje -a* 'Geschöpf' – *spr'i:m mi t'uo stvor'ienje iz st'ā:nja, t'o n'ieče n'ist dobr'a don'iest*.

STVORITI: *stvor'it stv'ori* 'erschaffen' – *d'a j B'uoog sv'i:t stvor'i:*.

SUD: *s'u:d -a* 'Urteil' – *t'i:n si si sam'â: tv'uoog s'u:d sprogovor'ila*.

SUDITI: *su:d'it s'u:di* 'urteilen' – *j'â: ga ne m'aren su:d'it; t'i: mor'â:š pov'idat, č'a j b'i:lo*.

SUDSTVO: *s'u:dstvo -a* 'Gericht' – *od'a sta ju d'â:li na s'u:dstvo, od'a sta ju osu:d'ili*.

SUK: *s'u:k -a* 'Holzscheit'.

SUMLJIV: *s'u:mljiv -a -o* 'verdächtig'.

SUMO, s. SAMO

SUNCE: *s'u:nce -a* 'Sonne' – *s'u:nce iz'â:dja pak 'ide d'oli; -s'a j n'â: ti s'tp s'u:nce sv'i:tilo*.

SUSED: *sus'ied sus'eda* 'Nachbar' – *p'ak je v'idi da sus'ied 'ima n'ovu ižu*.

SUSEDA: *sus'eda -e* 'Nachbarin' – *vod'e na zemlj'i će bit sus'eda tvoja m'ati*.

SUSEDLJEV: *sus'iedljev -a -o* 'nachbarlich' – *mor'â: od sus'iedljevoga krâ:lj'a kć'ier z'iet; sus'iedljevi* 'die Nachbarn'.

SUSEDSKI: *sus'iedski -a -o* 'nachbarlich'.

SUSEDSTVO: *sus'iedstvo -a* 'Nachbarschaft' – *na sus'iedstvi je b'i:la bog'ata žen'a*.

SUSTAVITI (SE): *sust'avit sust'avi (se)* pf. '(sich) aufhalten, verweilen' – *n'â: j z'opet t'amo pr'uošla mol'it pak se j d'ugo sust'avila*.

SUSTAVLJATI (SE): *sustâ:vlj'at sust'â:vlja (se)* ipf. '(sich) aufhalten; zurückhalten' – *n'i sta ju j'â:ko sustâ:vlj'ali pak b'â:trili, da ta n'je br'ati z'opet d'uojo*.

SUTRADUN, s. ZUTRA

SUV: *s'u:v su:v'a s'u:vo, s'u:vi -a -o, s'ulji -a -e* 'mager; trocken' – *p'oj t'amo g'ori pak si nak'in r'ušak, n'ako si su:v'a; po su:v'uon* 'im Trockenem'.

SUZA: *s'u:za -e* 'Träne'.

SVADBA: *sv'â:dba -e* 'Hochzeit' – *s'ad će si 'uon str'â:šno vel'iku sv'â:dbu spr'avit, gošč'i:nu*.

SVADBATI SE: *sv'â:dbat se, sv'â:dba se* 'Hochzeit halten' – *pak sta se sv'â:dbali pak žen'ili pak sta dobr'o k'uali*.

SVAK: *sv'â:k -a, Vok. sv'â:če* 'Schwager'.

SVAT: *sv'â:t, Pl. sv'atovi* 'Hochzeitstag'.

SVAŽATI SE: *sv'â:ž'at se, sv'â:ža se* 'hinunterfahren, -rutschen'.

SVEČEVATI: *sveč'ev'at sveč'uje* 'feiern' – *k'ad sta pr'uošli dom'uon, ku sta trin'â:jzduplu sv'â:dbu sveč'ev'ali*.

SVEKAR: *sv'ekar sv'iekra* 'Schwiegervater (Vater des Mannes oder der Frau)'.

SVET: *sv'iet -a -o* 'heilig' – *sv'ieti P'etar; sv'ieta vod'a* 'Weihwasser' – *sv'ietu v'odu si n'eka s'obon z'ame*.

SVETAC: svet'â:c svec'a 'Heilige'.

SVETAK: svietâ:k svietk'a 'Feiertag' – 'uvik su l'i:pi svietk'i b'i:li.

SVETITI: svet'it svet'i: 'mit Weihwasser besprengen' – proc'esija i tol'ika sv'ieta vod'a i s'i sta svet'ili š n'juon d'oli.

SVEZATI: sviez'at sv'ieže 'binden' – t'i: si sv'iež tr'i: parc'e r'u:bi!; – 'uon si je d'erv n'abra pak je sviez'â: je kâ:n'i: dom'uon p'uojt s t'imi derv'i:.

SVEZI: sv'ezi svez'uov 'Bänder' – a f'i:rtuk si mor'â: t'akov v'rič, k'i: n'i:ma svez'uov.

SVIČA: svi:č'a -'ie, sv'i:če 'Kerze' – s'e sta sv'i:če gor'ile u pivn'ici.

SVIJATI SE: sv'ijat se, sv'ije se 'aufgewirbelt werden' – št'urm i s'e se t'ilo sv'ijat.

SVILAN: sv'ilun sv'i:lina -o, sv'i:lni -a -o 'seiden' – sv'i:lni ru:b'â:c.

SVINJA: sv'i:nje sv'i:nj, nur im Pl. gebräuchlich, vgl. PRASE 'Schwein'.

SVINJSKI: sv'i:njski -a -o 'Schwein- – sv'i:njsko m'ieso.

SVIT: sv'i:t sv'i:ta, n'a svit, po svi:t'u / p'o svitu 'Welt' – s'ad za god'i:šće je di:t'e d'uošlo n'a svit; – k'ad je B'uog i'ša po svi:t'u.

SVITITI: sv'i:tīt sv'i:ti 'leuchten' – s'a j n'â: ti s'rp s'u:nce sv'i:tilo.

SVITLOST: svitl'uost -i 'Licht, Helligkeit' – n'â:to j zagl'ela pred

s'obon vel'iku svitl'uost i se t'ako p'renula da je up'ala.

SVITLJAVINA: svitlj'avina / sviklj'avina -e 'Licht' – j'â: ču pogl'et, j'e k'ej svitlj'avina.

SVLAČITI: sflâ:č'it sfl'â:či ipf. 'ausziehen'.

SVOTA: sv'ota -e 'Summe' – sv'ota pin'iez.

SVRNUTI: sv(e)rn'ut sv'(e)rne 'einkehren' – tot'e kod kovâ:č'a je svrn'u: pak ga pros'i:, da n'eka konj'u t'uo kop'ito ur'iže.

SVUČI: sv'u:č svu:č'ie, sv'u:ka pf. 'ausziehen' – fr'i:ško si j r'ok ('Rock') sv'u:ka pa ga j ulov'i:.

## Š

Š 1. = češ, s. BITI

Š 2., s. S

ŠAJNTOT: *š'ajntot* = dt. "scheintot, Scheintod" – *neg t'ā: vr'ā:g je m'oga t'o n'j'ie š'ajntot s'ā:mo naćin'j'it.*

ŠAKA: *š'aka -e* 'Faust' – *J'ā:nći je 'obadv'i: š'ake st'i:snu pak se ž'idovu zagroz'i:.*

ŠALA: *šā:l'a -'ie* 'Witz, Scherz' – *'uon si m'i:sli, t'o si dič'ā:k izm'i:sli k'akovu šā:l'u.*

ŠCATI: *šc'at šc'ie* 'urinieren'.

ŠČAKOR: *šč'akor -a* 'Ratte' – *m'ā:ćka j šć'akore zadā:v'ila.*

ŠĆIMATI, s. ŠTIMATI

ŠĆIPATI: *šći:p'at šć'i:plje* 'zwicken'.

ŠĆOFATI: *ščuf'at šć'uoflje, šćuf'ā: 'picken, hacken' – g'ā:vrūn se spr'avi na k'ožu pak je fl'ā:jsasto šćuf'ā: pak je naćin'j'i: v'ec' od j'ezero j'ā:m na t'uo j k'oži.*

ŠEGAV: *šeg'ā:v šeg'ava -o, šegav'i: -ā: -'uo 'klug, gescheit' – a š'uostar je t'ako šeg'ā:v b'i: pa si 'oš p'erlje škr'inju naćin'j'i:; - t'i: šegav'i: dv'ā: br'ati; - s'ad je t'ā: div'i:ćka, k'ad je 'ur šeg'avlja b'i:la, v'idla med rublj'ien, da 'imaju dič'ā:kovi koš'u:ljkov.*

ŠEKLJAV: *š'iekljav -a -o* 'schielend'.

ŠENICA: *šen'ica -e* 'Weizen' – *k'ad je šen'ica ur zrl'a, od'a ju l'ā:ni s'ij.*

ŠENIČNI: *šen'i:ćna sl'ama* 'Weizenstroh'.

ŠER: *š'ier* Modalwort = dt. "schier", 'gar, etwa' – *'o:, t'i: b'edaku, bi si š'ier pros'i: n'ovo kor'ito!*

ŠERATI: *š'erat* = dt. "scheren".

ŠEREG: *šer'ieg šer'ega* 'Schar' – *t'ā: pustin'ā:c je šćim'ā:, da je sv'iet, pak da će n'j'ega 'oš v'ec'i šer'ieg 'ā:ndjelov u n'ebo sproā:dj'at.*

ŠEST: *š'iest* 'sechs'.

ŠESTERO: *s'iestero* coll. 'sechs'.

ŠETATI SE: *siet'at se, š'ieće se* 'spazieren (gehen), schreiten' – *pak je pr'oša k t'uo j vod'i pak se t'uda siet'ā: d'ugo.*

ŠIBA: *š'iba -e* 'Rute; Staude, Buschwerk' – *pak je pr'oša t'ā: v'uol u n'ajml'adjega št'alu, k'ā: j b'i:la s š'ibami.*

ŠIBICA: *š'ibica -e* 'Stäbchen' – *div'i:ćka je perv'i: k'amen b'adnula s t'uon š'ibicon pak je r'iekla, č'a mor'ā: r'ec', ku j t'o l'i:p di't'i:ć nast'ā:.*

ŠIBLJE: *š'i:blje -a* 'Stauden, Buschwerk' – *n'ajml'adji n'i: g'unc pr'ā:vi b'i: u glā:v'i, t'ā: si št'alu iz š'i:blja naćin'j'i:.*

ŠIF: *š'i:f -a* = dt. "Schiff" – *tot'e j š'i:f, s t'i:n š'i:fon se m'areš pr'i:k od-v'iest.*

ŠILING: *š'iling -a* = dt. "Schilling" – *j'ezero š'ilingov.*



ŠILO: *š'ilo* -a 'Ahle'.

ŠIMFATI: *š'i:mfat š'i:mfa* = dt. "schimpfen" – j'e 'uov člov'i:k *š'i:mfa* moj'u kč'er?

ŠIMLJ: *š'i:mlj* -a = dt. "Schimmel" – dv'ā: *š'i:mlj* sta upreženi b'i:li.

ŠINTAR: *š'i:ntar* -a = dt. "Schinder" – s'a j *š'i:ntar* c'erknutoga konj'a izv'ea.

ŠIRINA: *širi:n'a* -'ie 'Breite'.

ŠIROK: *šir'uok širok'a* -'o, *š'irlji* -a -e 'breit, weit' – div'i:čka j l'i:po sn'i:g pom'ela dalek'o i širok'o 'okolo 'iže.

ŠIŠKA: *š'i:ška* -e '(Tannen-)Zapfen'.

ŠIŠKAV: *š'i:škav* -a -o 'gekräuselt'.

ŠITI: *š'it š'ije* 'nähen'.

ŠIVALJA: *šiv'ā:lja* -e 'Näherin'.

ŠKARE: *šk'are šk'ā:r* 'Schere' – s'ad su v'idli, k'ako t'i: lju:di na p'olji šen'icu šk'arami r'izu.

ŠKARUP: *škar'u:p* -a 'Schaum auf der Milch'.

ŠKOFA: *šk'ofa* -e 'Strohgarbe (zum Dachdecken)'.

ŠKOFIĆ: *šk'ofić* -a Dem. zu ŠKOFA.

ŠKOLA: *šk'ola* -e 'Schule' – m'ati j t'ila s'aki p'u:t, k'uoč ga j t'ila u šk'olu otr'avit, za nj'i:n ru:č'at.

ŠKOLAR: *šk'olar* -a 'Schüler'.

ŠKOLARICA: *šk'olarica* -e 'Schülerin'.

ŠKOLNIK: *šk'uolnik* -a 'Lehrer' – gospod'i:n je m'ašu slu:ž'i:, pak šk'uolnik mu j n'ā:jzad odgovā:r'ā:.

ŠKORNJA: *šk'uornja* -e, Gen. Pl. *šk'oranj* 'Schuh' – d'evedevedes'iet p'ā:ri žel'i:zni šk'oranj ču razder'at, doklj'ek te ne n'ā:jden.

ŠKRINJA: *škr'inja* -e 'Sarg' – š'uostar si 'oš p'erlje škr'inju načinj'i: pak se 'u tu škr'inju l'ega.

ŠKRINJKA: *škr'i:njka* -e 'Truhe' – se j t'ila sv'u:č pak 'opet u t'u: škr'i:njku t'ie r'u:be vr'ić.

ŠKRIPATI: *škri:p'at škr'i:pa* '(Zähne) knirschen' – na edn'uoč sta p'očele z'i:di p'ucat, škri:p'at z'u:bi, v'itar je puv'ā:.

ŠKRTATI: *škr't'at škr't'ā:* 'bohren, drängen' – k'a ga m'ati 'uvik z'ā: to škr't'ala da ju n'eka spr'i:mi, od'a sta ju d'ā:li na s'u:dstvo.

ŠKUR: *šk'u:r* -a -o 'finster, dunkel' – s'ad je 'uon 'uvečer d'oša, s'e j šk'u:ro b'i:lo.

ŠKURINJA: *škuri:nj'a* -'ie 'Finsternis'.

ŠLAG: *šl'ā:g tr'efit* = dt. "Schlag treffen".

ŠLAPICA: *šl'apica* -e 'Kappe, Mütze' – 'uot sold'ā:t će im'at šl'apicu, pak s'ā:mo pr'ā:va t'omu sold'ā:tu t'u šl'apicu s glā:v'ie d'oli sn'iet.

ŠLAPITI: *šl'apit šl'api* 'ohrfeigen' – v'ako j zamā:n'u:, da će me šl'apit.

ŠLOS: šl'os -a = dt. "Schloß" – s'a j t'uo j div'i:čki t'ako dobr'o i:šlo u šlos'i.

ŠMEKATI: šm'ekat šm'eka = dt. "schmecken" – n'i: mu šm'ekalo od v'elike br'ige.

ŠNAJCTEHLJ: šn'ajctiehlj -a = dt. "Schneuztuch", "Taschentuch".

ŠNUPATI: šn'upat šn'upa = dt. "schnuppern", "riechen" – šn'upa j, šn'upa j; vod'e j člov'i:k un'u:tri!

ŠODAR: š'odar -a = dt. "Schotter".

ŠOGOR: š'uo gor -a "Schwager", vgl. SVAK.

ŠOSTAR: š'uostar / š'oastar -a "Schuster" – t'i: sta pr'uošli pak sta kã:n'ili t'oga š'uostara umor'it.

ŠPIKATI: šp'ikat šp'ika "stechern, stechen" – n'i sta v'ako šp'ikali s n'oži po stab'ã:lji.

ŠPILJATI: šp'iljat šp'ilja = dt. "spielen" – vod'e v'ako li:p'a muž'ika šp'ilja.

ŠPILJATI SE: šp'iljat se, šp'ilja se "(Karten) spielen" – t'ã: se j t'ako r'ad šp'ilja pak je t'i: s'e zašp'iljat.

ŠPIRATI: šp'i:rat = dt. "spüren".

ŠPORET: šp'oret -a = dt. "Sparherd", "Herd" – pak je kod šp'oreta m'ã:la š'ibica lež'ã:la.

ŠPOT: šp'uat = dt. "Spott".

ŠPRICNUTI: špricn'ut špr'i:cne = dt. "spritzen" – k'ako mu j s'erce zas'ika, t'ako j k'erv špricn'ula.

ŠPUNCIR: špunc'i:r -a "Spaziergang" – s'ad je ed'u:n k'očič 'uvik gr'ofa voz'i: na špunc'i:r 'uvečer.

ŠTADL: št'ã:dl -a = dt. "Star (Vogel)".

ŠTAGALJ: št'agalj št'ã:glja "Scheune, Stadel" – s'ad sta v'idli u št'ã:glji, da nasr'i:d št'ã:glja l'anac d'oli v'isi.

ŠTALA: št'ala -e "Stall" – n'ajst'arji si uzi:d'ã: s c'i:glami li:p'u št'alu; kr'ã:vna št'ala "Kuhstall".

ŠTALKA: št'ã:lka -e "Stall" – d'a sta ju u št'ã:lku z'aperli.

ŠTATI: št'at št'ie, Imp. št'i, Prät. št'ã: št'ala "lesen".

ŠTIPLJA: št'i:flja -e = dt. "Stiefel".

ŠTIGE: št'ige št'i:g pl. t. "Leiter".

ŠTIGLICA: št'iglica = dt. "Stiglitz".

ŠTIKLJ: št'i:klj -a = dt. "Stückel", "Stück, Gegenstand" – s'ad je 'uon s'edun t'akovi št'i:kljov d'ã: t'uo j d'i:ci.

ŠTIM: št'i:m = dt. "Stimme" – s'ad v'i:kne iz pivn'ice ed'u:n št'i:m.

ŠTIMATI: štim'at / šcim'at štim'ã: / šcim'ã: "meinen, glauben" – j'o:, t'i: štim'ã:š, da sun j'ã: t'ako l'u:d!; - j'ã: štim'u:n, da cu ti j'ã: m'oć pom'oć.

ŠTOF: št'uof št'ofa = dt. "Stoff" – k'ad ste v'i: t'ili št'uof kr'ã:st pak d'oli r'izat.

ŠTOT: št'ot Präp. Gen. = dt. "statt" – k'a j dom'uon z'aša, ku j n'aša št'ot št'ã:re nj'ieve p'otrene n'ovu ižu.

ŠTRAFATI: *štr'afat* = dt. "streifen" – *d'ugu br'â:du j im'â:; t'â: mu se j sk'oro po kl'uo štr'afala.*

ŠTROFATI: *štrof'at štr'uoflje* 'tre ten, steigen' – *s'a se tot'e špunc'i:ra, u t'u tr'â:vu štrof'â:.*

ŠTRUCA: *štr'uca -e* = dt. "Strutzen", 'Brotwecken, Striezel'.

ŠTRUF: *štr'u:f -a* = dt. "Strafe" – *t'o j štr'u:f cig'u:na, č'a j p'ineze ukr'â:.*

ŠTRUFATI: *štr'u:fat* = dt. "(be-) strafen".

ŠTUDIRATI: *štud'ierat štud'iera* 'nachdenken' – *žen'a j c'i:lu n'uoč štud'ierala, č'a će 'oš pros'it.*

ŠTUK: *št'u:k št'uka* = dt. "Stock", 'Stockwerk' – *odzg'uora na št'uki je sv'â:dba b'i:la.*

ŠTUNTAR: *štunt'â:r štuntâ:r'a* 'Gendarm, Polizist' – *štuntâ:r'i sta d'uošli, n'iš ni:st'a mogl'i n'â:jt.*

ŠTURM: *št'u:rm -a* = dt. "Sturm".

ŠULJAK: *šulj'â:k šu:ljk'a*, Pl. *šu:ljk'i š'uljak* 'Knödel' – *šulj'â:k u p'u:tri* "...in Butter"; - *kod š'uljak ste si v'i: s'aki dv'â: z'ieli.*

ŠULJATI SE: *šulj'at se, š'ulja se* 'sich wälzen' – *od'a se gr'o:f sr'uši pod nj'ie nog'ami pak se j t'ako str'â:šno šulj'â:.*

ŠUNTATI: *šunt'at š'u:nta* 'hinken' – *s'ad je v'idi, da ed'u:n š'u:nta, da 'ima tr'ou n'ogu kr'aću.*

ŠUNTAV: *š'u:ntav -a -o, -i -a -o* 'hinkend' – *nj'iev služb'i:ć j'aše na konj'i, na š'u:ntavon.*

ŠUŠANJE: *šuš'â:nje -a* 'Gebüsch' – *u t'uon šušâ:nj'i je edn'o tr'ou v'eće dr'i:vo b'i:lo.*

ŠUVATI: *šuv'at* 'umherstoßen' – *derb'â:l sta ju s'imo t'amo šuv'ali po gr'â:du.*

ŠVIC: *šv'i:c* = dt. "Schwitz", 'Schweiß'.

ŠVICATI SE: *šv'icat se* = dt. "schwitzen".

ŠVIKAVATI: *švikav'at švikav'â:* '(mit der Hand) ausdreschen'.

## T

TA 1: t'á: t'á: t'uo, z'á: ti, n'á: ti, p'uo  
to, n'á: to, z'a to, t'oga t'ie, t'omu t'uo  
Dem. Pron. 'dieser, der', anaphorisch  
t'o 'das, es' – t'á: ml'á:di m'u:ž; - n'á:  
ti br'i:g; - z'á: ti kr'i:žić; - t'á: div'i:čka;  
- t'uo vrá:čtv'uo; - n'á: to sik'irišće; -  
z'a to dr'i:vo; - s'ad mor'u:n pogl'et,  
d'o t'o j'e; - s'ad je bir'uov od t'oga  
sel'a r'eka; - od t'ie m'atere; - k t'omu  
dit'etu; - s'a j t'uo  
div'i:čki dobr'o  
'i:šlo; - t'u: k'i'ticu; - n'á: tu k'erčmu; - s  
t'i:n kerčmá:r'uon; - s t'uon r'acon; -  
na t'uon svi:t'u; - u t'uo  
j'izi; - od'a sta  
se t'i: dv'á: zalju:b'ili; - j'a: ni:s'u r'aca  
k'o sta t'ie dr'uge; - t'á: drv'a; - t'i:  
v'olov pa kr'avov; - t'i:n lju:d'ien; -  
n'eka dones'ie t'ie p'i:plice; - s t'imi  
kr'avami; - s t'imi derv'i:; - po t'i:  
br'i:tva;  
t'i:n 'dadurch, damit'; s. auch  
ČIM.

TA 2, s. TITI

TABAK: tab'á:k -a 'Tabak'.

TABLICE: t'ablice t'ablic 'Tafel' – na  
t'ablica uz'á:da je st'á:lo...

TAC, s. OTAC

TAJATI: taj'at taj'i: 'leugnen' – nek'a  
mi taj'at! j'á: d'á:nen, da j vod'e  
člov'i:k.

TAJEDAN, s. TEDAN

TAJH: t'ajh -a = dt. "Teich" – r'ace  
sta se po t'uon t'ajhi pl'u:le.

TAKATI: t'á:k'at t'á:če 'rollen, wäl-  
zen'.

TAKATI SE: t'á:k'at se '(Tränen)  
tropfen' – n'ako sta mu se v'elike s'uze  
t'á:k'ale.

TAKO: t'ako Adv. 'so, auf diese  
Weise' – s'ad je žen'a t'ako j'á:ko  
ruč'á:la; - v'á: n'i: t'ako vrl'á:, ko j n'á:  
dr'uga b'i:la;

k'ako...t'ako Konj. temporal 'wie/  
als... da/so' – k'ako j dvan'ajst 'u:ri  
nast'alo, t'ako j 'uon z'aspa; - k'ako j  
n'á: t'u: šl'apicu nj'emu met'ala, t'ako j  
'uon nj'u: pop'á:.

TAKOV: t'akov -a -o 'so ein, so be-  
schaffen' – t'akovoga m'i:sta n'igdir  
n'i:, k'ej n'i: sn'i:ga; - sta v'idli t'uda  
p'uojt t'akovu i t'akovu žen'u li:p'u?

TALAR: t'á:lar -a 'Thaler' – s'ad je  
'uon t'ie kr'ave pr'oda pak je neg  
s'edun t'á:larov dost'á: z'á: te kr'ave.

TALIŠKE: tal'i:ške 'Scheibtruhe' – u  
tal'i:ška c'i:gle voz'it.

TALITI SE: t'ali se 'es taut, es  
schmilzt'.

TAMAN: t'á:mun t'á:mna -o 'dun-  
kel'.

TAMO: t'amo Adv. 'dorthin' –  
v'amo t'amo sta se t'ili 'uvečer voz'it  
'hin und her...'; - 'i:šla je po p'olji  
s'imo t'amo "...auf und ab"; - p'oj  
t'amo g'ori!

TANAČ: tan'á:č tan'á:č'a 'Rat-  
(schlag)' – i s'akoga j t'ila pi:t'at za  
tan'á:č, da joj n'eka pov'u: k'amo b  
mar'ala p'uojt, da b nj'ie br'ate n'á:šla.

TANAK: t'anak t'u:nka -o, t'anji -a -e  
'dünn, fein' – n'aša m'ati gov'ori  
t'u:nko, n'e t'ako d'ebelo.



TATA: *t'ata* 'Papa, Vati' – "t'ata, z'ā:č me t'i: svl'ā:čiš?"

TEDAN: *t'edun t'iedna* 'Woche' – j'ā: ču d'uojt p'uo te za s'edun mis'iec, s'edun t'edun, s'edun d'u:n, s'edun u:ri.

TELE: *tel'e tel'eta* / *tielc'a*, Nom. Pl. *tel'eti* / *tielc'i* 'Kalb' – j'ā: 'imun č'uda sv'i:nj pak t'ielac; *tel'eti* 'Dummköpfe'.

TELEĆI: *tel'ieći* -a -e 'Kalbs-' – *tel'ieće m'ieso*.

TELEGRAM: *telegr'am* -a 'Telegramm'.

TENTA: *t'ienta* -e 'Tinte'.

TEPAL, s. TOPAL

TER: *t'er* Konj. 'und' – n'ā: j v'idla, da t'ā: b'i:la g'osp'ā: d'uojde t'er t'ā: um'ori.

TESLA: *t'iesla t'esal* 'Zahnfleisch'.

TESTI: *t'iest tep'ie* 'kneten'.

TEŠKAK: *t'ieškak tešk'a t'ieško*, *tešk'i*: -ā: -'uo 'schwer' – t'ā: šl'apica je b'i:la s'e t'ežlja, t'ežlja; - šl'apica j n'ako tešk'a b'i:la kodno st'uov k'i:l.

*t'ieško* 'Leid' – j'ā: si n'i:mun n'iko-ga, k'omu bi si pov'idala moj'e v'eliko t'ieško.

TEŠKOČA: *tešk'oča* -e 'Schwierigkeit'.

TEŠTAMENAT: *teštam'enat tešta-m'ienta* 'Testament' – t'ako j u tešta-m'ienti st'ā:lo kod birova.

TETA: *tet'a* -ie 'Tante'.

TETAC: *tiet'ā:c tielc'a*, Vok. *t'ieče* 'Onkel; Herr (Anrede)'.

TEŽAK: *tež'ā:k* -a 'Arbeiter'.

TEŽAKINJA: *težak'inja* -e 'Arbeiterin'.

TEŽINA: *težin'a* -ie 'Gewicht'.

TI 1., s. TA

TI 2: *t'i:*, *t'ebe te*, n'ā: *te*, p'uo *te*, z'ā: *te*, *teb'i ti*, s t'obon, *teb'i* Pers.pron. 'du'; – n'ā: če se z'ā: *te z'iet* "sie wird sich deiner annehmen"; – j'ā *te ne p'uoznun*; – j'ā: *ne pr'ā:vun kod t'ebe prenočev'at*; – v'u:n s t'obon!

TI 3: *t'i:*, s. TITI

TI 4: *t'i: t'ija* -e 'ruhig, still'.

TICA: *t'ica* -e 'Vogel' – k'a b 'oš j'ā:č'it zn'ā:, d'a b izmed s'i: t'i:c g'ā:vrun n'ajl'ipši bi.

TIČICA: *t'ičica* -e 'Vögelchen'.

TIČINJI: *tič'inji* -a -e 'Vogel-'; – *tič'inja j'ā:jca*.

TIH, s. TI 4.

TIKVA: *t'i:kva* -e 'Kürbis'.

TILO: *t'i:lo* -a 'Körper' – žen'a već n'i: im'ala n'ist m'iesa na s'uon t'i:li, s'ā:mo košč'ie je b'i:lo.

TIRATI: *t'irat t'ira* '(ver)treiben, (ver)jagen'.

TIRATI SE: *t'ira se* 'ist brünftig' – kr'ava se t'ira.

TISTO: *t'i:sto* -a 'Teig' – kr'u: čete p'eč? pok'ā:šte nam v'āše t'i:sto!

TTIT: 'oću / ću 'oćeš / ćeš / š 'oće / će  
'oćemo / ćemo 'oćete / ćete 'ota / ta, t'i:  
t'ila -o 1. 'wollen, sollen; werden' –  
j'â: n'ie znun, 'oćemo ti m'i: m'oć t'o  
t'ako pom'oć; - edn'uoć si t'i: po-  
m'i:slit, 'oće t'o v'erovat; - 'uon je  
r'eka, da ta me zapr'i:t; - 'uon si n'eba  
n'i: t'i: pros'it "den Himmel wollte er  
nicht erbitten"; 2. 'pflegen' (iterative  
Handlung in der Vergangenheit,  
gebildet durch das Perfekt von "titi"  
in Verbindung mit einem Infinitiv) – a  
k'ad je t'i: d'uojt t'akovomu, k'a j t'ila  
sm'ert st'ât poli n'oĝe, je t'i: r'eć,...  
"jedesmal, wenn..."; - m'ati j t'ila s'aki  
p'u:t, k'uoć ga j t'ila u šk'olu otpr'avit,  
za nji:n ru:ć'at.

TO: t'o Modalwort 'denn' – d'o ga t'o  
v'i:će "wer ihn denn ruft".

TOČ: k'uoć...t'uoć 'jedesmal wenn,  
sooft' – k'uoć dom'uon, t'uoć sik'iru  
"jeden Tag (geht) am Heimweg eine  
Hacke (drauf)".

TOK: t'uok t'oka 'Scheide' – pak je  
s'â:blju 'opet u t'uok un'u:tra utakn'u:.

TOLIK: tol'i:k tol'ika -o 'soviel; so  
groß' – proc'esija i tol'ika sv'ieta  
vod'a, i s'i sta svet'ili š nj'uon d'oli; -  
k'ej je 'uon tol'iko kr'avov z'ie pak  
v'olov? - kol'iko je pr'â:vaš, tol'iko si  
je z'um!; - d'a će n'â: tol'ike p'ineze  
dost'ât.

TOLOVAJ: tolov'â:j tolov'aja 'Räuber' – s'ad je z'ie I:v'e s'â:blju pak je  
tolov'aje zas'ika.

TOLOVAJSKI: tolov'ajski -a -o  
'Räuber-' – tolov'ajski f'ürar.

TOPAL: t'opal topl'a -'o, topl'i: -'â:  
-uo, topl'iji -a -e 'warm' – d'â:la joj  
topl'e r'u:be s'obon i dobr'u j'užinu; -

'uon si j'â:ko žel'ji: iz v'aše k'ujne  
topl'ie juj'ie.

TOPOL: top'uol / tup'uol topl'a /  
tupol'a 'Pappel'.

TOR: t'uor 'Iltis'.

TORAK: t'orak t'uorka 'Dienstag'.

TOŠN: t'ošn = dt. "Tasche".

TOTE: tot'e 'dort' – t'amo n'â: ti br'i:ĝ  
ud'i, tot'e jedn'a 'iza, t'amo udi!

TOVARUŠ: tov'aruš -a 'Freund' –  
krâ:lj'iev s'i:n š njeg'ovimi tov'aruši je  
b'i: u t'uoĝ gor'i na j'o:gi.

TOVARUŠKINJA: tov'aruškinja -e  
'Freundin'.

TRAG: tr'â:g -a 'Spur'.

TRAPITI: trâ:p'it tr'â:pi 'quälen' –  
m'ater je t'ako trâ:p'ila, b'ila j m'ater,  
'i:st joj n'i: d'â:la.

TRATOR: tr'ator -a 'Wiese, Rasen' –  
v'ani 'okolo nj'ega po tr'atori se  
'i:graju pak nj'ievu šl'apicu u viš'â:k  
'itaju g'ori.

TRATURIC: trat'u:ric -a 'Trichter'.

TRAURAST: tr'aurast -a -o 'traurig' –  
č'a je v'o vod'e n'ovoga, da je v'ako  
s'e tr'aurasto pak č'erne z'â:stave  
v'isu?

TRAURATI: tr'aurat tr'aura = dt.  
"trauen" – kr'â:lj in n'i: tr'aura.

TRAURATI SE: tr'aurat se, tr'aura se  
= dt. "sich trauen", 'wagen' – k'ako  
se tr'auraš t'i: vod'e u gor'i drv'a br'at?;  
- s'ad se već n'igdor n'i: t'i: n'â: tu  
k'erčmu tr'aurat p'uoĝt.

TRAVA: trã:v'a -'ie tr'ã:vu 'Gras' – t'o j s'e s trã:v'uon zaresč'eno.

TRAVICA: trav'ica -e 'Grashalm'.

TRBU: t(e)rb'u: t(e)rb'ua 'Bauch'.

TREĆI: tr'ieći -a -e 'dritte' – s'a j po tr'ieći p'u:t vi:kn'u:.

TREFITI: tr'efit = dt. "treffen" – pak je c'i:lja s p'u:kšon, da oc'a u s'erce tr'efi.

TREPN: tr'epn = dt. "Treppe".

TRGNUTI: t'(e)rgnut t'(e)rgne 'reiben' – k'ad se j prebu:d'i:, d'a ga j t'ergnulo.

TRI: tr'i: tr'iju tr'ijun tr'imi 'drei' – p'ak mu j d'ã: tr'i: p'i:pliće s'obon i tr'i: š'ibe; - pred tr'imi lit'i:.

TRIBI: je tr'i:bi 'sollen; brauchen, nötig sein' – Mar'ija će nj'uo j don'iest kor'unu, k'ad b'u de joj tr'i:bi umr'i:t.

TRIDSET: trid'eset 'dreißig'.

TRIMI: trim'i: -'ie 'zu dritt' – m'i: smo trim'i:, m'i: se n'ičesar ne bo j m'o.

TRINAJSTI: trin'ã:jsti -a -o 'dreizehnte' – k'ad je njeg'ova žen'a trin'ã:jsti p'u:t nosieč'a b'i:la.

TRINAJZDUPLI: trin'ã:jzdupli -a -o 'dreizehnfach' – pak sta d'oma trin'ã:jzduplu sv'ã:dbu svečev'ali.

TRIPUT: tr'i:put 'dreimal'.

TRISKA: tr'i:ska -e 'Ohrfeige' – s'a joj t'akovu tr'i:sku d'ã:, da joj vod'e na

br'azi s'i: p'iet p'erstov v'ako b'i:lo poznat.

TRISKATI: tr'i:skat tr'i:ska ipf. 'eine Ohrfeige geben' – č'a me tr'i:skaš?

TRISNUTI: tr'i:snut tr'i:sne pf. 'eine Ohrfeige geben' – k'ako ga j J'agica tr'i:snula, t'ako j nj'emu glã:v'a d'ouli udlet'ila.

TRLICA: t'(e)rlica -e 'Stock' – č'a j vod'e t'erlic, s v'i:n si s'akoga člov'ika ub'ijun.

TRN: t'(e)rn -'a 'Dornbusch' – s'amo t'ern sun v'idla vel'i:k pak pod tern'uon je b'i:la edn'a rastl'ina.

TRNJE: t'(e)rnje -a 'Dornen(gebüsch)' – d'uošla j žen'a 'ujtro r'ano s koz'uon pak ju u t'ernji previez'ala.

TROJE: tr'oje 'dreierlei, drei' – tr'oje si sm'i:š pros'it; - na tr'oji p'i:tanji 'odgovor d'at.

TROU: tr'ou Adv. 'ein bißchen, ein wenig' – ud'i v'u:n pa nas tr'ou sn'i:g odm'et!; - t'o j s'ad z'ã:no č'a tr'ou z'i:micu 'ima.

TROUŠICKU: tr'oušicku Adv. 'ein kleines bißchen' – s'ã:mo tr'oušicku s't'uo j pod vr'ã:ti s konj'en, pak ču jã: p'uo j t un'u:tra.

TRPITI: t(e)rp'it t(e)rp'i: 'leiden, dulden' – n'ã:š o'tã:c je v'ukodlak, 'uon ne terp'i: člov'ika kod n'ã:s.

TRSNUTI: t'(e)rsnut t'(e)rsne 'stoßen'.

TRŠTVO: t'erštvo -a 'Handel; Markt' – jã: mor'u:n na t'erštvo p'uo j t, jã: mor'u:n konj'e kupov'at.

TRU(M)BITA: *trub'ita / trumb'ita -e* 'Trompete' – *l'i:po j šp'ilja s njeg'ovon trub'iton.*

TRU(M)BITATI: *trub'itat / trumb'itat* 'Trompete spielen' – *t'i: sta p'očeli g'u:slat pak trumb'itat.*

TRU(M)BITAŠ: *trubit'ā:š -a* 'Trompetenspieler' – *ed'u:n je b'i: g'u:slar, ed'u:n je b'i: trubit'ā:š, a ed'u:n je šp'ilja s fr'ulon.*

TRUDAN: *tr'u:dun tr'u:dna -o* 'müde' – *d'a j j'ā:ko tr'u:dun b'i: pak je u l'ā:d l'ega pak je derb'ā:l poči:v'ā:.*

TRUDITI SE: *tru:d'it se, tr'u:di se* 'sich (be)mühen' – *n'ā: se j str'ā:šno tru:d'ila, da će t'u: t'icu ulov'it.*

TRŽITI: *trž'it t'(e)rži* 'handeln, Geschäfte machen' – *'uon je zn'ā: trž'it, 'uon seg'a 'ur im'ā:.*

TUCKATI: *t'u:ckat t'u:cka* 'klopfen' – *tot'e j t'ilo sik'irami t'u:ckat, k'ej sta ni t'ili pi:l'it.*

TUČA: *t'uča -e* 'Hagel' – *s'a j d'uošla straov'ita t'uča pak je pot'u:kla s'e na p'olji.*

TUČI: *t'u:ć tuč'ie, t'u:ka t'u:kla* 'schlagen' – *st'ā:ri mu j na vr'ā:t poj'ā: pak ga p'oče t'u:ć pak ga j t'ako d'ugo t'u:ka, dokl'jek ga seg'a st'u:ka.*

TUDA: *t'uda* Adv. 'hier, auf diesem Weg' – *s'a j 'uon č'u:, da ed'u:n bog'ā:t meš'ar ide t'uda.*

TUGA: *tu:g'a -'ie, Pl. t'u:ge* 'Sorge' – *od'a se j t'ila p'uojt t'uojt Mar'iji t'amo tu:ž'it pak joj t'ila tot'e nj'ie t'u:ge povid'at.*

TUGIVATI: *tugi:v'at tu:g'uje* 'trauern'.

TUJINA: *tujin'a -'ie* 'Fremde, Ferne'.

TUJINKA: *tuj'i:nka -e* 'Fremde'.

TUKETATI: *tuket'at tuk'eće* ipf. 'klopfen'.

TUKNUTI: *t'u:knut t'u:kne* pf. 'schlagen; klopfen' – *k'u j dvan'ajst 'u:ri t'u:knulo; - d'a j pod obl'okon t'u:knulo.*

TUNCATI: *t'u:ncat t'u:nca* 'tanzen' – *s'ad je v'idi, da t'ie žen'e s vr'ā:gi t'u:ncaju.*

TUP: *t'u:p -a -o* 'stumpf'.

TURAK: *T'urak T'u:rka* 'Türke'.

TURAM: *t'uram t'u:rma* 'Turm' – *k'ad je dvan'ajst 'u:ri b'ilo na t'u:rmi, ku sta se vr'ā:ta otvor'ila.*

TUROBAN: *t'urobun t'urobna -o* 'traurig' – *z'ā:to ne pr'ā:vaš t'urobun b'it.*

TUROBITI SE: *turob'it se, turob'i: se* 'traurig sein' – *s'ad sta se j'ā:ko turob'ili, ni:st'a si zn'ali n'igdir p'omoći.*

TURSKI: *t'u:rski -a -o* 'türkisch' – *'imun edn'u st'ā:ru m'ā:jku i edn'oga br'ata na t'u:rskoj gr'ā:nici.*

TUST: *t'u:st -a -o* 'fett'.

TUŽAN: *t'u:žun t'u:žna -o* 'traurig' – *s'ad je v'ako s'e t'u:žno, pak i kr'ā:lj je n'ajtužn'iji.*



TUŽITI: *tu:ž'it t'u:ži, tu:ž'i: tu:ž'ila* 1. 'jemanden klagen' – *s'a j pr'oša d'ida pet'iej cesā:r'u tu:ž'it*; 2. 'beweinen, beklagen' – *j'ā:ko te d'ugo tuž'i:n, i oš te n'i: dom'uon*.

TUŽITI SE: *tu:ž'it se, t'u:ži se* 'sich beschweren, sich beklagen' – *d'a se t'ā: dič'ā:k tu:ž'i: 'uvečer prv'uomu pretpost'ā:vnomu*.

TVOJ: *tv'uoj tvoj'a tvoj'e, tvoj'ega / tv'ojga tvoj'emu / tv'ojmu 'dein*'.

TVRD: *tv'(e)rd -a -o 'hart*'.

## U

U: u Präp. 1. Akk. 'in, nach, an' – *s'ad ču te otpri:m'it u gor'u; - sold'āt se j u moj'u kč'ier zalju:b'i:; - pak je odn'esa u var'uoš k'ožu; - s'a j pr'oša n'ā:jzad u sel'o; - s'a j pr'oša u Am'eriku; - k'ad je u sab'otu is-pl'ā:čanje d'uošlo*; 2. Lok. 'in, um' – *v'ar k'ej u sni:g'i; - k'ad je ur j'ā:ko dibok'o un'u:tra u gor'i b'i:la; - u noč'i; - u zi:m'i; - u dv'iju ur'ā:*.

U..., s. auch O...

UB..., s. auch OB...

UBETEŽATI: *ubet'ežat -bet'eža* 'erkranken' – *m'u:ž je b'i: rib'ā:r pak je j'ā:ko ubet'eža*.

UBIJATI: *ubij'at -b'ija* ipf. 'schlagen; töten' – *na konj'i je j'ā: pak je t'ako konj'a str'ā:šno ubij'ā:, da neg p'erlje dom'uon z'ā:jde*.

UBILITI: *ubi:l'it -b'i:li* 'weiß werden' – *z'ā:č sta t'ie r'u:že s'ad ubi:l'ile?*

UBITI: *ub'it -b'ije* pf. 'töten'; *ub'it se* 'sterben' – *m'i: čemo p'uojt pak čemo s'e n'aše kr'ave ub'it pa d'a čemo k'ožu prod'at; - on'ā: se n'i: ub'ila n'it zatop'ila; - k'i: v'uda m'i:mo pr'uojde, s'ākoga j'ā: ub'ijen*.

UBLIDITI: *ubli:d'it -bl'i:di* 'bleichen' – *sn'i:g st'arosti je ubli:d'i: gl'ā:ve obadv'ijun žen'u:n*.

UBLOK, s. BLOK

UBOSTI: *ub'uost -bod'ie* 'stechen' – *s'ad je prv'uoga s'i:glun ub'uo*.

UBRAZ, s. BRAZ

UBRITI SE: *ubr'it se, -br'ije se* 'sich rasieren' – *d'a se j 'opica dobr'o ubr'ila.*

UBRNUTI SE: *ub(e)m'ut se, -b'(e)rne se* 'sich wenden, sich umdrehen' – *s'ad se ub'er v'amo k vod'i!*

UČ: *'uč 'in etwas, worein' – k'ad je u 'uzi n'a svit d'oša, n'i: ga im'ala 'uč pov'it.*

UČINJITI: *učinj'it -č'inji 'tun, ma- chen' – t'i: mi n'ist ne m'areš učinj'it.*

UČINJITI SE: *učinj'it se, -č'inji se* 'scheinen' – *d'a j t'o ml'ā:di kr'ā:lj č'u:; a n'i: g'unc č'i:sto, n'ako tr'ou mu se učinj'ilo.*

UČITI: *uč'it 'u:či 'lehren'; uč'it se 'lernen' – s'a j gospod'i:n r'eka, n'eka dit'eta l'i:po 'u:ču; - t'i: se 'uč za p'adera!*

UDATI SE, UDAVATI SE, s. ODATI SE, ODAVATI SE

UDERATI, s. ODERATI

UDILATI: *ud'ilat -d'ila 'tun, ma- chen' – č'a si t'i: ud'ila!; - k'ad t'o ud'ilaš, od'a s got'uov.*

UDIRATI: *ud'irat -d'ira ipf. '(Uhr, Trommel) schlagen; klopfen' – b'i:lo j d'evet 'u:ri, d'eset je ud'iralo, jedin'ajst, d'uošlo j dvan'ajst; - n'ā:to j č'u: k'onjska kopit'ā: po c'i:sti ud'irat.*

UDITI, s. ODITI

UDIVATI: *udi:v'at -d'i:va 'ein- fädeln'.*

UDOVAC: *udov'ā:c udovc'a 'Wit- wer' – j'ā: su udov'ā:c nast'ā:, j'ā: s'ad žen'ie n'i:mun.*

UDOVICA: *udov'ica -e 'Witwe' – po kr'ā:tkon č'asu si n'aša edn'u udov'icu, i n'ā: j 'i:sto im'ala edn'u div'i:čku.*

UDRITI: *udr'it udr'ije pf. 'schlagen; (Blitz) einschlagen' – k'ako j dvan'ajst 'u:ri udr'ilo, t'ako j m'u:ž z'aspa; - od'a j pr'oša pak ga j udr'i: s t'uon sik'iron; - na edn'uoč je zagerm'ilo u udr'ilo je 'u ti gr'ā:d.*

UDUNUTI: *ud'unut -d'une 'aus- löschen' – a 'uon je fr'i:sko v'odu pust'i: pak je og'ā:nj ud'unu.*

UFATI SE: *'ufat se, 'ufa se 'hoffen; (mit Verneinung) erwarten' – t'oga se n'i: 'ufa, da je n'e bi z'ie.*

UGAR: *'ugar 'u:gra 'Ungar'.*

UGARIŠĆE: *ug'arišće -a 'Brand- statt'.*

UGLEDATI: *ugl'edat / ugl'et -gl'eda 'erblicken' – s'ad je m'u:ža ugl'edala, s'ad se j pr'enula.*

UGLEDATI SE 1: *ugl'edat se / ugl'et se 'sich umsehen, sich umschauen' – p'ak kad se ugl'eda, ku za nj'uon stoj'i: ed'u:n člov'i:k.*

UGLEDATI SE 2: *uglied'at se, ugl'ieda se 'sich betrachten' – s'ad se j n'ā: uglied'ala u z'rcalo.*

UGODATI SE: *ugod'at se, ugod'ā: se 'gelingen' – i k'ad joj se čā n'i: t'ilo ugod'at, ar su ju t'ili u šk'oli kaštig'at, od'a se j t'ila p'uojt t'uojs Mar'iji t'amo tu:žit.*

UGRICA: *ugr'ica* -e 'Ungarin'.

UJAC: *uj'ā:c ujc'a*, Vok. 'u:jče 'Onkel (Bruder der Mutter)'.

UJNA: 'u:jna -e 'Tante (Frau des Onkels mütterlicherseits)'.

UJTI: 'u:jt 'u:jde, 'uša 'u:šla 'weglaufen, weggehen, fliehen' - n'ā: j za st'u:p prev'iezana b'i:la, 'u:jt n'i: mogl'a; - s'ad sta se žen'e t'ako pr'enule pa sta iz t'oga sel'a 'u:šle.

UJTRO: 'ujtro Adv. 'in der Früh, frühmorgens' - d'a sta sp'ali, 'ujtro sta se st'ali; - z'u:tra d'u:n 'ujtro.

UKATI SE: 'ukat se, 'uka se 'brünftig sein (Schwein)'.

UKOTITI SE: ukot'it se, -kot'ila se je 'Junge werfen'.

UKRASTI: ukr'ā:st -krad'ie 'stehlen' - j'ā: ču moj'emu oc'u šk'uornje ukr'ā:st, t'ie š si t'i: ub'u:č.

ULOVITI: ulov'it -l'ovi 'einholen, erreichen; erwischen; (Fische) fangen' - c'i:l d'u:n su za koz'uon d'rča i ni:s'u ju ulov'i:; - sta se j'adali, da n'i n'ist r'i:b ne m'aru ulov'it.

ULJE: 'u:lje -a 'Öl'.

UMARATI: umā:r'at -m'ā:ra ipf. 'töten, umbringen' - Her'odeš kr'ā:l j se s'e lj'u:de umā:r'ā:.

UMIRATI: um'irat -m'ira ipf. 'sterben'.

UMITI 1: um'it -m'ije pf. 'waschen' - dic'a sta l'i:po osn'ā:žena, um'ita i č'i:sto ub'učena.

UMITI 2: um'it um'i: '(mit etwas) umgehen' - s'ad s t'i:n ni:st'a zn'ali um'it.

UMIVATI: umi:v'at um'i:va ipf. 'waschen'.

UMLITI SE: uml'it se 'schlecht werden, ohnmächtig werden' - k'ad je l'u:ku zagl'eda, ku mu se j sk'oro uml'ilo.

UMORITI: umor'it -m'ori pf. 'töten, umbringen' - k'a j b'i: edn'uoč kerčm'ā:r, tot'e sta s'akoga t'ili umor'it, k'i: je t'i: z'ā:jt.

UMOTATI: umot'at -m'ota 'einwickeln' - poz'ojeve z'ike si j u p'aklj umot'ā:.

UMPRINGATI: 'u:mpringat 'u:mpringa = dt. "umbringen".

UMRITI: umr'i:t umr'ie, 'umer l'umar um'erla 'umerlo pf. 'sterben' - 'ako n'ā: s'ad umr'ie, n'ā: ču u n'ebo z'ā:jt; - s'ad s'edun l'i:t n'igdor n'i: 'umer; - ku m'ati den'ā:s n'e b um'erla, ku b si n'ā: pak'ā:l zaslu:žila.

UNDJEL, s. ANDJEL

UNUTRA: un'u:tra = NUTRA (s. d.) 'hinein, herein' - u edn'u ižu n'ie smiš un'u:tra pogl'et!; - pak je s'ā:blju 'opet u t'uok un'u:tra utakn'u:; - m'i: te ne m'aremo un'u:tra pust'it.

UNUTRI: un'u:tri = NUTRI (s. d.) 'herinnen, drinnen' - z'ā:č si t'i: vod'e un'u:tri?; - g'ā:vrn pak m'ā:čka sta ust'ali un'u:tri u iži.

UO: 'uo 'uja, Nom. Gen. Akk. Pl. 'u:ši, s us'iju l us'iji, u us'iju 'Ohr' - j'ā: ču si na 'u:ši vr'ić na'u:šnice.

UPADATI: up'adati -p'adje ipf.  
'(hinein)fallen'.

UPASTI: up'â:st -pad'ie, -p'â: -p'ala  
pf. 'fallen, niederfallen' - d'a j t'â:  
m'ati up'ala na kol'ina poli nj'ega;  
d'ouli up'â:st 'hinunterfallen' -  
cig'u:n je d'ouli up'â: s kon'ja;  
un'u:tra up'â:st 'hineinfallen' - n'â:  
se n'i: ub'ila n'it zatop'ila, neg je up'ala  
u edn'u v'odu un'u:tra;  
v'u:n up'â:st 'herausfallen'.

UPITATI: upi:t'at -p'i:ta 'fragen' -  
d'a se j t'â:c upi:t'â:, čij'â: j t'o div'i:čka.

UPLAZATI: uplaz'at -plaz'â: 'er-  
kletten, besteigen' - s'i br'i:gi ed'u:n  
od drugoga v'iši i nagl'iji; s'akoga j s  
tešk'uon m'ukon uplaz'ala.

UPOTRIBITI: upotri:b'it upotr'i:bi  
'gebrauchen, verwenden' - v'u:  
pišč'â:vku sm'i:š od'a upotri:b'it, k'ad  
b'udeš u j'â:ko vel'ikoj pogib'eli.

UPRAVITELJ: uprav'itelj -a 'Ver-  
walter'.

UPRAVITI: upr'avit -pr'avi 'ver-  
richten; erledigen; schaffen' - po-  
tri:pčinu upr'avit; - j'â: mor'u:n p'uojt,  
da č'a upr'avin, j'â: mor'u:n moje  
br'ate isk'at; - čemo i t'ako upr'avit!  
s'ad je 'ur k'â:sno.

UPREĆI: upr'ieć -pr'eže 'einspan-  
nen' - dv'â: s'imlji sta upreženi b'i:li; -  
s'ad upr'iež 'uoslicu!

UR: 'ur 'schon, bereits' - s'ad je 'ur  
k'â:sno; - s'ad je pr'oša v'u:n, v'ani sta  
lj'u:di 'ur č'ekali.

URA: u:r'a -'ie, u're u:ri / u:r ur'â:  
'Uhr, Stunde' - u dvan'ajsti ur'â: nek'a  
sp'at!; - u p'uol dvan'ajstoj u:r'i; -  
d'â:jte mi zl'â:te u:re!

URED: u ur'iedu 'in Ordnung' - t'i:  
mor'â:š d'oma b'it, l'i:po s'e u ur'iedu  
spr'avit.

UREDITELJ: ured'itelj -a 'Verwal-  
ter' - d'uošla j do prv'uoga ured'itelja  
u grâ:d'u.

URIZATI: ur'izat -r'iže 'einschnei-  
den' - ...da mu n'eka kov'â:č t'uo  
kop'ito ur'iže.

URLAUB: 'urlaub -a = dt. "Urlaub"  
- k'ad je d'oma na 'urlaubi b'i:.

URMOHAR: 'u:rmohar -a = dt.  
"Uhrmacher".

URODITI: urod'it -r'odi 'Frucht  
tragen' - s'ad će 'oš i t'u r'u:šku zn'ičit,  
k'uo j se dič'a t'ako vesel'u:, k'ad  
ur'odi.

URODJE: ur'uodje -a / ur'uodja -e  
'Ernte(ertrag)' - zel'eno ur'uodje, t'o j  
b'i:lo s'e zas'ičeno.

USIĆI: us'ić -sič'ie '(hin)schlagen' -  
pak po vr'â:ti n'eka s'aki p'u:t usič'ie,  
pak ta se s'aki p'u:t vr'â:ta otvor'it.

USIPATI: us'ipat -s'i:plje '(hinein-)  
schütten' - dič'â:k je šen'icu u j'amu  
us'ipa.

USLIŠATI: usl'išat -sl'iša ipf. 'er  
hören, (Bitte) erfüllen' - od'a mu j 'oš  
neg pr'uošnju usl'išala pak je pr'uošla  
"dann hat sie doch seine Bitte  
erfüllt...".

USLIŠITI: usl'išit -sl'iši pf. 'erhören,  
(Bitte) erfüllen' - l'i:po te pr'osin,  
p'u:st me! j'â: ču ti s'e usl'išit, č'a si  
g'od pros'i: b'udeš.

USMRTITI: usmrt'it -sm'rti 'töten'.



USNICE: 'u:snice 'u:snic 'Lippen'.

USTA: 'u:sta 'u:st 'Mund'.

USTATI, s. OSTATI

USTATI SE: ust'at se, -st'ane se 'aufstehen' – n'ā: se j t'ila 'ujtro u čet'iri ust'at.

USTAVITI, s. OSTAVITI

USTRILJITI: ustri:lj'it -str'i:lj'i 'erschießen' – i ustri:lj'i: ga r'ā:vno u s'erce.

UŠITI: uš'it -s'ije 'nähen' – pr'uošla pak je uš'ila s'edun koš'u:ljkov.

UTAKNUTI: utakn'ut -t'ā:kne 'hineinstecken' – s'ā:blju u t'uok utakn'ut.

UTOČITI: utoč'it -t'oči 'einschenken' – p'it si zapov'i:, l'i:po sta mu utoč'ili.

UTOPITI: utop'it -t'opi 'ertränken'; utop'it se 'ertrinken' – da ta ga utop'it u edn'uon pat'oki vel'ikon.

UTORAK, s. TORAK

UTROBA: utr'oba -e 'Eingeweide'.

UTRUDITI SE: utru:d'it se, -tr'u:di se 'ermüden'.

UVEČER: 'uvečer 'abends' – ku j 'opet t'ā: d'oša 'uvečer, šk'u:ro j b'i:lo.

UVESELITI SE: uvesel'it se, -vesel'i: se 'sich freuen' – d'a j zag'l'ela edn'u 'izicu pak se uvesel'ila.

UVIK: 'uvik 'immer' – m'ati j mar'ala na kam'i:ni sp'at, 'uvik u k'ujni.

UZ: uz, uza Präp. Akk. 'bei, neben' – n'i sta neg kodno let'ili; n'ā: uza nj'ega.

UZA: 'uza -e 'Gefängnis' – vel'je sta d'uošli polic'aji pak sta ga otpri:m'ili u 'uzu.

UZADA: uz'ā:da Adv. 'hinten, rückwärts' – na t'ā:blica uz'ā:da je st'ā:lo...

UZAK: 'uzak 'u:ska -o 'eng, schmal' – dvan'ajst br'i:gov, str'ā:šno vis'oki. m'ā:le 'u:ske staz'ice 'idu p'o nji g'ori.

UZIDATI: uzi:d'at -z'i:dje '(auf-, er-)bauen'.

UZLJA: 'u:zlja -e 'Knoten'.

UZNİK: 'u:znik -a 'Gefangener' – n'ā: j pros'ila t'i:, k'i: su ga ču:v'ali, da n'eka t'o t'omu 'u:zniku un'u:tra d'ā:ju.

UZRIJATI: uzr'ijat -zr'ija 'reifen, reif werden' – na v'ertli sta im'ali r'u:šku r'ā:no, t'ā: j t'ila j'ā:ko r'ano uzr'ijat.

UZROKOVATI: uzrokov'at uzro-k'uje 'verursachen' – edn'a vel'ika ž'alost joj uzrok'uje, da se ni:m'a od svi:t'a skrenj'uje.

UZRUJAN: uzr'ujun uzr'ujana -o 'aufgeregt' – ni:s'u d'a m'oga govor'it g'uor, t'ako su b'i: uzr'ujun "ich habe damals gar nicht sprechen können..."

UŽE: už'e -a 'Seil, Strick' – na t'uon dr'i:vu je v'isilo už'e, a pod už'ien joj se činj'ilo, kodno k'ad bi č'ā lež'alo.

UŽGATI: užg'at užg'ie, 'užga užg'ā:la 'anzünden' – nek'a, ne užg'il; - da t'uo k'i:će n'eka užg'u.

## V

VA 1: va Präp. Lok. 'in', s. U – tot'e j Mar'ijin k'i:p b'i: va gor'i.

VA 2: Dem. pron., s. OV

VAKO: v'ako Adv. 'so, auf diese Weise' – d'a j t'ila m'i:slit, v'ako su sam'ā:, s'ad vod'e n'ikoga n'i:; - vod'e v'ako l'i:po muž'ika šp'ilja.

VAKOV: v'akov -a -o 'solch, so ein' – u v'akovoj pogib'eli j'ā: v'ā:s n'ā:jt mor'u:n.

VALA: vā:l'a -ie, v'ā:lu 'Dank' – on'ā: je tvojemu s'i:nu č'uda vā:l'ie d'u:žna.

VALIK, s. VELIK

VALITI: vā:l'it v'ā:li 'danken' – l'i:po ti v'ā:lin.

VALJ: v'ā:lj -a 'Welle' – v'ā:lji sta 'itali, v'itar je pu'vā:.

VALJATI SE: valj'at se, valj'ā: se 'wetten' – valj'ā:jmo se, da ču j'ā: dost'ā:t od t'ie sv'ā:dba v'ar č'ā.

VAMO: v'amo Adv. 'hierher' – v'amo n'igdor n'ie smi, v'o je gr'ofova gor'a; - t'ā: j p'oče broj'it t'ie zl'ā:te, v'amo edn'oga, t'amo edn'oga.

VANI: v'ani Adv. 'draußen' – 'ur je dv'i: n'oči v'ani sp'ā:la; - sn'i:g je v'ani.

VANKUŠ: v'ā:nkuš -a 'Polster'.

VAR 1: v'ar 'irgend'  
v'ar č'a '(irgend)etwas, (verneint:)  
so etwas' – o:, d'ā:j i n'um v'ar č'a

t'oga, i m'i: smo l'ā:čni; - dr'ugačko će se v'ar č'a, nesr'ica, st'at; - v'ako v'ar č'esa 'oš ni:sm'o n'igdar v'idli;

v'ar d'o '(irgend)jemand' – s'ad me vod'e v'ar d'o č'uje; - j'ā: b r'ad v'ar kog'a posl'ā: moj'ie žen'ie isk'at;

v'ar k'ako 'irgendwie' – dic'a ta se v'ar k'ako narā:n'it;

v'ar k'akov 'irgendein, irgendwie beschaffen' – da će dom'uon v'ar k'akovoga m'iesa don'iest;

v'ar k'ej 'irgendwo' – m'aća j račun'ala, da se j div'i:čka v'ar k'ej u sni:g'i sm'erzla ar zablu:d'ila;

v'ar k'i: 'irgendwelcher, so mancher' – t'o j ed'un pr'oklet gr'ā:d, pak t'amo v'ar k'i: g'ori gl'et pr'uoju.

VAR 2: v'ar Modalwort 'doch, schon, ja' – v'ar v'idliš, da su j'ā: bet'iežna; - v'ar je B'uog s m'anon i Mar'ja s m'anon.

VAROŠ: var'uoš var'oša 'Stadt' – na p'u:ti u var'uoš je 'uon se podr'u:čnu pak je up'ā:; - u var'oši je k'ožu pr'oda.

VAS 1: v'ā:s / v'as s'a s'e, seg'a sem'u Indef. pron. 'ganz; all' – uon je mor'ā: p'erlje 'uot fi:rtuk v'ā:s sk'inut; - j'ā:ko mu dobr'o 'i:šlo, seg'a sta im'ali; - s'i sta 'u:šli, s'i, č'a j na sv'ā:dbi b'i:lo, t'o j s'e biž'at p'očelo; - sa s'uon moč'uon; - na s'uon t'i:li.

VAS 2, s. VI

VAS: v'ā:š v'aša -e Poss. pron. 'euer; Ihr' – iz v'aše k'ujne; - v'ā:š ot'ā:c.

VAZAM: vaz'u:n vazm'a 'Ostern'.

VEČER: v'ečer -a 'Abend' – t'ā: j 'opet dr'ugi v'ečer d'oša;  
d'obar v'ečer – 'guten Abend'.

VEČERA: *več'era / vič'era -e*  
 'Abendessen' – *s'ad mu j B'uog d'ā:*  
*p'ineze, da pr'uojde po več'eru.*

VEČERNI: *več'ierni -a -o* 'abend-  
 lich, Abend-' – *u edn'uo j čudov'itoj*  
*več'iernoj u:r'i.*

VEČ 1: *več* Adv. '(nicht) mehr' –  
*k'ad se j prebu:d'i:, ku več dič'ā:k'a n'i:*  
*bi:lo; - j'ā: ču po svi:t'u p'uojt, j'ā: več*  
*n'ieču kod v'ā:s b'it.*

VEČ 2: *v'eč* Komp. Adv. 'mehr' –  
*č'a j m'ati v'eč s dič'uon neg ot'ā:c*  
 "weil die Mutter mehr mit den  
 Kindern ist als der Vater"; - *pak je*  
*način'ji: v'eč od j'ezero j'ā:m na t'uo j*  
*k'ozi.*

VEĆI, s. VELIK

VELIK: *vel'i:k / val'i:k vel'ika -o,*  
*v'eliki -a -o, v'eci -a -e* 'groß' – *k'u j*  
*v'idi, da j ispod p'ā:nja vel'ika k'ača*  
*v'u:n iz'ā:šla; - j'ā:ko su vel'iki*  
*sirom'aji b'i:li; - j'ā: su p'una t'u:g od*  
*t'oga v'elikoga str'ā:; - b'i:la j li:p'a*  
*r'aca, tr'ou v'eča neg sta n'ie dr'uge*  
*r'ace.*

VELIKAŠ: *velik'ā:š -a* 'Würden-  
 träger' – *č'uda velik'ā:šev i v'as*  
*krā:lj'ievski dv'uor.*

VELJATI SE, s. VALJATI SE

VELJE(K): *vel'je / vel'jek / verl'je /*  
*verlj'ek* Adv. 'so gleich, sofort' – *k'ej*  
*čemo sp'at? j'ā: ču se vel'je l'eč na*  
*c'i:stu; - s'a j pr'oša verl'je n'ā:jzad na*  
*saj'u:m.*

VENUTI: *v'enut v'ene* 'welken'.

VER, s. VAR 1.

VERA: *v'era -e* 'Glaube'.

VERENTN: *v'erentn* Präp. Gen. und  
 Adv. = dt. "während", 'indessen' –  
*v'erentn m'aše; - a edn'o pr'ā:se mu j*  
*v'erentn u:šlo u cr'i:kvu.*

VERKCAJG: *v'erkcajg -a* = dt.  
 "Werkzeug".

VERNOST: *vern'uost -i* 'Treue'.

VEROVANJE: *v'erovanje -a* 'Glaub-  
 be' – *v'o n'i: za v'erovanje!* "das ist  
 nicht zu glauben!"

VEROVATI: *v'erovat v'eruje* 'glaub-  
 en' – *edn'uoč si t'i: pom'i:slit, oče t'o*  
*v'erovat?*

VESEL: *v'esel vesel'a v'eselo, v'eseli*  
*-a -o* 'froh, lustig, fröhlich' – *a 'uon*  
*je od'a š njeg'ovon žen'uon v'eselo*  
*d'alje ži:v'i:; - j'ā: su j'ā:ko vesel'a.*

VESELITI SE: *vesel'it se, vesel'i: se*  
 (čemu) 'sich freuen (über)' – *'uon se j*  
*vesel'i:; da će l'i:pu žen'u im'at; - s'ad*  
*je t'o s'e kr'ā:j, č'emu se j t'ako vesel'i:.*

VESELJE: *ves'ielje -a* 'Freude' – *n'ie*  
*sta od ves'ielja r'učale, da sta d'uošli.*

VEZATI: *viez'at v'ieže* 'binden'.

VI: *v'i:; Gen, Akk. Lok. v'ā:s vas,*  
*Dat. v'u:n / vun / vas, Instr. v'ami*  
*Pers. pron. 'ihr; Sie, Ihr' – od v'ā:s*  
*gospod'inov; - j'ā: vas (= Dat.) ne*  
*tr'aurun s'e pov'idat; - j'ā: b vun*  
*pom'oč mogl'a; - m'uo j s'i:n će s v'ami*  
*p'uojt.*

VIDITI: *v'idit / v'it v'idiš / v'iš v'idi,*  
*v'idi v'idila / v'idla* 'sehen' – *v'ar*  
*v'idiš, da su j'ā: bet'iežna; - s'ad je za*  
*god'i:šće d'u:n v'idi kov'ā:č, da ed'u:n*  
*č'erni ide.*

VIDITI SE: v'idit se 'gefallen' – n'i:  
mu se n'ist v'idlo na svi:t'u.

VIKATI: vi:k'at v'i:če, vi:k'ā: ipf.  
'rufen' – u'on se ugle pak je pogl'e,  
d'o ga t'o v'i:če.

VIKNUTI: vi:kn'ut v'i:kne pf. 'ru-  
fen' – s'ad je po tr'ieći p'u:t vi:kn'u:.

VILA 1: v'ila -e "Vila", Fee' – m'i:  
smo d'evet sest'ā:r, m'i: smo v'ile,  
b'i:le v'ile.

VILA 2: v'ila -e 'Villa' – s'ad sta  
p'ruošli u edn'u l'i:pu ižu, u v'ilu.

VILE: v'ile v'i:l pl. t. 'Heugabel' –  
mor'ā:s si z'iet s'obon v'ile, gr'ā:blje  
pak k'osu.

VILICE: v'ilice v'ilic pl. t. 'Gabel' –  
z'ā:č sta dv'ā: plund'ici na stol'i, dv'oje  
v'ilice i dv'ā: nož'i?

VIME: v'ime v'imena, Pl. vim'iena  
'Euter'.

VINAC: vin'ā:c vi:nc'a, Pl. vi:nc'i  
vi:nc'uov 'Kranz'.

VINO: vi:n'o -'a 'Wein' – 'it mi  
erdov'i:č vi:n'a v'amo n'u:tra!

VINOGRAD: vinogr'ā:d -a 'Wein-  
berg, Weingarten' – k'i: oc'a n'ajvoli,  
t'ā: će dost'ā:t t'ā: vinogr'ā:d.

VINZLATI: v'i:nzlat v'i:nzla = dt.  
"winseln" – st'ā:ri j p'oče kvi:l'it pak  
v'i:nzlat.

VIRKLIH: v'i:rklih Adv., Mo-  
dalwort = dt. "wirklich".

VISITI: v'isit v'isi 'hängen' – č'erne  
z'ā:stave sta v'isile.

VISOK: vis'uok visok'a -'o, vis'oki -a  
-o, v'iši -a -e 'hoch' – str'ā:šno vi-  
sok'o j splaz'ala g'ori, na dr'ugu str'u:n  
d'oli.

VIŠAK: u viš'ā:k 'in die Höhe' – tr'i:  
g'olubi sta udlet'ili u viš'ā:k.

VIŠČATI: višč'at višč'i: 'wiehern'.

VIŠI, s. VISOK

VIŠINA: viši:n'a -'ie 'Höhe'.

VITAR: v'itar v'i:tra 'Wind' – v'itar je  
puv'ā:.

VLAK: vl'ā:k vlā:k'a 'Draht' – vel'i:k  
lon'ā:c zav'iezun s plej'enon čerpuljon  
pak s vlā:k'uon zav'iezanon.

VLAKO: vl'ā:ko Adv. 'langsam' –  
s'a j d'oša ed'u:n s st'arimi v'oli, t'i: sta  
vl'ā:ko i:šli.

VLAS: vl'ā:si, Gen. vl'ā:s 'Haare' –  
t'i:n ljud'ien sta s'i:n od str'ā: vl'ā:si  
posp'adali;  
na vl'ā:s 'ednak 'aufs Haar gleich'.

VLAŠĆI: vl'ā:šci -a -e 'eigen' – t'ā:  
div'i:čka j j'ā:ko li:p'a b'i:la, a nj'ie  
vl'ā:šca k'ci: n'i: bi:la li:p'a.

VO 1: s. OV

VO 2: v'o Modalwort 'denn' – č'a se  
v'o st'alo s moj'uon žen'uon?

VODA: vod'a vod'ie vod'i v'odu,  
v'ode vod'uov 'Wasser' – j'ā: ne  
m'aren iz vod'ie v'u:n; - sta t'oga  
sirom'ā:škoga mes'ā:r'a pop'ali pak sta  
ga u v'odu i'tili; - s sv'ieton vod'uon je  
sveti:.

VODE: vod'e Adv. 'hier' – z'ā:č si t'i:  
vod'e un'u:tri?



VOJAK: voj'â:k -a 'Soldat'.

VOJSKA: vojsk'a -'ie 'Heer' – 'ur se j vojsk'a stri:lj'ala, a n'igdor t'omu poz'oju ništ ne m'are.

VOL: v'uol vol'a, vol'i v'olov 'Ochse' – k'amo v'uol un'u:tra pr'uojde, t'oga je d'a t'â: v'uol; - mes'â:r, k'i: je č'uda kr'avov im'â: pak v'olov.

VOLAK: b'uožji vol'â:k 'Marienkäfer'.

VOLIK: vol'i:k vol'ika -o 'soviel' – vol'iko 'ilo smo v'amo don'iesle, s'ad se n'iedna n'i: na'ila.

VOLITI: vol'it v'oli 'möchten, mögen, wollen' – t'â:c bi vol'i:, k'a b si t'i: st'arlju z'ie.

VOLJA: v'olja -e 'Wille, Wunsch' – moj'a v'olja n'i: t'o b'i:la; - je teb'i b'uđe po v'olji ar n'e "ob es dir paßt oder nicht".

VONJAVICA: vonj'avica -e 'Schnupfen'.

VOR: v'uor -a = dt. "Ware".

VOŠĆEN: vošč'eni -a -o 'wachsen'.

VOSK: v'uosk -a 'Wachs'.

VOZ: v'uoz v'oza 'Fuhre'.

VOZITI: voz'it v'ozi, voz'i: voz'ila 'fahren' – od'a su m'ater voz'ili u gr'â:d; - s'imo t'amo sta se t'ili 'uvečer voz'it; - n'â:to j v'idi, k'ako se k'ola v'ozu.

VRAČITI: vrâ:č'it vr'â:či 'heilen' – s'ad je 'uon vrâ:č'it 'iša po s'ien svi:t'u.

VRAČTVO: vr'â:čtvo -a 'Heilmittel, Medizin' – d'â:jte mi t'akovoga vr'â:čtva, da ljub'â:v dostoj'i:.

VRAG: vr'â:g -a, Vok. vr'â:gu, Gen. Pl. vrag'uov 'Teufel' – t'i: si t'uo di:t'e zapi:s'â: vr'â:gu; - s'ad je v'idi, da t'ie žen'e s vr'â:gi t'u:ncaju.

VRANA: vr'ana -e 'Krähe'.

VRAT: vr'â:t vr'â:ta 'Hals; Balg, Pelz' – t'â: m'ati je im'ala na vr'â:ti ub'išeno zl'â:ti kr'i:žić; - ču ti vr'â:t z'u:tra uder'at.

VRATA: vr'â:ta vr'â:t / vr'â:t'uov, na vr'â:ti / na vr'â:t'uo pl. t. 'Tür' – pak je div'i:čku sp'u:č črez z'aperta vr'â:ta z'ielâ; - s'a j t'â:c d'oša k vr'â:t'uon; - moj'e s'erce je to'te u vr'â:t'uo.

VRAŽIĆ: vraž'i:ć vraž'ića 'Teufelchen' – c'i:l k'u:p s'akarkovi vraž'icev.

VRAŽJI: vr'â:žji -a -e 'Teufels-' – vr'â:žji poglav'â:r; vr'â:žja kr'â:sta 'Teufelskrätze (Pferdekrankheit)'.

VRBA: v(e)rb'a -'ie, v(e)rb'uov 'Weide (Baum)' – J'agica si m'â:lu m'atiku z'ielâ pak je t'o pod vrb'u zakop'ala.

VRČ: v(e)rč -a 'Krug' – k'ako b j'â: se mog'l'a iz v'oga v'erča nap'i:t?

VREBAC, s. REBAC

VREDA: vr'ieda Adv. 'bald; fast, beinahe' – oš tr'ou ž'i:vi, no vr'ieda će i t'omu kon'â:c d'uojt; - a k'ad ju 'ur vr'ieda ulov'i:, d'a si zajâ:č'i: j'â:čku.

VRETENO: vret'eno -a 'Spindel'.

VRGANJ: vrg'ā:nj -'a 'Pilz; Herrenpilz, Steinpilz' – pod vrgā:nj'uon je st'ā: m'ā:li m'u:ž.

VRICA: vr'ica -e 'Sack' – z'ie j vr'icu pak je t'o s'e s'abra.

VRICI: vr'ic vr'ize, vr'iga vr'i: gla 'setzen, stellen, (hin)geben, (hin)tun' – a fi:rtuk si mar'ā: t'akov vr'ic, k'i: n'i:ma svez'uov; - da će je b'i:škup pob'iermat, p'ak je r'u:ku vr'iga na di:t'e; - nač'inj m'ā:lu k'isicu pak vr'iz t'u d'i:cu un'u:tra!

VRICICA: vr'icica -e 'Säckchen' – ž'ieno, vr'icicu pin'iez su don'esa!

VRIDNOST: vri:dn'uost -i 'Wert'.

VRILO: vr'ilo -a 'Quelle'.

VRIME: vri:m'e vr'imena, Pl. vri:m'ena vrim'ien 'Zeit; Wetter'.

VRLI: v(e)rl'i: -'ā: -'uo 'brav, tüchtig' – derb'ā:l je s'e dobr'o b'i:lo, i verl'ā: j b'i:la i s'e, a na edn'uoč je nast'ala ločest'a.

VRLO: vrl'uo Adv. 'sehr, ziemlich' – k'ad je 'ur vrl'uo dalek'o j'ā:la, ku j v'idla u edn'uon m'i:sti šus'ā:nje.

VRNJICA: v(e)rnjica -e 'Rahm'.

VRPA: v(e)rpa -e 'Haufen'; v'rpā d'rv 'Scheiterhaufen' – od'a sta ju odsu d'ili, da ta ju na v'rpī d'rv požg'at.

VRT: v(e)rt -a 'Garten' – tot'e j zl'ā:ta j'abuka, t'u: j'ā: pr'ā:vun u m'uo j v'ert.

VRTAL: v(e)rtal v(e)rtla 'Garten' – na v'ertli sta im'ali r'u:šku r'ā:nu.

VRTITI SE: v(a)rt'it se, v(a)rt'i: se 'sich beeilen' – p'ā:šcite se, j'ā: se mor'u:n vart'it, j'ā: 'iden za dv'imi lj'u:di.

VRTLAC: v(e)rtlac -a 'Gemüsegarten'.

VRTLJAR: v(e)rtlj'ā:r -a 'Gärtner' – s'ad je t'ā: vrtlj'ā:r k'itice 'ur nag'ā:ji.

VRUĆ: vr'u:ć vru:ć'a -e 'heiß' – u l'iti, k'ad je s'u:nce j'ā:ko vru:ć'e.

VRVITI, s. MRVITI

VUČINJI: vuč'inja -a -e 'Wolfs-' – vuč'inja k'oža.

VUĆI: v'u:ć vu:ć'ie, v'u:ka v'u:kla 'ziehen; schleppen' – 'uon ga j za vl'ā:se v'u:ka; - s'a j tot'e t'u:žun k'opa, k'opa, d'ila, z'iemlju v'u:ka.

VUDA: v'uda Adv. 'hier, auf diesem Weg' – t'i: gl'iej, da pr'uojde s v'uda; - v'uda je č'uda lj'u:di pr'uošlo.

VUK: v'u:k -a, na vu:k'i 'Wolf' – pet'iej je v'u:ka pust'i: pak je v'u:k s'e konj'e p'ožera.

VUKODLAK: v'ukodlak -a 'Menschenfresser' – na st'ā:n pr'i:jet te ne m'aremo, z'ā:no ča j n'āš ot'ā:c v'ukodlak, 'uon ne terp'i: člov'ika kod n'ā:s.

VUN: v'u:n Adv. 'heraus, hinaus' – ud'i v'u:n pak nas tr'ou sn'i:g odm'et'i; - n'ā: j na ubl'uok v'u:n pok'u:knula.

VUNA: v'una -e 'Wolle'.

VUŠ: v'u:š -i 'Laus' – d'i:d, po-češlj'ā:jte me, j'ā: 'imun č'uda v'u:ši!

cig'â:njska v'u:š 'Klette'.

## Z

Z, s. S

Z..., s. auch IZ...

ZA: z'â:, za Präp. 1. Akk. 'für, als, zu, von, an, um; (temporal:) in' – t'â: š'uostar je n'â:š člov'i:k bi:, čemo z'â: njega 'oš edn'u m'ašu slu:ž'it; - za di'ića n'ie znun, k'ako mu j b'i:lo 'ime; - n'â: j za st'u:p prev'iezana b'i:la; - n'â: j zl'â:ti l'unčak za vr'â:t ub'isila; - dojd'i te za 'osun l'i:t; 2. Instr. 'hinter, an, um, nach (auch temporal)' – r'eka j, 'ote za m'anon!; - 'ur sta s'i za stol'uon sid'ili; z'â:č t'i: 'uvik za m'anon ruč'i:š?; - za edn'i:n dn'evon.

č'a za 'was für' – č'a j t'o za nov'inu?

z'â:to (s. d.) 'deshalb'.

ZAADJATI: zaâ:dj'at - 'â:dja 1. 'umgehen' – žen'a j sprvin'ie l'i:po zaâ:dj'ala s div'i:čkon; 2. 'untergehen (Sonne)'.

ZABITI 1: zâ:b'it z'â:bi 1. 'vergessen' – 'uon je zâ:b'i: na sm'ert.

ZABITI 2: zab'it - b'ije 'zwängen' – t'â: slu:g'a j pr'oša pak je k'isicu načinj'i: pak d'i:cu n'u:tra zab'i: pak je u v'odu 'iti.

ZABLUDITI: zablu:d'it - bl'u:di 'sich verirren' – j'â: sun iz dalek'a d'uošla, j'â: sun zablu:d'ila pak s'ad n'ie znun d'alje.

ZABOLITI: zabol'it - bol'i: 'schmerzen, zu schmerzen beginnen' – s'a j t'o t'oga di'ića j'â:ko zabol'ilo.

ZABOSTI: zab'uost - bod'ie, zab'uo

-b'ola 'hineinstecken' – s'ad v'uo sik'irišće zab'uod vod'e!

ZABUKNUTI SE: zab'u:knut se, -b'u:kne se 'sich hineinzwängen' – vr'ā.ta sta se s'ami otvor'ila, kr'ava se j zab'u:knula un'u:tra.

ZACILITI SE: zaci:l'it se, -c'i:li se 'heilen' – j'esu ti te r'ane se zaci:l'ile?

ZAČ: z'ā:č 1. 'warum' – 'o: B'uog, z'ā:č n'ieš v'u: žen'u uzdr'avit?; - z'ā:č si v'o ud'ilala?; 2. rel. 'wovon' – k'u š mi t'o zapi:s'at, z'ā:č t'i: n'ie znaš,...

ZAČETI SE: zač'iet se, z'ā:čne se, z'ače se, zač'ielā se je 'beginnen, anfangen' – I:v'e j vel'je u k'erčmu pak se j z'ače šp'iljat.

ZAČKLJIV: začklj'i:v začklj'iva -o kitzlig'.

ZAČUDITI SE: zač'udit se, -č'udi se 'sich wundern';

zač'udjen -a -o 'verwundert' – lj'u:di sta zač'udjeni gl'eli, d'o j t'o b'i:.

ZADANUTI: zadan'ut -d'ane 'riecken' – s'a j Er'odeš kr'ā:lj d'oša i vel'je ga j zadan'u:.

ZADAVITI: zadā:v'it -d'ā:vi '(er-)würgen' – m'ā:čka j s'e šć'akore zadā:v'ila.

ZADNJI: zadnj'i: -ā: -'ie 'hinter' – a u zadnj'uo j iži je b'i: por'uod;

naz'ā:dnje 'zulezt';  
zadnj'uo 'zulezt' – 'uvik je B'oga zazi:v'ala perv'uo, a n'ega zadnj'uo.

ZADOVOLJAN: zado v'oljun zado v'uoljna -o 'zufrieden' – 'uon je b'i: s t'uon st'ā:ron k'učon zado v'oljun.

ZADRŽATI: zadrž'at -drž'i: 'aufhalten, zurückhalten' – sm'ert ju pop'ala; ni:st'a ju zadrž'at mog'i.

ZADUŽITI SE: zadu:ž'it se, -d'u:ži se 'Schulden machen, sich verschulden' – l'očesto je gospodā:r'i: p'ak se j'ā:ko zadu:ž'i:.

ZAFUČNUTI: zaf'u:čnut -f'u:čne 'pfeifen, zu pfeifen beginnen' – n'ā: j na pišč'ā:vku 'opet zaf'u:čnula.

ZAGLEDATI 1: zagl'edat / zagl'et -gl'eda pf. 'erblicken' – m'ati se pr'enula, k'ad ju zagl'ela.

ZAGLEDATI 2: zagl'iedat -gl'ieda 'Ausschau halten' – č'a ta dic'a d'oma, sam'ā:, zagl'iedat ga pak č'ekat n'ā: n'jega?

ZAGOVORITI: zagovor'it -gov'ori 'einreden, überreden' – 'opet je n'j'ie m'u:ž d'oša dom'uon pak mu j 'opet zagovor'ila, da ju 'uon mor'ā: umor'it.

ZAGRABITI: zagr'abit -gr'abi 'ergreifen, erfassen' – pak je vod'ie s fl'ošicon zagr'abi pak je fr'i:ško v'u:n.

ZAGRIJATI: zagr'ijat -gr'ije 'zu scheinen beginnen' – k'a j 'uon odlet'i: dom'uon, ko j str'ā:šno l'i:po s'u:nce zagr'ijalo.

ZAGRMITI: zag(e)rm'it -g(e)rm'i: 'donnern, zu donnern beginnen' – na edn'uoč je zagerm'ilo i udr'ilo j.

ZAGROZITI SE: zagroz'it se, -gr'ozi se 'drohen' – s obadv'imi ruk'ami se zagroz'ila gr'ā:du.

ZAISKATI: zaisk'at -i:šće 'absuchen' – a 'uon je pr'oša n'ā:jzad pak je s'e p'olje zaisk'ā:, s'e šuš'ā:nje.



**ZAJAČITI:** *zajā:č'it -j'ā:či* 'zu singen beginnen' – *k'ad sta na fal'ati i:šli, k'u j t'ā: dič'ā:k z'opet zajā:č'i.*

**ZAJATI:** *zaj'ā:t -j'aše* 'einreiten' – *k'ad je u Jer'uzalem zaj'ā:la, ku j b'i:lo s'e zbl'u:djeno.*

**ZAJTI:** *z'ā:jt z'ā:jde, z'aša z'ā:šla* '(hinein)gehen, (hin)kommen; (Sonne) untergehen' – *da će ju otpri:m'it u gor'u, k'amo n'igdar člov'i:k ne z'ā:jde; - 'ako n'ā: s'ad umr'ie, n'ā: će u n'ebo z'ā:jt; - p'erlje neg s'u:nce z'ā:jde; v'u:n z'ā:jt* 'herauskommen, hinausgehen'.

**ZAKLATI:** *zakl'at -k'olje* 'abstechen, (ab)schlachten' – *j'ā: ču v'u: div'i:čku zakl'at, v'ā: krad'ie.*

**ZAKLENUTI:** *zaklen'ut -kl'ene* 'zu-, absperren' – *zakl'en st'ā:nje!*  
*zaklen'ut se* 'sich einschließen'.

**ZAKLETI:** *zakl'iet -k'une, z'akle zakl'ielā* 'verwünschen' – *t'o j zakl'ieta div'uojka b'i:la; na k'aču sta ju z'akleli.*

**ZAKOPATI:** *zakup'at -k'opa, zak'o-pun -k'opana -o* 'begraben' – *j'ā: ču 'oš n'ā: njega plj'unut p'erlje neg ga zak'opamo.*

**ZAKRPATI:** *zak'(e)rpāt -k'(e)rpa* 'flicken'.

**ZAKURITI:** *zaku:r'it -k'u:ri* 'einheizen' – *d'oma j z'i:ma b'i:la, n'i: m'oga zaku:r'it, k'ad n'ist d'erv im'ali ni:s'u.*

**ZAKUSAN:** *zak'usan -a -o* 'schmutzig' – *nj'iev zak'usani služ'b'i:č j'aše na konj'i, na s'u:ntavon.*

**ZALI:** *z'ā:li -a -o, zl'a zl'o* 'böse' – *gospod'ā:r 'obār s'i: z'ā:li d'uov; - edn'a zl'a žen'a j precuprnj'ala br'ate.*

**ZALJATI:** *zalj'at -lj'ie pf.* '(be)gießen' – *s'e sun s'uzami zalj'ā:la.*

**ZALJIVATI:** *zalji:v'at -lj'i:va* 'gießen'.

**ZALJUBITI SE:** *zalju:b'it se, -lj'u:bi se* 'sich verlieben' – *j'ā: su moj'u dr'ā:gu zgu:b'i:, u k'u: su se ml'ā:d zalju:b'i:.*

**ZAMAKNUTI SE:** *zam'ā:knut se / zamakn'ut se, -m'ā:kne se, -m'ā:kla se* je 'entwischen' – *n'ā: se j fr'i:ško u cr'i:kvu zam'ā:kla, a vr'ā:g je mor'ā: v'ani ust'at.*

**ZAMAN:** *zam'ā:n Adv.* 'vergebens, umsonst' – *nek'a se zam'ā:n tru:d'it!*

**ZAMANUTI:** *zamā:n'ut -m'ā:ne* '(an)deuten' – *v'ako j zamā:n'u:, da će me šl'apit.*

**ZAME, s. ZETI**

**ZAMERKATI SI:** *zam'ierkat si, -m'ierka si* 'sich (etwas) merken' – *dobro si v'o zam'ierkaj!*

**ZAMISITI:** *zami:s'it -m'i:si* 'kneten'.

**ZAMOTATI:** *zamo't'at -m'ota* 'einwickeln, einbinden' – *štunt'ā:r je div'i:čku u m'ā:ntlj zamo't'ā: pak ju odn'esa dom'uon.*

**ZAMRZATI SE:** *zam'(e)rzat se, -m'(e)rza se ipf.* 'er-, an -, einfrieren' – *v'u:ku se r'iep zam'erza.*

**ZAMRZNUTI SE:** *zam'(e)rznut se,*

-m'(e)rzne se pf. 'erfrieren' – da će s'akarko pod l'ied un'u:tra p'uojt pak će se zam'erznut;

zam'(e)rznut -a -o 'gefroren'.

ZAMUDITI: zamu:d'it -m'u:di 'ver-säumen'.

ZANESTI: zan'iest -nes'ie, zan'esa zan'iesla '(hin)bringen' – sestr'a j t'ila z'iet m'ā:lu koš'ā:rkicu pak je t'ila 'ilo zan'iest.

ZANIMITI: zani:m'it -n'i:mi 'stumm werden' – k'ad je na gl'ā:vu p'ala, zani:m'ila je, ni:m'a j b'i:la.

ZANO: z'ā:no Adv. 'deshalb' – z'ā:no su t'o t'ako ud'ila;

z'ā:no č'a '(deswegen) weil', s. ČA.

ZAPASTI: zap'ā:st -p'ade '(Schnee) fallen; hineinfallen' – k'a j j'ā:ko vel'i:k sn'i:g zap'ā:, ne m'aremo se voz'it; - m'i: čemo r'eč, da sta tiel'ci s'i zap'ali u m'ezivo.

ZAPELJATI: zapelj'at -p'elja 'führen' – s'ad je t'u div'i:čku u ed'u:n vel'i:k gr'ā:d zapelj'ala.

ZAPIRATI: zap'irat -p'ira ipf. 'einsperren, (ein)schließen' – a tot'e u dvor'i sta im'ali m'ā:loga dičā:k'a, t'ā: j mor'ā: s'aki d'u:n zverlj'ie zap'irat.

ZAPISATI: zapi:s'at -p'i:še 'aufschreiben, verschreiben' – t'i: men'i 'u ve knj'ige zap'i:š...!; - j'ā: su d'uošla p'uo to, č'a j m'u:ž zapi:s'ā:.

ZAPOČETI: započ'iet -p'uočne 'anfangen, beginnen' – č'a će neg zapo-č'iet?

ZAPOSLEN: zaposl'ien zaposlen'a -'o 'beschäftigt'.

ZAPOVID: z'apovid -i 'Befehl'.

ZAPOVIDATI: zapov'idat / zapov'iat / zapov'i:t -pov'ida 'befehlen, anordnen, bestellen' – d'a j zapov'i: k'učaru da n'eka stoj'i:.

ZAPRIMITI: g'ouri zapri:m'it -pr'i:mi 'hinaufschaffen' – s'ad je gospod'i:n pr'oša pak ju je g'ouri zapri:m'i: na visok'o dr'i:vo.

ZAPRITI: zapr'i:t -pr'ie, z'ap(e)r zap'(e)rla pf. 'einsperren; zusperren' – 'uon je bl'uok z'aper; - črez z'aperta vr'ā:ta; - sta se vr'ā:ta z'aprla.

ZAPUSTITI: zapust'it -p'u:sti 'verlassen' – 'oš n'igdar n'i: b'i:lo č'ut, da bi t'i: bi:la k'oga zapust'ila.

ZAREŠČEN: zarešć'ien -reščen'a -'o 'verwachsen' – t'o j s'e s trā:v'uon zareščen'o.

ZARUČNICA: zar'u:čnica -e 'Braut' – t'i: dit'ici sta z'ieli dvan'ajst zar'u:čnic s'obon, a n'ā: edn'oga ml'ā:doga zar'u:čnjaka.

ZARUČNJAK: zar'u:čnjak -a 'Bräutigam'.

ZARUN: zar'u:n Adv. 'früher'.

ZASALJAVTITI: zas'aljavit -s'aljavi 'beschmutzen'.

ZASEDJEN: zas'edjen -a -o 'besessen' – z'ā:lin d'uon zas'edjen.

ZASIĆI: zas'i:ć -sić'ie, -s'ika -s'i:kla pf. 'hinschlagen, -hacken; niedermetzeln' – d'ugo j kop'ā: pak kad je ur dibok'a j'ama b'i:la pak k'ad je edn'uoč zas'ika, ku j zazvon'ilo; - s'amo

zas'ičena sl'ama j lež'ā:la; - s'ad je z'ie  
l:v'e s'ā:blju pak je tolov'aje zas'ika.

ZASIKATI: zasi:k'at -s'i:če, -sik'ā:  
-sik'ala ipf. 'hinschlagen, -hacken'.

ZASKOČITI SE: zaskoč'it se, -sk'oči  
se 'hinzuspringen' - n'ā:to se kuc'ā:k  
zaskoč'i:, i t'i: dr'ugi sta mu  
pom'uogli.

ZASLUŽITI: zasluz'it -sl'u:ži 'ver-  
dienen' - ku m'ati den'ā:s n'e b  
um'erla, k'u b si n'ā: pak'ā:l zasluz'ila.

ZASPATI: zasp'at -sp'i:, z'aspa za-  
sp'ā:la z'aspalo 'einschlafen' - o:, j'ā:  
n'ieću zasp'at; - 'uon je z'aspa u dva-  
n'ajsti;

zasp'u:n zasp'ā:na -o, auch 'ver-  
schlafen'.

ZASTAV, ZASTAVA: z'ā:stav  
-i l z'ā:stava -e 'Fahne' - ku b'udu na  
t'u:rmi v'idili črljenu z'ā:stav, od'a j  
dič'ā:k; - pak sta s'aki d'u:n 'i:šli gl'et  
v'u:n, j'e k'akova z'ā:stava na t'u:rmi.

ZASTONJ: zast'uonj Adv. 'kosten-  
los, umsonst' - 'uon se žalost'i:, z'ā:č  
in n'i: d'ā: konj'a lagljuc'i:n ar za-  
st'uonj.

ZAŠITI: zaš'it -š'ije 'zunähen'.

ZAŠKURITI: zašku:r'it se, -šk'u:ri se  
'dunkeln, finster werden' - s'ad se j  
zašku:r'ilo, zagrm'ilo je, munj'e sta  
s'ivale.

ZAŠPILJATI: zašp'iljat -šp'ilja 'ver-  
spielen, verlieren' - t'akove ā:rte, k'ej  
n'igdar n'ist n'ieš m'oč zašp'iljat.

ZAŠTUDIRAN: zaštud'i:run -štu-  
d'i:rana -o 'in Gedanken versunken'  
- p'ak je t'ako zaštud'i:run 'iša po gor'i,  
t'u:žun.

ZATAKNUTI: zatak'n'ut -t'ā:kne  
'hineinstecken' - fi:rtuk si fr'i:ško  
zatak'n'ula.

ZATIRATI: zat'irat -t'ira 'hinein-  
treiben, -scheuchen' - ...da ne m'are  
edn'ie r'ace un'u:tra zat'irat, da j 'ur  
dv'i: n'oči v'ani sp'ā:la.

ZATO: z'ā:to Adv. 'deshalb; davon,  
darüber' - z'ā:to ne pov'idun r'ā:d; -  
z'ā:to češ t'i: oš m'ater im'at "du wirst  
trotzdem eine Mutter haben"; - z'ā:to  
n'ist n'i: mār'ila;

z'ā:to n'ist! 'das macht nichts!'

ZATOPITI SE: zatop'it se -t'opi se  
'ertrinken' - n'ā: se n'i: ub'ila n'it  
zatop'ila, neg je up'ala u edn'u v'odu  
un'u:tra.

ZATUŽITI: zatu:ž'it -t'u:ži 'beschul-  
digen' - j'ā: su zat'u:žen; n'eka pov'i:  
t'ā, k'i: j m'ene tu:ž'i:

ZAUSTAVITI SE, s. SUSTAVITI  
SE

ZAVALITI SE: zavā:l'it se, -v'ā:li se  
'sich bedanken' - j'ā: su s'ad d'oša, da  
vas se zav'ā:lin.

ZAVESELITI SE: zavesel'it se,  
-vesel'i: se 'sich (er)freuen' - j'ā:ko  
se j zavesel'ila, ku j br'ata zagl'ela.

ZAVEZATI: zaviez'at -v'ieže, za-  
v'iezun -a -o '(an)binden' - p'ak sta ga  
u edn'u vr'icu zaviez'ali.

ZAVOLJ: zavolj l zavoj Präp. Gen.  
'wegen' - zavolj t'oga 'deswegen'.

ZAVUĆI SE: zav'u:ć se -vuč'ie se,  
zav'u:ka se je 'hineinschlüpfen,

-kriechen, sich hineinzwängen' –  
vod'e ta vas tolov'aji umor'it, s'ad se  
zav'u:čte pod st'elju!

ZAIDATI: zazi:d'at -z'i:dje 'ein-  
mauern' – s'ad je 'uon m'ater med  
čet'ire z'i:de zazi:d'ā:, da n'igdar v'u:n  
ne m'are.

ZAIVATI: zazi:v'at -z'i:va ipf. 'an-  
rufen' – B'oga j zazi:v'ala.

ZAZOBATITI: zazob'atit -zob'ati  
'eggen'.

ZAZVATI: zazv'at -zov'ie pf. 'zu-  
sammenrufen, anrufen' – s'ad je  
z'azva s'e lj'u:de po sel'i.

ZAZVONITI: zazvon'it -zv'oni 'zu  
läuten, klingen beginnen'.

ZBANTOVATI: zbantov'at zbant'uje  
'beleidigen' – milost'i:vni kr'ā:lj, j'ā:  
vas ne b rad zbantov'at, j'ā: ču vas  
edn'o p'i:tanje prepost'avit.

ZBLUDITI: zbl'u:djeno 'durchein-  
ander' – k'u j u Jer'uzalem zaj'ā:la, ku j  
s'e b'i:lo zbl'u:djeno.

ZBOG: zbog Präp. Gen. 'wegen' –  
nj'uoje je j'ā:ko ž'ā:l, da ta zbog nj'ie od  
d'oma p'uojt.

ZBOGOM: zb'ogon 'mit Gott, adieu  
(Gruß)' – s'ad je br'ā:t pr'oša, zb'ogon  
joj d'ā:.

ZBUDITI: zbu:d'it -b'u:di pf. 'auf-  
wecken' – "čū vas j'ā: 'ujtro r'ano  
zbu:d'it", p'aor je r'eka.

ZBUDJATI: zbudj'at -b'udja ipf.  
'aufwecken' – p'aor je 'ujtro d'oša pak  
je zbudj'ā:.

ZBUZDATI SE: zbuzd'at se, zb'u:zda  
se 'sich verstricken' – pr'eja se od-  
mot'ala pak s'a zbuzd'ala.

ZDALEKA: zdalek'a Adv. 'von  
weitem' – edn'uoč su v'idli, da  
zdalek'a ed'u:n na konj'i c'uj'jaše.

ZDEN: zd'ien zd'eni 'Kälte' – k'ad je  
n'ajveća zd'ien b'i:la.

ZDIBLJATI SE: zdibl'at se, zdibl'j'ā:  
se 'wild werden, zornig werden' –  
od'a se j t'ā: st'ā:ri zdibl'j'ā:.

ZDIGATI: zd'igat ipf. 1. 'aufheben'  
– s'ad sta g'u:ske zd'igali, k'ā: j  
n'ajt'ežlja; 2. 'aufbewahren, auf-  
heben' – uon si j k'iticu dobr'o zd'iga.

ZDIGNUTI: zd'i:gnut zd'i:gne pf.  
'aufheben' – zd'i:gni 'uov k'amen!  
zd'i:gnut se 'aufstehen, sich er-  
heben' – k'ako j n'ā: t'u: r'i:č č'ula,  
t'ako se j zd'i:gnula pak je pr'uošla.

ZDILA: zd'ila -e 'Topf, Geschirr' –  
s'ad je v'idi, k'ako prik zd'ile šč'akori  
pak m'iši sk'ā:ču.

ZDINAC: zdi:n'ā:c zdi:nc'a 'Brun-  
nen' – pred i'žon zdi:n'ā:c, pred  
zdi:nc'uon rask'oljeno kor'ito.

ZDIZATI: zd'izat zd'ize ipf. '(er)he-  
ben' – p'ak je njeg'ovu gl'ā:vu g'ori  
zd'iza.

ZDOLA, s. ODZDOLA

ZDRAV: zdr'ā:v zdr'ava -o, zdrav'i:  
-ā: -uo 'gesund' – k'ad sta se 'ujtro  
st'ali, ku j m'u:ž b'i: č'i:sto zdr'ā:v;  
na Zdr'avu Mar'iju zvon'it.

ZDRAVLJE: zdr'ā:vlje -a 'Gesund-  
heit'.



**ZDVOJAN:** *zdv'ojun zdv'uojna -o*  
 'verzweifelt' – *m'u:ž je b'i: t'ako*  
*zdv'ojun, da j pr'oša u gor'u pak se j*  
*kā:n'i: ub'isit.*

**ZDVOJITI SE:** *zdvoj'it se, zdv'oji se*  
 'verzweifeln'.

**ZEC:** *z'iec -a 'Hase'.*

**ZELEN:** *zel'ien zel'ena -o, zel'eni -a -o*  
 'grün' – *zel'eno ur'uodje je b'i:lo s'e*  
*zas'ičeno.*

**ZELJE:** *z'ielje -a 'Kraut, Sauerkraut'*  
 – *t'i: zn'ā:š, da 'imamo č'uda z'ielja na*  
*lapt'i.*

**ZEMALJSKI:** *zem'ā:ljski -a -o*  
 'irdisch' – *pak m'i:mo t'ie zem'ā:ljske*  
*m'atere češ im'at 'oš i neb'iesku m'ater.*

**ZEMLJA:** *zemlj'a -'ie z'iemlju 'Erde,*  
*Welt' – t'ā: si j š'talu iz bl'ata načinj'i,*  
*iz zemlj'ie; - vod'e na zemlj'i.*

**ZEMLJICA:** *zemlj'ica -e Dem.*  
 'Erde'.

**ZET:** *z'iet z'eta 'Schwiegersohn' –*  
*n'ā: n'ist ne v'idi od k'cer'ie n'it od*  
*z'eta, n'ikogar n'i:.*

**ZETI:** *z'iet z'ame, z'ie z'ielā pf.*  
 'nehmen' – *a sv'ietu v'odu si n'eka*  
*s'obon z'ame; - š'uostar si je z'ie*  
*s'obon mlā:t'ā:c; - a s'iedmo l'ito j*  
*z'ielā t'ā: klj'u:č pak je otklen'ula; -*  
*z'um m'ene s'obon!*

*za žen'u z'iet 'zur Frau nehmen';*  
*s'ad je 'ur ga str'ā: z'ielo "da hat ihn*  
*schon die Angst ergriffen".*

**ZETI SE:** *z'iet se (za) 'sich jemandes*  
*annehmen' – n'ā: će se z'iet z'ā: te.*

**ZGANJATI:** *zgā:nj'at, zgā:nj'ā: 'trei-*  
*ben, jagen' – nek'a me zgā:nj'at! j'ā:*  
*ni:su r'aca ko sta t'ie dr'uge.*

**ZGORA, s. ODZGORA**

**ZGOTOVITI:** *zgot'ovit -got'ovin*  
 'fertig machen, bereiten' – *s'ed t'i: na*  
*m'uo j stol'ā:c derb'ā:l, doklj'ek*  
*zgot'ovin.*

**ZGOVORAN:** *zgov'orun zgovorn'a*  
*zgov'uorno 'gesprächig'.*

**ZGRABITI:** *zgr'abit zgr'abi 'ergrei-*  
*fen' – n'i sta ga zgr'abili pak sta ga*  
*odv'u:kli t'amo n'u:tra u br'i:g.*

**ZGRADITI:** *zgr'adit zgr'adi '(er)bau-*  
*en' – s'ad čemo si zgr'adit s'aki edn'u*  
*št'alu.*

**ZGRISTI:** *zgr'i:st zgriz'ie '(zer-)*  
*beißen; (zer)stechen' – s'ad je pet'iej*  
*fr'i:ško č'ele pust'i: pak sta krā:lj'a*  
*seg'a zgr'i:zle.*

**ZGUBITI:** *zgu:b'it zg'u:bi 'verlieren'*  
 – *k'ad je t'ila 'uoslica p'uotkove*  
*zgu:b'it; - ako v'u:n ne z'ā:jdeš, d'a si*  
*zgubl'ien; - t'i: 'uvik sik'iru zg'u:biš.*

**ZIBATI:** *zi:b'at z'i:blje 'wiegen'.*

**ZID:** *z'i:d -i, na zi:d'i, Pl. z'i:di l z'i:de,*  
*po zi:d'ā: 'Mauer' – z'opet sta p'očele*  
*z'i:di p'ucat; - to'te sta d'ebele z'i:de.*

**ZIDAR:** *zid'ā:r zidā:r'a 'Maurer'.*

**ZIDATI:** *zi:d'at z'i:dje 'mauern, bau-*  
*en' – s'ad je v'idi, da n'i str'ašun gr'ā:d*  
*z'i:dju.*

**ZIDINA:** *zid'i:na -e 'dicke Mauer' –*  
*t'ie zid'i:ne n'i:maju obl'oka nit vr'āt.*

**ZIK:** *z'i:k z'ika 'Zunge' – k'ačin z'i:k.*

ZIKVA: z'i:kva -e 'Wiege'.

ZIM: z'i:m -i 'Winter' - s'a j t'ilo z'i:m  
b'it ar l'ito, tof'e j 'uvik k'itica cv'ā:la; -  
p'ak t'o j u zi:m'i b'i:lo zam'erzuto.

ZIMA: z'i:ma Adv. 'kalt' - d'oma j  
z'i:ma b'i:lo, n'i: m'oga zaku:r'it.

ZIMATI: z'imat z'i:mlje ipf. 'neh-  
men' - princ'ezija se ž'eni, k'oga  
z'i:mlje?, - p'rje ga j str'ā:šno r'ā:d  
z'imala.

ZIMICA: z'i:mica -e 'Fieber' - t'o j  
z'ā: no č'a tr'ou z'i:micu 'ima.

ZIMSKI: z'i:mski -a -o 'winterlich,  
Winter-' - k'ej je j'agod z'ila u  
z'i:msku d'uob? - z'i:msko d'obo.

ZIS, s. S: zis di't'eton.

ZIVATI: z'ivat z'iva '(an)starren' -  
vel'je sta d'uošle diblj'je stv'ā:ri, z'ivale  
sta n'ā: nju.

ZLAMENOVATI: zlamenov'at zla-  
men'uje 'bedeuten' - č'a t'o zla-  
men'uje?

ZLAMENJE: zlam'ienje -a 'Zeichen'  
- t'o j zlam'ienje, da nan se j div'i:čka  
narod'ila.

ZLAT: zl'ā:t -a -o 'golden' - vod'e  
fali zl'ā:ta g'ā:j bica s zl'ā:ton t'icon.

ZLATO: zl'ā:to -a 'Gold, Goldstück'  
- da s'aki p'u:t, k'uoč z'u:bi otv'ori, joj  
zl'ā:to iz z'u:bi v'u:n ispad'ie.

ZLO: zl'o -a 'das Böse' - č'a ste v'i:  
zl'a počinj'ili "weil Ihr Böses getan  
habt."

ZMIŠATI: zmi:š'at -m'i:ša '(ver-)  
mischen' - t'oga vr'ā:čtva sta mu  
zmi:š'ali u 'ilo pak u p'ilo.

ZMUČITI: zm'učit -m'uči 'quälen,  
foltern' - s kl'i:šci zm'učili sta ga.

ZNATI: zn'at zn'u:n zn'ā:š, zn'ā: zn'ala  
'wissen; können' - t'i: mi n'o prod'ā:j,  
z'ā:č t'i: n'ie znāš!; - s'ad si edn'uoč  
m'i:slila, k'ako b zn'ala t'u div'i:čku  
spri:m'it.

ZNETI: zn'iet zn'ame = SNETI  
(s. d.) 'herunternehmen' - d'a ju s  
t'oga ognj'a zn'ela;  
d'oli zn'iet 'ds.'

ZNIČITI: zn'ičit zn'iči 'vernichten' -  
da ju b b'i:la n'ajvolila zn'ičit.

ZNOSITI: znos'it -n'osi '(hinaus-)  
tragen' - j'ā: su s'e na lap'ā:t znos'ila.

ZOB: z'uob z'obi 'Hafer'.

ZOBENI: zob'eni -a -o 'Hafer' -  
zob'ena sl'ama.

ZOPET: z'opet = OPET (s. d.) Adv.  
'wieder' - t'o će z'opet s'e dobr'o b'it.

ZORA: z'ora -e 'Morgendämme-  
rung'.

ZRAK: zr'ā:k -a 'Luft'.

ZRCALO: z'(e)rcalo -a 'Spiegel' -  
s'ad se j n'ā: uglied'ala u z'rcalo;  
češlj'ala se j.

ZRIJATI: zrij'at zrij'ā: 'reifen, reif  
werden'.

ZRIL: zr'i:l zr'i:la / zri:l'a zr'i:lo 'reif' -  
j'agode sta b'i:le l'i:pe, zr'i:le.

**ZRIVATI:** (v'u:n) *zr'ivat* *zr'iva* 'hinausschieben, hinausdrängen' – *J'agica pak t'â:c sta m'ater iz k'ujne v'u:n zr'ivali*.

**ZRIZATI:** *zr'izat* -*r'iže* 'aus-, abschneiden'.

**ZRNJE:** *z'(e)rnje* -*a* 'Körner; Getreide' – *d'a mor'â:š j'ezero k'i:l z'ernja saml'it*.

**ZROD:** *zr'uod* *zr'oda* 'Mißgeburt (auch als Schimpfwort)' – *t'i: zr'odu!*

**ZUB:** *z'u:b* -*a* 'Zahn' – *poz'ojevi z'u:bi* "Drachenzähne";

Nom. Gen. Instr. Pl. *z'u:bi*, Dat. *zu:b'uon*, Akk. *z'u:be* 'Mund' – *s'aki p'u:t joj zl'â:to iz z'u:bi v'u:n ispad'ie*.

**ZUBAC:** *z'ubac* *z'u:pca* 'Zähnenchen'.

**ZUBATKA:** *zub'â:tka* -*e* 'Egge'.

**ZUSTAVITI, s. SUSTAVITI**

**ZUTRA:** *z'u:tra* Adv. 'morgen' – *da n'eka z'u:tra 'ujtro r'ano d'uojde, p'erlje neg s'u:nce iz'â:jde;*  
*z'u:tra d'u:n 'ds.'*

**ZVANAREDAN:** *zvanar'iedun* -*r'iedna* -*o* 'außergewöhnlich' – *zvanar'iedno r'â:c sta č'uda im'ali*.

**ZVATI:** *zv'â:t* *zov'ie*, *zv'â:* *zv'â:la* 'rufen' – *a m'ati ju k seb'i zv'â:la*.

**ZVAŽATI SE:** *zvâ:ž'at se* 'hinunterfahren, -rutschen' – *s br'i:ga se na rit'i d'oli zvâ:ž'â:*.

**ZVELIČITI SE:** *zvel'ičit se*, *zvel'iči se* 'erlöst werden' – *d'a sta se t'ie tr'i: d'u:še zvel'ičile*.

**ZVIZDA:** *zvi:zd'a* -*ie* 'Stern'.

**ZVIZDOV:** *zvi:zd'ova k'itica* 'Sternblume'.

**ZVON:** *zv'uon* *zvon'a* 'Glockenläuten' – *'uvečer po zvon'i*.

**ZVONITI:** *zvon'it* *zv'oni* 'läuten' – *k'ad sta na Zdr'avu Mar'iju zvon'ili*.

## Ž

ŽABA: ž'aba -e 'Kröte' - n'ā: j ru:žn'a, i ž'aba joj sk'āče iz z'u:bi v'u:n.

ŽABULAC: žab'ulac žab'u:lca 'Magen (beim Geflügel)'.

ŽAJA: ž'aja -e 'Durst'.

ŽAL: ž'ā:l b'iti 'leid tun' - s'ad mu j 'oš j'āče ž'ā:l b'i:lo.

ŽALOST: ž'alost -i 'Trauer' - m'ati se j sr'ušila od vel'ike ž'alosti i ru:č'ā:la.

ŽALOSTAN: ž'ā:lostun ž'ā:losna -o 'traurig; schmerzenreich' - ž'ā:losna m'ati b'uožja.

ŽALOSTITI SE: žalost'it se, žalost'i: se 'bedauern' - s'ad mu n'i: d'ā:lo m'i:ra, se žalost'i:, z'ā:č in n'i: d'ā: konj'a lagljuc'i:n ar zast'uonj.

ŽARUŠĆATI: žarušć'at žarušć'ā: 'glühend machen' - kov'ā:č si j p'uotkov žarušć'ā:.

ŽARUŠĆI: žaru:šći -a -e 'glühend'.

ŽBICA: žb'ica -e 'Speiche'.

ŽDRIBAC: ždri:b'ā:c ždri:pc'a, ždri:pc'i 'Fohlen'.

ŽDRIBATI SE: ždri:b'at se, ždri:b'ie se 'werfen (Stute)'.

ŽDRIBE: ždri:b'e ždri:beta, Pl. ždri:pc'i, s. ŽDRIBAC.

ŽDRIBENA: ždr'ibena 'trächtig (Stute)'.

ŽDROK: ždr'uok -ždrok'a 'Storch'.

ŽEDAN: ž'iedun ž'iedna -o, žedn'i: -ā -uo 'durstig' - 'it mi erdov'i:č vi:n'a n'u:tra, j'ā: su j'ā:ko ž'iedun!

ŽELIZAN: žel'izun žel'i:zna -o 'eiser' - devedevedes'iet p'ā:ri žel'i:zni šk'oranj ču razder'at.

ŽELIZO: žel'izo -a, Pl. žel'izi -ov 'Eisen; Amboß' - 'j'ā: ču na moj'ien žel'izi sid'it", r'eka j kov'ā:č.

ŽELUD: žel'u:d žel'uda 'Eichel'.

ŽELJA: ž'elja -e 'Wunsch' - j'ā: n'ikakove ž'elje n'i:mun.

ŽELJAN: ž'eljun ž'ieljna -o 'lieb' - 'o ž'ieljno d'i:te moj'e!

ŽELJITI: želj'it želji: 'wünschen' - č'a b t'i: v'uoj želji:, k'ā: j v'ako ločest'a?

ŽENA: žen'a -ie, Vok. ž'ieno, Pl. žen'e, Gen. ž'ien, Dat. žen'u:n, Vok. ž'iene 'Frau; Ehefrau' - č'a se v'o st'alo s mojuon žen'uon?; - t'ā: žen'a n'i: b'i:la g'u:nc šeg'ava kot dr'uge žen'e.

ŽENIDBA: žen'i:dba -e 'Heirat'.

ŽENITI: žen'it ž'eni 'heiraten' -ku ju uov n'ieče, d'a ču ju j'ā: prob'ierat žen'it; - pak sta se sv'ā:dbali pak žen'ili pak sta dobr'o k'uali.

ŽENSKI: ž'ienski -a -o 'weiblich'.

ŽEP: ž'iep žep'a 'Tasche, Hosentasche' - pos'iež u m'uoju ž'iep po č'ā:vle!



ŽERATI: žer'at žer'ie 'fressen' – 'uon je im'ā: rā:n'ie pak je kuck'uon žer'at d'ā:; - koz'a j žer'ā:la.

ŽETI: ž'et ž'anje, ž'ie ž'ela 'ernten, (mit der Sichel) schneiden' – 'uon je ž'ie s'rp pak je p'oče s s'rpon ž'et.

ŽETVA: ž'ietva -e 'Ernte'.

ŽIČAK: k'ā:čji ž'i:čak, ž'i:čka 'Spitzwegerich'.

ŽIDOV: Ž'idov -a 'Jude' – J'ā:nči je pokā:z'ā: s dv'imi p'ersti na Ž'idova n'ā:jzad.

ŽILA: ž'ila -e 'Wurzel; Ader; Sehne'.

ŽILAV: ž'ilav -a -o 'zäh'.

ŽILJE: ž'i:lje -a 'Wurzeln' – t'ā: di-v'i:čka j ž'i:lje 'ila.

ŽILJICE: ž'i:ljice -a 'Wurzel' – dič'ā:k je don'esa m'ateri ž'i:ljice.

ŽITAK: ži:t'ā:k ži:tk'a 'Leben' – v'i:ste men'i m'uo j ži:t'ā:k r'etali.

ŽITO: ž'ito -a 'Getreide'.

ŽIV: ž'i:v ži:v'a ž'i:vo, ž'i:vi -a -o 'lebendig, lebend' – 'uon je ž'i:v, t'i:dr'ugi sta s'i kr'ā:jl; - pak sta ju d'ā:li u ž'iemlju zakop'at ž'i:vu.

ŽIVINA: živ'ina -e 'Tier'.

ŽIVITI: ži:v'it ž'i:vi, ži:v'i: ži:v'ila 'leben' – m'arebit da 'oš den'ā:s ž'i:vi, ku n'i: um'erla.

ŽIVOVATI: živov'at živ'uje 'vegetieren, dahinleben'.

ŽLIB: žl'i:b -a 'Dachrinne'.

ŽLICA: žl'ica -e 'Löffel'.

ŽLIČICA: žl'ičica -e 'Löffelchen'.

ŽNURICA: žn'u:rica -e = dt. "Schnur".

ŽNJAC: žnj'ā:č žnjā:č'a 'Schnitter'.

ŽNJACICA: žnjač'ica -e 'Schnitterin'.

ŽUČ: ž'u:č -a 'Galle'.

ŽUKNO: žukn'o -'a 'Eisloch, Loch im Eis'.

ŽUNJA: žu:nj'a -'ie 'Specht'.

ŽUT: ž'u:t -a -o, ž'u:ti -a -o 'gelb' – n'ā:te v'o tr'ou igr'ala, v'ako ž'u:toga.

ŽUTINCE: žut'i:nce -a 'Dotter, Eidotter'.

# W O R T L I S T E N



## Frequenzliste der Wortformen aus allen Erzähltexten

(geordnet nach absteigender Frequenz)

Anmerkung: Es werden die Schreibweisen *er*, *ar* und *r* normiert (zu *r*), außerdem die Schreibung *-m* und *-n* im Auslaut (zu *-n*), ferner die Formen *velik* und *valik*, sowie einige andere. Akzentzeichen werden nicht gesetzt, sodaß Homographie nicht unterschieden werden. Eine Ausnahme wurde nur bei *néka* gegen *nekà* gemacht, weil die Bedeutung (Funktion) der beiden Formen eine gerade entgegengesetzte ist. Reflexive Verben erscheinen in der Liste ohne *se*. Die dialektalen Merkmale (*a* : *ǎ*, *e* : *ie*, *o* : *uo*) werden beibehalten.

|          |             |             |
|----------|-------------|-------------|
| 3383 j   | 326 no      | 159 tamo    |
| 2645 je  | 323 mu      | 159 tie     |
| 1681 pak | 308 ga      | 158 bit     |
| 1620 da  | 299 proša   | 156 ka      |
| 1339 sad | 287 ju      | 155 tu      |
| 1330 se  | 266 riekla  | 150 ur      |
| 1269 sta | 264 mi      | 149 vode    |
| 796 ti   | 264 puojt   | 147 jo      |
| 786 jǎ   | 261 domuon  | 147 već     |
| 777 reka | 231 toga    | 146 dobro   |
| 773 u    | 228 oš      | 144 unutra  |
| 763 tǎ   | 228 tote    | 141 dičāk   |
| 761 a    | 223 oda     | 138 od      |
| 710 uon  | 220 bila    | 138 tila    |
| 664 to   | 220 kako    | 135 pruošla |
| 656 nǎ   | 216 vun     | 134 žena    |
| 646 na   | 210 doša    | 129 čemo    |
| 645 si   | 207 joj     | 125 duojt   |
| 592 ča   | 207 za      | 123 iz      |
| 565 kad  | 203 bilo    | 123 pruošli |
| 564 ni   | 203 edun    | 123 sun     |
| 561 i    | 201 jǎko    | 122 ništ    |
| 489 sa   | 201 opet    | 120 čuda    |
| 418 ne   | 196 po      | 118 niš     |
| 413 tako | 193 neg     | 116 me      |
| 401 su   | 192 ednuoč  | 115 nie     |
| 377 s    | 192 néka    | 115 te      |
| 374 ću   | 177 b       | 114 lipo    |
| 364 će   | 177 mati    | 114 uvik    |
| 349 bi   | 171 strǎšno | 113 vo      |
| 331 ku   | 166 kej     | 112 ta      |
| 328 pa   | 163 k       | 111 ki      |



|     |          |    |        |    |         |
|-----|----------|----|--------|----|---------|
| 110 | gospodin | 72 | ljudi  | 52 | put     |
| 109 | muž      | 70 | goru   | 50 | ednoga  |
| 108 | nij      | 70 | stâri  | 50 | misli   |
| 108 | tili     | 68 | zač    | 50 | sega    |
| 106 | divička  | 67 | odi    | 49 | mene    |
| 105 | do       | 67 | ziet   | 49 | sobon   |
| 104 | dalje    | 65 | drugi  | 49 | svitu   |
| 104 | dugo     | 65 | saki   | 48 | ar      |
| 102 | bili     | 64 | kamo   | 48 | lipa    |
| 102 | prlje    | 64 | njega  | 48 | njemu   |
| 102 | š        | 64 | vamo   | 48 | noći    |
| 100 | dat      | 64 | znâ    | 48 | rad     |
| 100 | morâ     | 63 | friško | 47 | divičku |
| 98  | doma     | 63 | morâš  | 47 | meni    |
| 98  | duošla   | 63 | velje  | 47 | morun   |
| 98  | imâ      | 61 | buog   | 47 | sâmo    |
| 97  | dâ       | 61 | riekli | 47 | tilo    |
| 97  | doli     | 61 | tin    | 46 | lit     |
| 97  | gori     | 60 | maren  | 46 | manon   |
| 96  | dun      | 60 | nigdor | 46 | vidla   |
| 96  | kod      | 60 | tri    | 45 | pred    |
| 95  | dite     | 59 | ćeš    | 45 | sin     |
| 94  | njie     | 59 | ide    | 45 | tuon    |
| 92  | o        | 59 | nako   | 45 | udi     |
| 92  | tâc      | 58 | in     | 44 | kâni    |
| 90  | pitâ     | 58 | ste    | 44 | nazâd   |
| 89  | bude     | 57 | ist    | 44 | nieće   |
| 89  | vako     | 57 | mare   | 44 | unutri  |
| 89  | vi       | 57 | nista  | 43 | dâla    |
| 89  | zie      | 57 | nutra  | 43 | išli    |
| 84  | duošli   | 56 | dica   | 43 | moja    |
| 83  | kovâc    | 56 | edna   | 43 | nâjzad  |
| 83  | krâlj    | 56 | imala  | 42 | njuon   |
| 83  | moga     | 55 | ižu    | 41 | onda    |
| 81  | ko       | 55 | zaša   | 41 | znun    |
| 81  | pod      | 55 | ženu   | 40 | dicie   |
| 81  | tuo      | 54 | dva    | 40 | gunc    |
| 80  | trou     | 54 | e      | 40 | nisu    |
| 80  | zopet    | 54 | grof   | 40 | puo     |
| 78  | vidi     | 54 | muoj   | 40 | ziela   |
| 77  | ednu     | 54 | nekâ   | 39 | človik  |
| 77  | piniez   | 54 | nju    | 39 | daleko  |
| 77  | tuoj     | 54 | pineze | 39 | grâd    |
| 76  | imali    | 54 | ujtro  | 39 | it      |
| 76  | iša      | 54 | vas    | 39 | prik    |
| 74  | paor     | 53 | njin   | 39 | spat    |
| 74  | tomu     | 53 | reć    | 38 | dičâka  |
| 73  | var      | 52 | nieću  | 38 | duojde  |

|    |          |    |          |    |            |
|----|----------|----|----------|----|------------|
| 38 | ima      | 30 | mládi    | 25 | node       |
| 38 | Jagica   | 30 | pitala   | 25 | ocu        |
| 38 | naša     | 30 | ručála   | 25 | rád        |
| 38 | poviat   | 30 | skupa    | 25 | strá       |
| 38 | smo      | 30 | zášla    | 25 | veliku     |
| 38 | vráta    | 29 | dilat    | 25 | vrag       |
| 37 | imat     | 29 | duošlo   | 25 | ženi       |
| 37 | kráj     | 29 | mislila  | 24 | doniest    |
| 37 | mogla    | 29 | nigdir   | 24 | ji         |
| 37 | otác     | 29 | nisun    | 24 | kola       |
| 37 | prosi    | 29 | njegova  | 24 | nebo       |
| 37 | viknu    | 29 | petiej   | 24 | poglela    |
| 36 | imun     | 29 | Pietre   | 24 | stuol      |
| 36 | kćier    | 29 | poli     | 24 | uvečer     |
| 36 | sedun    | 29 | uov      | 24 | živi       |
| 36 | stá      | 29 | vu       | 23 | govori     |
| 35 | ako      | 28 | ču       | 23 | išlo       |
| 35 | cuj      | 28 | ká       | 23 | králju     |
| 35 | dokljek  | 28 | konja    | 23 | molit      |
| 35 | drivo    | 28 | máli     | 23 | nas        |
| 35 | njuoj    | 28 | med      | 23 | poviala    |
| 35 | zâ       | 28 | povidat  | 23 | stat       |
| 34 | dostât   | 28 | vâ       | 23 | tebi       |
| 34 | ime      | 28 | vriga    | 23 | umorit     |
| 34 | moje     | 28 | ženit    | 23 | umrit      |
| 34 | nigdar   | 27 | dila     | 23 | zâno       |
| 34 | smrt     | 27 | divuojka | 22 | baba       |
| 34 | zâto     | 27 | Ive      | 22 | budeš      |
| 34 | židov    | 27 | nâjt     | 22 | budu       |
| 33 | dâj      | 27 | ovo      | 22 | ditić      |
| 33 | dâli     | 27 | pomoć    | 22 | glâvu      |
| 33 | denâs    | 27 | puti     | 22 | Jezuš      |
| 33 | glet     | 26 | ča       | 22 | kânila     |
| 33 | vodu     | 26 | kodno    | 22 | koga       |
| 32 | išla     | 26 | konji    | 22 | moć        |
| 32 | iti      | 26 | marâ     | 22 | prosit     |
| 31 | bile     | 26 | Peter    | 22 | samo       |
| 31 | brati    | 26 | pokâzâ   | 22 | siromâ     |
| 31 | edno     | 26 | povi     | 22 | smi        |
| 31 | govorit  | 26 | sum      | 22 | tebe       |
| 31 | iskat    | 26 | vidli    | 22 | vodie      |
| 31 | Marija   | 26 | zutra    | 22 | zieli      |
| 31 | njimi    | 25 | derbâl   | 21 | godišće    |
| 31 | poće     | 25 | krava    | 21 | gospodinu  |
| 31 | udila    | 25 | mareš    | 21 | marala     |
| 30 | cigun    | 25 | mater    | 21 | materi     |
| 30 | dvanajst | 25 | mieso    | 21 | princezija |
| 30 | kucki    | 25 | nikogar  | 21 | prosin     |

|    |           |    |          |    |           |
|----|-----------|----|----------|----|-----------|
| 21 | smiš      | 18 | zāšli    | 16 | rube      |
| 21 | spāt      | 18 | zlāta    | 16 | rubi      |
| 21 | srce      | 17 | bogāt    | 16 | sić       |
| 21 | stāra     | 17 | dostā    | 16 | sikiru    |
| 21 | velik     | 17 | drauf    | 16 | stvār     |
| 21 | zlāto     | 17 | mimo     | 16 | svit      |
| 21 | znala     | 17 | morit    | 16 | trieći    |
| 20 | dičāku    | 17 | mrtvi    | 16 | tužun     |
| 20 | dvi       | 17 | muža     | 16 | varuoš    |
| 20 | mogli     | 17 | namo     | 16 | veliki    |
| 20 | moju      | 17 | nieš     | 16 | veselo    |
| 20 | pitat     | 17 | nima     | 15 | dilo      |
| 20 | povia     | 17 | nimun    | 15 | dni       |
| 20 | prosila   | 17 | prāva    | 15 | doniesla  |
| 20 | tuda      | 17 | puno     | 15 | druge     |
| 20 | ulovi     | 17 | rečie    | 15 | ednie     |
| 20 | umrla     | 17 | sie      | 15 | ednomu    |
| 20 | vani      | 17 | skoči    | 15 | gle       |
| 20 | vie       | 17 | šiest    | 15 | gospodina |
| 19 | dicu      | 17 | tile     | 15 | Joško     |
| 19 | dičāki    | 17 | vodi     | 15 | kožu      |
| 19 | kitice    | 17 | vrāt     | 15 | lipu      |
| 19 | kot       | 17 | žene     | 15 | miesa     |
| 19 | maremo    | 16 | bogati   | 15 | misto     |
| 19 | ništor    | 16 | bože     | 15 | mlāda     |
| 19 | poglet    | 16 | ćete     | 15 | načinji   |
| 19 | pusti     | 16 | did      | 15 | nās       |
| 19 | siromāška | 16 | dobra    | 15 | nāto      |
| 19 | tieško    | 16 | donesa   | 15 | nekate    |
| 19 | tvuoj     | 16 | drva     | 15 | počiela   |
| 19 | umr       | 16 | Genofefa | 15 | popā      |
| 19 | uri       | 16 | holjt    | 15 | rikti     |
| 19 | voda      | 16 | ilo      | 15 | sakoga    |
| 19 | vuk       | 16 | imaš     | 15 | sakomu    |
| 18 | brig      | 16 | Jānči    | 15 | sestra    |
| 18 | duost     | 16 | jist     | 15 | srdit     |
| 18 | iži       | 16 | kip      | 15 | škuornje  |
| 18 | jamu      | 16 | konje    | 15 | Šovanju   |
| 18 | lito      | 16 | krčmār   | 15 | velika    |
| 18 | oca       | 16 | ljude    | 15 | velike    |
| 18 | sela      | 16 | mira     | 15 | veliko    |
| 18 | sidi      | 16 | morāju   | 15 | vikā      |
| 18 | šuostar   | 16 | nisi     | 14 | babica    |
| 18 | tvoje     | 16 | okolo    | 14 | brate     |
| 18 | udilat    | 16 | osun     | 14 | crikvi    |
| 18 | vuda      | 16 | ote      | 14 | dājte     |
| 18 | z         | 16 | peteja   | 14 | druga     |
| 18 | zāj       | 16 | proda    | 14 | drugo     |

|              |            |             |
|--------------|------------|-------------|
| 14 furt      | 13 maši    | 12 reta     |
| 14 gospodine | 13 naše    | 12 riktik   |
| 14 ila       | 13 Petar   | 12 sina     |
| 14 kie       | 13 piet    | 12 skinu    |
| 14 lega      | 13 pismo   | 12 snig     |
| 14 nje       | 13 poslâ   | 12 soldât   |
| 14 njegovu   | 13 pruojde | 12 stâla    |
| 14 nosit     | 13 samâ    | 12 stâr     |
| 14 nuoć      | 13 selo    | 12 šenicu   |
| 14 oči       | 13 sikira  | 12 toliko   |
| 14 paoru     | 13 stara   | 12 tužno    |
| 14 pieć      | 13 šlapicu | 12 ulovit   |
| 14 počeli    | 13 tobon   | 12 uzu      |
| 14 právala   | 13 tužit   | 12 vâs      |
| 14 prenu     | 13 verlje  | 12 vrić     |
| 14 puol      | 13 vuka    | 12 vrigla   |
| 14 puta      | 13 ženie   | 12 zasluži  |
| 14 rada      | 13 aku     | 12 znâš     |
| 14 sako      | 12 capu    | 11 bluok    |
| 14 službu    | 12 citir   | 11 brât     |
| 14 stala     | 12 črez    | 11 brigi    |
| 14 stalo     | 12 črni    | 11 cil      |
| 14 stoji     | 12 dobar   | 11 cilu     |
| 14 stvâri    | 12 drugomu | 11 čeka     |
| 14 svieti    | 12 idu     | 11 črne     |
| 14 štalu     | 12 imate   | 11 dida     |
| 14 timi      | 12 ižicu   | 11 divički  |
| 14 ubisit    | 12 jagod   | 11 doprimi  |
| 14 va        | 12 jâvit   | 11 duraus   |
| 14 voga      | 12 ključ   | 11 gâvrun   |
| 14 vozi      | 12 kokoš   | 11 gospodâr |
| 14 zubi      | 12 kravu   | 11 griedje  |
| 14 zum       | 12 kru     | 11 guor     |
| 14 žiep      | 12 kucke   | 11 itit     |
| 13 cesâru    | 12 kuo     | 11 jin      |
| 13 crikvu    | 12 kupit   | 11 krâlja   |
| 13 človika   | 12 labudi  | 11 kuonj    |
| 13 dici      | 12 lesica  | 11 lipi     |
| 13 divuojku  | 12 lip     | 11 lunčake  |
| 13 drugu     | 12 ločesto | 11 Majlija  |
| 13 drv       | 12 marâš   | 11 mâlû     |
| 13 furt      | 12 moji    | 11 matere   |
| 13 gospâ     | 12 mužu    | 11 naćinjit |
| 13 govorila  | 12 nesrića | 11 naednuoć |
| 13 imamo     | 12 nutri   | 11 nastâ    |
| 13 krĉmu     | 12 pokazat | 11 nâš      |
| 13 leža      | 12 poznâ   | 11 nikamor  |
| 13 maru      | 12 reć     | 11 njeguov  |



|    |             |    |           |   |           |
|----|-------------|----|-----------|---|-----------|
| 11 | odzguora    | 10 | nosi      | 9 | fali      |
| 11 | onã         | 10 | nosila    | 9 | firtuk    |
| 11 | oni         | 10 | nun       | 9 | govorili  |
| 11 | otvorila    | 10 | obr       | 9 | grot      |
| 11 | pit         | 10 | odleti    | 9 | jãli      |
| 11 | pitali      | 10 | odniesli  | 9 | kado      |
| 11 | poji        | 10 | odniest   | 9 | kãsno     |
| 11 | prenula     | 10 | pakãl     | 9 | koli      |
| 11 | prielo      | 10 | patuljki  | 9 | kupi      |
| 11 | pruošlo     | 10 | platit    | 9 | lita      |
| 11 | rano        | 10 | poglie    | 9 | lud       |
| 11 | ručat       | 10 | pominali  | 9 | Mãre      |
| 11 | sprimit     | 10 | požerat   | 9 | misti     |
| 11 | stelju      | 10 | prosili   | 9 | mlãd      |
| 11 | umrie       | 10 | rič       | 9 | morãte    |
| 11 | uoslicu     | 10 | riekle    | 9 | nãjden    |
| 11 | upã         | 10 | riep      | 9 | nan       |
| 11 | viče        | 10 | rihtik    | 9 | nastalo   |
| 11 | vikat       | 10 | ručali    | 9 | nãšli     |
| 11 | vitar       | 10 | ruke      | 9 | neba      |
| 11 | vrãti       | 10 | ruže      | 9 | nebi      |
| 11 | zlãti       | 10 | seli      | 9 | niste     |
| 11 | ženuon      | 10 | starljie  | 9 | njegovon  |
| 10 | biruov      | 10 | sunce     | 9 | nosieća   |
| 10 | cuopernjica | 10 | ticu      | 9 | odslobodi |
| 10 | ček         | 10 | tolovaji  | 9 | pivnicu   |
| 10 | ditići      | 10 | tvoju     | 9 | pogle     |
| 10 | dostãla     | 10 | ušli      | 9 | poslat    |
| 10 | dručko      | 10 | večer     | 9 | požera    |
| 10 | drugoga     | 10 | veći      | 9 | prebudi   |
| 10 | duob        | 10 | vuø       | 9 | pust      |
| 10 | duojdu      | 10 | zemlji    | 9 | ribu      |
| 10 | glãvie      | 10 | zgubila   | 9 | ruku      |
| 10 | iden        | 10 | židova    | 9 | rušku     |
| 10 | iže         | 10 | žitãk     | 9 | sestru    |
| 10 | jezero      | 10 | živili    | 9 | simo      |
| 10 | Jožef       | 9  | boga      | 9 | skodov    |
| 10 | krave       | 9  | boja      | 9 | sluga     |
| 10 | kup         | 9  | bolje     | 9 | služila   |
| 10 | lipe        | 9  | cisti     | 9 | smin      |
| 10 | malo        | 9  | čekali    | 9 | spã       |
| 10 | morãmo      | 9  | čekat     | 9 | spãli     |
| 10 | muži        | 9  | črna      | 9 | splazã    |
| 10 | nastala     | 9  | čula      | 9 | srãnila   |
| 10 | nãšla       | 9  | devet     | 9 | starlji   |
| 10 | nimamo      | 9  | dilaš     | 9 | stuolãc   |
| 10 | njegove     | 9  | druob     | 9 | špilja    |
| 10 | nji         | 9  | dvanajsti | 9 | takovu    |

|            |             |                  |
|------------|-------------|------------------|
| 9 troje    | 8 odzduola  | 8 viš            |
| 9 udilala  | 8 ojoj      | 8 vit            |
| 9 ukrâ     | 8 ostala    | 8 vozit          |
| 9 uot      | 8 otkinu    | 8 vragi          |
| 9 urâ      | 8 otprimit  | 8 vuon           |
| 9 uša      | 8 paorkinja | 8 zaklat         |
| 9 ušla     | 8 pašu      | 8 zakopali       |
| 9 veselila | 8 poglej    | 8 zdinca         |
| 9 vlâse    | 8 pojist    | 8 zgubi          |
| 9 zâbi     | 8 pokosit   | 8 živit          |
| 9 zaglela  | 8 pominat   | 7 bojat          |
| 9 znaš     | 8 popali    | 7 briga          |
| 9 znat     | 8 poslala   | 7 brige          |
| 9 želji    | 8 posluša   | 7 čele           |
| 8 auferali | 8 poznat    | 7 čisto          |
| 8 curila   | 8 prodat    | 7 devedevedesiet |
| 8 česa     | 8 pruošle   | 7 dilaju         |
| 8 četire   | 8 prvi      | 7 divuojke       |
| 8 doniesli | 8 puotkov   | 7 dostâli        |
| 8 doprimit | 8 razdilit  | 7 drča           |
| 8 duošle   | 8 rukuon    | 7 drčat          |
| 8 dvoje    | 8 sabrat    | 7 edni           |
| 8 dvuor    | 8 sabuov    | 7 ednuon         |
| 8 ednuoj   | 8 sakarko   | 7 falât          |
| 8 grobi    | 8 saku      | 7 Genofefu       |
| 8 ha       | 8 skočila   | 7 glâve          |
| 8 ideš     | 8 slugi     | 7 gleda          |
| 8 izaša    | 8 smrt      | 7 glela          |
| 8 iža      | 8 spâla     | 7 Golijat        |
| 8 jabuku   | 8 spravi    | 7 gotovo         |
| 8 kapu     | 8 srânit    | 7 guske          |
| 8 kiticu   | 8 stelje    | 7 istina         |
| 8 koliko   | 8 stoli     | 7 isto           |
| 8 krua     | 8 šif       | 7 itila          |
| 8 kuda     | 8 školu     | 7 itili          |
| 8 leži     | 8 škuornju  | 7 izâšla         |
| 8 mâloga   | 8 tica      | 7 izvuka         |
| 8 maća     | 8 traura    | 7 jâči           |
| 8 marâmo   | 8 ubila     | 7 kaća           |
| 8 maša     | 8 ubit      | 7 kamen          |
| 8 mesâr    | 8 ujt       | 7 kânili         |
| 8 meznar   | 8 upala     | 7 kći            |
| 8 molila   | 8 ure       | 7 knjige         |
| 8 niks     | 8 uženi     | 7 kokoše         |
| 8 njeovo   | 8 van       | 7 komu           |
| 8 njeovo   | 8 veljek    | 7 korito         |
| 8 njiev    | 8 vidlo     | 7 košaru         |
| 8 oće      | 8 vin       | 7 koze           |

|   |           |   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|---|-----------|
| 7 | kozu      | 7 | seljano   | 6 | grádi     |
| 7 | krást     | 7 | sidit     | 6 | grádu     |
| 7 | krot      | 7 | sikli     | 6 | gruob     |
| 7 | kuoj      | 7 | skraja    | 6 | iskali    |
| 7 | kušulje   | 7 | sluge     | 6 | jájca     |
| 7 | lako      | 7 | smila     | 6 | jagode    |
| 7 | liti      | 7 | soldáti   | 6 | jutro     |
| 7 | ljudien   | 7 | splazat   | 6 | kániš     |
| 7 | mála      | 7 | stánje    | 6 | kâr       |
| 7 | málo      | 7 | stánji    | 6 | ključa    |
| 7 | marat     | 7 | stali     | 6 | konju     |
| 7 | marebit   | 7 | stâroga   | 6 | kováča    |
| 7 | marete    | 7 | staru     | 6 | kruov     |
| 7 | marun     | 7 | stâru     | 6 | kucâk     |
| 7 | maše      | 7 | štali     | 6 | kucku     |
| 7 | mit       | 7 | takove    | 6 | kujni     |
| 7 | mojin     | 7 | tvoji     | 6 | kuma      |
| 7 | nami      | 7 | ubečâ     | 6 | kuoč      |
| 7 | nikarko   | 7 | ubi       | 6 | kupili    |
| 7 | nit       | 7 | ubuc      | 6 | kvâr      |
| 7 | nosili    | 7 | ukrást    | 6 | máčka     |
| 7 | nuož      | 7 | umrli     | 6 | máčku     |
| 7 | odgovorit | 7 | uzi       | 6 | marali    |
| 7 | odveza    | 7 | veseli    | 6 | mašu      |
| 7 | odviezli  | 7 | vikne     | 6 | mista     |
| 7 | ostat     | 7 | vite      | 6 | mlâtit    |
| 7 | otpravila | 7 | vrtli     | 6 | mrtâv     |
| 7 | prston    | 7 | vuol      | 6 | mrtva     |
| 7 | pinezi    | 7 | zâdnji    | 6 | morljie   |
| 7 | piščâvku  | 7 | zâstave   | 6 | mužika    |
| 7 | polji     | 7 | zame      | 6 | naila     |
| 7 | pomož     | 7 | zapisâ    | 6 | nametala  |
| 7 | potuok    | 7 | zlâte     | 6 | napisala  |
| 7 | povite    | 6 | betiežna  | 6 | niečemo   |
| 7 | prâse     | 6 | bil       | 6 | nimaš     |
| 7 | právaš    | 6 | buoj      | 6 | njegovi   |
| 7 | prâvi     | 6 | ciguna    | 6 | njegovimi |
| 7 | puna      | 6 | čekala    | 6 | noge      |
| 7 | puodne    | 6 | črna      | 6 | novo      |
| 7 | puoj      | 6 | čube      | 6 | novoga    |
| 7 | riba      | 6 | čuje      | 6 | očiju     |
| 7 | ribe      | 6 | čut       | 6 | odjâ      |
| 7 | sâblju    | 6 | diblji    | 6 | odnesa    |
| 7 | sakarkovi | 6 | dilala    | 6 | odniesla  |
| 7 | sebi      | 6 | drugačko  | 6 | oltâri    |
| 7 | sed       | 6 | Erodeš    | 6 | orat      |
| 7 | sedlo     | 6 | flâjsasto | 6 | ostâ      |
| 7 | sedno     | 6 | gleli     | 6 | otvori    |

|   |           |   |          |   |          |
|---|-----------|---|----------|---|----------|
| 6 | paorkinji | 6 | uši      | 5 | doplula  |
| 6 | patuok    | 6 | uže      | 5 | douli    |
| 6 | Petruon   | 6 | uženili  | 5 | doviezla |
| 6 | pisā      | 6 | užga     | 5 | drāgi    |
| 6 | pivnici   | 6 | vam      | 5 | drugin   |
| 6 | počiet    | 6 | večeru   | 5 | drugon   |
| 6 | polja     | 6 | vesel    | 5 | drža     |
| 6 | pomisli   | 6 | viknula  | 5 | duše     |
| 6 | pomislila | 6 | vila     | 5 | dvori    |
| 6 | popāst    | 6 | vile     | 5 | familija |
| 6 | potkovat  | 6 | vrieda   | 5 | funat    |
| 6 | poviali   | 6 | vrlā     | 5 | glāv     |
| 6 | pozuoj    | 6 | zājde    | 5 | glāva    |
| 6 | požgat    | 6 | zājdeš   | 5 | glāvi    |
| 6 | preda     | 6 | zakopala | 5 | golub    |
| 6 | prvā      | 6 | zapisat  | 5 | gorie    |
| 6 | pucat     | 6 | zapovi   | 5 | gotuov   |
| 6 | puste     | 6 | zasika   | 5 | gouri    |
| 6 | pustit    | 6 | zaspā    | 5 | govoriš  |
| 6 | raca      | 6 | zašpilja | 5 | gusla    |
| 6 | rieklo    | 6 | zavuč    | 5 | Hāns     |
| 6 | rubāc     | 6 | zdināc   | 5 | imānje   |
| 6 | ručuc     | 6 | zgubili  | 5 | imaju    |
| 6 | rukie     | 6 | zima     | 5 | ispred   |
| 6 | sami      | 6 | živila   | 5 | išle     |
| 6 | sikirišće | 5 | ali      | 5 | ižice    |
| 6 | sir       | 5 | āndjel   | 5 | jād      |
| 6 | skinula   | 5 | bābo     | 5 | jabuke   |
| 6 | spi       | 5 | Benconi  | 5 | jada     |
| 6 | stānja    | 5 | Bieč     | 5 | jelena   |
| 6 | stāt      | 5 | bižat    | 5 | Judaša   |
| 6 | strun     | 5 | bogu     | 5 | kakovu   |
| 6 | svādbe    | 5 | brat     | 5 | Karlo    |
| 6 | šegāv     | 5 | bud      | 5 | kćere    |
| 6 | šenica    | 5 | buden    | 5 | kćerie   |
| 6 | štā       | 5 | crikve   | 5 | kluo     |
| 6 | trimi     | 5 | čāvle    | 5 | kolo     |
| 6 | turmi     | 5 | črno     | 5 | kopā     |
| 6 | turski    | 5 | čujen    | 5 | košćie   |
| 6 | tvoja     | 5 | dālo     | 5 | koza     |
| 6 | ubili     | 5 | dāna     | 5 | kozuon   |
| 6 | ubisila   | 5 | daleka   | 5 | krāljev  |
| 6 | ubučena   | 5 | diblje   | 5 | krivo    |
| 6 | udri      | 5 | dilali   | 5 | križ     |
| 6 | ulovili   | 5 | diteta   | 5 | kuat     |
| 6 | umori     | 5 | diťice   | 5 | kucka    |
| 6 | ustala    | 5 | divičke  | 5 | kuckuon  |
| 6 | ustat     | 5 | dobri    | 5 | lāčna    |



|             |               |                  |
|-------------|---------------|------------------|
| 5 lapāt     | 5 otprimi     | 5 sluzīt         |
| 5 leti      | 5 pazīt       | 5 smija          |
| 5 li        | 5 pečie       | 5 spravila       |
| 5 liedje    | 5 Petra       | 5 sprignu        |
| 5 lipše     | 5 piekljat    | 5 spunit         |
| 5 lita      | 5 pisma       | 5 srāni          |
| 5 ločesta   | 5 pita        | 5 srake          |
| 5 lug       | 5 plundič     | 5 srditi         |
| 5 lumple    | 5 počele      | 5 sriče          |
| 5 lumpļi    | 5 pokāzala    | 5 srično         |
| 5 māle      | 5 poklieknula | 5 sriču          |
| 5 malin     | 5 polje       | 5 sruši          |
| 5 Mariji    | 5 pomina      | 5 srušila        |
| 5 Marijon   | 5 posiež      | 5 stāromu        |
| 5 mesāru    | 5 poslali     | 5 stine          |
| 5 misc      | 5 prenuli     | 5 stola          |
| 5 mislili   | 5 presieč     | 5 stoluon        |
| 5 mlāde     | 5 prieli      | 5 stuka          |
| 5 mlādogā   | 5 prodā       | 5 stuov          |
| 5 mlādomu   | 5 prodāj      | 5 šcimā          |
| 5 mlātīli   | 5 prokieti    | 5 šimfa          |
| 5 muost     | 5 proteka     | 5 škuro          |
| 5 načinjat  | 5 prst        | 5 Schmerzenreich |
| 5 načinjila | 5 prundle     | 5 štimā          |
| 5 načinjili | 5 pruojden    | 5 štuntāri       |
| 5 najavi    | 5 pruojdu     | 5 trudun         |
| 5 najmladji | 5 pušča       | 5 ubuka          |
| 5 nakrāj    | 5 rāvno       | 5 ubukla         |
| 5 nasmijāla | 5 radi        | 5 udāvat         |
| 5 nasrid    | 5 remen       | 5 udilali        |
| 5 nastali   | 5 ribi        | 5 udrilo         |
| 5 nastat    | 5 rok         | 5 uovce          |
| 5 nazādnje  | 5 ruča        | 5 upāst          |
| 5 nedilju   | 5 sebe        | 5 ustavili       |
| 5 nekamo    | 5 sestruon    | 5 vaša           |
| 5 nieta     | 5 Siebenschön | 5 velikoj        |
| 5 nikoga    | 5 sien        | 5 velikon        |
| 5 njieve    | 5 sij         | 5 veselili       |
| 5 njievi    | 5 sikire      | 5 veselit        |
| 5 novu      | 5 sikiron     | 5 vidiš          |
| 5 nu        | 5 sinak       | 5 vidle          |
| 5 obadvi    | 5 sinu        | 5 viknuli        |
| 5 odviezla  | 5 sira        | 5 viknulo        |
| 5 oficir    | 5 siromāške   | 5 vozili         |
| 5 ona       | 5 siromaji    | 5 vrbu           |
| 5 ostalo    | 5 skinut      | 5 vuoj           |
| 5 otkinula  | 5 skoro       | 5 zābit          |
| 5 otpravi   | 5 slugu       | 5 zaklali        |

- 5 zamán
- 5 zapoviala
- 5 zaprit
- 5 zgotovit
- 5 zláton
- 5 zlátu
- 5 zna
- 5 znali
- 5 znamo
- 5 zube
- 5 zutradun
- 5 žaba
- 5 željit
- 5 živoga

# Rückläufiger Index der kroatischen Wörter

Reihenfolge der Buchstaben: wie in der kroatischen Schriftsprache, also lj nach l  
nj nach n; nur die Kombination dj wird nicht wie ein Buchstabe behandelt.

|            |              |            |           |
|------------|--------------|------------|-----------|
| a          | košarkica    | košarica   | kača      |
| baba       | rukica       | starica    | kuponjača |
| žaba       | pralica      | kuarica    | kukaviča  |
| svadba     | glica        | kolundrica | tuča      |
| ženidba    | štiglica     | oberica    | plača     |
| riba       | pejlica      | iverica    | mača      |
| šiba       | klica        | ugrica     | brača     |
| utroba     | trlica       | pastirica  | noseča    |
| farba      | oslica       | kukorica   | sriča     |
| vrba       | žlica        | sestrica   | nesriča   |
| služba     | kraljica     | žnurica    | vriča     |
| raca       | dvoriteljica | kobasica   | sviča     |
| babica     | zemljica     | lasica     | teškoča   |
| jarebica   | nimica       | kesica     | čistoča   |
| ribica     | zimica       | lesica     | kuča      |
| šibica     | granica      | kisica     | da        |
| gajbica    | šenica       | kokošica   | ada       |
| golubica   | sinica       | flošica    | brada     |
| žbica      | stinica      | tica       | odzada    |
| kalačica   | mesarnica    | batica     | uzada     |
| mačica     | pokornica    | Rvatica    | vreda     |
| Stinjačica | platnica     | kitica     | suseda    |
| žnjačica   | punica       | glavica    | srida     |
| žličica    | ključavnica  | vonjavica  | nasrida   |
| tičica     | prodikavnica | pravica    | pelda     |
| batičica   | ravnica      | travica    | onda      |
| divičica   | kovavnica    | lastavica  | oda       |
| klupčica   | pivnica      | divica     | jagoda    |
| daščica    | zaručnica    | krivica    | voda      |
| plavčica   | jiknjica     | udovica    | pravoda   |
| vričica    | coprnjica    | polovica   | čuda      |
| noćica     | vmjica       | molitvica  | kuda      |
| kućica     | šlapica      | stazica    | otkuda    |
| dica       | opica        | kozica     | nuda      |
| ladica     | gospodarica  | ižica      | odnuda    |
| predica    | kukarica     | kuca       | posuda    |
| grofica    | školarica    | štruca     | tuda      |
| Jagica     | pekljarica   | ovca       | otuda     |
| nogica     | krčmarica    | ča         |           |

|            |           |         |             |
|------------|-----------|---------|-------------|
| vuda       | majka     | zdila   | sana        |
| odvuda     | dejka     | vila    | katana      |
| brazda     | divojka   | žila    | ždribena    |
| zvizda     | štalka    | kla     | žena        |
| škofa      | kapelka   | zdola   | rodбина     |
| draga      | košuljka  | odzdola | dibina      |
| iga        | banka     | kola    | cina        |
| figa       | krščanka  | škola   | mrcina      |
| briga      | panka     | smola   | misečina    |
| kaštiga    | službenka | cipla   | potripečina |
| noga       | palačinka | jesla   | paučina     |
| sluga      | tujinka   | tesla   | goščina     |
| tuga       | strunka   | metla   | zidina      |
| ja         | škrinjka  | frula   | godina      |
| skraja     | loparka   | šivalja | krajina     |
| žaja       | košarka   | sablja  | tujina      |
| gradja     | kćerka    | kudelja | borovikina  |
| ledja      | paorka    | melja   | skalina     |
| medja      | komorka   | stelja  | ditelina    |
| rdja       | daska     | želja   | dolina      |
| preja      | paska     | štiflja | rastlina    |
| amičija    | liska     | nedilja | daljina     |
| familija   | briska    | milja   | guljina     |
| Majlija    | triska    | strilja | slanina     |
| kompanija  | vojska    | peklja  | gušćarina   |
| coprnjija  | guska     | kiklja  | širina      |
| grofarija  | šiška     | zemlja  | strina      |
| Marija     | komoška   | volja   | višina      |
| procesija  | buška     | nevolja | crkletina   |
| beštija    | ruška     | kaplja  | stina       |
| princezija | zubatka   | cedulja | istina      |
| dlaka      | jabuka    | črpulja | pustina     |
| sraka      | luka      | košulja | glavina     |
| šaka       | muka      | uzlja   | grmljavina  |
| jačka      | ruka      | ma      | svitljavina |
| mačka      | pišćavka  | jama    | živina      |
| divička    | skala     | slama   | domovina    |
| kvočka     | šala      | krčma   | novina      |
| lečka      | štala     | cima    | krtarovina  |
| snočka     | vala      | zima    | mrvinina    |
| zdaleka    | pracla    | pojma   | slezina     |
| fleka      | redla     | doma    | blizina     |
| neka       | čela      | siroma  | pauzina     |
| prilika    | kapela    | parma   | težina      |
| Amerika    | magla     | kuma    | dužina      |
| matika     | igla      | na      | južina      |
| mužika     | cigla     | rana    | družina     |
| povidajka  | kobila    | vrana   | ujna        |



|              |           |         |          |
|--------------|-----------|---------|----------|
| kujna        | odzgora   | krasta  | žlib     |
| stelna       | kora      | cista   | dob      |
| srna         | pokora    | nevista | drob     |
| sna          | komora    | usta    | grob     |
| skotna       | zora      | pošta   | zob      |
| koruna       | pra       | va      | urlaub   |
| vuna         | stra      | dugava  | golub    |
| sanja        | sestra    | glava   | grub     |
| nečakinja    | nutra     | ponjava | zub      |
| težakinja    | unutra    | punjava |          |
| paorkinja    | iznutra   | krava   | rebac    |
| tovaruškinja | zutra     | trava   | ždri bac |
| pinja        | prigzutra | otava   | gubac    |
| škrinja      | ura       | zastava | rubac    |
| škurinja     | basura    | dva     | zubac    |
| sinja        | sa        | obadva  | račac    |
| litinja      | kasa      | pliva   | didac    |
| svinja       | kisa      | sliva   | ujac     |
| jikinja      | kosa      | griva   | kalac    |
| škornja      | rosa      | kopriva | palac    |
| črišnja      | prsa      | crikva  | stolac   |
| prošnja      | kaša      | tikva   | vrtlac   |
| munja        | flaša     | zikva   | žabulac  |
| žunja        | maša      | lokva   | nimac    |
| pa           | paša      | bukva   | lanac    |
| capa         | pukša     | slova   | mladenac |
| kapa         | duša      | drva    | zdinac   |
| papa         | ta        | kurva   | klinac   |
| lipa         | gata      | kletva  | pustinac |
| ripa         | salata    | žetva   | vinac    |
| vrpa         | lopata    | molitva | mrvinac  |
| gospa        | vrata     | britva  | konac    |
| skupa        | tata      | sitva   | lonac    |
| pupa         | peta      | za      | jarac    |
| fara         | teta      | iza     | starac   |
| košara       | trumbita  | briza   | nosac    |
| cundra       | kita      | koza    | falatac  |
| čera         | paprita   | loza    | mlatac   |
| večera       | tenta     | uza     | tetac    |
| prikčera     | kunta     | suza    | svetac   |
| vera         | straota   | iža     | otac     |
| gra          | bota      | mriža   | partac   |
| igra         | sabota    | koža    | udovac   |
| sikira       | lipota    | ruža    | pokrovac |
| mira         | sirota    |         | mrtvac   |
| iskra        | svota     | b       | lažac    |
| gora         | arta      | slab    | misec    |
| zgora        | kirta     | lib     | zec      |

|          |          |              |              |
|----------|----------|--------------|--------------|
| stric    | petešić  | sid          | lišće        |
| pesic    | bratić   | medvid       | prebivališće |
| princ    | đitić    | zapovid      | grabljišće   |
| gunc     | plastić  | zid          | ugarišće     |
| merc     | sabović  | Burgenland   | sikirišće    |
|          | rdović   | oberlajtnand | pasišće      |
| sijač    | grozić   | lund         | kosišće      |
| kukljač  | vražić   | od           | matišće      |
| nač      | brižić   | obod         | košće        |
| tanač    | križić   | god          | pluće        |
| žnjač    | božić    | kod          | hajde        |
| kopač    | nožić    | pod          | node         |
| orač     | moć      | ispod        | vode         |
| kosač    | pomoć    | rod          | knjige       |
| kotač    | noć      | porod        | štige        |
| kortač   | plašć    | zrod         | gavge        |
| kovač    | neviduć  | tvrd         | je           |
| zač      | moгуć    | labud        | gradje       |
| kazač    | nemoguć  | lud          | gredje       |
| Beč      | vruč     | želud        | urodje       |
| meč      |          | sud          | troje        |
| bič      | had      |              | klasje       |
| oblič    | jad      | sebe         | droptinke    |
| nafolič  | kad      | ždribe       | tališke      |
| rič      | lad      | čube         | prundle      |
| koč      | glad     | čubice       | tele         |
| naednoč  | mlad     | lice         | vile         |
| poč      | nad      | tablice      | pipe         |
| toč      | rad      | vilice       | jasle        |
| prč      | grad     | žiljice      | gusle        |
| vrč      | vinograd | usnice       | potle        |
| uč       | sad      | naušnice     | kozle        |
| ključ    | nazad    | jajce        | stabalje     |
| obruč    | najzad   | belince      | stakalje     |
| žuč      | led      | sunce        | salje        |
|          | ogled    | srce         | previsalje   |
| peć      | med      | ditešće      | grablje      |
| već      | izmed    | palače       | šiblje       |
| najveć   | red      | kumče        | groblje      |
| službić  | pred     | gušće        | rublje       |
| koračić  | ispred   | čaće         | veselje      |
| kamenčić | ured     | pleće        | zelje        |
| kočić    | sused    | rukoveće     | žilje        |
| plundić  | obid     | kiće         | polje        |
| škofić   | did      | prmalice     | konoplje     |
| dičakić  | predid   | cviće        | snoplje      |
| nukić    | blid     | bičišće      | perlje       |
| stolić   | nasrid   | godišće      | morlje       |

|              |           |          |               |
|--------------|-----------|----------|---------------|
| prlje        | strnje    | lug      | pomoći        |
| najprlje     | zrnje     | plug     | smoći         |
| smetlje      | škare     | bazg     | vlašći        |
| ulje         | Mare      |          | klišći        |
| zdravlje     | gatre     | virkljih | žarušći       |
| drivlje      | jetre     | erlih    | obući         |
| brizovlje    | Petre     | tajh     | preobući      |
| rame         | lojtre    | durh     | tući          |
| ime          | se        | kuh      | potući        |
| vrime        | prase     |          | stući         |
| sime         | piše      | i        | vući          |
| vime         | dite      | bi       | navući        |
| čizme        | tote      | tribi    | zavući        |
| ne           | naćve     | rubi     | odvući        |
| Jane         | Ive       | Laci     | dovući        |
| podne        | obrve     | kolci    | povući        |
| sline        | uže       | Janči    | svući         |
| prvine       |           | ovči     | izvući        |
| nje          | Jožef     | mustači  | kadi          |
| jerbanje     | šif       | leći     | jedi          |
| isplaćanje   | farof     | teleći   | ojedi         |
| povidanje    | grof      | peći     | ljudi         |
| joganje      | Ličištrof | napeći   | nogi          |
| imanje       | štof      | ispeći   | drugi         |
| bermanje     | drauf     | reći     | govedji       |
| prenašanje   | štruf     | spreći   | čiji          |
| šušanje      |           | upreći   | dvoji         |
| pitanje      | šlag      | treći    | vražji        |
| stanje       | drag      | izreći   | božji         |
| pravanje     | prag      | preseći  | ki            |
| prenoćevanje | trag      | poseći   | Stinjaki      |
| dugovanje    | vrag      | preteći  | saki          |
| verovanje    | orsag     | doteći   | premalicki    |
| putovanje    | neg       | proteći  | majljucki     |
| nazadnje     | šereg     | isteći   | stinjački     |
| jaćenje      | priseg    | veći     | stupački      |
| rućenje      | snig      | vrići    | amički        |
| oprosćenje   | brig      | sići     | mučenički     |
| kamenje      | bubrig    | rasići   | noliki        |
| zlamenje     | verkcajg  | zasići   | niki          |
| korenje      | farmeng   | odsići   | izniki        |
| stvorenje    | šiling    | poodsići | dvojki        |
| mlatenje     | cajtung   | podsići  | sakarki       |
| pripetenje   | bog       | presići  | cvarki        |
| metlinje     | zbog      | posići   | susedski      |
| lupinje      | rog       | usići    | nebeski       |
| mrvinje      | dug       | kći      | tolovajski    |
| trnje        | jug       | moći     | purgatorijski |

|              |              |             |              |
|--------------|--------------|-------------|--------------|
| zemaljski    | rodni        | pogibati    | zazidati     |
| rimski       | zobeni       | ždribati    | uzidati      |
| zimski       | službeni     | razgribati  | lajdati      |
| ženski       | stakleni     | zibati      | odati        |
| malinski     | kameni       | auzblajbati | godati       |
| bratinski    | gveni        | rajbati     | ugodati      |
| svinjski     | crikveni     | kvacati     | prodati      |
| konjski      | skrajni      | pošicati    | udati        |
| mesarski     | pokojni      | švicati     | zbuzdati     |
| jagerski     | srebrni      | tuncati     | štrafati     |
| dvorski      | večerni      | šcati       | opštrafati   |
| coprski      | desni        | pošcati     | šimfati      |
| turski       | krsni        | pucati      | ščofati      |
| rvatski      | litni        | bečati      | poščofati    |
| kraljevski   | smrti        | čečati      | štrofati     |
| grofovski    | juni         | klečati     | ufati        |
| siromaški    | slavni       | skončati    | štrufati     |
| niški        | kravni       | držati      | lagati       |
| muški        | pretpostavni | mučati      | pomagati     |
| ali          | križni       | ručati      | podigati     |
| mali         | zadni        | naručati    | zdigati      |
| zali         | najzadni     | preporučati | ajnviljigati |
| jagli        | sridnji      | izručati    | brigati      |
| doli         | tičinji      | plačati     | kaštigati    |
| koli         | vučinji      | obečati     | nažigati     |
| poli         | srakinji     | viščati     | facajgati    |
| trinajzdupli | kozinji      | puščati     | ancajgati    |
| vrli         | dolnji       | dopuščati   | umpringati   |
| juli         | gornji       | žaruščati   | podadžgati   |
| diblji       | nočašnji     | dati        | požgati      |
| bolji        | denašnji     | jadati      | užgati       |
| najbolji     | litošnji     | padati      | jahati       |
| starlji      | cipi         | spadati     | ajnprehati   |
| gorlji       | gri          | pospadati   | kiati        |
| mi           | četiri       | upadati     | jati         |
| sedmi        | ori          | gledati     | kajati       |
| sedmimi      | gori         | zagledati   | lajati       |
| trimi        | tri          | pregledati  | tajati       |
| dvimi        | patri        | pogledati   | nastajati    |
| četirmi      | nutri        | ugledati    | zajati       |
| ni           | unutri       | izgledati   | naadjati     |
| moždjani     | si           | iskidati    | zaadjati     |
| lani         | slavolesi    | sidati      | pogadjati    |
| coprnjani    | viši         | povidati    | doadjati     |
| rani         | ti           | zapovidati  | sproadjati   |
| vani         | maati        | ispovidati  | izadjati     |
| šenični      | svadbati     | zidati      | procidjati   |
| božićni      | ogibati      | nazidati    | odjati       |



|            |             |              |               |
|------------|-------------|--------------|---------------|
| zbudjati   | ukati       | drimati      | šnupati       |
| pudjati    | ajnrukati   | štirati      | peferdarati   |
| pobijati   | javkati     | zimati       | izgarati      |
| ubijati    | krnjavkati  | pojmati      | karati        |
| naubijati  | kalati      | larmati      | skarati       |
| smijati    | osedlati    | bermati      | marati        |
| nasmiјati  | fervandlati | pobermati    | umarati       |
| zagrijati  | pošvindlati | dognati      | podvarati     |
| zrijati    | dilati      | pedinati     | nagovarati    |
| uzrijati   | nadilati    | godinati     | odgovarati    |
| sijati     | podilati    | pominati     | razgovarati   |
| nasijati   | udilati     | spominati    | otvarati      |
| posijati   | zaklati     | južinati     | brati         |
| svijati    | izmolati    | računati     | nabrati       |
| bojati     | slati       | znati        | sabrati       |
| dojati     | poslati     | razaznati    | izabrati      |
| pojati     | guslati     | poznati      | oderati       |
| izjati     | vinzlati    | prepoznati   | uderati       |
| kokodakati | valjati     | spoznati     | razderati     |
| skakati    | zaljati     | naganjati    | auferati      |
| plakati    | zdiбljati   | zganjati     | šerati        |
| takati     | behandljati | klanjati     | gverati       |
| tuckati    | peljati     | sanjati      | žerati        |
| fuljičkatі | zapeljati   | načinjati    | požerati      |
| pučkatі    | dopeljati   | preklinjati  | igrati        |
| čekati     | otpeljati   | minjati      | izabirati     |
| počekati   | veljati     | sklonjati    | pobirati      |
| poklekati  | ciljati     | nacoprnjati  | probirati     |
| šmekati    | špiljati    | precoprnjati | sprobirati    |
| prepikati  | zašpiljati  | poklapati    | jamadirati    |
| špikati    | striljati   | rapati       | prezedirati   |
| kukurikati | rastriljati | podrapati    | udirati       |
| zasikati   | pekljati    | nacipati     | študirati     |
| odsikati   | ajnfoljati  | ščipati      | poštudirati   |
| natikati   | proljati    | popipati     | pokirati      |
| vikati     | potrljati   | škripati     | alarmirati    |
| farsenkati | kašljati    | isipati      | umirati       |
| merkati    | počešljati  | posipati     | zapirati      |
| zamerkati  | šuljati     | usipati      | špirati       |
| pemerhati  | našuljati   | kopati       | ministiritati |
| pomerhati  | javljati    | zakopati     | tirati        |
| praskati   | spravljati  | pokopati     | zatirati      |
| iskati     | sustavljati | iskopati     | potirati      |
| zaiskati   | ižljati     | zakrpati     | stirati       |
| preiskati  | mati        | spati        | orati         |
| poiskati   | ajnemati    | zaspati      | morati        |
| piskati    | imati       | kupati       | sorati        |
| triskati   | ščimati     | iskupati     | pootvorati    |

|             |              |             |            |
|-------------|--------------|-------------|------------|
| prati       | boktati      | prekaževati | zvati      |
| oprati      | meljtati     | odriževati  | zazvati    |
| srati       | faršvintati  | križevati   | dozvati    |
| obasrati    | šuntati      | počivati    | pozvati    |
| posrati     | došuntati    | udivati     | kazati     |
| pedaurati   | zamotati     | tugivati    | prekazati  |
| traurati    | odmotati     | stugivati   | pokazati   |
| durati      | umotati      | zaljivati   | skazati    |
| pasati      | izmotati     | umivati     | plazati    |
| aufpasati   | drtati       | dospivati   | preplazati |
| procesati   | škrtati      | rivati      | doplazati  |
| pisati      | stati        | zrivati     | splazati   |
| napisati    | nastati      | sivati      | uplazati   |
| zapisati    | aufstati     | zivati      | namazati   |
| spisati     | lajstati     | zazivati    | razmazati  |
| otpisati    | ostati       | pozivati    | lezati     |
| potpisati   | dostati      | preživati   | erlezati   |
| entlosati   | postati      | radovati    | auvlezati  |
| donašati    | popostati    | naradovati  | vezati     |
| uslišati    | opstati      | kovati      | zavezati   |
| mišati      | ustati       | prekovati   | prevezati  |
| zmišati     | štati        | uzrokovati  | privezati  |
| poboljšati  | preštati     | poiskovati  | svezati    |
| kušati      | spuštati     | potkovati   | odsvezati  |
| poslušati   | rutati       | milovati    | zdizati    |
| batati      | farutati     | pomilovati  | rizati     |
| namatati    | kuati        | smilovati   | odrizati   |
| smatati     | skuati       | stanovati   | porizati   |
| tuketati    | puati        | zlamenovati | srizati    |
| potuketati  | davati       | imenovati   | urizati    |
| metati      | odavati      | nakupovati  | zrizati    |
| nametati    | prodavati    | rovati      | razrizati  |
| pometati    | udavati      | verovati    | zamrzati   |
| razmetati   | izdavati     | durovati    | svažati    |
| retati      | švikavati    | poškurovati | zvažati    |
| antretati   | plavati      | mašovati    | ležati     |
| šetati      | pravati      | baratovati  | ubetežati  |
| farhoftati  | skušavati    | pitovati    | bižati     |
| birtšoftati | obidvati     | zbantovati  | držati     |
| farnihtati  | svečevati    | putovati    | zadržati   |
| narihtati   | prenočevati  | živovati    | obdržati   |
| itati       | posudjevati  | čuvati      | začeti     |
| naitati     | potpiljevati | očuvati     | početi     |
| trumbitati  | kanjevati    | kljuvati    | započeti   |
| poitati     | skrenjevati  | prekljuvati | najeti     |
| pitati      | bugnjevati   | pljuvati    | prijeti    |
| upitati     | otpiševati   | puvati      | zakleti    |
| sitati      | kuševati     | šuvati      | prokleti   |

|               |             |             |            |
|---------------|-------------|-------------|------------|
| sneti         | naučiti     | suditi      | striljiti  |
| zneti         | lučiti      | odsuditi    | istriljiti |
| izneti        | odlučiti    | posuditi    | ustriljiti |
| devedevetseti | dolučiti    | gizditi     | raskoljiti |
| deveti        | mučiti      | pregizditi  | potuljiti  |
| stoveti       | namučiti    | trefiti     | zanimiti   |
| zeti          | zmučiti     | strefiti    | primiti    |
| žeti          | prekovčiti  | nagajiti    | zaprimiti  |
| požeti        | pašćiti     | dojiti      | doprimiti  |
| iti           | kaditi      | napojiti    | poprimiti  |
| biti          | gladiti     | brojiti     | sprimiti   |
| nabiti        | pregladiti  | prebrojiti  | isprimiti  |
| grabiti       | pogladiti   | zdvojiti    | otprimiti  |
| zgrabiti      | izladiti    | faliti      | grmiti     |
| zgrabiti      | zgraditi    | taliti      | zagrmiti   |
| izgrabiti     | nasaditi    | valiti      | krmiti     |
| zabiti        | presaditi   | zavaliti    | smiti      |
| odbiti        | posaditi    | povaliti    | umiti      |
| upotribiti    | narediti    | izvaliti    | razumiti   |
| dobiti        | srediti     | čeliti      | nititi     |
| turobiti      | ubliditi    | veseliti    | kaniti     |
| ubiti         | siditi      | zaveseliti  | raniti     |
| pogubiti      | viditi      | uveseliti   | naranimi   |
| zgubiti       | izviditi    | razveseliti | braniti    |
| ljubiti       | oditi       | ubiliti     | obraniti   |
| zaljubiti     | odsloboditi | zaciliti    | odraniti   |
| izbiti        | osloboditi  | diliti      | sraniti    |
| ciciti        | roditi      | podiliti    | ozeleniti  |
| naciciti      | naroditi    | razdiliti   | ženiti     |
| jačiti        | poroditi    | mliti       | oženiti    |
| zajačiti      | sprodi      | umiliti     | činiti     |
| prosjačiti    | urodi       | piliti      | goniti     |
| oblačiti      | sprovoditi  | cviliti     | pokloniti  |
| odvlačiti     | rasrditi    | kviliti     | zvoniti    |
| svlačiti      | prebuditi   | mliti       | zazvoniti  |
| vračiti       | zbuditi     | samliti     | asniti     |
| izvračiti     | čuditi      | boliti      | spuniti    |
| dičiti        | načuditi    | zaboliti    | ispuniti   |
| zveličiti     | začuditi    | moliti      | struniti   |
| zničiti       | luditi      | izmoliti    | sagnjiti   |
| kinčiti       | bluditi     | nasoliti    | načinjiti  |
| nakinčiti     | zabluditi   | voliti      | počinjiti  |
| skočiti       | zbluditi    | najvoliti   | učinjiti   |
| zaskočiti     | sluditi     | misлити     | piti       |
| potočiti      | zamuditi    | premisлити  | šlapiti    |
| utočiti       | ponuditi    | pomisлити   | napiti     |
| krčiti        | truditi     | izmisлити   | trapiti    |
| učiti         | utruditi    | željiti     | cipiti     |

|              |             |               |              |
|--------------|-------------|---------------|--------------|
| kipiti       | curiti      | svetiti       | zaustaviti   |
| prelipiti    | iscuriti    | posvetiti     | sustaviti    |
| opiti        | zakuriti    | iti           | zustaviti    |
| pokopiti     | zaškuriti   | preiti        | krvaviti     |
| popiti       | poškuriti   | doiti         | živiti       |
| zatopiti     | potkuriti   | sviti         | preživiti    |
| potopiti     | obisiti     | posviti       | oživiti      |
| utopiti      | zamisiti    | ukotiti       | loviti       |
| trpiti       | visiti      | črtiti        | blagosloviti |
| pretrpiti    | kositi      | usmrtili      | uloviti      |
| strpiti      | prekositi   | vrtili        | ponoviti     |
| dospiti      | pokositi    | počastiti     | zgotoviti    |
| kupiti       | nositi      | čestiti       | mrvti        |
| otkupiti     | nanositi    | čistiti       | smrviti      |
| lupiti       | znositi     | očistiti      | vrvti        |
| stupiti      | raznositi   | gostiti       | paziti       |
| gospodariti  | prositi     | žalositi      | zagroziti    |
| mariti       | isprositi   | oprostiti     | voziti       |
| briti        | iskusiti    | krstiti       | navoziti     |
| ubriti       | brusiti     | prekrstiti    | privoziti    |
| udriti       | šiti        | pokrstiti     | puziti       |
| miriti       | osiromašiti | počvrstiti    | snažiti      |
| namiriti     | strašiti    | pustiti       | prekrižiti   |
| pokriti      | prestrašiti | zapustiti     | položiti     |
| razokriti    | zašiti      | dopustiti     | tržiti       |
| umriti       | prešiti     | popustiti     | zadužiti     |
| goriti       | uslišiti    | raspustiti    | služiti      |
| pogoriti     | ušiti       | otпустiti     | zaslužiti    |
| spokoriti    | srušiti     | čutiti        | odslužiti    |
| umoriti      | isušiti     | zadaviti      | predružiti   |
| noriti       | ti          | bedaviti      | razdružiti   |
| rasporiti    | zazobatiti  | javiti        | tužiti       |
| dvoriti      | mlatiti     | najaviti      | zatužiti     |
| govoriti     | namlatiti   | rdjaviti      | potužiti     |
| nagovoriti   | izmlatiti   | zasaljaviti   | najti        |
| zagovoriti   | platiti     | gnjaviti      | zajti        |
| odgovoriti   | naplatiti   | rascundraviti | izajti       |
| dogovoriti   | isplatiti   | ozdraviti     | dojti        |
| sprogovoriti | kratiti     | pozdraviti    | pojti        |
| razgovoriti  | cvatiti     | napraviti     | projti       |
| izgovoriti   | letiti      | prepraviti    | ujti         |
| otvoriti     | odletiti    | spraviti      | četr         |
| stvoriti     | doletiti    | upraviti      | potrti       |
| zaprti       | proletiti   | nastaviti     | rastrti      |
| otpriti      | sletiti     | ostaviti      | naklasti     |
| batriti      | izletiti    | postaviti     | sklasti      |
| obatriti     | pametiti    | prepostaviti  | pasti        |
| prestriti    | pripetiti   | ustaviti      | zapasti      |



|            |            |            |          |
|------------|------------|------------|----------|
| popasti    | danuti     | otcviknuti | fraj     |
| spasti     | zadanuti   | crknuti    | kraj     |
| raspasti   | predanuti  | zabuknuti  | nakraj   |
| ispasti    | ganuti     | sfuknuti   | tolovaj  |
| otpasti    | manuti     | isfuknuti  | kej      |
| upasti     | zamanuti   | kuknuti    | petej    |
| krasti     | špricnuti  | pokuknuti  | boj      |
| ukrasti    | počučnuti  | ispuknuti  | joj      |
| cvasti     | područnuti | sruknuti   | ojoj     |
| plesti     | fućnuti    | tuknuti    | loj      |
| mesti      | zafućnuti  | obrnuti    | moj      |
| odmesti    | badnuti    | ubrnuti    | gnjoj    |
| pomesti    | prdnuti    | grnuti     | tvoj     |
| nesti      | zaklenuti  | pogrnuti   | pozoj    |
| zanesti    | otklenuti  | svrnuti    | cuj      |
| odnesti    | spomenuti  | prasnuti   | darcuj   |
| donesti    | prenuti    | pisnuti    |          |
| resti      | venuti     | trisnuti   | k        |
| naresti    | nagnuti    | pretisnuti | bak      |
| presti     | pobignuti  | stisnuti   | tabak    |
| potresti   | razbignuti | skrsnuti   | kucak    |
| stresti    | podignuti  | iskrsnuti  | čičak    |
| izresti    | zdignuti   | trsnuti    | dičak    |
| sesti      | prignuti   | strsnuti   | žičak    |
| posesti    | sprignuti  | kušnuti    | lunčak   |
| testi      | prognuti   | podunuti   | bločak   |
| odvesti    | trgnuti    | udunuti    | obločak  |
| dovesti    | istrgnuti  | izdunuti   | čvrčak   |
| povesti    | počinuti   | poslunuti  | nečak    |
| izvesti    | poginuti   | pljunuti   | sladak   |
| isti       | kinuti     | punuti     | bedak    |
| jisti      | nakinuti   | podviznuti | lagak    |
| najisti    | prekinuti  | namrznuti  | jak      |
| pojisti    | skinuti    | zamrznuti  | rodjak   |
| slisti     | iskinuti   | smrznuti   | vojak    |
| gristi     | otkinuti   | vi         | mekak    |
| zgristi    | minuti     | nepravi    | teškak   |
| dvanajsti  | preminuti  | livi       | oblak    |
| trinajsti  | brinuti    | prvi       | vukodlak |
| četnaajsti | porinuti   | svezi      | volak    |
| bosti      | zamaknuti  |            | vлак     |
| zabosti    | pomaknuti  | derbaj     | dimljak  |
| ubosti     | zataknuti  | policaј    | šuljak   |
| izbosti    | utaknuti   | naručaj    | patuljak |
| čuti       | pokleknuti | prodaj     | mak      |
| dočuti     | odmeknuti  | maj        | tanak    |
| pluti      | niknuti    | farpaj     | ednak    |
| dopluti    | viknuti    | drindraj   | spominak |

|            |           |           |              |
|------------|-----------|-----------|--------------|
| sinak      | pek       | nagal     | češalj       |
| canjak     | velik     | materijal | frtalj       |
| ribnjak    | kolik     | pakal     | valj         |
| ručnjak    | tolik     | topal     | omelj        |
| zaručnjak  | volik     | oral      | kselj        |
| prstenjak  | ručnik    | misal     | pretelj      |
| gauženjak  | razbojnik | posal     | ureditelj    |
| čelinjak   | školnik   | kotal     | osloboditelj |
| kokošinjak | grišnik   | vrtal     | podvornitelj |
| Stinjak    | putnik    | mrzal     | spasitelj    |
| coprnjak   | stanovnik | žal       | upravitelj   |
| lišnjak    | uznik     | štadl     | cvergij      |
| napršnjak  | betežnik  | debel     | šnajchtehlj  |
| pak        | pik       | pogibel   | cilj         |
| napak      | prik      | andjel    | pilj         |
| kipak      | naprik    | pepel     | činaklj      |
| pupak      | poprik    | vesel     | paklj        |
| rak        | riktik    | kisel     | štiklj       |
| jarak      | človik    | krofl     | pinklj       |
| mrak       | uvik      | bil       | šimlj        |
| korak      | zik       | cil       | kukolj       |
| torak      | jezik     | dil       | molj         |
| Turak      | dibok     | april     | zavolj       |
| zrak       | blok      | zril      | mantlj       |
| pisak      | oblok     | bol       | klotlj       |
| potpisak   | ublok     | gol       |              |
| gusak      | pok       | pol       | am           |
| pišak      | rok       | napol     | sedam        |
| višak      | ždrok     | topol     | sajam        |
| kratak     | širok     | sol       | jaram        |
| početak    | visok     | stol      | telegram     |
| petak      | ruksok    | postol    | sram         |
| svetak     | tok       | vol       | turam        |
| dobitak    | patok     | bivol     | sam          |
| žitak      | potok     | lumpl     | osam         |
| četrtak    | vosk      | krumpl    | vazam        |
| livak      | pauk      | merl      | čim          |
| svak       | kuk       | fajtl     | dim          |
| nizak      | luk       | murtl     | nim          |
| uzak       | suk       | kastl     | štim         |
| fuzak      | firtuk    |           | zim          |
| težak      | štuk      | grabalj   | sobom        |
| frizak     | vuk       | gredalj   | dom          |
| dalek      |           | štagalj   | zbogom       |
| veljek     | čabal     | bungalj   | smirom       |
| dokljek    | kabal     | rogalj    | pitom        |
| senek      | drbal     | kralj     | Egiptom      |
| donjek     | derbal    | kašalj    | šturm        |

|              |              |           |          |
|--------------|--------------|-----------|----------|
| kum          | san          | koren     | muzn     |
| spodoban     | kasan        | jesen     | spedanj  |
| turoban      | glasen       | driven    | oganj    |
| lačan        | česan        | blažen    | vrganj   |
| Bečan        | zakusan      | poprežen  | dlanj    |
| sebičan      | strašan      | babin     | panj     |
| pravičan     | grišan       | lakucin   | prstanj  |
| krivičan     | blatan       | kačin     | konj     |
| nekrivičan   | kapitan      | idin      | zastonj  |
| sričan       | samovotan    | didin     |          |
| nesričan     | želostan     | gospodin  | o        |
| krščan       | prepravan    | Marijin   | nebo     |
| dan          | pripravan    | lin       | do       |
| ladan        | postavan     | malin     | kado     |
| gladan       | Ivan         | pelin     | čudo     |
| edan         | milostivan   | klin      | rudo     |
| niedan       | nemilostivan | kamin     | gnjizdo  |
| tajedan      | blagoslovan  | jelenjin  | blago    |
| mledan       | prazan       | materin   | nego     |
| zvanaredan   | ljubezan     | sin       | jo       |
| tedan        | želizan      | mašin     | ko       |
| žedan        | ponizan      | peršin    | ako      |
| čudan        | snažan       | ajnceln   | jako     |
| trudan       | betežan      | on        | kako     |
| cigan        | pobožan      | kaufmon   | vlako    |
| pijan        | dužan        | domon     | nako     |
| zdvojan      | ružan        | haupmon   | inako    |
| uzrujan      | tužan        | zvon      | tako     |
| lan          | fecn         | potpauzon | vako     |
| svilan       | kocn         | trepn     | drugačko |
| slan         | jarčen       | črn       | nedaleko |
| željan       | zareščen     | born      | mliko    |
| obiljan      | voščen       | trn       | nekoliko |
| zadovoljan   | greden       | kosn      | nikoliko |
| povoljan     | zden         | cvišn     | oko      |
| farcvajvljan | zasedjen     | incvišn   | klupko   |
| taman        | opsedjen     | tošn      | sakarko  |
| zaman        | plejen       | verentn   | nikarko  |
| raubrhaupman | jelen        | postn     | zrcalo   |
| razdrapan    | zelen        | minutn    | premalo  |
| zaštudiran   | zaposlen     | sutradun  | spalo    |
| miran        | črljen       | kljun     | igralo   |
| nemiran      | kamen        | pun       | salo     |
| pokoran      | plamen       | sapun     | časalo   |
| zgovoran     | remen        | zarun     | stablo   |
| stran        | platnen      | peršun    | sedlo    |
| gavran       | ren          | vun       | čelo     |
|              | skvaren      | izvun     |          |

|          |             |              |             |
|----------|-------------|--------------|-------------|
| omelo    | vino        | ovo          | šodar       |
| raspelo  | žukno       | vračтво      | drugudar    |
| prelo    | sigurno     | sredstvo     | sakudar     |
| selo     | brašno      | susedstvo    | nikudar     |
| ilo      | platno      | ljudstvo     | jagar       |
| stačilo  | davno       | sudstvo      | fajvergar   |
| dilo     | ravno       | blaženstvo   | farprehar   |
| jilo     | govno       | ladarstvo    | urmohar     |
| kilo     | po          | gospodarstvo | kar         |
| milo     | rebro       | bogatstvo    | cvanckar    |
| pilo     | sedmero     | siromaštvo   | jačkar      |
| krilo    | pero        | trštvo       | svekar      |
| vrilo    | petero      | želizo       | hulchokar   |
| šilo     | šestero     | ojzo         | mokar       |
| strašilo | dvanajstero |              | talar       |
| tilo     | četvero     | rep          | adlar       |
| staklo   | jezero      | kerep        | čelar       |
| kolo     | fro         | žep          | kolar       |
| okolo    | soro        | kip          | školar      |
| naokolo  | ujtro       | lip          | guslar      |
| spolo    | jutro       | slip         | metlar      |
| grlo     | koleso      | op           | vrtljar     |
| vrlo     | meso        | pokop        | čmar        |
| provislo | to          | snop         | krčmar      |
| zlo      | blato       | srp          | dinar       |
| kamo     | zlato       | kup          | malinar     |
| namo     | nato        | skup         | mužikantnar |
| samo     | zato        | biškup       | gertnar     |
| tamo     | rešeto      | klup         | meznar      |
| vamo     | lito        | škarup       | popar       |
| mimo     | gljito      | tup          | fūrar       |
| simo     | kopito      | stup         | cesar       |
| pismo    | korito      |              | mesar       |
| sumo     | sito        | ar           | metar       |
| no       | žito        | grabar       | Petar       |
| seljano  | isto        | ribar        | retar       |
| zano     | čisto       | dobar        | vitar       |
| konačno  | misto       | kolobar      | boktar      |
| različno | tisto       | bojcar       | oljtar      |
| dno      | ojsto       | lončar       | peamtar     |
| sedno    | auto        | kučar        | šintar      |
| slobodno | preobrnuto  | guščar       | štuntar     |
| kodno    | uo          | ajnvedar     | star        |
| pečeno   | vo          | nigdar       | šostar      |
| vreteno  | pravo       | drugdar      | oštar       |
| stegno   | drivo       | zidar        | var         |
| kolino   | mezivo      | modar        | poglavar    |
| sino     | mlizivo     | gospodar     | kvar        |



|           |           |               |           |
|-----------|-----------|---------------|-----------|
| stvar     | tor       | ibariš        | svet      |
| čuvar     | trator    | oš            | zet       |
| feber     | saštor    | koš           | klozet    |
| december  | ništor    | kokoš         | kšeft     |
| september | vor       | varoš         | luft      |
| november  | dunavor   | purš          | knjeht    |
| ober      | dvor      | vankuš        | foreht    |
| oktober   | odgovor   | tovaruš       | marebit   |
| večer     | riht      | bogatuš       | srđit     |
| navečer   | ur        | Kristuš       | klit      |
| uvečer    | mačkur    | vuš           | mit       |
| der       | škur      | Jezuš         | rit       |
| pader     |           |               | morit     |
| kefer     | s         | ocat          | sit       |
| fijaker   | čas       | soldat        | cvit      |
| jener     | nočas     | bogat         | straovit  |
| latener   | glas      | rogat         | jadovit   |
| najper    | klas      | lakat         | čudnovit  |
| šer       | vlas      | nokat         | asnovit   |
| kšer      | denas     | falat         | svit      |
| ter       | pas       | mlat          | čajt      |
| miljiter  | čeras     | potplat       | perajt    |
| paumaster | vas       | zlat          | jakt      |
| klošter   | kvas      | teštamenat    | gerikt    |
| puter     | proces    | pernat        | punkt     |
| oficir    | potpis    | funat         | farcokt   |
| špuncir   | gvis      | nepoznat      | mokt      |
| sagdir    | zis       | lapat         | holjt     |
| nigdir    | plajbajs  | brat          | cugrunt   |
| drugdir   | majsns    | sedunkrat     | ot        |
| mir       | os        | vrat          | plot      |
| popir     | bos       | Rvat          | not       |
| sir       | šlos      | svat          | špot      |
| kvatir    | nos       | pamet         | grot      |
| citir     | ampos     | napamet       | krot      |
| pintir    | aus       | smet          | šajntot   |
| pastir    | duraus    | pet           | štót      |
| paor      | kus       | opet          | krt       |
| bor       | brus      | zopet         | smrt      |
| nigdor    |           | šporet        | fort      |
| gor       | Judaš     | deset         | virt      |
| šogor     | velikaš   | pedeset       | najdast   |
| ščakor    | naš       | devedeset     | plast     |
| cukor     | otacnaš   | devedevedeset | kugljast  |
| drugamor  | trumbitaš | trideset      | mast      |
| sakamor   | vaš       | dvajset       | fajrast   |
| nikamor   | iliš      | edandvajset   | rast      |
| nor       | miš       | devet         | najgirast |

|             |             |           |          |
|-------------|-------------|-----------|----------|
| traurast    | bu          | ganutljiv | mraz     |
| flajsast    | trbu        | bojazljiv | pinez    |
| gnjetast    | oču         | kriv      | brez     |
| grauzast    | du          | plišiv    | črez     |
| ločest      | ju          | živ       | krez     |
| fest        | ku          | ov        | prez     |
| šest        | troušicku   | sabov     | iz       |
| čist        | glu         | mrvinčov  | bliz     |
| list        | mu          | didov     | paradajz |
| nerist      | trou        | medvidov  | rogoz    |
| dvanajst    | kru         | Židov     | loz      |
| jedinajst   | pastu       | skodov    | skroz    |
| četrnajst   | blizu       | rdov      | voz      |
| petnajst    |             | zvizdov   | uz       |
| osavnajst   | ljubav      | grofov    | paуз     |
| fardinst    | pikučav     | njegov    |          |
| dost        | bedav       | dičakov   | laž      |
| mladost     | gizdav      | kakov     | ež       |
| radost      | šegav       | nikakov   | kalež    |
| gizdost     | rdjav       | nakov     | pratež   |
| gost        | kakav       | takov     | staliž   |
| kost        | šiškov      | vakov     | križ     |
| žalost      | rukav       | drugačkov | sriž     |
| svitlost    | žilav       | sakarkov  | nož      |
| most        | plav        | nikarkov  | rž       |
| podanost    | saljav      | buskov    | guž      |
| mogućnost   | šekljav     | ruškov    | muž      |
| vridnost    | pukljav     | potkov    | puž      |
| milosrdnost | zdrav       | jabukov   |          |
| vernost     | prav        | nov       |          |
| starost     | plitav      | birov     |          |
| mudrost     | grintav     | krov      |          |
| krst        | šuntav      | borov     |          |
| prst        | mrtav       | gorov     |          |
| gust        | krastav     | gotov     |          |
| august      | zastav      | stov      |          |
| tust        | krvav       | rastov    |          |
| ništ        | plundičev   | slivov    |          |
| kut         | pozojev     | bukvov    |          |
| ljut        | kraljev     | brizov    |          |
| kreljut     | susedljev   | črv       |          |
| put         | njev        | krv       |          |
| dvaput      | gužev       | suv       |          |
| triput      | liv         |           |          |
| rut         | neutrudljiv | z         |          |
|             | začkljav    | braz      |          |
| u           | sumljiv     | obraz     |          |
| genau       | marljiv     | ubraz     |          |

## Index der deutschen Äquivalente

Anmerkung: Bei der Reihenfolge der deutschen Wörter beachte man, daß aus technischen Gründen *ä* wie *ae*, *ö* wie *oe*, *ü* wie *ue*, *ß* wie *ss* angeordnet sind.

|                 |                         |                |                   |
|-----------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Aas             | crkletina, mrcina       | absuchen       | zaiskati          |
| abarbeiten sich | nadilati se             | abwaschen      | oprati            |
| abbrennen       | pogoriti                | abwehren       | braniti           |
| abbringen       | odgovoriti              | abwenden sich  | skrenjevali se    |
| abdecken sich   | razokriti se            | abwerfen       | porinuti          |
| abdienen        | odslužiti               | abwickeln sich | odmotati se       |
| Abend           | večer                   | abziehen       | oderati           |
| am A.           | navečer                 | abzwicken      | otcviknuti        |
| Abend-          | večerni                 | Achse          | os                |
| Abendessen      | večera                  | Achsel         | pauz, potpauzon   |
| abendlich       | večerni                 | acht           | osam              |
| abends          | na-, u-večer            | achtgeben      | paska             |
| aber            | a, ali, jo, neg, no 1   | achtzehn       | osavnajst         |
| abfallen        | otpasti                 | Acker          | lapat             |
| abgeben sich    | ogibati se              | Ackermann      | orač              |
| abgeschaltet    | podunuti                | ackern         | orati             |
| abhacken        | odsići                  | Ackerrain      | medja             |
| abhäuten        | oderati                 | Ader           | žila              |
| Abhang          | draga                   | adieu          | zbogom            |
| abhauen         | od-sići, -sikati        | Adler          | adlar, oral       |
| abhetzen sich   | naganjati se            | Äbtissin       | oberica           |
| abladen         | sklasti                 | Ägypten        | Egiptom           |
| abpflücken      | otkinuti                | ähnlich        | spodoban          |
| abquälen sich   | namučiti se             | Ähre           | klas              |
| abreißen        | skinuti                 | Ähren          | klasje            |
| abschlagen      | od-sići, -sikati        | ärgern         | jadati            |
| abschlagen      | zaklati                 | Ärmel          | rukav             |
| abschneiden     | doli, od-rizati,        | äußerste       | skrajni           |
|                 | -riževati, -sići,       | Affe           | opica             |
|                 | otkinuti, podsći,       | Agnes          | Jagica            |
|                 | pootsići, po-rizati,    | ah             | a                 |
|                 | -sići, srizati, zrizati | Ahle           | šilo              |
| abschreiben     | ot-pisati, -piševati    | alarmieren     | alarmirati        |
| absperren       | zaklenuti               | all            | vas               |
| abstechen       | zaklati                 | allein         | sam               |
| abstoßen        | porinuti                | allerlei       | sakarki, sakarko, |
| abstreifen      | opštrafati              |                | sakarkov, saštor  |

|                        |                         |                  |                      |
|------------------------|-------------------------|------------------|----------------------|
| alles Mögliche sakarko |                         | anrufen          | za-zivati, -zvati    |
| als                    | dokljek, kad,           | anschaffen       | kupiti               |
|                        | kod 2, neg, od, za      | anscheißen sich  | obasrati se          |
| als...da               | kako                    | anschließen sich | predružiti se        |
| also                   | kod 3                   | anschieden       | prekovati            |
| also                   | ojzo                    | ansetzen         | nasaditi             |
| a. dann                | ojsto                   | anstarren        | zivati               |
| alt                    | star                    | anstelle         | misto                |
| alter Mann             | did, didac              | anstößen         | strsnuti, stući      |
| Altar                  | oljtar                  | antreten         | antretati            |
| Alte                   | starac                  | Antwort          | odgovor              |
| Alter                  | starost                 | antworten        | najzad, od-govarati, |
| Amalie                 | Majlija                 |                  | -govoriti            |
| Amboß                  | ampos, želizo           | Anzeige,         |                      |
| Ameise                 | mrvinac                 | anzeigen         | ancajgati            |
| Ameishaufen            | mrvinčov                | anziehen         | oblačiti, obući,     |
| Amerika                | Amerika                 |                  | natikati             |
| an                     | kod 1, na 1, u, za      | anzünden         | nažigati, užgati     |
| an...vorbei            | mimo                    | Apfel            | jabuka               |
| anbieten               | nastaviti, ponuditi     | Apfel-           | jabukov              |
| anbinden               | pre-, za-vezati         | April            | april                |
| anbrüllen              | sruknuti se             | Arbeit           | dilo                 |
| Andenken               | spominak                | arbeiten         | dilati               |
| andere                 | drugi                   | Arbeiter         | težak                |
| andernfalls            | drugačko                | Arbeiterin       | težakinja            |
| andersartig            | drugačkov               | Arm              | naručaj, pauz, ruka  |
| anderswo               | drugdir                 | arm              | siromaški            |
| anderswohin            | drugamor, drugudar      | a. werden        | osiromašiti          |
| andeuten               | zamanuti                | arme Seele       | mučenički            |
| anessen sich           | najisti se              | Arme             | siroma, sirota       |
| Anfang                 | početak                 | Armut            | siromaštvo           |
| anfangen               | za-, po-četi, začeti se | Arzt             | pader                |
| anfrieren              | zamrzati se             | Asche            | pepel                |
| anfühlen               | popipati                | Ast              | kita                 |
| Anführer               | fürar, poglavar         | auch             | i                    |
| anfüllen               | nametati                | Auerochs         | bivol                |
| angeblich              | nafolič                 | auf              | nad, na 1, po        |
| Angelegenheit          | posal                   | aufbauen         | na-, u-zidati        |
| angreifen              | popipati                | aufbegehren      | prezeditati          |
| Angst                  | stra                    | aufbetten        | rastrti              |
| anhäufen               | spraviti                | aufbewahren      | obdržati, zdigati    |
| anketten               | prekovčiti              | aufbrechen       | izajti               |
| ankleben               | pre-lipiti, -pikati se  | aufbreiten       | prestrti             |
| anlehnen sich          | nagnuti se              | aufessen         | pojisti              |
| anmachen sich          | obasrati se             | auffliegen       | sletiti se           |
| Anna                   | Jane                    | auffressen       | po-jisti, -žerati    |
| annehmen sich          | zeti se                 | aufgehen         | izadjati             |
| anordnen               | zapovidati              | aufgeregt        | uzrujan              |



|                |                        |                 |                       |
|----------------|------------------------|-----------------|-----------------------|
| aufgestellt    | postavan               | ausborgen       | posuditi, posudjevati |
| aufgewirbelt   |                        | ausbrechen      | izajti, boj           |
| werden         | svijati se             | ausbreiten      | prestrti              |
| aufgraben      | razgribati             | ausdenken       | izmisлити             |
| aufhängen      | obisiti                | ausdreschen     | izmlatiti, švikavati  |
| aufhäufen      | brigati                | auseinander-    |                       |
| aufhalten      | držati, su-staviti,    | gehen           | razdružiti            |
|                | -stavljati, zadržati   | auseinander-    |                       |
| aufheben       | po-digati, -dignuti,   | laufen          | razbignuti se         |
|                | sabrati, zdigati,      | auseinander-    |                       |
|                | zdignuti               | legen           | razmetati             |
| aufhören       | aufcrati               | auseinander-    |                       |
| aufladen       | naklasti               | reißen          | rastriljati           |
| auflesen       | po-birati, -brati      | auseinander-    |                       |
| auflösen       | auvlezati              | schneiden       | napol                 |
| aufmachen      | otvarati               | ausfahren       | izvesti se            |
| aufmachen sich | otpraviti se, spraviti | ausfallen       | pospadati             |
|                | se                     | ausfragen       | izviditi              |
| aufnehmen      | prijeti                | ausfransen      | rascundraviti se      |
| aufpassen      | aufpasati, merkati,    | ausgeben        | dati, izdavati        |
|                | paska, paziti          | ausgeben sich   | dati                  |
| aufpicken      | poščofati              | ausgießen       | izljati               |
| aufräumen      | poprimiti              | ausgraben       | iskopati              |
| aufschließen   | otklenuti              | ausheilen       | izvraciti             |
| aufschlitzen,  |                        | aushöhlen       | prekljuvati           |
| aufschneiden   | rasporiti              | ausladen        | sklasti               |
| aufschreiben   | na-, s-, za-pisati     | auslassen       | raspustiti            |
| aufsetzen      | nasaditi               | auslaufen       | iscuriti              |
| aufsitzen      | po-jati, -sesti        | ausleihen       | po-suditi, -sudjevati |
| aufsperrn      | otklenuti              | auslöschen      | udunuti               |
| aufstehen      | aufstati se, stati se, | ausmachen       | mariti                |
|                | ustati se, zdignuti    | ausmalen        | izmolati              |
| aufstellen     | postaviti              | ausmisten       | iskidati, kidati      |
| auftragen      | nametati               | ausrasten sich  | po-činuti, -čivati    |
| Auftragen      | prenašanje             | ausreißen       | is-, s-, fuknuti,     |
| aufwachen      | prebuditi se           |                 | is-kinuti, -puknuti   |
| aufwachsen     | odraniti               | ausreiten       | izjati                |
| aufwecken      | zbuditi, zbudjati      | ausrinnen       | iscuriti              |
| aufwickeln     | na-, s-matati          | ausrutschen     | područnuti se         |
| aufziehen      | odraniti               | Aussaat         | sitva                 |
| Auge           | oko                    | aussäen         | posijati              |
| Augenblick     | cajt, ma 1             | Aussatz         | guba                  |
| Augenbrauen    | obrve                  | Ausschau halten | izgledati, za-gledati |
| August         | august                 |                 | 2                     |
| aus            | aus, iz, kraj 2, od, s | ausschlagen     | izbiti                |
| aus...heraus   | iz                     | ausschlüpfen    | izvaliti se           |
| ausbezahlen    | isplatiti              | ausschneiden    | zrizati               |
| ausbleiben     | auzblajbati            | ausschöpfen     | izgrabiti             |

|                |                                  |                 |                                                         |
|----------------|----------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------|
| ausschütten    | isipati, izljati                 | Baum            | drivo                                                   |
| außen          | izvun                            | Baumeister      | paumaster                                               |
| außer          | mimo, neg                        | Baumstamm       | stablo                                                  |
| außer daß      | neg                              | Baumstumpf      | panj                                                    |
| außerdem       | oš                               | beabsichtigen   | kaniti                                                  |
| außergewöhn-   |                                  | Beamter         | peamtar                                                 |
| lich           | zvanaredan                       | bearbeiten      | dilati                                                  |
| außerhalb      | izvun                            | bedanken sich   | zavaliti se                                             |
| aussprechen    | iz-, spro-govoriti,<br>izreći    | bedauern        | kajati se, milovati,<br>pedaurati se, žalo-<br>stiti se |
| ausstechen     | izbosti                          | bedecken sich   | pokriti se                                              |
| austrinken     | popiti                           | bedeuten        | zlamenovati                                             |
| auswählen      | iza-birati, -brati               | bedienen        | dvoriti, pedinati                                       |
| ausweinen sich | naručati se                      | Bedienstete     | službeni                                                |
| auswickeln     | izmotati                         | Bediente        | podvoritelj                                             |
| Auszahlung     | isplaćanje                       | bedrücken       | gnjaviti                                                |
| ausziehen      | iz-, na-vući,<br>svlačiti, svući | beeilen         | pašćiti se, vrtiti se                                   |
| Auto           | auto                             | beenden         | načinjiti                                               |
| Axt            | sikira                           | Befehl          | zapovid                                                 |
| Axtstiel       | sikirišće                        | befehlen        | zapovidati                                              |
| Bach           | patok                            | befinden sich   | naadjati se                                             |
| backen         | is-, na-, peći                   | befördern       | peferdarati                                             |
| Backrohr       | redla                            | befreien        | odsloboditi                                             |
| Backtrog       | načve                            | begegnen        | stati, strefiti                                         |
| baden          | is-, kupati                      | begehen         | počinjiti                                               |
| Bader          | pader                            | begießen        | zaljati                                                 |
| Bäcker         | pek                              | beginnen        | izajti, začeti se,<br>po-, zapo-četi                    |
| Bänder         | svezi                            | begleiten       | sproadjati, sprodit, sprovoditi                         |
| Bär            | medvid                           | begraben        | po-, za-kopati                                          |
| Bärenhaut      | medvidov                         | Begräbnis       | pokop                                                   |
| Bäuerin        | paorka                           | begrüßen        | pozdraviti                                              |
| Bäume          | drivlje, stabalje                | behandeln       | behandljati                                             |
| bald           | vreda                            | behüten         | očuvati                                                 |
| Balg           | vrat                             | bei             | kod 1, na 1, poli, uz                                   |
| Balken:        |                                  | beichten        | ispovidati se                                           |
| aus Balken     | gredeni                          | beide           | obadva                                                  |
| Ball           | pojma                            | Beil            | sikira                                                  |
| ballspielen    | pojmati se                       | Bein            | capa, noga, nogica                                      |
| Bank           | klup, panka                      | beinahe         | skoro, vreda                                            |
| barfuß         | bos                              | beiseite tun,   |                                                         |
| barmherzig     | milostivan                       | b. werfen       | struniti                                                |
| Bart           | brada                            | beißen          | z-, gristi                                              |
| Bauch          | trbu, kerep                      | bekannt werden  | najaviti se                                             |
| bauen          | zgraditi, na-, u-,<br>zidati     | bekehren sich   | spokoriti se                                            |
| Bauer          | paor                             | beklagen (sich) | po-, tužiti se                                          |

|                 |                          |              |                        |
|-----------------|--------------------------|--------------|------------------------|
| bekommen        | dostati                  | betteln      | pekljati, prositi,     |
| bekräftigen     | počvrstiti               | b. gehen     | prosjapati             |
| bekreuzigen     | pre-križiti, -krstiti se | betten sich  | peklja                 |
| beladen         | naklasti                 | Bettler      | rastrti                |
| beleidigen      | zbantovati               | Bettlerin    | pekljar                |
| bellen          | lajati                   | bevor        | pekljarica             |
| bemerken        | merkati, pemarkati       | bewachen     | neg, prlje             |
| bemitleiden     | pomilovati               | Bewacher     | čuvati                 |
| bemühen sich    | truditi se               | bewegen      | čuvar                  |
| benachrichtigen | nazvistiti               | bewegen sich | pomaknuti              |
| beherrschen     | baratovati               | bewegend     | ganuti se              |
| bereit          | perajt, prepravan        | beweinen     | ganutljiv              |
| bereiten        | spraviti, spravljati,    |              | javkati, tužiti,       |
|                 | zgotoviti                |              | oplakati               |
| bereits         | ur                       | bewirten     | gostiti se             |
| bereuen         | kajati se                | Bewohner     | stanovnik              |
| Berg            | brig                     | bezahlen     | na-, platiti, plačatti |
| berühren        | badnuti                  | Biene        | čela                   |
| beschädigen     | potrti                   | Bienstock    | čelinjak               |
| beschäftigt     | zaposlen                 | Biestmilch   | mlizivo                |
| beschlagen      | potkovati                | Bild         | kip                    |
| beschließen     | dolučiti                 | Bildchen     | kipak                  |
| beschmutzen     | zasaljvati               | Bildstock    | pilj                   |
| beschuldigen    | kriv, zatužiti           | billig       | lakucin                |
| beschweren sich | tužiti se                | binden       | s-, za-, vezati        |
| beschwindeln    | pošvindljati             | Birke        | briza                  |
| beseitigen      | sprimiti                 | Birken-      | brizov                 |
| Besen           | metla                    | Birkenwald   | brizovlje              |
| Besenmacher     | metlar                   | Birnbaum     | ruška, ruškov          |
| besessen        | op-, za-sedjen           | Birne        | ruška                  |
| Besitz          | imanje, pesic            | bis          | do                     |
| gräflicher B.   | grofarija                | bis daß      | dokljek                |
| bessere         | bolji                    | bis zu       | do                     |
| bessern sich    | poboljšati se            | Bischof      | biškup                 |
| beste           | najbolji                 | bisher       | dob                    |
| besteigen       | uplazati                 | bißchen      | trou, troušicku        |
| bestellen       | naručiti, zapovidati     | Bitte        | prošnja                |
| Bestie          | beštija                  | bitten       | prositi                |
| bestrafen       | kaštigati, štrufati      | blasen       | puati, punuti          |
| Besuch          | podjanje                 | blaß         | blid                   |
| besuchen        | poiskati, -iskovati      | Blatt        | list                   |
| beten           | iz-, moliti, klanjati se | blau         | plav                   |
| betrachten sich | ugledati se 2            | Blech,       |                        |
| betrinken sich  | opiti se                 | blechern     | plejen                 |
| betrügen        | kanjevati                | Bleibe       | prebivališće           |
| betrunken       | napiti se, pijan         | bleiben      | ostati                 |
| b. machen       | napojiti                 | bleich       | blid                   |
| Bett            | stelja                   | bleichen     | ubliditi               |

|             |                                              |               |                                 |
|-------------|----------------------------------------------|---------------|---------------------------------|
| Bleistift   | plajbajs                                     | Brotwecken    | štruca                          |
| blind       | slip                                         | Bruder        | brat                            |
| Blitz       | munja, strilja                               | Brücke        | most                            |
| blitzen     | munja, sivati                                | Brüderchen    | bratac                          |
| blöken      | bečati                                       | brüderlich    | bratinski                       |
| blühen      | cvasti, cvatiti                              | brünftig sein | puđjati se, tirati se, ukati se |
| Blüte       | cvit                                         | Brunnen       | zdinac                          |
| Blume       | cvit, kitica                                 | Brust         | prsa                            |
| Blumen      | cviće                                        | Bub           | dičak                           |
| Blut        | krv                                          | Buben-        | dičakov                         |
| bluten      | krvaviti                                     | Buch          | knjige                          |
| blutig      | krvav                                        | Buche         | bukva                           |
| Boden       | dno, kla                                     | Buchen-       | bukvov                          |
| Bodenbrett  | daska                                        | Buchstabe     | slova                           |
| böse        | ločest, zali                                 | Buchweizen    | idin                            |
| Böses       | zlo                                          | bucklig       | pukljav                         |
| bohren      | škrutati                                     | bücken sich   | potuljiti se, s-, prignuti se   |
| Boot        | činaklj, plavčica                            | Bündel        | kup, partac, pinklj             |
| Borste      | dlaka                                        | Bürgermeister | birov                           |
| Bottich     | kado                                         | Bürschchen    | dičakić                         |
| Bräutigam   | zaručnjak                                    | Bürste        | kortač                          |
| Brandstatt  | ugarišće                                     | Büßerin       | pokornica                       |
| braten      | napeći                                       | Burg          | grad, gradje                    |
| Braten      | pečeno                                       | Burgenland    | Burgenland                      |
| Brauch      | pravica                                      | Bursch        | ditić, purš                     |
| Brauchen    | pravanje                                     | Buschwerk     | šiba                            |
| brauchen    | pravati, tribi                               | Buße          | pokora                          |
| Braut       | zaručnjica                                   | Butter        | puter                           |
| Brautführer | staćilo                                      | Christ        | kršćan                          |
| Brautschau  | ogled                                        | Christin      | kršćanka                        |
| brav        | vrlj                                         | Christus      | Kristuš                         |
| Brei        | kaša                                         | da            | ko, onda, ovo                   |
| breit       | širok                                        | dabei         | derbaj                          |
| Breite      | širina                                       | Dach          | krov                            |
| Bremse      | obod                                         | D. decken     | po-kirati, -kriti               |
| brennen     | peći, po-, goriti                            | Dachboden     | liv, pod 2                      |
| Brennessel  | kopriva                                      | Dachrinne     | žlib                            |
| Brennholz   | gorov                                        | dadurch       | ta                              |
| Brett       | daska                                        | Dämmerung     | mrak                            |
| Brief       | pismo                                        | dafür         | k                               |
| bringen     | do-našati, -nesti, -primiti, nositi, zanesti | dahinleben    | živovati                        |
| Bröseln     | droptinke                                    | Dame          | gospa                           |
| Brombeere   | kuponjača                                    | damit         | da, ta                          |
| Brosamen    | mrvinje                                      |               |                                 |
| Brot        | kru                                          |               |                                 |
| Brotkrume   | mrвина                                       |               |                                 |



|               |                     |                |                           |
|---------------|---------------------|----------------|---------------------------|
| danach        | iza                 | donnern        | za-, grmiti               |
| Dank          | vala                | Donnerstag     | četrtak                   |
| danken        | valiti              | Dorf           | selo                      |
| dann          | iza, ko, nato,      | Dornbusch      | trn                       |
|               | no 1, onda          | Dornen,        |                           |
| darauf        | drauf, nato         | -gebüsch       | trnje                     |
| daraufkommen  | drauf               | dort           | node, nuda, tote          |
| darüber       | prik, zato          | von d.         | odnuda, otuda             |
| das           | ta                  | dorthin        | namo, tamo                |
| daß           | ča, da, kad         | Dotter         | žutince                   |
| dauern        | durati, gverati     | Drache         | guž, pozoj                |
| dauernd       | duraus, fort        | Drachen-       | gužev, pozojev            |
| Daumen        | palac               | drängen        | črtiti, goniti,           |
| davon         | zato                |                | rivati, škrtati           |
| dazu          | cuj, darcuj, k      | Draht          | vlak                      |
| Decke         | dejka, kocin,       | draußen        | izvun, vani               |
|               | pokrovac            | Dreck          | govno                     |
| Deckel        | črpulja, pokrovac   | drei           | tri, troje                |
| dein          | tvoj                | dreierlei      | troje                     |
| demütig       | ponizan             | dreimal        | triput                    |
| denken        | po-, misliti        | dreißig        | trideset                  |
| denn          | a, ar, ča, to, vo   | dreizehnfach   | trinajzdupli              |
| dennoch       | oš                  | dreizehnte     | trinajsti                 |
| der           | ki, ta              | dreschen       | čeliti, iz-, na-, mlatiti |
| derselbe      | isti 2              | Dreschen       | mlatenje                  |
| derweilen     | derbal              | Drescher       | mlatac                    |
| deshalb       | zano, zato          | Dreschflegel   | cipi                      |
| deswegen      | zano, zavolj        | oberer Teil    |                           |
| d. ...weil    | ča                  | des D.-s       | basura                    |
| deuten        | zamanuti            | unterer Teil   |                           |
| deutsch       | niški               | des D.-s       | ručnik                    |
| Deutsche      | nimac, nimica       | Dreschmaschine | mašin                     |
| Dezember      | december            | drinnen        | u-, nutri                 |
| dicht         | gust                | dritt          | trimi                     |
| dick          | debel, gust         | dritte         | treći                     |
| Dickicht      | gušćarina           | drohen         | zagroziti se              |
| dienen        | podvarati, služiti  | drücken        | gnjaviti, pre-,           |
| Diener        | dinar, podvoritelj, |                | s-tisnuti                 |
|               | sluga, službić      | du             | ti 2                      |
| Dienerschaft  | družina             | Dünger         | gnjoj                     |
| Dienst        | služba              | dünn           | mledan, tanak             |
| Dienstag      | torak               | dürfen         | smiti                     |
| Dienstleute   | družina             | dulden         | trpiti                    |
| Dienstmädchen | službenka           | dumm           | bedav, lud                |
| dieser        | ot, ov, ta          | Dummheiten     |                           |
| direkt        | ravno               | treiben        | bedaviti se               |
| doch          | der, oš, var 2      | Dummkopf       | bedak, tele               |
| Donner        | grmljavina          | dunkel         | škur, taman               |

|               |                      |                |                         |
|---------------|----------------------|----------------|-------------------------|
| dunkelblau    | modar                | e. gewisser    | edan, niki 2            |
| Dunkelheit    | mrak                 | einander       | skupa                   |
| dunkeln       | zaškuriti            | einbinden      | zamotati                |
| durch         | črez, durh, krez, po | einbrechen     | ajnprehati, prekinuti   |
| durchaus      | doraus               | eineinhalb     | pol                     |
| durchdenken   | premisлити           | einfädeln      | udivati                 |
| durcheinander | poprik, zbluditi     | einfallen      | ajnfoljati              |
| durchfliegen  | proletiti            | eingefrieren   | zamrzati se             |
| durchgehend   | spolo                | eingehen       | crknuti                 |
| durchlaufen   | proletiti            | eingestampft   | poprežen                |
| durchlesen    | preštati             | Eingeweide     | drob, utroba            |
| durchmähen    | prekositi            | einheizen      | pot-, za-kuriti, kuriti |
| durchsehen    | pro-cidjati, -ciditi | einholen       | uloviti                 |
| durchsuchen   | preiskati            | einige         | nikoliko                |
| durchwegs     | skroz                | einkaufen      | nakupovati              |
| Durst         | žaja                 | einkehren      | svrnuti                 |
| durstig       | žedan                | einladen       | gost, po-zivati, -zvati |
| eben          | grot                 | einmal,        |                         |
| Ebene         | ravnica              | auf e.         | ednoč                   |
| ebenfalls     | isto                 | einmauern      | zazidati                |
| Eber          | nerist               | einnehmen      | ajnemati                |
| Ecke          | kukljac, kut, rogalj | einreden       | zagovoriti              |
| Edelsteine    | drag, kamenje        | einreiten      | zajati                  |
| egal          | sedno                | einrücken      | ajnrukati               |
| e. was        | ča                   | einsalzen      | nasoliti                |
| Egge          | zubatka              | einschenken    | utočiti                 |
| eggen         | zazobatiti           | einschlafen    | zaspiti                 |
| ehe           | neg                  | einschlagen    | udriti                  |
| Ehefrau       | žena                 | einschließen   | za-klenuti, -pirati     |
| Eheleute      | ižniki               | einschmeicheln |                         |
| Ehemann       | muž                  | sich           | militi se               |
| ehren         | počastiti            | einschmieren   | namazati                |
| ehrlich       | erlih                | einschneiden   | urizati                 |
| Ei            | jajce                | Einsiedler     | pustinac                |
| Eier legen    | nesti                | einspannen     | s-, u-preči             |
| Eiche         | rast                 | einsperren     | za-pirati, -priti       |
| Eichel        | želud                | einst          | ednoč                   |
| Eichen-       | rastov               | einstürzen     | srušiti se              |
| Eichhörnchen  | iverica              | einstweilen    | derbal                  |
| Eidechse      | gušcar               | einundzwanzig  | edandvajset             |
| Eidotter      | žutince              | einwickeln     | u-, za-motati, poviti   |
| Eierschalen   | lupinje              | einwilligen    | ajnviljigati            |
| eigen         | vlašći               | einzel         | ajnceln                 |
| Eiklar        | belince              | Eis            | led                     |
| eilig haben   | gnjetast             | Eisen          | želizo                  |
| Eimer         | kabal                | eisern         | želizan                 |
| ein           | edan                 | Eisloch        | žukno                   |

|                  |                         |                |                                   |
|------------------|-------------------------|----------------|-----------------------------------|
| eitel werden     | pregizditi se           | erhören        | uslišati, uslišiti                |
| Eiweiß           | belince                 | erinnern sich  | pametiti, spomenuti se, spominati |
| Elend            | siromaštvo              |                |                                   |
| elf              | jedinajst               | erkälten sich  | izladiti se                       |
| Ellenbogen       | lakat                   | erkennen       | po-, raza-, spo-znati             |
| Elster           | sraka                   | erklettern     | uplazati                          |
| Elstern-         | srakinji                | erkranken      | ubetežati                         |
| Eltern           | starlji                 | erkunden       | izviditi                          |
| empfehlen        | preporučati             | erledigen      | na-, u-praviti                    |
| Ende             | konac, kraj 1           | erleiden       | pretřpiti                         |
| zu E.            | kraj 2, kraj 1          | erlösen        | erlezati, lezati,                 |
| eng              | uzak                    |                | odsloboditi, otkupiti             |
| Engel            | andjel                  | Erlöser        | osloboditelj, spasitelj           |
| Enkel            | nukić                   | erlöst werden  | zveličiti se                      |
| Ente             | raca                    | ermüden        | utruditi se                       |
| Enterich         | račac                   | ernähren       | na-, raniti                       |
| Entfernung       | daljina                 | Ernährung      | rana 2                            |
| entgegen         |                         | erneuern       | ponoviti                          |
| kommen           | izajti                  | Ernte,         |                                   |
| entlassen        | entlosati               | -ertrag        | urodje                            |
| entreißen        | istrgnuti               | Ernte          | žetva                             |
| entscheiden sich | odlučiti se             | ernten         | po-, žeti                         |
| entweder...oder  | ajnavdar...ar           | erreichen      | uloviti                           |
| entzwischen      | zamaknuti se            | erschaffen     | stvoriti                          |
| entzwei-         |                         | erscheinen     | skazati se                        |
| schneiden        | napol                   | erschießen     | ustriljiti                        |
| er               | on                      | erschlagen     | pobijati                          |
| erbarmen sich    | smilovati se            | erschrecken    | prenuti se, pre-                  |
| erbauen          | uzidati, zgraditi       |                | strašiti se                       |
| Erbe             | jerbanje                | erst           | skodov                            |
| erbitten         | is-, prositi            | erste          | prvi                              |
| erblicken        | u-gledati, za-gledati   | ertränken      | utopiti                           |
|                  | 1                       | ertrinken      | zatopiti se                       |
| Erbсен           | gra                     | erwähnen       | spominati                         |
| Erdbeere         | jagoda                  | erwarten       | ufati se                          |
| Erde             | zemlja, zemljica        | erwecken       |                                   |
| erdrücken        | stisnuti                | zum Leben e.   | oživiti                           |
| erdulden         | pretřpiti               | erweichen      |                                   |
| Ereignis         | pripetenje              | sich e. lassen | odmeknuti                         |
| erfahren         | dočiti, izviditi        | erwischen      | uloviti                           |
| erfreuen         | razveseliti             | erwürgen       | zadaviti                          |
| erfrieren        | na-, s-, za-mrznuti     | Erzählen       | povidanje                         |
|                  | se, zamrznati se        | erzählen       | povidati                          |
| erfüllen         | is-, s-puniti,          | Erzählung      | pelda, povidajka                  |
|                  | uslišati, uslišiti      | es             | on, ta                            |
| Ergebenheit      | podanost                | Esche          | jaš                               |
| ergreifen        | popasti, za-, z-grabiti | Esel           | oslica                            |
| erheben          | zdignuti, zdizati       | Essen          | iliš, ilo                         |

|              |                                                         |                |                                               |
|--------------|---------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------|
| essen        | isti 1, najisti se, po-,<br>jisti                       | Fels, -wand    | skala                                         |
| Essig        | ocat                                                    | Felshöhle      | skalina                                       |
| etwa         | šer                                                     | Fenster        | blok                                          |
| etwas        | ča, ništ, ništor, var 1                                 | Fensterchen    | bločak                                        |
| euer         | vaš                                                     | Fensterscheibe | staklo                                        |
| Euter        | vime                                                    | Ferkel         | prase                                         |
| Faden        | konac, preja                                            | Ferne          | tujina                                        |
| fällen       | sići                                                    | Ferse          | peta                                          |
| fälschlich   | nafolič                                                 | fertig         | gotov                                         |
| färben       | farbati                                                 | f. machen      | zgotoviti                                     |
| Fäßchen      | rdović                                                  | fest           | fest                                          |
| Fahne        | zastav                                                  | Fett           | mast, salo                                    |
| fahren       | dovesti, pomaknuti,<br>privoziti se, voziti             | fett           | tust                                          |
| Fall:        |                                                         | Fetzen         | canjak, cundra, fecn                          |
| auf jeden F. | sakarko                                                 | feucht         | mokar                                         |
| fallen       | letiti, padati, s-, u-<br>padati,<br>s-, u-, za-, pasti | Feuer          | oganj                                         |
| falls        | ako                                                     | Feuerwehr-     | fajvergar                                     |
| falsch       | kriv, nepravi                                           | mann           | fijaker                                       |
| Falschheit   | arničija                                                | Fiaker         | borov                                         |
| Familie      | familija                                                | Fichten-       | zimica                                        |
| fangen       | u-, loviti                                              | Fieber         | salo                                          |
| Farbe        | farba                                                   | Filz           | najti                                         |
| Farn         | paprita                                                 | finden         | prst                                          |
| Faß          | rdov                                                    | Finger         | napršnjak                                     |
| Faßbinder    | pintir                                                  | Fingerhut      | not                                           |
| Faßdaube     | duga, platnica                                          | Fingernagel    | škur                                          |
| fassen       | po-pasti, -seći,<br>zgrabiti                            | finster        | po-škuriti se,<br>-škurovati se,<br>zaškuriti |
| fast         | skoro, vreda                                            | f. werden      | škurinja                                      |
| faul         | lin                                                     | Finsternis     | po-, bermati                                  |
| Faust        | šaka                                                    | firmen         | bermanje                                      |
| Februar      | feber                                                   | Firmung        | riba                                          |
| Feder        | pero                                                    | Fisch          | ribar                                         |
| Federn       | perlje 2                                                | Fischlein      | ribica                                        |
| Feder-       | pernat                                                  | Fischteich     | ribnjak                                       |
| Fee          | vila 1                                                  | Flachs         | lan                                           |
| Fegefeuer-   | purgatorijski                                           | faseriger Teil | kudelja                                       |
| fehlen       | faliti                                                  | Fläschchen     | flošica                                       |
| feiern       | svečevati                                               | Flamme         | plamen                                        |
| Feiertag     | svetak                                                  | Flasche        | flaša                                         |
| Feige        | figa                                                    | flechten       | plesti                                        |
| fein         | fajnast, tanak                                          | Flechtwerk am  |                                               |
| Feld         | polje                                                   | Wagen          | koš                                           |
|              |                                                         | Fleck          | fleka                                         |
|              |                                                         | Fledermaus     | pol                                           |
|              |                                                         | Fleisch        | meso                                          |



|                  |                         |               |                        |
|------------------|-------------------------|---------------|------------------------|
| Fleischer        | mesar                   | früher        | prlje, zarun           |
| Fleischergeselle | mesarski                | Frühling      | premalice              |
| fleißig          | fest, flajsast, marljiv | Frühlings-    | premalicki             |
| flicken          | zakrpati                | frühmorgens   | ujtro                  |
| Fliege           | mu                      | Frühstück     | ručenje                |
| fliegen          | letiti                  | Fuchs         | lesica                 |
| fliehen          | bižati, pobignuti, ujt  | fühlen        | ćutiti                 |
| fließen          | curiti                  | führen        | primiti, za-, peljati, |
| Flöte            | frula                   |               | ot-praviti, -pravljati |
| Floh             | bu                      | Führer        | fürar                  |
| Flügel           | kreljut                 | Führungssteg  |                        |
| Föhre            | bor                     | (Pflugteil)   | kreljut                |
| Föhren-          | borov                   | fünf          | pet, petero            |
| Fohlen           | ždribac, ždribe         | fünfzehn      | petnajst               |
| foltern          | zmučiti                 | fünzig        | pedeset                |
| fort, -während   | fort                    | für           | za                     |
| fortmachen sich  | isprimiti se            | fürchten sich | bojati se              |
| Frage            | pitanje                 | füttern       | krmiti                 |
| F. stellen       | prepostaviti            | Fuhre         | voz                    |
| fragen           | u-, pitati, pitovati    | Funke         | iskra                  |
| Frau             | gospa, strina, žena     | Furche        | brazda                 |
| alte F.          | baba, babica, starica   | furchtbar     | straovit, strašan      |
| frei             | fraj, koli, slobodno    | furchtsam     | bojazljiv              |
| freie Zeit       | koli                    | furzen        | prdnuti                |
| freilassen       | pustiti                 | Fuß           | noga, nogica           |
| freilich         | pravoda                 | zu F.         | piše                   |
| Freitag          | petak                   | Fußboden      | pod 2                  |
| freiwillig       | samovotan               | Fußsohle      | postol, potplat        |
| Fremde           | tujina, tujinka         | Fußweg        | pišak                  |
| fressen          | pojisti, žerati         | Futter        | rana 2                 |
| Freude           | radost, veselje         | Futterboden   | liv                    |
| freuen sich      | na-, radovati se, u-,   | Futterkrippe  | jasle                  |
|                  | za-, veseliti se        |               |                        |
| Freund           | tovaruš                 | Gabel         | vilice                 |
| Freundin         | tovaruškinja            | gackern       | kokodakati             |
| freundlich       | ljubezan                | Gänschen      | gušče                  |
| Friede           | mir                     | Gänserich     | gusak                  |
| Friedhof         | citir, groblje          | Gärtner       | gertnar, vrtljar       |
| friedlich        | miran                   | Galgen        | gavge                  |
| frieren          | namrznuti se            | Galgenvogel   | gauženjak              |
| fröhlich         | vesel                   | Galle         | žuč                    |
| froh             | fro, vesel              | Gans          | guska                  |
| fromm            | pobožan                 | ganz          | cil, čisto, gunc, vas  |
| Frost            | mráz                    | gar           | gor, šer               |
| Frucht           | sad 2                   | g. kein       | ni                     |
| früh             | rani                    | Garbe         | snop                   |
| Früh             |                         | Garben        | snoplje                |
| in der F.        | ujtro                   | Garten        | vrt, vrtal, vrtlac     |

|                  |                                             |
|------------------|---------------------------------------------|
| Gast             | gost                                        |
| Gasthaus         | krčma                                       |
| Gastmahl         | goščina                                     |
| Geäst            | kiče                                        |
| gebären          | poroditi                                    |
| Gebein           | košče                                       |
| geben            | dati, davati, po-,<br>metati                |
| etw. von sich g. | javiti, javljati                            |
| Gebet            | molitva, molitvica                          |
| geboren werden   | na-, roditi se                              |
| gebrauchen       | pravanje, upotribiti                        |
| Gebüsch          | šušanje                                     |
| Geburt           | porod                                       |
| Gedanke          | misal                                       |
| gedulden sich    | strpiti se                                  |
| Gefängnis        | uza                                         |
| Gefäß            | posuda                                      |
| Gefahr           | pogibel                                     |
| gefahren kommen  | dovesti                                     |
| gefallen         | viditi se                                   |
| Gefangener       | uznik                                       |
| Gefieder         | perlje 2                                    |
| Gegend           | krajina                                     |
| Gegenstand       | štiklj                                      |
| Gehalt           | plaća                                       |
| gehen            | iti, izajti, ođiti,<br>poiti, proiti, zajti |
| Gehirn           | moždjani                                    |
| gehört           | rogat                                       |
| gehorsam         | pokoran                                     |
| Gehweg           | pišak                                       |
| Geige            | gusle                                       |
| geigen           | guslati                                     |
| Geiger           | guslar                                      |
| Geist            | du                                          |
| geizig           | najdast, skup                               |
| gekräuselt       | šiškvav                                     |
| gelangen         | do-spiti, -spivati                          |
| gelb             | žut                                         |
| Geld             | pinez                                       |
| Gelegenheit      | prilika                                     |
| gelingen         | ugodati se                                  |
| gemeinsam        | skupa                                       |
| Gemüsegarten     | vrtlac                                      |
| genau            | genau                                       |
| Gendarm          | štuntar                                     |
| genug            | dost                                        |

|             |                                      |
|-------------|--------------------------------------|
| gerade      | grot                                 |
| geradeaus   | ravno                                |
| Gerät       | rudo                                 |
| gerecht     | pravičan                             |
| Gericht     | gerikt, sudstvo                      |
| gern        | rad                                  |
| Gerste      | jarac                                |
| Gersten-    | jarčen                               |
| Gesäß       | rit                                  |
| Gesang      | jačka                                |
| Geschäft    | kšeft                                |
| G.-e machen | tržiti                               |
| geschehen   | godati se, pripetiti se,<br>stati se |
| gescheit    | šegav                                |
| Geschirr    | kšer, zdila                          |
| Geschöpf    | stvorenje                            |
| Geschwister | braća                                |
| gesegnet    | blagoslovan                          |
| Geselchtes  | seljano                              |
| Geselle     | kselj                                |
| Gesicht     | braz, lice                           |
| gesprächig  | zgovorán                             |
| gestampft   | poprežen                             |
| gestatten   | do-pustiti, -pušćati                 |
| gestehen    | opstati                              |
| Gestein     | kamenje                              |
| gestern     | čera                                 |
| g. abend    | čeras, snočka                        |
| gesund      | zdrav                                |
| g. werden   | ozdraviti                            |
| Gesundheit  | zdravlje                             |
| Getränk     | pilo                                 |
| Getreide    | žito, zrnje                          |
| Gevatter    | kum                                  |
| Gevatterin  | kuma                                 |
| gewähren    | gverati                              |
| Gewand      | oblič, pratež                        |
| Gewehr      | pukša                                |
| Gewicht     | težina                               |
| Gewinn      | dobitak                              |
| gewinnen    | dobiti                               |
| gewiß       | ada, gvis                            |
| gewöhnt     | gveni                                |
| gießen      | pučkati, za-ljati,<br>-ljivati       |
| Gitter      | gatre                                |
| Gläser      | stakalje                             |

|                |                                          |              |                               |
|----------------|------------------------------------------|--------------|-------------------------------|
| gläsern        | stakljeni                                | Großmutter   | baba                          |
| Glas           | staklo                                   | Großmutter's | babin                         |
| Glaube         | vera, verovanje                          | Großvater    | did                           |
| glauben        | misлити, štимати,<br>verovati, verovanje | Großvater's  | didin, didov                  |
| gleich, -artig | ednak                                    | Grube        | jama                          |
| gleichgültig   | sedno                                    | grün         | zelen                         |
| gleichsam      | kodno                                    | g. werden    | ozeleniti                     |
| Glockenläuten  | zvon                                     | grüßen       | pozdraviti                    |
| Gluckhenne     | kvočka                                   | Grummet      | otava                         |
| Glück          | srića                                    | Grund        | dno                           |
| glücklich      | srićan                                   | Gürtel       | pas                           |
| glühend        | žarušći                                  | Güte:        |                               |
| g. machen      | žarušćati                                | meine G.!    | ojedi                         |
| gnädig         | milostivan                               | Gulden       | funat                         |
| göttlich       | božji                                    | Gurke        | murtl                         |
| Gold           | zlat                                     | gut          | dobar                         |
| golden         | zlat                                     | gutmachen    | odslužiti                     |
| Goldstück      | zlat                                     |              |                               |
| Gott           | bog                                      | Haar         | dlaka, vlas                   |
| o Gott!        | ojedi                                    | Habe         | imanje                        |
| Gottes-        | božji                                    | haben,       |                               |
| Grab           | grob, grobak                             | gern h.,     |                               |
| Graben         | jarak                                    | recht h.,    |                               |
| graben         | kopati, razgribati,                      | Ruhe h.,     |                               |
|                | rovati                                   | zu tun h.    | imati                         |
| Grabhügel      | grobak                                   | Hacke        | sikira                        |
| Gräber         | kopač                                    | hacken       | kalati, nacipati,             |
| Gräfin         | grofica                                  |              | sići, šćofati                 |
| gräfllich      | grofov                                   | Hähnchen     | petešić                       |
| Graf           | grof, grofov                             | Hälfte       | polovica                      |
| Grafenschaft   | grofarija                                | zur H.       | napol                         |
| Grammeln       | cvarci                                   | Händchen     | rukica                        |
| Gras           | trava                                    | hängen       | visiti                        |
| Grashalm       | travica                                  | hängenlassen | pušćati                       |
| grau, -haarig  | sid                                      | häßlich      | ružan                         |
| grauen sich    | grauzast                                 | Häuschen     | izica                         |
| Graus          | straota                                  | Hafer        | zob                           |
| greifen        | grabiti, po-pipati,<br>-seći             | Hafer-       | zobeni                        |
| Greis          | starac                                   | Hagel        | tuča                          |
| Greisin        | starica                                  | hageln       | pasti 1                       |
| Grenze         | granica, medja                           | Hahn         | petej                         |
| Grille         | čvrčak                                   | Hain         | lug                           |
| Grindel        | gredalj                                  | halb         | napol, pol                    |
| grob           | debel, grub                              | halbieren    | rasići                        |
| groß           | velik                                    | Hals         | vrat                          |
| Großmütterchen | babica                                   | halt         | holjt                         |
|                |                                          | halten       | držati, nastaviti,<br>popasti |

|              |                                           |                 |                                  |
|--------------|-------------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| Hammer       | mlatac                                    | heraufkommen    | dojti                            |
| Hand         | ruka                                      | heraus          | vun                              |
| Handel       | trštvo                                    | herausfallen    | is-, u-pasti                     |
| handeln      | tržiti                                    | herausfinden    | drauf                            |
| Handfläche   | dlanj                                     | herausfliegen   | izletiti se                      |
| Handtuch     | ručnik                                    | herausgeben     | dati                             |
| Hanf         | konoplje                                  | herauskommen    | dojti, iti, izajti, zajti        |
| Hans         | Ivan, Ive, Janči                          | herauslassen    | pušćati                          |
| hart         | tvrd                                      | herausnehmen    | iz-neti, -vući                   |
| Harz         | smola                                     | herausreißen    | is-, s-kinuti                    |
| Hase         | zec                                       | herausschreiben | spisati                          |
| Haselnuß     | liska                                     | herauswachsen   | izresti                          |
| Haselstrauch | lišnjak                                   | herausziehen    | izvući                           |
| hassen       | durovati                                  | herbeibringen   | nanositi                         |
| Haue         | matika                                    | herbeieilen     | doteći                           |
| Haufen       | kup, vrpā                                 | herbeifliegen   | doletiti                         |
| Hauptmann    | haupmon                                   | herbeiführen    | navoziti                         |
| Haus         | iza, stanje                               | herbeihinken    | došuntati                        |
| nach Hause   | domon                                     | herbeilaufen    | doletiti                         |
| zu Hause     | doma                                      | herbeireiten    | cuj                              |
| Hauseinfahrt | jiknja                                    | herbeirufen     | dozvati                          |
| Haut         | koža                                      | herbeischleppen |                                  |
| Hebamme      | baba                                      | sich            | dovući se                        |
| heben        | podigati, zdizati                         | herbei-         |                                  |
| Heer         | vojska                                    | schwimmen       | dopluti                          |
| Hefe         | kvā                                       | herbeitragen    | nanositi                         |
| Heidelbeere  | jagoda, črn                               | herbringen      | do-peljati, -primiti             |
| heilen       | iz-, vračiti, zaciliti                    | Herbst          | jesen                            |
| heilig       | svet                                      | Herbst-         | jesenski                         |
| Heilige      | svetac                                    | Herd            | kamin, šporet                    |
| Heilmittel   | vračto                                    | herein          | u-, nutra                        |
| Heim         | dom                                       | hereinkommen    | dojti, nutra                     |
| Heimat       | domovina                                  | hereinlassen    | pustiti                          |
| heimgehen    | projti                                    | hereinlegen     | narediti                         |
| heimkommen   | dojti                                     | hereinschauen   | kuknuti, nutra                   |
| Heirat       | ženidba                                   | hergehen        | projti                           |
| heiraten     | odati se, odavati se, preseći, o-, ženiti | herinnen        | u-, nutri                        |
| heiß         | vruć                                      | herkommen       | dojti                            |
| heizen       | kuriti                                    | Herr            | gospodar, gospodin, stric, tetac |
| helfen       | pomagati, -moći, smoći                    | Herrenpilz      | vrganj                           |
| Helligkeit   | svitlost                                  | herrichten      | pre-, s-praviti                  |
| Hemd         | košulja                                   | Herrin          | gospodarica                      |
| Hemdchen     | košuljica                                 | Herrschaft      | ladarstvo                        |
| Hengst       | pastu                                     | hertreiben      | dognati                          |
| heranwachsen | naresti                                   | herumstochern   | grnuti                           |
| herauf       | gori                                      | herunten        | odzdola                          |
|              |                                           | herunter        | doli                             |



|                   |                                   |                  |                              |
|-------------------|-----------------------------------|------------------|------------------------------|
| herunterfallen    | otpasti, pospadati, sletiti       | hinausschauen    | po-, kuknuti                 |
| herunterfliegen   | sletiti                           | hinausschieben   | zrivati                      |
| herunterkommen    | dojti                             | hinaustragen     | znositi                      |
| herunterlassen    | pušćati                           | hinaustreiben    | stirati                      |
| herunternehmen    | doli, iskinuti, s-, z-neti        | hinauswerfen     | itati                        |
| herunterschütteln | po-, s-tresti                     | hinauszögern     | odvlačiti                    |
| Herz              | srece                             | hinbringen       | dopeljati, zanesti           |
| herzugehen        | cuji                              | hindurch         | durh                         |
| herzukommen       | cuji, iti                         | hindurchbrechen  | prekinuti                    |
| Heu               | sino                              | hinein           | u-, nutra                    |
| Heugabel          | vile                              | hineinfallen     | nutra, upadati, u-, za-pasti |
| heulen            | kviliti                           | hineingeben      | dati, nutra                  |
| Heumandel         | plast, plastić                    | hineingehen      | nutra, projti, zajti         |
| heurig            | litošnji                          | hineinkriechen   | zavući se                    |
| Heuschöber        | plast                             | hineinlassen     | pustiti, dati, nutra         |
| Heuschrecke       | konjac                            | hineinschauen    | kuknuti                      |
| heute             | denas                             | hineinschaukeln, | -scheffeln pogrnuti          |
| h. nacht          | k, noćas, noćasnji                | hineinscheuchen  | zatirati                     |
| heutig            | denasnji                          | hineinschlüpfen  | zavući se                    |
| Hexe              | cornjica                          | hineinschütten   | usipati                      |
| Hexer             | cornjak                           | hineinstecken    | u-, za-taknuti, zabosti      |
| hier              | simo, na 3, ovo, tuda, vode, vuda | hineintreiben    | zatirati                     |
| von h. weg        | odvuda                            | hineinzwängen    | sich za-buknuti se, -vući se |
| hierher           | simo, vamo                        | hingeben         | pometati, vrići              |
| Hilfe             | pomoć                             | hinhacken        | zasići, -sikati              |
| Himbeere          | kuponjača                         | hinken           | šuntati                      |
| Himmel            | nebo                              | hinkend          | šuntav, pluntav              |
| himmlisch         | nebeski                           | hinkommen        | zajti                        |
| hin zu            | k                                 | hinkriechen      | doplazati                    |
| hin und her       | simo                              | hinlegen         | pometati                     |
| hinauf            | gori                              | hinreiten        | dojati                       |
| hinaufklettern    | gori, slisti, splazati            | hinschlagen      | pre-, u-, za-sići, zasikati  |
| hinaufkommen      | gori                              | hinschleudern    | praskati, prasnuti           |
| hinaufhängen      | gori                              | hinstellen       | postaviti                    |
| hinaufschaffen    | zaprimiti                         | hinten           | od-, u-zada                  |
| hinaufsetzen      | naklasti                          | hintereinander   | spolo                        |
| hinaufsteigen     | gori                              | Hintern          | rit                          |
| hinaus            | vun                               | hintreiben       | dognati                      |
| hinausblicken     | pokuknuti                         | hintun           | vrići                        |
| hinausdrängen     | zrivati                           | hinüber          | naprik                       |
| hinausfallen      | ispasti                           | hinübergehen,    |                              |
| hinausgehen       | zajti                             |                  |                              |
| hinausjagen       | stirati                           |                  |                              |
| hinauslassen      | pustiti                           |                  |                              |
| hinauslaufen      | isteći                            |                  |                              |

-können, prik  
 -kommen doli  
 hinunter s-, z-važati se  
 hinunterfahren doli, s-, u-, pasti  
 hinunterfallen pušćati  
 hinunterlassen spuščati se  
 h. sich potočiti  
 hinunterrollen s-, z-važati se  
 hinunterrutschen doli, s-, itati  
 hinunterwerfen doititi, poitati,  
 hinwerfen praskati, prasnuti  
 hinzu cuj  
 hinzueilen cuj  
 hinzufahren cuj, privoziti se  
 hinzugehen, cuj  
 -kommen cuj  
 hinzulaufen cuj  
 hinzuspringen zaskočiti se  
 hinzutreten cuj  
 Hirsch jelen  
 Hirschkuh jelenji  
 Hirse (gelbe) jagli  
 Hirte pastir  
 Hirtin pastirica  
 hoch visok  
 hochmütig  
 werden pregizditi se  
 Hochzeit svadba  
 H. halten svadbati se  
 Hochzeitsgast svat  
 hocken čečati  
 Höfling dvorski  
 Höhe višak, višina  
 Hölle pakal  
 hölzern driven  
 hören čuti, poslunuti,  
 -slušati  
 Hof dvor  
 hoffen ufati se  
 Hollunder bazg  
 Holz drva  
 Holzfäller, hulchokar  
 -hacker  
 Holzscheit suk  
 Honig med 2  
 Hopfen omelj  
 hoppauf hajde

horchen poslušati  
 Horn rog  
 Hose prundle  
 Hosentasche žep  
 Hüfte kuk  
 Hügel brižić  
 Hühnchen kokošica, piple  
 Hühnerstall kokošinjak  
 Hündin kuca  
 hüpfen skakati  
 hüten o-, čuvati  
 Hüter čuvar  
 Hütte kuća, kućica  
 Huf kopito  
 Hufeisen potkov  
 Huhn kokoš  
 humpelnd pluntav  
 Hund kucak  
 hundert stov  
 hundertste stoveti  
 Hunger glad  
 hungrig gladan, lačan  
 h. sein gladiti se  
 Hure kurva  
 Husten kašalj  
 husten kašljati  
 Hut kapa  
 ich ja  
 Igel ež  
 ihr nje, njev, vi  
 Ihr vaš, vi  
 Iltis tor  
 Imker čelar  
 immer uvik  
 in na 1, po, u, va, za  
 in etwas uć  
 indessen verentn  
 inmitten nasrid  
 innen iznutra  
 insgeheim mučati  
 insofern als ča  
 inzwischen cvišn, derbal,  
 irdisch donjek, incvišn  
 irgend zemaljski  
 irgendein var 1  
 edan, kakov,  
 nikarkov, niki 2,

|               |                       |                   |                 |
|---------------|-----------------------|-------------------|-----------------|
| irgendetwas   | var 1                 | Käse              | sir             |
| irgendjemand  | ča, var 1             | Kästchen          | kesica          |
| irgendwelcher | var 1                 | Kätzchen          | mačica          |
| irgendwie     | var 1                 | kahlköpfig        | plišiv          |
|               | kako, nikarko,        | Kahn              | plavčica        |
|               | var 1                 | Kaiser            | cesar           |
| irgendwo      | kej, var 1            | Kalb              | tele            |
| irr           | lud                   | Kalbs-            | teleči          |
| irren         | bluditi               | kalt              | mrzal, zima     |
|               |                       | Kamin             | kamin           |
| ja            | da, jo, var 2         | Kammer            | komora          |
| Jäger         | jagar                 | Kanister          | kunta           |
| Jäger-        | jagarski              | Kanzel            | prodikavnica    |
| Jägerhorn     | rog                   | Kapelle           | kapela, kapelka |
| Jagd          | jakt, joganje         | Kapitän           | kapitan         |
| jagen         | loviti, zganjati      | Kappe             | kapa, šlapica   |
| Jahr          | godišće, lito         | kaputt machen     | potrti          |
| Jahreseernte  | litinja               | Karotte           | merl            |
| jammern       | jamadirati, stugivati | Karte             | arta            |
| Januar        | jener                 | K.-n spielen      | špiljati se     |
| Jause         | južina                | Kartoffel         | krumpl          |
| jausnen       | južinati              | Kartoffelblätter, |                 |
| je...desto    | čim                   | -kraut            | cima            |
| jedenfalls    | sakarko               | Kartoffelschale   | guljina         |
| jeder         | saki                  | Kasse             | kasa            |
| jedesmal wenn | toč                   | Kastel            | kastl           |
| jemand        | do, var 1             | Kasten            | kosn            |
| jener         | on                    | kastrieren        | pokopiti        |
| Jesus         | Jezuš                 | Kater             | mačkur          |
| jetzt         | sad 1                 | Katholik          | kršćan          |
| Josef         | Jožef                 | Katholikin        | kršćanka        |
| Judas         | Judaš                 | Katze             | mačka           |
| Jude          | židov                 | kaufen            | kupiti          |
| Jugend        | mladost               | Kaufmann          | kaufmon         |
| Juli          | juli                  | Kehle             | grlo            |
| jung          | mlad                  | kehren            | po-, mesti      |
| junger Mann   | ditič, mladenac       | Keil              | klin            |
| Junge werfen  | ukotiti se            | kein(er)          | niedan, nigdor, |
| Jungfrau      | divica                |                   | niki 2, ništ    |
| Juni          | juni                  | keiner mehr       | ni              |
|               |                       | keinerlei         | nikakov         |
| kacken        | posrati se            | Kelch             | kalež           |
| Käfer         | kefer                 | Keller            | pivnica         |
| Käfig         | gajbica               | kennen            | poznati         |
| Kälte         | zden                  | kennzeichnen      | pomerkati       |
| kämmen        | po-, češljati         | Kerze             | sviça           |
| Kämmerchen    | komorka               | Kessel            | kotal           |
|               |                       | Kettchen          | lunčak          |

|               |                         |                |                    |
|---------------|-------------------------|----------------|--------------------|
| Kette         | lanac                   | können         | s-, moći, znati    |
| Keule         | stegno                  | Körbchen       | košarica, košarka, |
| Keusche       | kuća                    |                | košarkica          |
| Kilogramm     | kilo                    | Körner         | zrnje              |
| Kind          | dite                    | Körper         | tilo               |
| Kindlein      | ditešće                 | kommen         | doadjati, dojtj,   |
| Kirche        | crikva                  |                | dospiti, -spivati, |
| kirchlich     | crikveni                |                | iti, oditi, zajti  |
| Kirsche       | črišnjja                | in den Sinn k. | napamet            |
| Kistchen      | kisica                  | ums Leben k.   | dojtj              |
| Kiste         | kisa                    | Kompanie       | kompanija          |
| kitzlig       | začkljiv                | konvertieren   | prekrstiti se      |
| klagen        | tužiti                  | Kopf           | glava, glavica     |
| klauben       | brati                   | Korb           | koš, košara        |
| Klaue         | čičak                   | Kornrade       | kukolj             |
| kleben        | prepikati se            | kosten         | kušati             |
| Klee          | ditelina                | kostenlos      | zastonj            |
| Kleid         | kiklja, klotlj, oblič   | Kotzen         | kocin              |
| Kleider       | rubi                    | kräftig        | snažan 2           |
| Kleidung      | pratež                  | Krähe          | vrana              |
| klein         | mali                    | krähen         | kukurikati         |
| Klette        | vuš                     | Krätze         | krasta             |
| klettern      | s-, plazati, slisti     | krätzig        | krastav            |
| klingen       | zazvoniti               | Krampen        | pik                |
| klopfen       | po-, tuketati, tuckati, | krank          | betežan, nevoljan  |
|               | tuknuti, udirati        | Kranke         | betežnik           |
| Klosett       | klozet                  | Krankheit      | nevolja            |
| Kloster       | klošter                 | Kranz          | vinac              |
| klug          | šegav                   | Krapfen        | kroflj             |
| Knabe         | dičak                   | Kraut          | zelje              |
| Knäuel        | klupko                  | Krawall        | grabalj            |
| Knecht        | knjeht, sluga           | Krebs          | rak                |
| kneten        | tepsti, zamisiti        | Kreis          | kolobar            |
| Knie          | kolino                  | kreischen      | krešćati           |
| auf den Knien | klečati                 | Kren           | ren                |
| knien         | klečati                 | krepien        | crknuti            |
| knirschen     | škripati                | Kreuz          | križ               |
| Knoblauch     | česan                   | Kreuzchen      | križić             |
| Knochen       | košće, kost             | kreuzigen      | križevati          |
| Knödel        | šuljak                  | Kreuzung       | put 1              |
| Knoten        | uzlja                   | Kreuzweg       | križni             |
| Koch          | kuh                     | kriechen       | plazati, puziti    |
| kochen        | s-, kuati               | gekrochen      |                    |
| Köchin        | baba, kuarica           | kommen         | dovući se          |
| König         | kralj                   | Krieg          | boj                |
| Königin       | kraljica                | Kroate         | Rvat               |
| königlich     | kraljev                 | Kroatin        | Rvatica            |
| Königs-       | kraljev, kraljevski     | kroatisch      | rvatski            |



|               |                                     |                  |                                            |
|---------------|-------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|
| Kröte         | žaba                                | Leder            | koža                                       |
| Krone         | koruna                              | leer             | prazan                                     |
| Krümeln       | droptinke                           | legen            | po-, metati, po-<br>ložiti, -valiti        |
| Krug          | vrč                                 | Lehm             | blato                                      |
| Kruzifix      | raspelo                             | lehmig           | blatan                                     |
| Kuckuck       | kukaviča                            | lehren           | učiti                                      |
| Küche         | kujna                               | Lehrer           | školnik                                    |
| kühl          | ladan                               | leicht           | lagak                                      |
| kümmern sich  | mariti                              | Leid             | teškak                                     |
| Kürbis        | tikva                               | leid tun         | militi se, milo biti,<br>pedaurati se, žal |
| küssen        | kuševati, kušnuti                   | leiden           | lajdati, trpiti                            |
| Kuh           | krava                               | Leinen           | platno                                     |
| Kuhstall      | kravni, štala                       | leinern          | platnen                                    |
| Kukuruz       | kukarica                            | Leintuch         | ponjava                                    |
| Kummet        | am                                  | Leinwand         | platno                                     |
| kurz          | kratak                              | leisten sich     | lajstati si                                |
| Kutschbock    | pok                                 | Leiter           | štige                                      |
| Kutsche       | koleso                              | Lerche           | drindraj                                   |
| Kutscher      | kočić, kučar                        | lernen           | učiti, naučiti se                          |
| lachen        | na-, smijati se                     | lesen            | pre-, štati                                |
| Lacke         | lokva                               | letzte           | najzadnji, skrajnji                        |
| Lämmlein      | lupml                               | leuchten         | po-, svititi                               |
| Länge         | dužina                              | leugnen          | tajati                                     |
| lärmen,       |                                     | Leute            | ljudi                                      |
| Lärm machen   | larmati                             | Licht            | svitlost, svitljivina                      |
| läuten        | za-, zvoniti                        | lieb             | drag, željan                               |
| Laib          | lib                                 | Liebe            | ljubav                                     |
| Land          | lund, orsag                         | lieben           | ljubiti                                    |
| Landstreicher | bojcar                              | Liebling         | klinčac                                    |
| lang          | dug 1                               | lieben           |                                            |
| langsam       | vlako                               | am l. haben      | najvoliti                                  |
| langziehen    | navući                              | Lied             | jačka                                      |
| Lappen        | canjak, cundra                      | liegen           | ležati                                     |
| lassen        | dati, ostaviti,<br>pustiti, pušćati | l. lassen        | ostaviti                                   |
| Laterne       | latener                             | Linde            | lipa                                       |
| Laub          | lišće                               | link             | livi                                       |
| laufen        | bižati, drčati, letiti,<br>proteći  | Linkshänder      | livak                                      |
| Laus          | vuš                                 | Linsen           | lečka                                      |
| laut          | glasan                              | Lippen           | čubice, usnice                             |
| Leben         | žitak                               | Litzelsdorf      | Ličištrof                                  |
| leben         | živiti                              | Loch             | jama                                       |
| lebendig      | živ                                 | Löffel           | žlica                                      |
| l. werden     | oživiti                             | Löffelchen       | žličica                                    |
| Leber         | jetre                               | Löwenzahn        | buskov                                     |
| Lebkuchen     | kirta                               | Lohn             | plaća                                      |
|               |                                     | los, l. sein, l. |                                            |

|             |                         |                 |                            |
|-------------|-------------------------|-----------------|----------------------------|
| werden      | loz                     | Maulwurfshügel  | krtarovina                 |
| losbinden   | odszvezati              | Maurer          | zidar                      |
| losgehen    | iti, loz                | Maus            | miš                        |
| loslassen   | pustiti                 | Medizin         | vračstvo                   |
| losreißen   | otkinuti, istrgnuti     | Meer            | morlje                     |
| Lüge        | laž                     | Mehl            | muka 2                     |
| lügen       | lagati                  | mehr            | već 2                      |
| Lügner      | lažac                   | Meile           | milja                      |
| Luft        | luft, zrak              | mein            | moj                        |
| Lunge       | pluće                   | meinen          | po-, misliti,              |
| lustig      | vesel                   |                 | štirati                    |
|             |                         | Meise           | sinica                     |
| machen      | u-, dilati, na-činjati, | Meißel          | gljito                     |
|             | -činjiti, -praviti,     | meisten         |                            |
|             | učinjiti                | am m.           | najveć                     |
| Macht       | moć, moki               | meistens        | majsn                      |
| Mädchen     | divička, divojka,       | melden          | javiti, javljati, meljtati |
|             | mlad                    | melden sich     | najaviti se                |
| mähen       | po-, pre-, kositi       | melken          | dojiti                     |
| Mäher       | kosač                   | Mensch          | človik                     |
| Mähne       | griva                   | Menschen        | ljudi, ljudstvo            |
| männlich    | muški                   | Menschenfresser | vukodlak                   |
| Märchen     | pelda, povidajka        | merken          | čutiti, za-, merkati       |
| März        | merc                    | Mesner          | meznar                     |
| Magen       | čmar, žabulac           | Messe           | maša                       |
| mager       | mledan, suv             | M. lesen        | mašovati, služiti          |
| Mahd        | otava                   | messen          | na-, miriti                |
| mahlen      | sa-, mliti              | Messer          | nož, nožić                 |
| Mai         | maj                     | Meter           | metar                      |
| Mais        | kukarica                | Metzen          | kabal                      |
| Mal         | put 2                   | meutern         | prezidirati                |
| mancher     | nogi                    | miauen          | krnjavkati                 |
| manchmal    | koč                     | mieten          | najeti                     |
| Mann        | človik, muž, stric      | Milch           | mliko                      |
| Mantel      | mantlj                  | Militär         | militer                    |
| Maria       | Mare                    | Milz            | slezina                    |
| Marienbild  | marijin                 | ministrieren    | ministirati                |
| Marienkäfer | volak                   | Minute          | minutn                     |
| markieren   | pomerkati               | mischen         | z-, mišati                 |
| Markt       | sajam, trštvo           | Mißgeburt       | zrod                       |
| Marterl     | pilj                    | Mist            | gnjoj, smetlje             |
| Maschine    | mašin                   | Mistel          | melja                      |
| Maß         | mira                    | mit             | iz, mit, s                 |
| Material    | materijal               | mitbringen      | sobom                      |
| Mauer       | stina, zid, zidina      | miteinander     | med 1, sobom               |
| mauern      | zidati                  | mitgeben        | sobom                      |
| Maul        | gubac                   | mitgehen        | iti                        |
| Maulwurf    | krt                     | Mitleid         | milosrdnost                |

|               |                       |             |                                        |
|---------------|-----------------------|-------------|----------------------------------------|
| mitnehmen     | sobom                 | nachher     | onda                                   |
| Mittag        | podne                 | nachlassen  | popustiti                              |
| Mittagessen   | obid                  | Nachricht   | glas                                   |
| mittagessen   | obidvati              | Nacht       | noć, noćica                            |
| Mitte         |                       | Nachtlager  | prebivališće, pre-<br>noćevanje, spalo |
| in der M.,    |                       | nackt       | gol                                    |
| in die M.     | nasrida               | Nadel       | igla, glica                            |
| Mittel        | sredstvo              | nächtlich   | noćasnji                               |
| Mitternacht   | pol                   | Nähe        | blizina                                |
| mittlere      | sridnji               | in der N.   | blizu                                  |
| Mittwoch      | srida                 | nähen       | u-, šiti                               |
| möchten       | rad, voliti           | Näherin     | šivalja                                |
| mögen         | neka 1, voliti        | näherkommen | iti                                    |
| möglich       | moгуć                 | nähren      | raniti                                 |
| Möglichkeit   | moгуćnost             | nährisch    | nor                                    |
| möglichst     | čim                   | Nagel       | čabal, klinac                          |
| Mohn          | mak                   | nahe        | blizu, nedaleko                        |
| Mohrrübe      | merl                  | Nahrung     | brašno, rana 2                         |
| Monat, Mond   | misc                  | naja        | no da                                  |
| Mondschein    | mišćina               | Name        | ime                                    |
| Montag        | prvi                  | Namenstag   | god 2                                  |
| Moos          | ma 2                  | Narbe       | muzn                                   |
| Morgen        | jutro                 | Narr        | nor                                    |
| morgen        | zutra                 | zum Narren  |                                        |
| Morgen        |                       | halten      | luditi, noriti                         |
| -dämmerung    | zora                  | Nase        | nos, nosac                             |
| Motte         | molj                  | naß         | mokar                                  |
| müde          | trudan                | Nebel       | magla                                  |
| Mühle         | malin                 | neben       | mimo, poli, uz                         |
| Mühlstein     | malinski              | Neffe       | nećak                                  |
| Müller        | malinar               | nehmen      | zeti, zimati                           |
| Münze         | pinez                 | neidig      | najdast                                |
| müssen        | morati                | nein        | ne                                     |
| mütterlich    | materin               | nennen      | imenovati                              |
| Mütze         | šlapica               | Nest        | gnjizdo                                |
| Mund          | čube, usta, zub       | Netz        | mriža                                  |
| Musik         | mužika                | neu         | nov                                    |
| Musikant      | mužikantnar           | neugierig   | najgirast                              |
| Mutter        | maja, majka, mati     | Neuigkeit   | novina                                 |
| Nabel         | pupak                 | neun        | devet                                  |
| nach          | k, na 1, po, potle, u | neunte      | deveti                                 |
| Nachbar       | sused                 | neunzig     | devedeset                              |
| Nachbarin     | suseda                | nicht       | ne, neka 2, ništ                       |
| nachbarlich   | susedljev, susedski   | n. einmal   | ni, niti                               |
| Nachbarschaft | susedstvo             | n. mehr     | već 1                                  |
| nachdenken    | po-, študirati        | Nichte      | nećakinja                              |
| nachgeben     | popustiti             | nichts      | ništ                                   |

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| nie              | nigdar               |
| niederbrennen    | izgarati se          |
| niederfallen     | upasti               |
| niederhocken     |                      |
| sich             | počućnuti se         |
| niederknien      | po-klekat, -kleknuti |
| niederlegen sich | leći                 |
| niedermetzeln    | zasići               |
| niederschlagen   | potući               |
| niederstürzen    | srušiti se           |
| niedertreten     | potrljati            |
| niedrig          | nizak                |
| niemals          | nigdar               |
| niemand          | nigdor               |
| Niere            | bubrig               |
| niesen           | kiati                |
| nirgendhin       | nikamor              |
| nirgends         | nigdir               |
| nirgendwo        | nikudar              |
| noch             | niti, oš             |
| nötig sein       | tribi                |
| Nonne            | kolundrica           |
| Notdurft         | potripčina           |
| November         | november             |
| nützen           | asniti               |
| nützlich         | asnovit              |
| nun              | no 1                 |
| nur              | neg, samo            |
| Nuß              | ori                  |

|              |                                          |
|--------------|------------------------------------------|
| ob           | je, op                                   |
| oben         | odzgora                                  |
| obere        | gornji                                   |
| oberhalb     | ober                                     |
| Oberhaupt    | poglavar                                 |
| Oberleutnant | oberlajtmand                             |
| Oberwart     | Borta                                    |
| Obst         | sad 2                                    |
| Ochse        | vol                                      |
| oder         | ar                                       |
| öffnen       | ot-prti, -varati,<br>-voriti, pootvorati |
| Öl           | ulje                                     |
| Ofen         | peč                                      |
| Ofenbesen    | omelo                                    |
| Ofenrohr     | redla                                    |
| Offizier     | oficir                                   |
| oft          | čuda                                     |

|            |                    |
|------------|--------------------|
| ohne       | brez, prez         |
| ohnehin    | inako, nako        |
| ohnmächtig |                    |
| werden     | umliti se          |
| Ohr        | uo                 |
| Ohrfeige   | triska             |
| O. geben   | triskati, trisnuti |
| ohrfeigen  | šlapiti            |
| Ohringe    | naušnice           |
| Oktober    | oktober            |
| Onkel      | stric, tetac, ujac |
| Ordnung    | red, ured          |
| Ort        | misto              |
| Ostern     | vazam              |
| oweh       | jedi, ojo          |

|               |                                         |
|---------------|-----------------------------------------|
| Paket         | paklj                                   |
| Palatschinke  | palačinka                               |
| Papa          | tata                                    |
| Papier        | popir                                   |
| Pappel        | topol                                   |
| Papst         | papa                                    |
| Paradeiser    | paradajz                                |
| Paradies      | paradižom                               |
| Pascha        | paša 1                                  |
| passen        | pasati                                  |
| Pate          | kum                                     |
| Patenkind     | kumče                                   |
| Patin         | kuma                                    |
| Pech          | smola                                   |
| Pein          | muka 1                                  |
| Peitsche      | bič                                     |
| Peitschenstil | bičišće                                 |
| Person        | peršun                                  |
| Peter         | Petar, Petre                            |
| Petersilie    | peršin                                  |
| Pfad          | stazica                                 |
| Pfahl         | stup                                    |
| Pfarre        | fara                                    |
| Pfarrer       | gospodin                                |
| Pfarrhaus     | fara                                    |
| Pfarrhof      | farof                                   |
| Pfeffer       | popar                                   |
| Pfeife        | fajfa, piščavka                         |
| pfeifen       | za-, fućnuti,<br>fuljićkati,<br>pisnuti |
| Pferd         | konj                                    |



|                |                                       |              |                    |
|----------------|---------------------------------------|--------------|--------------------|
| Pferde-        | konjski                               | Rabe         | gavran             |
| Pferdegeschirr | am, jaram                             | Rad          | kolo               |
| Pfirsich       | briska                                | Radnabe      | glavina            |
| Pflanze        | rastlina                              | Räuber       | razbojnik, tolovaj |
| Pflaume        | sliva                                 | Räuber-      | tolovajski         |
| Pflegen        | dvoriti, titi                         | Räuberhaupt  |                    |
| Pflegerin      | dvoriteljica                          | -mann        | raubrhauptman      |
| pflücken       | brati, na-, kinuti                    | Rahm         | vrnjica            |
| pflügen        | sorati                                | Rand         | kraj 1             |
| Pflug          | plug                                  | am R.        | skraja, skrajni    |
| Pflugbaum      | gredalj                               | Rasen        | trator             |
| Pflugmesser    | nož                                   | rasieren     | u-, briti se       |
| Pflugschar     | daščica                               | Rasiermesser | britva             |
| Pfosten        | stup                                  | Rat, -schlag | rut, tanač         |
| Pfote          | capa, pracla                          | R. geben     | rut                |
| picken         | kljuvati, po-, šćofati                | raten        | rutati             |
| piepen,        |                                       | Ratte        | ščakor             |
| piepsen        | piskati                               | Rauch        | dim                |
| Pilz           | vrganj                                | rauchen      | kaditi             |
| plagen sich    | mučiti                                | Rauchfang    | dimljak            |
| Platz          | misto                                 | Rauhreif     | sriž               |
| plötzlich      | ednoč                                 | Raupe        | gusinka            |
| Polizist       | policaj, štuntar                      | Rebhuhn      | jarebica           |
| Polster        | vankuš                                | Rechen       | grablje            |
| Post           | pošta                                 | rechnen      | računati           |
| Posten         | postn                                 | recht        | prav               |
| prahlen        | gizditi se                            | r. sein      | povoljan           |
| predigen       | prodikovati                           | Recht        | pravica, pravo     |
| Preis          | cina                                  | rechts       | desni              |
| Preiselbeere   | borovikina                            | reden        | s-, pominati se    |
| pressen        | prešiti                               | Regen        | godina             |
| Prinz          | princ                                 | Regenbogen   | dugava             |
| Prinzessin     | princezija                            | regnen       | godina, godinati,  |
| probieren      | s-, probirati                         |              | curiti             |
| Prozeß         | proces                                | reiben       | rajbati            |
| P. führen      | procesati se                          | reich        | bogat              |
| Prozession     | procesija                             | Reich        | orsag              |
| prügeln sich   | biti se                               | Reiche       | bogatuš            |
| pünktlich,     |                                       | reichen      | nastaviti          |
| Punkt          | punkt                                 | reichhaltig, |                    |
| Puppe          | pupa                                  | reichlich    | obiljan            |
| putzen         | o-, čistiti, o-,<br>snažiti, pucati 2 | Reichtum     | bogatstvo          |
|                |                                       | reif         | zril, zrijati      |
| quälen         | trapiti, zmučiti                      | reifen       | zrijati            |
| Qual           | muka 1                                | Reihe        | red                |
| Quartier       | kvatir                                | rein         | čist, snažan 1     |
| Quelle         | vrilo                                 | reinigen     | očistiti, -snažiti |

|                 |                        |              |                        |
|-----------------|------------------------|--------------|------------------------|
| Reise           | putovanje              | Ruß          | salje                  |
| reisen          | putovati               | rußig        | saljav                 |
| Reisende        | putnik                 | Rute         | šiba                   |
| Reisig          | kiće, metlinje         | rutschig     | fuzak                  |
| reißen          | povući, trgnuti        |              |                        |
| reiten          | jati                   | Saat         | sitva                  |
| geritten kommen | izjati                 | Sache        | dugovanje, posal       |
| Reiter          | rešeto                 | Sack         | vrića                  |
| renovieren      | ponoviti               | Säbel        | sablja                 |
| retten          | retati                 | Säckchen     | kesica, vričica        |
| Retter          | osloboditelj, retar    | säen         | na-, po-, sijati       |
| richten         | narihtati, srediti     | sägen        | piliti                 |
| Richter         | riht                   | Sämann       | sijač                  |
| richtig         | prav, riktik           | Sänger       | jačkar                 |
| riechen         | pre-, za-, danuti      | säubern      | snažiti                |
| Riemen          | remen                  | säugen       | na-, ciciti            |
| Rind-           | govedji                | sagen        | iz-, govoriti, javiti, |
| Rinde           | kora                   |              | povidati 2, reći       |
| Rinderfett      | loj                    | Sakko        | rok                    |
| Ring            | obruč, prstanj         | Salat        | salata                 |
| Ringfinger      | prstenjak              | Salz         | sol                    |
| rinnen          | curiti                 | salzen       | nasoliti               |
| Rinnsal         | jarak                  | salzig       | slan                   |
| Rippe           | rebro                  | Same         | sime                   |
| Rock            | kiklja, rok            | sammeln      | na-, po-, sa-, brati,  |
| roden           | krčiti                 |              | pobirati               |
| römisch         | rimski                 | Samstag      | sabota                 |
| Roggen          | rž                     | Sand         | pisak                  |
| Rohr            | redla                  | Sarg         | škrinja                |
| rollen          | takati                 | satt         | najisti se, sit        |
| Rose            | ruža                   | Sattel       | sedlo                  |
| Rost            | rdja                   | satteln      | osedlati               |
| rosten          | rdjaviti se            | sauber       | čist, snažan 1         |
| rostig          | rdjav                  | Sauberkeit   | čistoća                |
| rot             | črljen                 | sauer        | kisel                  |
| Rucksack        | ruksok                 | Sauerkraut   | zelje                  |
| Rübe            | ripa                   | schade,      |                        |
| Rücken          | ledja                  | Schaden      | kvar                   |
| rückwärts       | uzada                  | schälen      | lupiti                 |
| rühren sich     | ganuti se              | schämen sich | sram                   |
| rührend         | ganutljiv              | Schaf        | ovca                   |
| rufen           | vikati, viknuti, zvati | schaffen     | upraviti               |
| Ruhe            | mir                    | Schafs-      | ovči                   |
| ruhen           | po-činuti, -čivati     | Schar        | šereg                  |
| ruhen           | miran, smirom, ti 3    | scharf       | ljut, oštar            |
| rund            | kugljast               | Schatten     | lad, sinja             |
| r. um           | okolo                  | schauen      | po-, gledati, kuknuti  |
| rundherum       | na-, okolo             | Schaukel     | lopata                 |

|                |                                                                           |                     |                                                     |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------|
| Schaum         | pinja                                                                     | schlecht            | ločest                                              |
| S. der Milch   | škarup                                                                    | s. werden           | umliiti se                                          |
| Scheffel       | kado                                                                      | schleifen           | brusiti                                             |
| Scheibtruhe    | tališke                                                                   | Schleifstein        | brus                                                |
| Scheide        | tok                                                                       | schleppen           | vući                                                |
| scheinen       | u-, činiti se                                                             | schlichten          | srediti                                             |
| zu s. beginnen | zagrijati                                                                 | schließen           | zapiirati                                           |
| scheintot      | šajntot                                                                   | schließlich         | konačno, nazadnje                                   |
| Scheiße        | govno                                                                     | Schlitten           | sana                                                |
| scheißen       | posrati se, srati                                                         | Schloß              | dvor, šlos                                          |
| Scheiterhaufen | vrpa                                                                      | Schlüssel           | ključ                                               |
| schelten       | strašiti                                                                  | Schlüsselblumen     | jagli                                               |
| Schemel        | klupčica                                                                  | Schlüsselloch       | ključavnica                                         |
| Schenke        | krčma                                                                     | schlummern          | drimati                                             |
| Schenkel       | stegno                                                                    | schmal              | uzak                                                |
| schenken       | prekazati, -kaževati                                                      | schmecken           | šmekati                                             |
| Schere         | škare                                                                     | schmeicheln         | dičiti                                              |
| scheren        | šerati                                                                    | schmelzen           | taliti se                                           |
| Scherz         | šala                                                                      | Schmerz             | bol                                                 |
| Scherzel       | koračić                                                                   | schmerzen           | za-, boliti                                         |
| Scheune        | štagalj                                                                   | schmerzenreich      | žalostan                                            |
| schicken       | po-, slati, ot-praviti,<br>-pravlati                                      | Schmied             | kovac                                               |
| schieben       | rivati                                                                    | Schmiede            | kovavnica                                           |
| schielend      | šekljav                                                                   | Schmiede-<br>hammer | mlat                                                |
| schier         | šer                                                                       | schmieden           | kovati                                              |
| schießen       | strijlati, strijlati,<br>istrijlati se                                    | Schmiere            | mast                                                |
| Schiff         | šif                                                                       | schmieren           | namazati                                            |
| Schilf         | rogoz                                                                     | schmücken           | na-, kinčiti                                        |
| Schilling      | šiling                                                                    | schmutzig           | blatan, ružan, saljav,                              |
| Schimmel       | šimlj                                                                     |                     | zakusan                                             |
| schimpfen      | karati se, lajati,<br>šimfati, strašiti                                   | Schnabel            | gubac, kljun                                        |
| Schinakel      | činaklj                                                                   | schnarchen          | rapati                                              |
| Schinder       | šintar                                                                    | schnattern          | kvacati                                             |
| schlachten     | zaklati                                                                   | Schnecke            | puž                                                 |
| Schläfe        | slip                                                                      | Schnee              | snig                                                |
| Schlaf         | san                                                                       | Schneeverwehung     | smet                                                |
| schlafen       | spati                                                                     | schneiden           | po-, žeti, potpiljevati,<br>podsići, rasići, rizati |
| Schlag         | šlag                                                                      | Schneider           | sabov                                               |
| schlagen       | na-, od-, biti, s-, tući,<br>tuknuti, u-bijati,<br>-dirati, -driti, -sići | Schneiderlein       | sabović                                             |
| Schlagschatten | sinja                                                                     | schneien            | batati, snig                                        |
| Schlange       | kača                                                                      | schnell             | frižak, hajde                                       |
| Schlangen-     | kačin                                                                     | Schnitter           | žnjač                                               |
| schlau         | amički                                                                    | Schnitterin         | žnjačica                                            |
|                |                                                                           | Schnupfen           | vonjavica                                           |
|                |                                                                           | schnupfern          | danuti, šnupati                                     |
|                |                                                                           | Schnur              | žnurica                                             |

|                |                       |                  |                 |
|----------------|-----------------------|------------------|-----------------|
| Schnurrbart    | mustači               | Schwelle         | prag            |
| schön          | lip                   | schwenken        | manuti          |
| Schönheit      | lipota                | schwer           | teškak          |
| schöpfen       | grabiti               | Schwert          | meč             |
| schon          | ur, var 2             | Schwester        | sestra          |
| Schoß          | krilo                 | Schwesterchen    | sestrica        |
| Schote         | komoška               | Schwiegermutter  | punica          |
| Schotter       | šodar                 | Schwiegersohn    | zet             |
| Schrank        | kosn                  | Schwiegertochter | sna             |
| Schränkchen    | kastl                 | Schwiegervater   | svekar, pretelj |
| Schrecken      | stra, straota         | Schwierigkeit    | teškoća         |
| schrecklich    | straovit, strašan     | schwimmen        | plavati, pluti  |
| schreiben      | na-, pisati           | schwitzen        | švicati se      |
| schreiten      | šetati se             | Schwur           | kletva          |
| Schritt        | korak                 | sechs            | šest, šestero   |
| schubsen       | prdnuti               | See              | jezero 2, lokva |
| Schüler        | školar                | Seele            | duša            |
| Schülerin      | školarica             | segnen           | blagosloviti    |
| Schürze        | firtuk                | sehen            | viditi          |
| schütteln      | stresti               | Sehne            | žila            |
| schütten       | pućkati, usipati      | sehr             | jako, vrlo      |
| schützen       | o-, braniti           | seicht           | plitav          |
| Schuh          | škornja               | seiden           | svilan          |
| Schuhsohle     | potplat               | Seife            | sapun           |
| Schuld         | dug 2, krivica        | Seil             | uže             |
| S.-en machen   | zadužiti se           | sein             | biti, njegov    |
| schuldig       | dužan, kriv, krivica, | seit             | potle           |
|                | krivičan              | Seite            | stran, strunka  |
| Schuldige      | krivičan              | auf die große    |                 |
| Schule         | škola                 | S. gehen         | kraj 3          |
| Schulter       | rame, pleće           | selber, selbst   | sam             |
| Schuster       | šostar                | selbstsüchtig    | sebičan         |
| schwach        | slab                  | Selchspeck       | seljano         |
| Schwägerin     | nevista               | selig            | blažen          |
| Schwager       | šogor, svak           | Seligkeit        | blaženstvo      |
| Schwalbe       | lastavica             | seltsam          | čudan           |
| Schwamm        | guba                  | senden           | po-, slati      |
| Schwan         | labud                 | Sense            | kosa 2          |
| schwanger      | noseća                | Sensenstiel      | kosišće         |
| Schwanz        | rep                   | September        | september       |
| schwarz        | črn                   | Sessel           | stolac          |
| Schwarzbeere   | črn                   | setzen           | posaditi, vrići |
| Schwarzes Meer | črn                   | setzen sich      | sidati se       |
| schweigen      | mućati                | Setzling         | rastlina        |
| schweigend     | mućati                | sich             | sebe            |
| Schwein        | svinja                | Sichel           | srp             |
| Schweine-      | svinjski              | Sichelschnitt    | rukoveće        |
| Schweiß        | švic                  | sicher           | ada, sigurno    |



|                  |                       |                   |                       |
|------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|
| sie              | on                    | spät              | kasan                 |
| Sie              | vi                    | spalten           | cipiti, nacipati,     |
| Sieb             | rešeto, sito          |                   | kalati, raskoljiti    |
| sieben           | sedam, sedmero        | Spanne            | spedanj               |
| siebenfach,      |                       | Sparherd          | šporet                |
| siebenmal        | sedunkrat             | Spaten            | matika                |
| siebert zu       | sedmimi               | spazieren         | šetati se             |
| siebente         | sedmi                 | Spaziergang       | špuncir               |
| sieden           | kipiti                | Specht            | žunja                 |
| Silber           | srebro                | Speck             | slanina               |
| silbern          | srebrni               | Speckgrießen      | cvarki                |
| Singen           | jačnje                | Speiche           | žbica                 |
| singen           | za-, jačiti           | Speichel          | sline                 |
| sitzen           | siditi                | Speise            | ilo, iliš, jilo       |
| so               | ko, nako, tako        | Speisekammer      | mesarnica             |
| so beschaffen    | noliki, takav         | Sperling          | rebac                 |
| so daß           | da                    | Spiegel           | zrcalo                |
| so ein           | nakov, takov, vakov   | Spiel             | igra                  |
| so etwas         | var 1                 | spielen           | igrati se, špiljati   |
| so groß          | noliki, tolik         | Spielkarte        | arta                  |
| so mancher       | var 1                 | Spielzeug         | igralo                |
| so viel          | noliki                | Spindel           | vreteno               |
| sobald           | kako                  | Spinne            | pauk                  |
| Söhnchen         | sinak,                | spinnen           | presti                |
| sofort           | veljek                | Spinnennetz       | paučina               |
| sogar            | oš                    | Spinngesellschaft | prelo                 |
| sogleich         | veljek                | Spinnrad          | predica               |
| Sohn             | sin                   | Spinnstube        | prelo                 |
| solange          | dokljek, donjek       | Spinnwebe         | paučina               |
| solch            | nakov, vakov          | Spitzwegerich     | žičak                 |
| Soldat           | katana, soldat, vojak | Spott             | špot                  |
| sollen           | neka 1, titi, tribi   | sprechen          | govoriti, pominati se |
| Sommer           | lito                  | zu s. beginnen    | sprogovoriti          |
| Sommer-          | litni                 | Spreu             | pliva                 |
| sommersprossig   | pikučav               | sprießen          | niknuti               |
| sondern          | ali, neg              | springen          | pucati 1, puknuti,    |
| Sonne            | sunce                 |                   | skakati, skočiti      |
| Sonntag          | nedilja               | spritzen          | špricnuti             |
| sonst            | drugačko, drugdar     | spucken           | pljunuti, pluvati     |
| sooft            | kad, koč, toč         | spüren            | špirati               |
| Sorge            | briga, tuga           | Spur              | trag                  |
| sich S.-n machen |                       | Staat             | lund, orsag           |
|                  | brinuti               | Stachel           | klica                 |
| sorgen           | brinuti               | Stadel            | štagalj               |
| soviel           | ča, tolik, volik      | Stadt             | varoš                 |
| soweit           | ča                    | Stäbchen          | batičica, šibica      |
| sowieso          | i-, nako              | ständig           | duraus                |
| sozusagen        | kodno                 | Stall             | štala, štalka         |

|                   |                                       |             |                        |
|-------------------|---------------------------------------|-------------|------------------------|
| Stand             | staliž                                |             | dunavor,               |
| Star              | šadl                                  |             | pejlca, trlica         |
| stark             | jak, snažan 2                         | Stockwerk   | štuk                   |
| starren           | zivati                                | Stoff       | štof                   |
| statt             | štot                                  | stolz       | gizdav                 |
| Staub             | pra                                   | Stolz       | gizdost                |
| Staude            | šiba                                  | Stoppelfeld | strnje                 |
| Stauden           | šiblje                                | Storch      | ždrok                  |
| stechen           | u-, bosti, z-, gristi,<br>špikati     | stoßen      | bosti, s-, trsnuti     |
| Stechfliege       | obod                                  | Strafe      | kaštiga, štruf         |
| Stecken           | bota, dunavor                         | strafen     | štrufati, kaštigati    |
| Steckling         | matišće                               | Straße      | cista, put 1           |
| stehen            | stati                                 | streicheln  | po-, gladiti           |
| s. bleiben        | stati, popostati                      | Streichholz | cipla                  |
| stehlen           | u-, krasti                            | streifen    | štrafati               |
| steigen           | slisti, štrofati                      | streiten    | s-, karati se          |
| steil             | nagal                                 | Strick      | uže                    |
| Stein             | kamen                                 | Striegel    | česalo                 |
| Steinchen         | kamenčik                              | Striezel    | štruca                 |
| Steine            | kamenje                               | Stroh       | slama                  |
| steinern          | kameni                                | Stroh-      | slavni                 |
| Steinpilz         | vrganj                                | Strohbündel | previsalje, provislo   |
| Stelle            | misto                                 | Strohgarbe  | škofa, škofić          |
| auf der S.        | stupački                              | Stück       | falat, falatac, kus,   |
| stellen           | vrći                                  | Stückchen   | štiklj                 |
| Stemmeisen        | gljito                                | stürzen     | falatac                |
| Stengel           | stablo                                |             | podviznuti, sklonjati, |
| sterben           | poklapati, u-bitu,<br>-mirati, -mriti | Stufen      | srušiti se             |
| Stern             | zvizda                                | Stuhl       | palače                 |
| Sternblume        | zvizdov                               | stumm       | stolac                 |
| Stiefel           | čizme, štiflja                        | s. werden   | nim                    |
| Stiefmutter       | maća                                  | stumpf      | zanimiti               |
| Stiefvater        | oću                                   | Stunde      | tup                    |
| Stiel des Rechens | grabljišće                            | Sturm       | ura                    |
| Stier             | bak                                   | Stute       | šturm                  |
| Stiglitz          | štiglica                              | suchen      | kobila                 |
| still             | ti 3                                  | Süden       | iskati                 |
| Stimme            | glas, grlo, štim                      | Sünde       | jug                    |
| Stinatz           | stinjaki                              | Sünder      | gri                    |
| Stinatzner        | stinjak                               | sündig      | grišnik                |
| Stinatznerin      | stinjačica                            | süß         | grišan                 |
| Stinatznerisch    | stinjački                             | Summe       | sladak                 |
| Stirn             | čelo                                  | Sumpf       | svota                  |
| stochern          | grnuti, kljuvati,<br>špikati          | Suppe       | mezivo                 |
| Stock             | batica, bota,                         | Tabak       | ju                     |
|                   |                                       | Tätigkeit   | tabak                  |
|                   |                                       |             | dilo                   |

|               |                       |              |                          |
|---------------|-----------------------|--------------|--------------------------|
| Täuberich     | golub                 | tollwütig    | usmrčiti                 |
| täuschen      | kanjevati             | Tomate       | skvaren                  |
| Tafel         | tablice               | Topf         | paradajz                 |
| Tag           | dan                   | tot          | kunta, lonac, zdila      |
| Tal           | dolina                | Tote         | mrtvac                   |
| Tanne         | jesla                 | Totenkopf    | mrtvac                   |
| Tante         | strina, teta, ujna    | trächtig     | smrti                    |
| tanzen        | tuncati               | Träne        | skotna, stelna,          |
| Tasche        | tošn, žep             | träumen      | ždribena                 |
| Taschenlampe  | patri                 | tragen       | suza                     |
| Taschenmesser | fajtl                 |              | sanjati se               |
| Taschentuch   | šnajchtehlj           |              | raz-, z-, nositi,        |
| Tau           | rosa                  |              | uroditi                  |
| taub          | glu                   | tragend      | rodni                    |
| Taube         | golub, golubica       | trauen       | traurati                 |
| tauen         | taliti se             | Trauer       | žalost                   |
| Taufbrief     | krsni, pismo          | trauern      | s-, tugivati             |
| Taufe         | krst                  | Traum        | san, sanja               |
| taufen        | po-, krstiti          | traurig      | traurast, turoban,       |
| Taufschein    | pismo                 |              | tužan, žalostan          |
| tauschen      | minjati se            | t. sein      | turobiti se, grustiti se |
| tausend       | jezero 1              | Traung       | priseg                   |
| Teich         | lokva, tajh           | treffen      | stati, trefiti           |
| Teil          | dil                   | treiben      | goniti, odagnati, pro-   |
| teilen        | raz-, diliti          |              | gnuti, tirati, zganjati  |
| Telegramm     | telegram              | trennen sich | lučiti se                |
| Teller        | plundić               | Treppe       | palače, trepn            |
| Tenne         | parma                 | treten       | štrofati, stupiti        |
| Testament     | tešament              | Treue        | vernost                  |
| teuer         | drag                  | Trichter     | traturic                 |
| Teufel        | črn, vrag             | trinken      | napiti se, po-, piti     |
| Teufelchen    | vražić                | Trinken      | pilo                     |
| Teufels-      | vražji                | Triumphbögen | slavolesi                |
| Thaler        | talár                 | trocken      | suv                      |
| tief          | dibok                 | trocknen     | isušiti                  |
| Tiefe         | dibina                | Tröpfchen    | kapljica                 |
| Tiegel        | kunta                 | trösten      | o-, batriti              |
| Tier          | stvar, živina         | Trog         | korito, načve            |
| Tiere         | blago                 | Trommel      | bungalj                  |
| Tinte         | tenta                 | trommeln     | bugnjevati               |
| Tisch         | stol                  | Trompete     | trumbita                 |
| Tischchen     | stolić                | T. spielen   | trumbitati               |
| Tochter       | kći                   | Trompeten-   |                          |
| Tod           | smrt                  | spieler      | trumbitaš                |
| Töchterchen   | kčerka, kčercica      | Tropfen      | kaplja                   |
| Töpfer        | lončar                | tropfen      | takati se                |
| töten         | po-, u-bijati, u-bit, | Trost        | batrenje                 |
|               | -marati, -moriti,     | trotzdem     | oš, sedno                |

|                 |                                              |                  |                                     |
|-----------------|----------------------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| Truhe           | ladica, škrinjka                             | umsehen sich     | ugledati se 1                       |
| Tuch            | rubac                                        | umsetzen         | presaditi                           |
| tüchtig         | vrlj                                         | umsonst          | zaman, zastonj                      |
| Tür             | vrata                                        | umtaufen such    | prekrstiti se                       |
| Türke           | Turak                                        | umziehen sich    | preobući se                         |
| türkisch        | turski                                       | unbarmherzig     | nemilostivan                        |
| tun             | u-, dilati, napraviti,<br>po-, u-činjiti     | unbekannt        | nepoznat                            |
| zu t. haben     | posal                                        | und              | a, i, pa, ter                       |
| Turm            | turam                                        | unermüdlich      | fest, neutrudljiv                   |
| über            | nad, naprik, prik,<br>ober, po               | unfruchtbar      | buška                               |
| überall         | sagdir                                       | Ungarin          | Ugrica                              |
| überallhin      | sakamor, sakudar                             | Unglück          | nesrića                             |
| überdenken      | premisлити                                   | unglücklich      | nesrićan                            |
| überdies        | oš                                           | unmittelbar      | ravno                               |
| überfahren      | povesti                                      | unmöglich        | nemoguć                             |
| übergeben       | dati, naprik                                 | Unrecht          | krivica                             |
| übergießen      | posipati                                     | unrichtig        | nepravi                             |
| überhaupt nicht | nikarko                                      | unruhig          | nemiran                             |
| überklettern    | preplazati                                   | unschuldig       | nekrivićan                          |
| überleben       | preživiti                                    | unser            | naš                                 |
| übermorgen      | prigzutra                                    | unsichtbar       | nevidući                            |
| übernachten     | prenoćevati                                  | unten            | odzdola                             |
| übernehmen      | naprik                                       | unter            | ispod, izmed, pod 1                 |
| überreden       | na-, raz-govarati,<br>na-, raz-, za-govoriti | untere           | dolnji                              |
| überschütten    | posipati                                     | untereinander    | med 1                               |
| überschwemmen   | potopiti                                     | untergehen       | doli, zaadjati, zajti               |
| übrig           | ibariš                                       | unterhalten sich | pominati se                         |
| Uhr             | ura                                          | unterscheiden    | razaznati                           |
| Uhrmacher       | urmohar                                      | unterschreiben   | potpisati                           |
| um              | okolo, po, pred, u, za                       | Unterschrift     | potpis                              |
| Umarmung        | naručaj                                      | unterwegs        | gredje, put 1                       |
| umbringen       | skončati, umarati,<br>umoriti, umpringati    | unterzünden      | podažgati, potkuriti                |
| umdrehen sich   | o-, u-brnuti se                              | unweit           | nedaleko                            |
| umgehen         | baratovati, umiti 2,<br>zaadjati             | Urgroßvater      | predid                              |
| umgürten        | prekovčiti                                   | urinieren        | pošcati se, šcati                   |
| umhängen        | obisiti                                      | Urlaub           | urlaub                              |
| Umhang          | plašč                                        | Urteil           | sud                                 |
| umherirren      | bluditi                                      | urteilen         | suditi                              |
| umherstoßen     | šuvati                                       | Vater            | ćaće, otac                          |
| umkommen        | po-gibati, -ginuti                           | Vaterunser       | otacnaš                             |
| umsägen         | potpiljevati                                 | Vati             | tata                                |
| umschauen,      |                                              | vegetieren       | živovati                            |
|                 |                                              | Veitel           | fajtl                               |
|                 |                                              | verabreden sich  | dogovoriti se                       |
|                 |                                              | verabschieden    |                                     |
|                 |                                              | sich             | izručati se, razdružiti<br>se, dati |



|                 |                          |                  |                                  |
|-----------------|--------------------------|------------------|----------------------------------|
| verarmen        | osiromašiti              | verschütten      | proljati                         |
| verbergen       | sraniti                  | verschulden sich | zadužiti se                      |
| verbeugen sich  | pokloniti se             | verschwinden     | faršvintati, is-, s-<br>krsnuti, |
| Verbrecher      | farprehar                |                  | izmaknuti se                     |
| verbrennen      | požgati                  | versenken        | farsenkati                       |
| verdächtig      | sumljiv                  | versetzen        | presaditi                        |
| verdammen       | pogubiti                 | verspielen       | zašpiljati                       |
| verdienen       | zaslužiti                | versprechen      | obećati, preseći                 |
| Verdienst       | fardinst                 | Versprechen      | priseg                           |
| verdeschen      | namlatiti                | verstecken       | sraniti                          |
| veredeln        | cipiti                   | verstehen        | razumiti                         |
| verfaulen       | sagnjiti, razgnijjati    | verstorben       | pokojni                          |
| verfluchen      | preklinjati              | verstricken sich | zbuzdati se                      |
| vergeben werden | otпустiti se             | versuchen        | iskusiti, s-, probirati,         |
| vergebens       | zaman                    |                  | skušavati                        |
| vergehen        | pre-, minuti             | versunken, in    | Gedanken                         |
| vergessen       | zabiti 1                 |                  | zaštudiran                       |
| vergießen       | proljati                 | verteidigen      | obraniti                         |
| Vergißeinnicht  | plundićev                | verteilen        | podiliti, razmetati              |
| verhaften       | farhoftati               | Verträglichkeit  | pogadjanje                       |
| verheiraten     | oženiti                  | vertragen sich   | pogadjati se                     |
| verhexen        | nacoprnjati              | vertreiben       | po-, tirati                      |
| verhungern      | pregladiti               | verursachen      | uzrokovati                       |
| verirren sich   | zabluditi                | verurteilen      | odsuditi                         |
| verjagen        | tirati                   | verwachsen       | zarešćen                         |
| Verkauf         | prodaj                   | Verwalter        | upravitelj, ureditelj            |
| verkaufen       | pro-dati, -davati        | verwandeln       | fervandlati                      |
| verkehrt        | napak, preobrnuto        | v. sich          | obrnuti se                       |
| verlassen       | zapustiti                | Verwandte        | rodjak                           |
| verleumden      | davati                   | Verwandtschaft   | rod, rodbina                     |
| verlieben sich  | zaljubiti se             | verweilen        | sustaviti se                     |
| verlieren       | zašpiljati, zgubiti      | verwenden        | upotribiti                       |
| verlöschen      | izdunuti se              | verwünschen      | pro-, za-kleti                   |
| vermischen      | zmišati                  | Verwünschung     | kletva                           |
| Vermögen        | farmeng                  | verzagt          | farcokt                          |
| verneigen sich  | klanjati se              | verzaubern       | na-, precoprnjati                |
| vernichten      | farnihtati, zničiti      | verzeihen        | facajgati, oprostiti             |
| verprügeln      | na-biti, -ubijati, stući | Verzeihung       | oprošćenje                       |
| verraten        | farutati                 | verzweifeln      | zdvojiti se                      |
| verreiben       | pošicati                 | verzweifelt      | farcvajvljan, zdvojan            |
| verrichten      | upraviti                 | Vetter           | bratić                           |
| versäumen       | zamuditi                 | Vieh             | blago                            |
| verschenken     | pre-kazati, -kaževati    | viel             | čuda, fest, jako, pun            |
| verschieden     | različno                 | viele            | nogi                             |
| verschlafen     | zaspati                  | vielleicht       | ada, marebit                     |
| verschleppen    | odvući                   | vier             | četiri, četvero                  |
| verschmieren    | pošicati                 | viert            | četirmi                          |
| verschreiben    | zapisati                 |                  |                                  |

|                    |                  |                |                      |
|--------------------|------------------|----------------|----------------------|
| vierte             | četrti           | Wagner         | kolar                |
| Viertel            | fitalj           | wahnsinnig     | lud                  |
| vierzehn           | četnajst         | w. werden      | sluditi se           |
| Vila               | vila 1           | Wahrheit       | istina               |
| Villa              | vila 2           | wahrnehmen     | born, zeti, pamet    |
| Vögelchen          | tičica           | Wald           | gora, loza 1         |
| Vogel              | tica             | Walzler        | bojcar               |
| Vogel-             | tičinji          | Wand           | stina                |
| Vogelscheuche      | strašilo         | Wanderer       | putnik               |
| Volk               | ljudstvo         | Wange          | lice                 |
| voll               | pun              | wann           | kad                  |
| von                | iz, od, s, za    | Wanze          | stinica              |
| vor                | ispred, od, pred | Ware           | vor                  |
| vorbei             | farpaj, mimo     | warm           | topal                |
| Vorbeigehen        | gredje           | warten         | po-, čekati          |
| vorbeigehen,       |                  | warum          | ča, zač              |
| vorbeikommen       | iti              | was            | ča                   |
| vorbereiten        | pre-, s-praviti, | w. auch immer  | ča, kar ča           |
|                    | spravljati       | w. für         | za                   |
| Vorgesetzte        | pretpostavni     | w. für ein     | ča, kakov            |
| vorgestern         | pričkera         | Waschbleuel    | loparka              |
| vorher             | prlje            | waschen        | o-, prati, u-miti 1, |
| Vorjahr            | lani             |                | -mivati              |
| vorne              | najper           | Wasser         | voda                 |
| vornehmen sich     | najper           | Weber          | kalac                |
| Vorrecht           | foreht           | Weberin        | kalačica             |
| Vorrichtung an der |                  | wedeln         | maati                |
| Deichsel           | mačka            | weder...noch   | ni                   |
| vorschlagen        | preporučati      | Weg            | put                  |
| vorüber            | mimo             | auf diesem W.  | tuda, vuda           |
|                    |                  | auf jenem W.   | nuda                 |
|                    |                  | auf welchem W. | kuda                 |
| Waagscheit         | iga              | wegbringen     | otprimiti            |
| wachen             | boktati          | wegen          | črez, zovolj, zbog   |
| Wachs              | vosk             | Wegerich       | žičak                |
| wachsen            | iz-, resti       | wegfliegen     | odletiti             |
| Wachtposten        | postn            | wegführen      | odvesti, otpeljati   |
| wächsern           | voščen           | weggeben       | nakraj               |
| Wächter            | boktar           | weggehen       | projti, ujt          |
| während            | dokljek, med 1,  | wegkehren      | odmesti              |
|                    | verentn          | weglaufen      | odletiti, proteći,   |
| Wäldchen           | lug              |                | razbignuti se, ujt   |
| wälzen             | takati           | wegnehmen      | nakraj               |
| w. sich            | na-, šuljati se  | wegräumen      | po-, primiti         |
| Wäsche             | rublje           | wegreiten      | odjati               |
| Wäscherin          | pralica          | wegschaffen    | sprimiti             |
| Wagen              | kola, kolci      | wegschleppen   | odvući               |
| wagen              | traurati se      | wegtragen      | odnesti              |
| Wagenleiter        | lojtre           |                |                      |

|                   |                    |                |                         |
|-------------------|--------------------|----------------|-------------------------|
| wegtreiben        | odagnati           | Welt           | svit, zemlja            |
| wegwerfen         | sitati             | wem gehörig    | čiji                    |
| Wegzehrung        | brašno             | wenden sich    | o-, u-brnuti se         |
| wehe              | joj                | wenig          | mali                    |
| wehen             | puati, punuti      | ein w.         | trou, troušicku         |
| wehklagen         | javkati            | zu w.          | premalo                 |
| Wehr              | gata               | wenn           | ako, kad, ko, koč       |
| wehren            | braniti            | wer            | do                      |
| w. sich           | kratiti se         | werden         | na-stajati, -stati, po- |
| weiblich          | ženski             |                | stati, titi             |
| weich             | mekak              | werfen         | itati, ititi, sitati,   |
| w. werden         | odmeknuti          |                | ždribati se             |
| Weide             | paša 2, pasišće,   | Werkzeug       | verkcajg                |
|                   | vrba               | Wermut         | pelin                   |
| weiden            | pasti 1            | Wert           | vridnost                |
| Weihnachten       | božić              | wessen         | čiji                    |
| weihnachtlich,    |                    | wetten         | valjati se              |
| Weihnachts-       | božićni            | Wetter         | vrime                   |
| Weihwasser        | svet               | Wetzstein      | brus                    |
| mit W. besprengen |                    | Widder         | baka                    |
|                   | po-, svetiti       | wie            | kad, kako, ko,          |
| weil              | ar, ča, kad        |                | kodno, kod 2            |
| Wein              | vino               | wie...da       | tako                    |
| Weinberg          | vinograd           | wie immer      | kar, kako               |
| weinen            | plakati se, ručati | wie...so       | kako                    |
| Weingarten        | vinograd           | wieder         | opet, zopet             |
| Weinkeller        | klit               | wiedererkennen | prepoznati              |
| Weinreben,        |                    | wiedererkäuen  | preživati               |
| -stock            | loza 2             | Wiege          | zikva                   |
| Weintraube        | grozić             | wiegen         | zibati                  |
| Weise:            |                    | wiehern        | višćati                 |
| auf diese W.      | tako, vako         | Wien           | Beč                     |
| auf keine W.      | nikarko            | Wiener         | Bečan                   |
| Weisheit          | mudrost            | Wiese          | luka, trator            |
| weiß              | bil                | Wiesel         | lasica                  |
| w. werden         | ubiliti            | wieviel        | koliko                  |
| Weißbuche         | grabar             | wild           | diblji, ljut            |
| weit              | dalek, širok       | w. werden      | zdbljeti se             |
| w. weg            | kraj 1             | Wildfrau       | diblji                  |
| von weitem        | zdaleka            | Wille          | volja                   |
| weitergehen       | pojti              | wimmeln        | mrviti                  |
| weiterleben       | preživiti          | Wind           | vitar                   |
| Weizen            | šenica             | Winkel         | kukljac, kut, rogalj    |
| Weizenstroh       | šenični            | winken         | maati, manuti           |
| welcher           | ki                 | winseln        | vinzlati                |
| welches           | ča                 | Winter         | zim                     |
| welken            | venuti             | Winter-,       |                         |
| Welle             | valj               | winterlich     | zimski                  |

|              |                             |               |                       |
|--------------|-----------------------------|---------------|-----------------------|
| winzig       | grintavi, majljucki         | Zahnfleisch   | tesla                 |
| wir          | mi                          | Zange         | klišći                |
| wirklich     | riktik, virklih             | zanken sich   | skarati se            |
| Wirt         | krčmar                      | Zapfen        | šiška                 |
| Wirtin       | krčmarica                   | Zauber-       | coprnjani, coprski    |
| Wirtschaft   | gospodarstvo                | Zauberei      | coprnjija             |
| wirtschaften | birtšoftati,<br>gospodariti | Zauberstab    | batičica              |
| wissen       | znati                       | Zaun          | gradja, plot          |
| Wistbaum     | pauzina                     | Zehe, große   | palac                 |
| Witwe        | udovica                     | zehn          | deset                 |
| Witwer       | udovac                      | Zeichen       | zlamenje              |
| Witz         | šala                        | Zeigefinger   | kazač                 |
| wo           | kej, kuda                   | zeigen        | po-, kazati           |
| w. immer     | kar kej                     | Zeit          | cajt, čas, dob, vrime |
| Woche        | tedan                       | die ganze Z.  | skroz                 |
| woher        | otkuda                      | vor langer Z. | davno                 |
| w. immer     | kar otkuda                  | zu anderer Z. | drugdar               |
| wohin        | kamo                        | Zeitung       | cajtung               |
| w. immer     | kar kamo                    | zerbeißen     | zgristi               |
| wohnen       | stanovati                   | zerbröseln    | mrviti                |
| Wolf         | vuk                         | zerdrücken    | potrti, smrviti       |
| Wolfs-       | vučinja                     | zerfallen     | ras-pasti se,         |
| Wolke        | oblak                       | zerfransen    | -padati se            |
| Wolle        | preja, vuna                 | zerlumpt      | rascundraviti se      |
| wollen       | kaniti, titi, voliti        | zerreißen     | razdrapan             |
| worein       | uč                          | zerreißen     | razmazati             |
| Wort         | rič                         |               | podrapati se,         |
| wovon        | zač                         |               | razderati,            |
| wühlen       | rovati                      |               | skinuti               |
| wünschen     | željiti                     | zerrissen     | razdrapan             |
| Würdenträger | velikaš                     | zerschlagen   | razbijati             |
| Wüste        | pustina                     | zerschmettern | razmazati             |
| Wunde        | rana 1                      | zerschneiden  | rasići, razrizati     |
| wunderbar    | čudan, čudnovit             | zerstechen    | zgristi               |
| wundern sich | na-, za-, čuditi se         | zerteilen     | razdiliti             |
| Wunsch       | volja, želja                | Zettel        | cedulja               |
| Wurm         | črv                         | Zicklein      | kozica, kozle         |
| Wurst        | kobasica                    | Ziege         | koza                  |
| Wurzel       | koren, žila, žiljica        | Ziegel        | cigla                 |
| Wurzeln      | korenje, žilje              | Ziegen-       | kozinji               |
|              |                             | Ziegenbock    | prč                   |
|              |                             | ziehen        | po-, vući             |
|              |                             | Ziel          | cilj                  |
|              |                             | zielen        | ciljati               |
|              |                             | ziemlich      | dost, vrlo            |
|              |                             | Zigeuner      | cigun                 |
|              |                             | Zimmer        | iža, komora           |
|              |                             | Zimmerchen    | ižica                 |
| zäh          | žilav                       |               |                       |
| zählen       | pre-, brojiti               |               |                       |
| Zähnchen     | zubac                       |               |                       |
| zahlen       | plaćati, na-, platiti       |               |                       |
| zahm         | pitom                       |               |                       |
| Zahn         | zub                         |               |                       |



|                  |                       |                |                     |
|------------------|-----------------------|----------------|---------------------|
| zittern          | drtati                | zwanzig        | dvajset             |
| Zopf             | kosa 1                | Zwanziger      | cvanckar            |
| Zorn             | jad                   | zwei           | dva, dvoji          |
| in Z. geraten    | rasrditi se           | zweifach, -mal | dva put             |
| zornig           | jadovit, srdit        | zweit          | dvimi               |
| z. werden        | dostati, jad,         | zweite         | drugi               |
|                  | zdibljeti se          | Zwerg          | cverglj, patuljak   |
| zu               | cu, do, k, kod 1, za  | Zwetschke,     |                     |
| Zucker           | cukor                 | -nbaum         | sliva               |
| zudecken sich    | pokriti se            | Zwetschken     | slivov              |
| züchten          | nagajiti              | zwicken        | šćipati             |
| zuerst           | naj-, prlje, prvi,    | Zwiebel        | luk                 |
|                  | sprvine               | Zwillinge      | dvojki              |
| zufrieden        | mir, smirom,          | Zwirn          | konac               |
|                  | zadovoljan            | zwischen       | cvišn, izmed, med 1 |
| zufügen          | podilati              | zwölf          | dvanajst, -ero      |
| zuführen         | dopeljati             | zwölftte       | dvanajsti           |
| zugrunde         | cugrunt               |                |                     |
| z. gehen         | cugrunt, projti       |                |                     |
| Zugwaage         | iga                   |                |                     |
| zuhören          | poslunuti             |                |                     |
| zulegen:         |                       |                |                     |
| sich ein Kind z. | kupiti                |                |                     |
| zuletzt          | zadnji                |                |                     |
| zum              | po                    |                |                     |
| zunächst         | sprvine               |                |                     |
| zunähen          | zašiti                |                |                     |
| Zunge            | zik                   |                |                     |
| zurück           | najzad, nazad         |                |                     |
| zurückbringen    | nazad                 |                |                     |
| zurückgeben      | dati, nazad           |                |                     |
| zurückgehen      | iti, nazad            |                |                     |
| zurückhalten     | sustavljati, zadržati |                |                     |
| sich z.          | střpiti se            |                |                     |
| zurückkommen     | dojti, nazad          |                |                     |
| zurücklassen     | ostaviti              |                |                     |
| zurücklaufen     | nazad                 |                |                     |
| zusammen         | skupa                 |                |                     |
| zusammen         |                       |                |                     |
| -kommen          | dojti                 |                |                     |
| zusammenräumen,  |                       |                |                     |
| -raffen          | spraviti              |                |                     |
| zusammenrufen    | zazvati               |                |                     |
| zuschauen        | pre-, gledati         |                |                     |
| zusehen          | cu, pregledati        |                |                     |
| zusperrn         | zapřiti               |                |                     |
| zuwerfen         | naitati               |                |                     |
| zwängen          | zabiti 2              |                |                     |

**Bayerische  
Staatsbibliothek  
München**